叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥利弗·戈德史密斯的家书 (the Family Letters Of Oliver Goldsmith A) 000001

2. 奥利弗·戈德史密斯的家书 (the Family Letters Of Oliver Goldsmith A) 000002

3. 奥利弗·戈德史密斯的家书 (the Family Letters Of Oliver Goldsmith A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·戈德史密斯的家书 (The Family Letters of Oliver Goldsmith A)

[ðə; ði] ['fæməli] ['letərz] [ʌv; əv]
THE **FAMILY** **LETTERS** **OF**
这 家庭 信件 的

家庭信件

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
OLIVER **GOLDSMITH** **.**
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti] ,
A **PAPER** **READ** **BEFORE** **THE** **BIBLIOGRAPHICAL** **SOCIETY** **,**
一个 纸 读 前 这 书目 社会 ,

在书目学会宣读的论文

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
OCTOBER **15** **,** **1917** **.**
十月 - , - .

1917年10月15日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] ['klɑ:rk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
SIR **ERNEST** **CLARKE** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
先生 欧内斯特 克拉克 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

欧内斯特·克拉克爵士，文学硕士，英国皇家学会会员

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [bleɪdz] , [i:st] & [bleɪdz] , [frʌm; frəm]
REPRINTED **BY** **BLADES** **,** **EAST** **&** **BLADES** **,** **FROM**
转载 经过 刀片 , 东方 & 刀片 , 从

由 BLADES, EAST & BLADES 转载

[ðə; ði] [soʊ'saɪɪti:z] [træn'zækʃənz] . - . [[θri:]]
THE **SOCIETY'S** **TRANSACTIONS** **.** **1920** **.** **[** **3** **]**
这 社会的 交易 . - . [3]

该协会的会刊.1920.[3]

[ðə; ði] ['fæməli] ['letərz] [ʌv; əv]
THE **FAMILY** **LETTERS** **OF**
这 家庭 信件 的

家庭信件

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
OLIVER **GOLDSMITH** **.**
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[baɪ][sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['klɑːrk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

By	SIR	ERNEST	CLARKE	,	M	.	A	.	,	F	.	S	.	A	.
经过	先生	欧内斯特	克拉克	,	M	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.

作者：欧内斯特·克拉克爵士，文学硕士，英国皇家学会会员

[riːd] - [ɑːk'toʊbər] , - .

Read	15	October	,	1917	.
读	-	十月	,	-	.

阅读日期：1917年10月15日。

[ɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [sə'saɪəti] [θriː]

IN	a	paper	which	I	was	privileged	to	read	before	this	honourable	Society	three
在	一个	纸	哪个	我	曾是	特权	到	读	前	这	光荣的	社会	三

['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][tuː; tə] “ [nuː] [laɪts] [ɑːn] ['tʃætətn] ,

years	ago	as	to	“	New	Lights	on	Chatterton	,
年	前	作为	到	“	新的	灯	在	查特顿	,

三年前，我有幸在贵学会宣读了一篇题为“查特顿研究新进展”的论文，

” [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

”	I	mentioned	incidentally	that	the	researches	of	which	that	paper	was	the
”	我	提及	顺便	那	这	研究	的	哪个	那	纸	曾是	这

['aʊtkʌm] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

outcome	had	arisen	out	of	the	examination	by	me	of	a	large	bundle	of
结果	有	出现	出去	的	这	考试	经过	我	的	一个	大的	捆	的

['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pəːsi][ʌv; əv] [drə'mɔːr] ,

papers	that	had	been	collected	by	Bishop	Percy	of	Dromore	,
文件	那	有	到过	集	经过	主教	珀西	的	德罗莫尔	,

“我顺便提到，那篇论文的研究成果源于我对德罗莫尔主教珀西收集的一大捆文件的查阅。”

[ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] ,

the	editor	of	the	famous	Reliques	of	Ancient	Poetry	,
这	编辑	的	这	著名的	圣物	的	古老的	诗	,

《古代诗歌遗迹》的编辑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	had	apparently	remained	unexplored	since	his	death	in	1811	.
和	有	显然	剩余	未探索的	自从	他的	死亡	在	-	.

自他于 1811 年去世以来，这片区域显然一直未被探索过。

[ðə; ðɪ] ['tʃætətn] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	Chatterton	documents	were	by	no	means	the	most	important	and	were
这	查特顿	文件	是	经过	不	方法	这	最多	重要的	和	是

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ] [liːst] ['pʌzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs]

certainly	the	least	puzzling	of	the	array	of	miscellaneous	papers	included	in	this
当然	这	至少	令人费解	的	这	大批	的	各种各样的	文件	包括	在	这

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

查特顿的文件绝非这批杂项文件中最重要的，也肯定是最不令人费解的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [noʊts] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər]

which	contained	not	only	a	variety	of	notes	about	Shakespeare	and	other
哪个	包含	不是	仅有的	一个	种类	的	笔记	关于	莎士比亚	和	其他

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [ə'tenʃ(ə)n] ,

subjects	which	had	engaged	the	Bishop's	attention	,
主题	哪个	有	已订婚的	这	主教的	注意力	,

其中包含了关于莎士比亚和其他引起主教注意的主题的各种笔记，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ænd; ənd][mo͡ʊst]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz]
but **chiefly** **and** **most** **interestingly** **a** **large** **quantity** **of** **original** **letters**
但 主要 和 最多 有趣的是 一个 大的 数量 的 原来的 信件
['rɪt(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][ə'ba͡ʊt]['ɑ:lɪvər]['go͡ʊldsmɪθ] .
written **by** **and** **about** **Oliver** **Goldsmith** **.**
书面 经过 和 关于 奥利弗 金匠 .

但最主要、最有趣的是，大量由奥利弗·戈德史密斯撰写或关于他的信件原件。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ðɪ] [ho͡ʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [a͡ʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['go͡ʊldsmɪθ]
To **discuss** **in** **detail** **the** **whole** **of** **the** **questions** **arising** **out** **of** **these** **Goldsmith**
到 讨论 在 细节 这 所有的 的 这 问题 产生 出去 的 这些 金匠
['pepərz] [wʊd] ['ri:əli] [ə'ma͡ʊnt][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['po͡ʊət] ,
papers **would** **really** **amount** **to** **writing** **a** **new** **life** **of** **that** **poet** **,**
文件 会 真的 数量 到 写作 一个 新的 生活 的 那 诗人 ,

要详细讨论戈德史密斯论文中提出的所有问题，实际上相当于要为这位诗人写一部新的传记。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][no͡ʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['du:ɪŋ] .
which **I** **have** **no** **intention** **of** **doing** **.**
哪个 我 有 不 意图 的 正在做 .

我并没有打算这样做。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] [ɔ:l'redi] ['meni] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][baɪ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ræŋk] ,
There **exist** **already** **many** **biographies** **of** **Oliver** **by** **writers** **of** **the** **first** **rank** **,**
那里 存在 已经 许多 传记 的 奥利弗 经过 作家 的 这 第一的 秩 ,

已经有很多一流作家撰写过奥利弗的传记了。

[ænd; ənd][no͡ʊ][fækt][ʌv; əv]['seɪlɪənt][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ,
and **no** **fact** **of** **salient** **importance** **concerning** **himself** **remains** **to** **be** **revealed** **,**
和 不 事实 的 显著的 重要性 有关 他自己 遗迹 到 是 揭晓 ,

关于他本人，已没有什么重大事实尚未揭露。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
whatever **may** **be** **said** **as** **to** **his** **writings** **.**
任何 可能 是 说 作为 到 他的 著作 .

无论人们对他的作品有何评价。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
There **are** **,** **it** **is** **true** **,**
那里 是 , 它 是 真的 ,

确实有，

[saɪd] - [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt]
side **-** **lights** **of** **some** **literary** **interest** **and** **value** **afforded** **by** **the** **papers** **that**
边 - 灯 的 一些 文学 兴趣 和 价值 提供 经过 这 文件 那
[hæv; həv] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [maɪ] [wei] [θru:] [[fɔ:r]]
have **come** **unexpectedly** **my** **way** **through** **[** **4** **]**
有 来 不料 我的 方式 通过 [4]

我偶然发现的一些论文，从中获得了一些文学趣味和价值[4]

[ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [baɪ]
the **kindness** **and** **generosity** **of** **the** **great** **grand** **-** **daughter** **of** **the** **Bishop** **by**
这 仁慈 和 慷慨 的 这 伟大的 盛大 - 女儿 的 这 主教 经过
[hu:z] ['feɪvər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
whose **favour** **you** **have** **the** **advantage** **of** **personally** **inspecting** **the** **original**
谁 偏爱 你 有 这 优势 的 亲自 检查 这 原来的
['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] :
letters **which** **I** **shall** **presently** **describe** **:**
信件 哪个 我 将 目前 描述 :

感谢主教的曾孙女的仁慈和慷慨，正因她的恩惠，您才有幸亲自查阅我稍后将要描述的信件原件：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	this	is	not	the	occasion	for	minutiæ	concerning	them	.
但	这	是	不是	这	场合	为了	细节	有关	他们	.

但这并非讨论这些细节的时候。

[wʌt] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][prəˈpoʊz] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [diːl] [ˈoʊnli]

What	therefore	with	your	permission	I	propose	now	to	do	is	to	deal	only
什么	所以	和	你的	允许	我	提出	现在	到	做	是	到	交易	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈgoʊldsmɪθ] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

with	the	letters	written	by	Oliver	Goldsmith	at	various	periods	of	his	life	to
和	这	信件	书面	经过	奥利弗	金匠	在	各种各样的	时期	的	他的	生活	到

[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ænd; ənd][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈrezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

members	of	his	own	family	and	old	friends	of	his	boyhood	resident	in	his
成员	的	他的	自己的	家庭	和	老的	朋友们	的	他的	童年	居民	在	他的

[ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] ,

native	province	,
本国的	省	,

因此，如果你们允许，我现在打算只处理奥利弗·戈德史密斯在其一生中不同时期写给他的家人和居住在他家乡省份的童年老朋友的信件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [rɪˈflekʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	deduce	from	them	some	general	reflections	as	to	the
和	到	推断	从	他们	一些	一般的	反思	作为	到	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪkli] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktər] .

warmth	of	his	affections	and	the	simplicity	of	his	typically	Irish	character	.
温暖	的	他的	情感	和	这	简单	的	他的	通常	爱尔兰	特点	.

从中可以推断出他热情的情感和典型的爱尔兰性格的朴实无华。

[ˈtɔməs] [ˈpəːsi] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ˈmeɪnli] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] ,

Thomas	Percy	,	to	whom	we	mainly	owe	the	preservation	of	these	letters	,
托马斯	珀西	,	到	谁	我们	主要	欠	这	保存	的	这些	信件	,

这些信件的保存主要归功于托马斯·珀西。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ɪgˈzækt] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər][ˈgoʊldsmɪθ] .

was	almost	an	exact	contemporary	of	Oliver	Goldsmith	.
曾是	几乎	一个	精确的	当代的	的	奥利弗	金匠	.

他几乎是奥利弗·戈德史密斯的同代人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] - [noʊˈvembər] , - ; [ˈpəːsi][ɑːn] - [ˈeɪprəl] , - .

The	latter	was	born	on	10	November	,	1728	;	Percy	on	13	April	,	1729	.
这	后者	曾是	出生	在	-	十一月	,	-	;	珀西	在	-	四月	,	-	.

后者出生于 1728 年 11 月 10 日；珀西出生于 1729 年 4 月 13 日。

[ðeɪ] [fɜːrst][met][ɑːn] ['wenzdeɪ] , - ['februeri] , - , [æz; əz] ['feloʊ] - [gests] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

They	first	met	on	Wednesday	,	21	February	,	1759	,	as	fellow	-	guests	of	Dr	.
他们	第一的	遇见	在	周三	,	-	二月	,	-	,	作为	同伴	-	客人	的	博士	.

['greɪŋdʒɝ] ,

Grainger	,
格雷恩杰	,

他们于1759年2月21日星期三首次见面，当时他们都是格兰杰医生的客人。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈʃʊgər] [keɪn] , ” [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['kɔːfi] [haʊs] ,

the	author	of	the	“	Sugar	Cane	,	”	at	the	Temple	Exchange	Coffee	House	,
这	作者	的	这	“	糖	甘蔗	,	”	在	这	寺庙	交换	咖啡	房子	,

['temp(ə)l][baːr] .

Temple	Bar	.
寺庙	酒吧	.

《甘蔗》的作者，在圣殿酒吧区的圣殿交易所咖啡馆。

[ˈpəːsi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈklɜːrdʒimən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈiːstən] [mɔːˈdiː]
Percy **was** **then** **a** **bachelor** **clergyman** **with** **a** **college** **living** **at** **Easton** **Maudit**
珀西 曾是 然后 一个 学士 牧师 和 一个 大学 活的 在 伊斯顿 受诅咒的
[ɪn] [nɔθˈhæmptənʃɪr] ,
in **Northamptonshire** **,**
在 北安普敦郡 ,

当时的珀西是一位单身牧师，在北安普敦郡的伊斯顿莫迪特拥有一所学院。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
but **with** **literary** **associations** **that** **kept** **him** **much** **in** **London** **;**
但 和 文学 协会 那 保留 他 很多 在 伦敦 ;

但由于与文学界的联系，他大部分时间都留在伦敦；

[ænd; ənd] [ˈgoʊldsmɪθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [hæk] - [wɜːrk]
and **Goldsmith** **was** **just** **emerging** **from** **the** **chrysalis** **stage** **of** **hack** **-** **work**
和 金匠 曾是 只是 新兴 从 这 蛹 阶段 的 黑客 - 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] [æt; ət] [griːn] [ˈɑːrbər] [kɔːrt] [nɪr]
for **the** **reviews** **and** **was** **lodging** **in** **a** **garret** **at** **Green** **Arbour** **Court** **near**
为了 这 评论 和 曾是 住宿 在 一个 阁楼 在 绿色的 乔木 法庭 靠近
[ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] .
the **Old** **Bailey** **.**
这 老的 贝利 .

而戈德史密斯刚刚摆脱了为评论家撰写草稿的稚嫩阶段，住在老贝利附近的格林阿伯苑的一间阁楼里。

[ˈpəːsi][met] [ˈgoʊldsmɪθ] [əˈgen] [ɑːn] - [ˈfebrueri] , [æt; ət] - ,
Percy **met** **Goldsmith** **again** **on** **26** **February** **,** **at** **Dodsley's** **,**
珀西 遇见 金匠 再次 在 - 二月 , 在 - ,

2月26日，珀西在多兹利家再次遇到了戈德史密斯。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈɪnkwəri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][pəˈlaɪt]
for **whom** **Oliver** **was** **preparing** **his** **“** **Enquiry** **into** **the** **Present** **State** **of** **Polite**
为了 谁 奥利弗 曾是 准备 他的 “ 询问 进入 这 展示 状态 的 有礼貌的
[ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Learning **in** **Europe** **,**
学习 在 欧洲 ,

奥利弗当时正在为谁准备他的《欧洲礼仪学现状调查》

” [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [θriː] [mɑːrtʃ] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːstən] [mɔːˈdiː] ,
” **and** **on** **Saturday** **,** **3** **March** **,** **before** **returning** **to** **Easton** **Maudit** **,**
” 和 在 周六 , 3 行进 , 前 返回 到 伊斯顿 受诅咒的 ,

”并在3月3日星期六返回伊斯顿·莫迪特之前，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgoʊldsmɪθ][æt; ət] [griːn] [ˈɑːrbər] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
he **paid** **a** **visit** **to** **Goldsmith** **at** **Green** **Arbour** **Court** **with** **the** **result**
他 有薪酬的 一个 访问 到 金匠 在 绿色的 乔木 法庭 和 这 结果
[ɪkˈsprest] [ðʌs] [ɪn] [ˈpɝːsiːz] [oʊn] [wɜːrdz] :
expressed **thus** **in** **Percy's** **own** **words** **:**
表达 因此 在 珀西的 自己的 字 :

他拜访了绿荫苑的戈德史密斯，珀西本人是这样描述拜访结果的：

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
“ **The** **Doctor** **was** **writing** **his** **Enquiry** **,** **etc** **.** **,**
” 这 医生 曾是 写作 他的 询问 , ETC . ,

“医生正在撰写他的调查报告等等。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdɜːrti] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃer] ,
in **a** **wretched** **dirty** **room** **in** **which** **there** **was** **but** **one** **chair** **,**
在 一个 可怜 肮脏的 房间 在 哪个 那里 曾是 但 一 椅子 ,

在一个肮脏破败、只有一把椅子的房间里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][frʌm; frəm][səˈvɪləti] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtənt] ,

and	when	he	from	civility	offered	it	to	his	visitant	,
和	什么时候	他	从	礼貌	提供	它	到	他的	贵宾	,

出于礼貌，他把食物递给了来访者。

[hɪmˈself] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

himself	was	obliged	to	sit	in	the	window	.
他自己	曾是	有义务	到	坐	在	这	窗户	.

他自己则被迫坐在窗边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] , [ˈsʌmwʌn] [ˈdʒentli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]

While	they	were	conversing	,	someone	gently	rapped	at	the	door	,	and	being
尽管	他们	是	对话	,	某人	轻轻地	说唱	在	这	门	,	和	存在

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

desired	to	come	in	,
想要的	到	来	在	,

他们正交谈着，有人轻轻敲了敲门，示意他们进去。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['veri] [ˈdiːsnt] [bɪˈheɪvjər] , ['entərd] , [huː] [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] -

a	poor	ragged	little	girl	of	very	decent	behaviour	,	entered	,	who	dropping	a	curtsie
一个	贫穷的	破烂不堪	小的	女孩	的	非常	体面的	行为	,	进入	,	WHO	下降	一个	-

,

,

,

一个衣衫褴褛、举止端庄的小女孩走了进来，她行了一个屈膝礼。

[sed] - [maɪ] [ˈmæmə] [sendz][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [[faɪv]]

said	-	My	mamma	sends	her	compliments	and	[	5	]
说	-	我的	妈妈	发送	她	赞美	和	[	5	]

说"我妈妈向你致以赞扬和[5]

[begz][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] . -

begs	the	favour	of	you	to	lend	her	a	chamber	-	pot	full	of	coal	.	'
乞求	这	偏爱	的	你	到	借	她	一个	房间	-	锅	满的	的	煤炭	.	-

她恳求你借给她一壶煤。

" ([ˈpəːsi]['memwɑːr] , [piː] . - .)

"	(	Percy	Memoir	,	p	.	61	.	)
"	(	珀西	回忆录	,	p	.	-	.	)

（珀西回忆录，第61页。）

[ˈpəːsi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ɑːn] - [meɪ] , - ,

Percy	was	introduced	by	Goldsmith	to	Dr	.	Johnson	on	31	May	,	1761	,
珀西	曾是	介绍	经过	金匠	到	博士	.	约翰逊	在	-	可能	,	-	,

1761年5月31日，戈德史密斯将珀西介绍给了约翰逊博士。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [frendz]

and	the	acquaintance	with	the	great	lexicographer	and	his	literary	friends
和	这	熟人	和	这	伟大的	词典编纂者	和	他的	文学	朋友们

[suːn] ['raɪpənd][ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

soon	ripened	and	grew	more	intimate	.
很快	成熟的	和	生长	更多的	亲密的	.

与这位伟大的词典编纂家及其文学界朋友的交往很快日渐深厚，关系也更加密切。

" [ðə; ðɪ] [klʌb] " ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['renldz] [ɪn] - [ɪn'kluːdɪd] ['goʊldsmɪθ] [frʌm; frəm]

"	The	Club	"	founded	by	Johnson	and	Reynolds	in	1764	included	Goldsmith	from
"	这	俱乐部	"	创立	经过	约翰逊	和	雷诺兹	在	-	包括	金匠	从

[ðə; ðɪ][fɜːrst] :

the	first	:
这	第一的	:

约翰逊和雷诺兹于 1764 年创立的"俱乐部"从一开始就包括戈德史密斯：

[ˈpəːsi][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈræðər] [ˈleɪtər] (-
Percy **and** **two** **others** **were** **admitted** **to** **the** **charmed** **circle** **rather** **later** **(** **15**
珀西 和 二 其他的 是 承认 到 这 迷住了 圆圈 相当 之后 (-
[ˈfebrueri] , -) .
February **,** **1768** **)** **.**
二月 , -) .

珀西和其他两人后来（1768 年 2 月 15 日）才被接纳进入魔法圈。

[wen] [ˈgoʊldsmɪθ] [daɪd][ɪn][ˈeɪprəl] , - ,
When **Goldsmith** **died** **in** **April** **,** **1774** **,**
什么时候 金匠 死亡 在 四月 , - ,

戈德史密斯于1774年4月去世。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]
the **general** **impression** **seems** **to** **have** **been** **that** **Johnson** **would** **write** **a**
这 一般的 印象 似乎 到 有 到过 那 约翰逊 会 写 一个
[baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] ” ;
biography **of** **him** **for** **his** **“** **Lives** **of** **the** **Poets** **”** **;**
传 的 他 为了 他的 “ 生活 的 这 诗人 ” ;

人们普遍认为约翰逊会为他的《诗人传》撰写他的传记；

[bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [sɔːrt] — [ˈtʃiːfli] [pərˈhæps][ˈdʒɑːnsənz] [ɪˈnɜːrʃə] ,
but **difficulties** **of** **one** **or** **another** **sort** **—** **chiefly** **perhaps** **Johnson's** **inertia** **,**
但 困难 的 一 或者 其他 种类 — 主要 也许 强生 惯性 ,

但总会遇到各种各样的困难——最主要的或许是约翰逊的惰性，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - — [ˌɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] : [ænd; ənd]
for **he** **was** **then** **a** **man** **of** **65** **—** **intervened** **to** **prevent** **this** **:** **and**
为了 他 曾是 然后 一个 男人 的 - — 介入 到 防止 这 : 和
[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
eleven **years** **afterwards** **,**
十一 年 然后 ,

因为当时他已经65岁了——他出手阻止了这件事：11年后，

[wen] [ˈdʒɑːnsən][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ded] , [ˈpəːsi][wʌz; wəz][ˈstɪmjuleɪtɪd][baɪ][ˈedmənd][məˈloʊn][tuː; tə]
when **Johnson** **himself** **was** **dead** **,** **Percy** **was** **stimulated** **by** **Edmond** **Malone** **to**
什么时候 约翰逊 他自己 曾是 死的 , 珀西 曾是 刺激 经过 埃德蒙 马龙 到
[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ][tæsk][hɪmˈself] .
undertake **the** **task** **himself** **.**
承担 这 任务 他自己 .

约翰逊本人去世后，珀西受到埃德蒙·马龙的鼓励，决定亲自承担这项任务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðæt]
It **is** **not** **improbable** **that** **he** **had** **in** **his** **own** **mind** **long** **before** **this** **that**
它 是 不是 不太可能 那 他 有 在 他的 自己的 头脑 长的 前 这 那
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
something **of** **the** **kind** **might** **have** **to** **be** **done** **by** **him** **,**
某物 的 这 种类 可能 有 到 是 完毕 经过 他 ,

他很可能早在很久以前就想到过自己或许需要做类似的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	there	is	evidence	in	the	papers	confided	to	me	for	examination	that
为了	那里	是	证据	在	这	文件	坦白	到	我	为了	考试	那

['pəːsi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [æn; ən] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [neɪmd]

Percy	had	commissioned	an	inpecunious	younger	brother	of	the	poet	named
珀西	有	委托	一个	-	年轻	兄弟	的	这	诗人	命名

['mɔːris] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][proʊ'kjʊrəbl] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɑːlɪvər]

Maurice	Goldsmith	to	collect	for	him	all	the	procurable	letters	written	by	Oliver
莫里斯	金匠	到	收集	为了	他	全部	这	可采购	信件	书面	经过	奥利弗

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	members	of	his	family	.
到	成员	的	他的	家庭	.

因为在我查阅的文件中，有证据表明珀西曾委托诗人的贫穷弟弟莫里斯·戈德史密斯为他收集奥利弗写给家人的所有能找到的信件。

[ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːn]['goʊldsmɪθ][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	biographers	and	commentators	on	Goldsmith	have	made	much	of	an
这	传记作家	和	评论员	在	金匠	有	制成	很多	的	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pəːsi][tuː; tə][mə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][peɪdʒ]

extract	from	a	letter	from	Percy	to	Malone	which	is	printed	on	page
提炼	从	一个	信	从	珀西	到	马龙	哪个	是	打印	在	页

- [ʌv; əv]['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) [ʌv; əv] ['nɪkəlz] - ['lɪtərəri] [ˌilə'streiʃəns] ;

237	of	Vol	.	VIII	(	1858	)	of	Nichols	'	Literary	Illustrations	;
-	的	沃尔	.	八	(	-	)	的	尼科尔斯	-	文学	插图	;

戈德史密斯的传记作者和评论家们对珀西写给马龙的一封信的摘录大加赞赏，这封信印在尼科尔斯的《文学插图》第八卷（1858 年）第 237 页上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][mə'loʊn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	they	have	been	unaware	of	the	letter	from	Malone	to	which	it	is
但	他们	有	到过	不知情	的	这	信	从	马龙	到	哪个	它	是

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

但他们并不知道马龙写给他们的那封信，这封信正是对那封信的回复。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][mə'loʊn][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

This	original	letter	of	Malone	is	amongst	those	in	the	bundle	which	I	have	been
这	原来的	信	的	马龙	是	在	那些	在	这	捆	哪个	我	有	到过

[ɪk'splɔːrɪŋ] .

exploring	.
探索	.

我正在研究的这批信件中就包括这封马龙的亲笔信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ˌtuː'tuː] [mɑːrtʃ] , - ,

It	is	dated	from	London	on	2	March	,	1785	,
它	是	日期	从	伦敦	在	2	行进	,	-	,

日期为1785年3月2日，伦敦。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə]['dʒɑːnsənz] [ə'ferz] .

and	gives	some	interesting	particulars	as	to	Johnson's	affairs	.
和	给予	一些	有趣的	细节	作为	到	强生	事务	.

并提供了有关约翰逊事务的一些有趣细节。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][æz; əz][tuː; tə]['goʊldsmɪθ][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	essential	parts	as	to	Goldsmith	are	as	follows	:
这	基本的	部分	作为	到	金匠	是	作为	跟随	:

金匠学的基本组成部分如下：

“ [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

“	Soon	after	the	death	of	poor	Dr	.	Johnson	,
“	很快	后	这	死亡	的	贫穷的	博士	.	约翰逊	,

“可怜的约翰逊博士去世后不久，

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjətəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	mentioned	to	one	of	the	executors	that	I	had	formerly	given	him	a
我	提及	到	一	的	这	遗嘱执行人	那	我	有	以前	给定	他	一个

['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlsn] ,

letter	from	Dr	.	Wilson	,
信	从	博士	.	威尔逊	,

我曾向其中一位遗嘱执行人提到，我之前给他看过威尔逊博士的一封信。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['relətɪv] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['goʊldsmɪθ] , [hu:]

a	fellow	of	the	college	of	Dublin	,	relative	to	Dr	.	Goldsmith	,	who
一个	同伴	的	这	大学	的	都柏林	,	相对的	到	博士	.	金匠	,	WHO

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klɑ:sfeləu] .

was	his	classfellow	.
曾是	他的	同学	.

他是都柏林学院的一名研究员，与他的同班同学戈德史密斯博士有亲戚关系。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [[sɪks]]

I	did	not	then	know	Dr	.	Johnson	as	well	as	I	did	[	6	]
我	做过	不是	然后	知道	博士	.	约翰逊	作为	出色地	作为	我	做过	[	6	]

当时我对约翰逊博士的了解还不如后来那么深入[6]

['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:vɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi] .

afterwards	,	and	improvidently	gave	him	the	original	instead	of	a	copy	.
然后	,	和	轻率地	给予	他	这	原来的	反而	的	一个	复制	.

之后，他草率地把原件而不是复印件给了他。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ri'kwestid] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

I	therefore	requested	,	if	it	should	be	found	among	his	papers	,	it	might	be
我	所以	请求	,	如果	它	应该	是	成立	之中	他的	文件	,	它	可能	是

[sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

sent	to	me	.
发送	到	我	.

因此我请求，如果能在他的遗物中找到，请寄给我。

[aɪ] [sə'poʊz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [skɔt] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	suppose	Dr	.	Scott	,	to	whom	I	talked	on	the	subject	,
我	认为	博士	.	斯科特	,	到	谁	我	谈话	在	这	主题	,

我想，我曾和斯科特博士谈过这个话题，

[dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ,

did	not	exactly	recollect	what	I	had	mentioned	,	for	about	a	fortnight	ago	,
做过	不是	确切地	追忆	什么	我	有	提及	,	为了	关于	一个	两星期	前	,

我不太记得大约两周前我提到过什么了。

[ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ˌem 'i:] [mɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

a	parcel	of	papers	was	sent	to	me	marked	at	the	outside	'	Dr	.
一个	包裹	的	文件	曾是	发送	到	我	标记	在	这	外部	-	博士	.

['goʊldsmɪθ] ,

Goldsmith	,
金匠	,

我收到了一包文件，外面标着"戈德史密斯博士"，

- [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zekjətəz] ([fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'si:vd] [noʊ][noʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm])

'	as	I	imagine	from	the	Executors	(	for	I	received	no	note	with	them	)
-	作为	我	想象	从	这	遗嘱执行人	(	为了	我	已收到	不	笔记	和	他们	)

,

,

,

'我想应该是遗嘱执行人写的（因为我没有收到他们的任何字条），

[huː] [kən'siːvd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who conceived they belonged to me .
WHO 构思 他们 属于 到 我 .

谁认为它们属于我。

[ɑːn] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On inspecting them ,
在 检查 他们 ,

检查后发现，

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [mə'tɪriəlz] [kə'lektɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp]
I found they consisted of some very curious materials collected by your Lordship
我 成立 他们 由……组成 的 一些 非常 好奇的 材料 集 经过 你的 领主
[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['goʊldsmɪθ] ,
for the life of Goldsmith ,
为了 这 生活 的 金匠 ,

我发现它们包含了一些非常奇特的材料，是阁下为戈德史密斯的一生收集的。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which I shall take great care of till I hear from you on the subject .
哪个 我 将 拿 伟大的 关心 的 直到 我 听到 从 你 在 这 主题 .

我会妥善处理此事，直到收到您的回复。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [prest] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
I often pressed Dr . Johnson to write his life , and he would have
我 经常 按下 博士 . 约翰逊 到 写 他的 生活 , 和 他 会 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

我曾多次劝说约翰逊博士写他的自传，而他也确实愿意这样做。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['bʊkselər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpərti]
had not the booksellers from some clashing of interests in the property
有 不是 这 书店 从 一些 冲突 的 兴趣 在 这 财产
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
of his works excluded them from their great collection of English
的 他的 作品 排除 他们 从 他们的 伟大的 收藏 的 英语
['poʊətri] .
Poetry .
诗 .

如果不是因为与书商在作品所有权方面存在利益冲突，他们就把他的作品排除在了他们庞大的英国诗歌收藏之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] .
It is a great pity that these materials should be lost .
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这些 材料 应该 是 丢失的 .

这些资料遗失实在令人惋惜。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [huː] [nuː] ['goʊldsmɪθ][soʊ] [wel] , [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ]
Why will not your lordship , who knew Goldsmith so well , undertake the arranging
为什么 将要 不是 你的 领主 , WHO 知道 金匠 所以 出色地 , 承担 这 安排
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
of them . . . .
的 他们 . . . .

阁下与戈德史密斯如此熟识，为何不愿亲自安排此事呢……

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Dr . J . used to say that he never could get an accurate account of
博士 . J . 用过的 到 说 那 他 绝不 可以 得到 一个 准确的 帐户 的
['goʊldˌsmɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] . . . .
Goldsmith's history while he was abroad . . . .
金匠的 历史 尽管 他 曾是 国外 . . . .

J博士过去常说，他在国外期间始终无法获得关于戈德史密斯生平的准确记载……

['goʊldˌsmɪθs] ['letərz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

Goldsmith's	**letters**	**are**	**surely**	**characteristick**	**and**	**worth**	**preserving**	**.**
金匠的	信件	是	一定	特征	和	值得	保存	.

戈德史密斯的信件无疑具有鲜明的个人特色，值得保存。

" ['pəːsi][noʊ] [daʊt] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

"	**Percy**	**no**	**doubt**	**asked**	**for**	**this**	**bundle**	**of**	**papers**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**him**	**in**
"	珀西	不	怀疑	问	为了	这	捆	的	文件	到	是	发送	到	他	在

['aɪərlənd] ;

Ireland	**;**
爱尔兰	;

毫无疑问，珀西要求将这捆文件寄到他在爱尔兰的住处；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ɑːn] - [dʒuːn] , - ,

and	**when**	**it**	**was**	**received**	**,**	**he**	**wrote**	**from**	**Dublin**	**on**	**16**	**June**	**,**	**1785**	**,**
和	什么时候	它	曾是	已收到	,	他	写道	从	都柏林	在	-	六月	,	-	,

收到信件后，他于1785年6月16日从都柏林写信回复：

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][mə'loʊn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]['vɑːl] .

the	**letter**	**to**	**Malone**	**which**	**,**	**as**	**stated**	**above**	**,**	**is**	**printed**	**in**	**Vol**	**.**
这	信	到	马龙	哪个	,	作为	声明	多于	,	是	打印	在	沃尔	.

如上所述，写给马龙的信刊登在卷中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['nɪkəlz] - ['lɪtəreri] [ˌilə'streiʃəns] :

VIII	**of**	**Nichols**	**'**	**Literary**	**Illustrations**	**:**
八	的	尼科尔斯	-	文学	插图	:

尼科尔斯文学插图集第八卷：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [oʊd] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]

“	**I**	**have**	**long**	**owed**	**you**	**my**	**very**	**grateful**	**acknowledgments**	**for**	**a**	**most**	**obliging**
“	我	有	长的	欠款	你	我的	非常	感激的	致谢	为了	一个	最多	乐于助人

['letər] ,

letter	**,**
信	,

“我早就应该对您那封非常有帮助的信表示由衷的感谢了。”

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['goʊldˌsmɪθs]

which	**contained**	**much**	**interesting**	**information**	**,**	**particularly**	**with**	**respect**	**to**	**Goldsmith's**
哪个	包含	很多	有趣的	信息	,	特别	和	尊重	到	金匠的

['mɛmˌwɑːrz] .

memoirs	**.**
回忆录	.

其中包含许多有趣的信息，特别是关于戈德史密斯回忆录的信息。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

The	**paper**	**which**	**you**	**have**	**recovered**	**in**	**my**	**own**	**handwriting**	**,**
这	纸	哪个	你	有	恢复	在	我的	自己的	手写	,

你找到的那份是我亲笔书写的文件，

['gɪvɪŋ] [deɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

giving	**dates**	**and**	**many**	**interesting**	**particulars**	**relating**	**to**	**his**	**life**	**,**
给予	日期	和	许多	有趣的	细节	相关	到	他的	生活	,

提供了有关他生平的日期和许多有趣的细节，

[wʌz; wəz] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [hɪm'self] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ,

was	**dictated**	**to**	**me**	**by**	**himself**	**one**	**rainy**	**day**	**at**	**Northumberland**	**House**	**,**
曾是	口述	到	我	经过	他自己	一	下雨	天	在	诺森伯兰郡	房子	,

在一个下雨天，在诺森伯兰府，他亲自口述给我听的。

[ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [biː; bi]

and	sent	by	me	to	Dr	.	Johnson	,	which	I	had	concluded	to	be
和	发送	经过	我	到	博士	.	约翰逊	,	哪个	我	有	结束	到	是

[ɪ'revəkəbli] [lɔːst] .

irrevocably	lost	.
不可逆转地	丢失的	.

我把它寄给了约翰逊博士，但我认为它已经彻底丢失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmemə'rændə] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

The	other	memoranda	on	the	subject	were	transmitted	to	me	by	his	brother
这	其他	备忘录	在	这	主题	是	传输	到	我	经过	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	others	of	his	family	,
和	其他的	的	他的	家庭	,

关于此事的其他备忘录是由他的兄弟和其他家人转交给我的。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] , [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [['sɛvən]]

to	afford	materials	for	a	Life	of	Goldsmith	,	which	Johnson	[	7	]
到	买得起	材料	为了	一个	生活	的	金匠	,	哪个	约翰逊	[	7	]

为戈德史密斯的一生提供材料，约翰逊[7]

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

was	to	write	and	publish	for	their	benefit	.
曾是	到	写	和	发布	为了	他们的	益处	.

目的是为他们写作和出版。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʌtərli] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . . . .

But	he	utterly	forgot	them	and	the	subject	.	.	.	.
但	他	完全地	忘了	他们	和	这	主题	.	.	.	.

但他完全忘记了他们和这件事.....

['goʊldsmɪθ] [hæz; həz] [æn; ən] ['oʊnli] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['meɪkər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

Goldsmith	has	an	only	brother	living	,	a	cabinet	maker	,	who	has	been	a
金匠	有	一个	仅有的	兄弟	活的	,	一个	内阁	制造商	,	WHO	有	到过	一个

['diːsnt] ['treɪdzmən] ,

decent	tradesman	,
体面的	零售商	,

戈德史密斯只有一个在世的兄弟，是个橱柜工匠，手艺不错。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['wɜːrði] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

a	very	honest	worthy	man	,	but	he	has	been	very	unfortunate	,
一个	非常	诚实的	值得	男人	,	但	他	有	到过	非常	不幸	,

他是一个非常诚实正直的人，但他非常不幸。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [greɪt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

and	is	at	this	time	in	great	indigence	.
和	是	在	这	时间	在	伟大的	贫困	.

目前他极度贫困。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	has	occurred	to	such	of	us	here	as	were	acquainted	with	the
它	有	发生	到	这样的	的	我们	这里	作为	是	熟人	和	这

['dɑːktər] [tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,

Doctor	to	print	an	edition	of	his	poems	,
医生	到	打印	一个	版	的	他的	诗歌	,

我们这些认识这位博士的人都想到了出版他的诗集。

['tʃiːfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɪlə'luː] [[wʌn]] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

chiefly	under	the	direction	of	the	Bishop	of	Killaloe	[	1	]	and	myself	,
主要	在下面	这	方向	的	这	主教	的	基拉洛	[	1	]	和	我	,

主要在基拉洛主教[1]和我本人的指导下，

[ænd; ənd]['priːfɪks][ə; eɪ] [nuː] [kə'rekt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] ['benɪfɪt] ;

and	prefix	a	new	correct	life	of	the	author	,	for	the	poor	man's	benefit	;
和	前缀	一个	新的	正确的	生活	的	这	作者	,	为了	这	贫穷的	男人的	益处	;

为了方便穷人阅读，并在前面加上作者新的、正确的生平简介；

[ænd; ənd][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , ['mɪstər] . ['stiːvənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	to	get	you	and	Sir	Joshua	Reynolds	,	Mr	.	Steevens	,	etc	.
和	到	得到	你	和	先生	约书亚	雷诺兹	,	先生	.	史蒂文斯	,	ETC	.

, [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

,	to	recommend	the	same	in	England	,
,	到	推荐	这	相同的	在	英格兰	,

并希望您、约书亚·雷诺兹爵士、史蒂文斯先生等人也能在英国提出同样的建议。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .

especially	among	the	members	of	The	Club	.
尤其	之中	这	成员	的	这	俱乐部	.

尤其是在俱乐部成员中。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][səb'sɪst] [ðɪs] [pʊr] [mæn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

If	we	can	but	subsist	this	poor	man	at	present	,	and	relieve	him
如果	我们	能	但	生存	这	贫穷的	男人	在	展示	,	和	缓解	他

[frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

from	immediate	indigence	,
从	即时	贫困	,

如果我们目前只能勉强维持这个穷人的生活，让他摆脱眼前的贫困，

['mɪstər] . [ɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Mr	.	Orde	,	our	Secretary	of	State	,
先生	.	秩序	,	我们的	秘书	的	状态	,

我们的国务卿奥德先生，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

has	given	us	hope	that	he	will	procure	him	some	little	place	that	will	make
有	给定	我们	希望	那	他	将要	采购	他	一些	小的	地方	那	将要	制作

[hɪm; ɪm] ['iːzi] [fɔːr; fər][laɪf] ;

him	easy	for	life	;
他	简单的	为了	生活	;

这让我们看到了希望，他或许能为他找到一个能让他过上舒适生活的小地方；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɑːrd][baɪ]

and	then	we	shall	have	shown	our	regard	for	the	departed	Bard	by
和	然后	我们	将	有	所示	我们的	看待	为了	这	已离开	诗人	经过

[rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ,

relieving	his	only	brother	,
缓解	他的	仅有的	兄弟	,

这样，我们就可以通过解除他唯一兄弟的职务来表达我们对这位已故吟游诗人的敬意。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['wɒnts] [rɪ'liːf] .

and	so	far	as	I	hear	,	the	only	one	of	his	family	that	wants	relief	.
和	所以	远的	作为	我	听到	,	这	仅有的	一	的	他的	家庭	那	想要	宽慰	.

据我所知，他是家中唯一一个想要获得解救的人。

" [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] [ɪn]

"	A	scheme	for	publication	of	Goldsmith's	Poetical	Works	was	set	on	foot	in
"	一个	方案	为了	发布	的	金匠的	诗意的	作品	曾是	放	在	脚	在

['dʌblɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Dublin	about	this	time	,
都柏林	关于	这	时间	,

"大约在同一时期，都柏林启动了一项出版戈德史密斯诗歌作品的计划。"

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪntɪd] ['dɑːkjumənt] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪʃəps]
as **appears** **from** **the** **following** **printed** **document** **found** **amongst** **the** **Bishop's**
作为 出现 从 这 下列的 打印 文档 成立 在 这 主教的
['pepərz] :
papers **:**
文件 :

从主教遗物中发现的以下印刷文件可以看出:

“ ['dʌblɪn] , [dʒuːn][wʌn] , - .
“ **Dublin** **,** **June** **1** **,** **1785** **.**
“ 都柏林 , 六月 1 , - .

“都柏林，1785年6月1日。

“ [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər]
“ **PROPOSALS** **for** **Printing** **by** **Subscription** **,** **The** **Poetical** **Works** **of** **Dr** **.** **Oliver**
“ 提案 为了 印刷 经过 订阅 , 这 诗意的 作品 的 博士 . 奥利弗
['goʊldsmɪθ] ;
Goldsmith **;**
金匠 ;

“关于以订阅方式印刷奥利弗·戈德史密斯博士诗歌作品的提案;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['mɔːris] ['goʊldsmɪθ] , [tuː; tə]
For **the** **Benefit** **of** **his** **only** **surviving** **Brother** **,** **Mr** **.** **Maurice** **Goldsmith** **,** **to**
为了 这 益处 的 他的 仅有的 幸存 兄弟 , 先生 . 莫里斯 金匠 , 到
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['priːfɪkst] ,
which **will** **be** **prefixed** **,**
哪个 将要 是 前缀 ,

为了他唯一在世的兄弟莫里斯·戈德史密斯先生的利益，特此声明如下:

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
A **NEW** **LIFE** **OF** **THE** **AUTHOR** **.**
一个 新的 生活 的 这 作者 .

作者的新生活。

[ɪn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [baiˈɔgrəfəz] ,
In **this** **will** **be** **Corrected** **Innumerable** **Errors** **of** **Former** **Biographers** **,**
在 这 将要 是 已更正 无数 错误 的 以前的 传记作家 ,

本书将纠正前人传记作者的无数错误。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
From **Original** **Letters** **of** **the** **Doctor** **and** **his** **Friends** **,**
从 原来的 信件 的 这 医生 和 他的 朋友们 ,

摘自医生及其朋友的亲笔信

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldˌsmɪθs] [laɪf] , [dik'teitid] [baɪ]
but **Chiefly** **from** **An** **Account** **of** **Dr** **.** **Goldsmith's** **Life** **,** **Dictated** **by**
但 主要 从 一个 帐户 的 博士 . 金匠的 生活 , 口述 经过
[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Himself **to** **A** **Gentleman** **,**
他本人 到 一个 绅士 ,

但主要出自戈德史密斯博士口述给一位绅士的《戈德史密斯博士生平记述》。

[huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
who **is** **in** **Possession** **of** **the** **Manuscript** **.**
WHO 是 在 拥有 的 这 手稿 .

谁拥有这份手稿?

" [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [wʊd] [bi:; bi]
" The subscription price was to be a guinea , and subscriptions would be
" 这 订阅 价格 曾是 到 是 一个 几内亚 , 和 订阅 会 是
[rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
received by the publisher ,
已收到 经过 这 出版商 ,

"订阅价格为一基尼，订阅款项将由出版商收取。"

[el] . [waɪt] , [noʊ] . - , [deɪm] [stri:t] .
L . White , No . 86 , Dame Street .
L . 白色的 , 不 . - , 贵妇人 街道 .

L. White，达姆街 86 号。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] ; [[eɪt]]
What happened to the money received for the subscriptions is not known ; [8]
什么 发生 到 这 钱 已收到 为了 这 订阅 是 不是 已知 ; [8]

订阅费的去向尚不清楚；[8]

['prɑ:bəbli] ['mɔ:ris] ['goʊldsmɪθ] [dru:] [kæʃ] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] " [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
probably Maurice Goldsmith drew cash " on account " for most of it .
大概 莫里斯 金匠 画 现金 " 在 帐户 " 为了 最多 的 它 .

很可能莫里斯·戈德史密斯以"预付款"的方式支付了大部分款项。

['enihaʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌblɪʃt] .
Anyhow the book was never published .
无论如何 这 书 曾是 绝不 已发布 .

总之，这本书最终没有出版。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]
If it had been set about at once , and been limited as proposed to
如果 它 有 到过 放 关于 在 一次 , 和 到过 有限的 作为 建议的 到
['goʊldˌsmɪθs] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] ,
Goldsmith's Poetical Works ,
金匠的 诗意的 作品 ,

如果这项工作一开始就着手进行，并且像提议的那样仅限于戈德史密斯的诗歌作品，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəlz] [kə'lektɪd] [baɪ]
and a Life of him compiled from the original materials collected by
和 一个 生活 的 他 编译 从 这 原来的 材料 集 经过
['pə:si] ,
Percy ,
珀西 ,

以及根据珀西收集的原始资料汇编而成的他的传记，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
it would doubtless have been a success .
它 会 毫无疑问 有 到过 一个 成功 .

这无疑会取得成功。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪ'pɪskəpl] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
the Bishop's episcopal duties and other preoccupations appear to have disinclined
这 主教的 主教 职责 和 其他 忧虑 出现 到 有 不情愿
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪm'self] ,
him to undertake the work himself ,
他 到 承担 这 工作 他自己 ,

主教的主教职责和其他事务似乎使他无暇亲自承担这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] [hændz] ,

and	he	therefore	placed	it	in	other	hands	,
和	他	所以	放置	它	在	其他	双手	,

因此，他便将它托付给了其他人。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	very	unfortunate	results	to	himself	and	to	those	members	of	the
和	非常	不幸	结果	到	他自己	和	到	那些	成员	的	这

['goʊldsmɪθ] ['fæməli] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

Goldsmith	family	for	whose	benefit	it	was	intended	.
金匠	家庭	为了	谁	益处	它	曾是	故意的	.

结果给他自己以及原本打算从中受益的戈德史密斯家族成员带来了非常不幸的后果。

['mɔ:ris] ['goʊldsmɪθ] [noʊ] [daʊt] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt]

Maurice	Goldsmith	no	doubt	told	his	relatives	of	the	pecuniary	advantages	that
莫里斯	金匠	不	怀疑	讲述	他的	亲属	的	这	金钱	优势	那

[wɜ:r; wər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [keɪm] [aʊt] ,

were	in	store	for	him	when	the	work	came	out	,
是	在	店铺	为了	他	什么时候	这	工作	来了	出去	,

莫里斯·戈德史密斯无疑会告诉他的亲戚们，这部作品出版后他将获得的丰厚经济利益。

[ænd; ənd] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [help] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] ['goʊldsmɪθ] ,

and	appeals	for	help	reached	the	Bishop	from	the	daughter	of	Henry	Goldsmith	,
和	上诉	为了	帮助	达到	这	主教	从	这	女儿	的	亨利	金匠	,

亨利·戈德史密斯的女儿向主教发出了求助信。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] , [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['goʊldsmɪθ] .

from	the	widow	of	Maurice	,	from	Charles	Goldsmith	,	and	from	a	son	of	Charles	named	John	Goldsmith	.
从	这	寡妇	的	莫里斯	,	从	查尔斯	金匠	,	和	从	一个	儿子	的	查尔斯	命名	约翰	金匠	.

来自莫里斯的遗孀、查尔斯·戈德史密斯，以及查尔斯的儿子约翰·戈德史密斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rk] [ði:z] [ə'pi:lz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['praɪvət] [pɜ:rs] ,

In	the	absence	of	the	published	work	these	appeals	had	to	be	met	out	of	the	Bishop's	private	purse	,
在	这	缺席	的	这	已发布	工作	这些	上诉	有	到	是	遇见	出去	的	这	主教的	私人的	钱包	,

由于没有已出版的作品，这些募捐只能从主教的私人金库中支付。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] .

and	involved	him	in	much	distressing	correspondence	with	the	impoverished	relatives	of	his	dead	friend	.
和	涉及	他	在	很多	令人痛心	一致	和	这	贫困	亲属	的	他的	死的	朋友	.

并让他与已故朋友的贫困亲属进行了许多令人痛苦的通信。

[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] ['pə:si] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] ['goʊldˌsmɪθs] [noʊn] [wɜ:rks] — [proʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['poʊətri] — [ɪz] [nɑ:t] [klɪr] .

At	what	period	Percy	formed	the	idea	of	expanding	the	publication	so	as	to	include	all	Goldsmith's	known	works	—	prose	as	well	as	poetry	—	is	not	clear	.
在	什么	时期	珀西	形成	这	主意	的	扩展	这	发布	所以	作为	到	包括	全部	金匠的	已知	作品	—	散文	作为	出色地	作为	诗	—	是	不是	清除	.

珀西究竟是在哪个时期萌生了扩大出版范围，将戈德史密斯所有已知的作品（散文和诗歌）都纳入其中的想法，目前尚不清楚。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

Probably	**he**	**was**	**more**	**concerned**	**to**	**see**	**the**	**Life**	**written**	**or**	**at**	**least**	**in**
大概	他	曾是	更多的	担心的	到	看	这	生活	书面	或者	在	至少	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	**.**
准备	.

他可能更关心的是看到传记写成，或者至少看到它开始筹备。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bædli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [naʊ]

It	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**exceedingly**	**badly**	**placed**	**for**	**now**
它	必须	是	记得	那	他	曾是	非常	糟糕	放置	为了	现在

[ə'temptɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

attempting	**work**	**of**	**this**	**kind**	**.**
尝试	工作	的	这	种类	.

必须记住，他目前的处境非常不适合从事这类工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [wer] [ðə; ði] [poʊsts] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]

He	**was**	**in**	**a**	**remote**	**part**	**of**	**Ireland**	**where**	**the**	**posts**	**were**	**irregular**	**and**
他	曾是	在	一个	偏僻的	部分	的	爱尔兰	在哪里	这	帖子	是	不规律的	和

[ðə; ði] ['mægəzinz] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [mʌnθs] ['æftər] [ðer; ðər] ['ɪʃuː] .

the	**magazines**	**did**	**not**	**reach**	**him**	**till**	**months**	**after**	**their**	**issue**	**.**
这	杂志	做过	不是	抵达	他	直到	几个月	后	他们的	问题	.

他当时身处爱尔兰的偏远地区，那里的邮政服务不稳定，杂志发行几个月后他才能收到。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'loʊn] [ɑːn] - [dʒuːn] , - , [hiː; hi] [sed] :

Writing	**to**	**Malone**	**on**	**16**	**June**	**,**	**1785**	**,**	**he**	**said**	**:**
写作	到	马龙	在	-	六月	,	-	,	他	说	:

他在1785年6月16日写给马龙的信中说：

“ [aɪ] [siː] [prbli'keiʃnz] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

“	**I**	**see**	**publications**	**about**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**would**	**reach**	**the**	**East**	**Indies**	**.**
“	我	看	出版物	关于	作为	很快	作为	他们	会	抵达	这	东方	印第斯	.

“我看到出版物的时间，几乎和它们到达东印度群岛的时间一样快。”

” ([lɪt] . [ɪl] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .)

”	**(**	**Lit**	**.**	**Ill**	**.**	**,**	**VIII**	**,**	**237**	**.**	**)**
”	(	点燃	.	患病的	.	,	八	,	-	.	)

（《文学插图》，第八卷，第237页。）

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**seems**	**to**	**have**	**attempted**	**to**	**shift**	**the**	**burden**	**of**	**compilation**	**of**	**the**
他	似乎	到	有	尝试过	到	转移	这	负担	的	汇编	的	这

[baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fʊlsəm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

biography	**on**	**to**	**a**	**somewhat**	**fulsome**	**correspondent**	**,**
传	在	到	一个	有些	饱满	通讯员	,

他似乎试图将撰写传记的重担转嫁给一位颇为健谈的通信者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['kæmbl] , ['rektər] [ʌv; əv] [kloʊnz] .

Dr	**.**	**Thomas**	**Campbell**	**,**	**Rector**	**of**	**Clones**	**.**
博士	.	托马斯	坎贝尔	,	校长	的	克隆体	.

克隆斯校长托马斯·坎贝尔博士。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , ['kæmbəlz] ['efərts] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

When	**,**	**after**	**a**	**long**	**interval**	**,**	**Campbell's**	**efforts**	**proved**	**unsatisfactory**	**,**
什么时候	,	后	一个	长的	间隔	,	坎贝尔	努力	已证实	不令人满意	,

经过长时间的努力，坎贝尔的努力最终未能取得令人满意的结果。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [traɪd] [æz; əz] [kə'læbəreɪtər] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . [bɔid] , [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]

the	Bishop	tried	as	collaborator	the	Rev	.	E	.	H	.	Boyd	,	the	translator
这	主教	尝试	作为	合作者	这	牧师	.	E	.	H	.	博伊德	,	这	翻译

[ʌv; əv]['dænti] ,

of	Dante	,
的	但丁	,

主教以通敌者的身份审判了但丁《神曲》的译者E·H·博伊德牧师。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [bɔid] , [laɪk] ['kæmbl] , [[naɪn]]

with	equally	disappointing	results	,	Boyd	,	like	Campbell	,	[	9	]
和	同样地	令人失望	结果	,	博伊德	,	喜欢	坎贝尔	,	[	9	]

同样令人失望的是，博伊德和坎贝尔一样，[9]

['hævɪŋ] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] .

having	no	personal	knowledge	of	Goldsmith	.
拥有	不	个人的	知识	的	金匠	.

对戈德史密斯本人并不了解。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ;

Eventually	he	had	to	set	to	work	himself	on	a	thorough	revision	;
最终	他	有	到	放	到	工作	他自己	在	一个	彻底	修订	;

最终他不得不亲自着手进行彻底的修改；

[bʌt; bət] ['trʌblz] [ə'roʊz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]

but	troubles	arose	after	he	had	sent	the	manuscript	to	the	publishers	in
但	麻烦	出现	后	他	有	发送	这	手稿	到	这	出版商	在

['lʌndən] ([kɑː'deɪl] & ['deɪviːz]) .

London	(	Cadell	&	Davies	)	.
伦敦	(	卡德尔	&	戴维斯	)	.

但当他将手稿寄给伦敦的出版商（Cadell & Davies）后，麻烦就出现了。

['evɪdəntli] [ðæt] [fɜːrm] , [tuː; tə] [gɪv] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Evidently	that	firm	,	to	give	local	colour	to	the	narrative	,
显然	那	公司	,	到	给	当地的	颜色	到	这	叙述	,

显然，该公司是为了给叙述增添地方色彩而这样做的。

[gɑːt]['sæmjuəl] [roʊz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] ['goʊldsmɪθ] ([nɑːt]['ɔːlweɪz]

got	Samuel	Rose	to	add	some	particulars	about	Goldsmith	(	not	always
得到	塞缪尔	玫瑰	到	添加	一些	细节	关于	金匠	(	不是	总是

[ˌkɑːmplɪ'mentri]) [frʌm; frəm] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] .

complimentary	)	from	Boswell's	Life	of	Johnson	.
免费	)	从	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	.

请塞缪尔·罗斯从博斯韦尔的《约翰逊传》中补充一些关于戈德史密斯的细节（并非总是赞扬性的）。

['pəːsi] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʌltid] , [di'sentid] [frʌm; frəm] [ðiːz] " [ɪntɜːpə'leɪʃnz] ,

Percy	,	who	was	not	consulted	,	dissented	from	these	"	interpolations	,
珀西	,	WHO	曾是	不是	咨询	,	持不同意见	从	这些	"	插值	,

珀西并未被征询意见，他对这些"补充说明"持反对意见。

" [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	[	2	]	and	eventually	repudiated	all	responsibility	for	the	work	,
"	[	2	]	和	最终	被否认	全部	责任	为了	这	工作	,

[2] 并最终否认对这项工作负有全部责任，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ɪn] -

which	did	not	actually	see	the	light	of	day	until	it	appeared	in	four	volumes	in	1801
哪个	做过	不是	实际上	看	这	光	的	天	直到	它	出现	在	四	卷	在	-

.

.
.

直到 1801 年以四卷本的形式出版，这部作品才真正面世。

[ˈpəːsi][let][hɪz; ɪz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˈgoʊldsmɪθ] [noʊ] [haʊ][ˈbædli]

Percy	let	his	correspondents	who	wrote	to	him	about	Goldsmith	know	how	badly
珀西	让	他的	通讯员	WHO	写道	到	他	关于	金匠	知道	如何	糟糕

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] ,

he	was	being	treated	,
他	曾是	存在	治疗	,

珀西让那些写信给他谈论戈德史密斯的人知道他受到了多么糟糕的对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːftli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvənz] , [huː] [roʊt] [ɑːn][naɪn]

and	they	replied	softly	to	him	,	except	George	Steevens	,	who	wrote	on	9
和	他们	回复	轻轻	到	他	,	除了	乔治	史蒂文斯	,	WHO	写道	在	9

[sepˈtembər] , - :

September	,	1797	:
九月	,	-	:

除了乔治·史蒂文斯之外，其他人都温和地回答了他。史蒂文斯于1797年9月9日写道：

“ [ðʌs] [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːrgən] ;

“	Thus	my	Lord	,	you	are	left	to	make	the	best	of	your	bargain	;
“	因此	我的	主	,	你	是	左边	到	制作	这	最好的	的	你的	便宜货	;

“因此，大人，您只能尽力而为，充分利用您的交易了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][səbˈmɪt] .

for	if	you	cannot	intimidate	you	must	submit	.
为了	如果	你	不能	威吓	你	必须	提交	.

如果你无法恐吓对方，你就必须屈服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ˈgoʊldsmɪθ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [sɔːt] [ˈæftər] ;

It	is	true	that	the	works	of	Goldsmith	will	always	be	sought	after	;
它	是	真的	那	这	作品	的	金匠	将要	总是	是	寻求	后	;

金匠的作品总是备受追捧，这是不争的事实；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər]

but	with	equal	truth	it	may	be	observed	that	in	this	kingdom	you	will	discover
但	和	平等的	真相	它	可能	是	观察到	那	在	这	王国	你	将要	发现

[ˈlɪt(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːdi] [ˈrelətɪvz] ,

little	zeal	to	promote	the	welfare	of	his	needy	relatives	,
小的	热情	到	推动	这	福利	的	他的	贫困	亲属	,

但同样可以肯定的是，在这个王国里，你会发现人们很少有热心去促进其贫困亲属的福祉。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [hɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][suːˈpɪriər][kleɪm][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] .

hundreds	of	objects	here	having	a	superior	claim	to	publick	charity	.
数百	的	对象	这里	拥有	一个	优越的	宣称	到	公众	慈善机构	.

这里有数百件物品理应获得公共慈善的资助。

” ([ˈlɪt] . [ɪl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - , [piːˈpiː] . - - [wʌn] .)

”	(	Litt	.	Ill	.	,	VII	,	1848	,	pp	.	30	-	1	.	)
”	(	利特	.	患病的	.	,	七	,	-	,	pp	.	-	-	1	.	)

”(Litt.Ill.，VII，1848 年，第 30-1 页。)

[ˈæftər] [ˈpɜ꞉siːz] [deθ] [ɪn] - [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈluːmɪnəs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

After	Percy's	death	in	1811	the	major	part	of	his	voluminous	correspondence
后	珀西的	死亡	在	-	这	主要的	部分	的	他的	大量的	一致

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərerɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldər]

with	literary	and	other	friends	appears	to	have	descended	to	his	elder
和	文学	和	其他	朋友们	出现	到	有	下降	到	他的	长老

['dɔːtər]	['bɑːrbrə]	,
daughter	Barbara	,
女儿	芭芭拉	,

珀西于 1811 年去世后，他与文学界朋友和其他朋友的大量信件的大部分似乎都传给了他的长女芭芭拉。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] - ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['ɪstɪd] , [ʌv; əv]['ɛktən] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .

who	had	married	in	1795	Mr	.	Samuel	Isted	,	of	Ecton	,	Northamptonshire	.
WHO	有	已婚	在	-	先生	.	塞缪尔	伊斯特德	,	的	埃克顿	,	北安普敦郡	.

1795 年，她嫁给了北安普敦郡埃克顿的塞缪尔·伊斯特德先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kən'sistid] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɝːsiːz] [oʊn] ['letərz] ,

It	probably	consisted	not	so	much	of	Percy's	own	letters	,
它	大概	由.....组成	不是	所以	很多	的	珀西的	自己的	信件	,

它可能并非主要由珀西本人的信件组成，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ri'teind] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][baɪ][ðer; ðər] [ri'sipiənt] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	were	doubtless	retained	in	most	cases	by	their	recipients	,	as	of	his
哪个	是	毫无疑问	保留	在	最多	案例	经过	他们的	收件人	,	作为	的	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] - ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

correspondents	'	letters	to	him	,
通讯员	-	信件	到	他	,

毫无疑问，这些信件大多被收信人保存了下来，就像他的通信者写给他的信件一样。

[wɪð; wɪθ] [dræft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	drafts	of	his	replies	to	the	more	important	of	them	.
和	草稿	的	他的	回复	到	这	更多的	重要的	的	他们	.

以及他对其中较重要问题的回复草稿。

[dʒɑːn] ['nɪkəlz] , [ðə; ðɪ][ˌæntɪ'kweriən]['prɪntər] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn]

John	Nichols	,	the	antiquarian	printer	who	managed	the	Gentleman's	Magazine
约翰	尼科尔斯	,	这	古玩	打印机	WHO	管理	这	绅士的	杂志

,

,

,

约翰·尼科尔斯，那位经营《绅士杂志》的古董印刷商，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ænd; ənd]['friːkwənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]['pəːsi] ,

was	a	great	friend	and	frequent	correspondent	of	Percy	,
曾是	一个	伟大的	朋友	和	频繁	通讯员	的	珀西	,

是珀西的好朋友和经常通信的伙伴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['vɑːljəm] (-) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['lɪtərerɪ] [ˌilə'streiʃəns] [kən'teɪnd]

and	the	sixth	volume	(	1831	)	of	the	well	-	known	Literary	Illustrations	contained
和	这	第六	体积	(	-	)	的	这	出色地	-	已知	文学	插图	包含

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['memwɑːr][ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['pəːsi] ,

a	short	memoir	and	portrait	of	Percy	,
一个	短的	回忆录	和	肖像	的	珀西	,

著名的《文学插图集》第六卷（1831年）收录了珀西的一篇简短回忆录和肖像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['pɑːrtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] ,

with	a	selection	of	his	letters	partly	derived	from	William	Upcott	,
和	一个	选择	的	他的	信件	部分	衍生的	从	威廉	厄普科特	,

以及部分摘自威廉·厄普科特的信件选集

[ə'sɪstənt] [laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ([piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]) .

Assistant	Librarian	of	the	London	Institution	(	p	.	viii	of	Introduction	)	.
助手	图书管理员	的	这	伦敦	机构	(	p	.	八	的	介绍	)	.

伦敦学会助理馆员（引言第 viii 页）。

[ðə; ðɪ] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	856	pages	of	the	next	Volume	VII	of	the	Illustrations	,	which	was	not
这	-	页面	的	这	下一个	体积	七	的	这	插图	,	哪个	曾是	不是

[-]

[	10	]
[	-	]

插图集第七卷的 856 页，并非[10]

['pʌblɪʃt] [tɪl] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) ,

published	till	seventeen	years	later	(	1848	)	,
已发布	直到	十七	年	之后	(	-	)	,

出版时间直到十七年后（1848年）

[wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['letərz] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['pə:si] — ['moʊstli]

were	practically	entirely	devoted	to	letters	from	and	to	Percy	—	mostly
是	几乎	完全	奉献	到	信件	从	和	到	珀西	—	大多

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

几乎全部都是珀西的来信和去信——主要是后者。

[ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [ˌædvər'taɪzmənt] ” [baɪ] [dʒeɪ] . [bi:] . ['nɪkəlz] , [ðə; ði]

This	correspondence	,	according	to	the	“	Advertisement	”	by	J	.	B	.	Nichols	,	the
这	一致	,	根据	到	这	“	广告	”	经过	J	.	B	.	尼科尔斯	,	这

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

根据编辑JB Nichols的“广告”所述，这封信函

“ [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑ:ljəm] ,

“	was	not	in	my	possession	at	the	completion	of	the	sixth	volume	,
“	曾是	不是	在	我的	拥有	在	这	完成	的	这	第六	体积	,

“第六卷完成后，它并不在我手中。”

[bʌt; bət] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [sɪns] [baɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] . ” [[θri:]]

but	has	been	acquired	since	by	public	sale	.	”	[	3	]
但	有	到过	获得	自从	经过	民众	销售	.	”	[	3	]

但后来通过公开拍卖获得了所有权。”[3]

['i:v(ə)n] [ðɪs] [hju:dʒ] [bʊk] [dɪd] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pə:si] ['letərz] ,

Even	this	huge	book	did	not	contain	all	the	Percy	letters	,
甚至	这	巨大的	书	做过	不是	包含	全部	这	珀西	信件	,

即使是这本厚厚的书也没有收录珀西的所有信件。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - ,

for	the	eighth	and	final	volume	of	the	Illustrations	,	not	published	till	1858	,
为了	这	第八	和	最终的	体积	的	这	插图	,	不是	已发布	直到	-	,

插图集的第八卷也是最后一卷，直到1858年才出版。

[wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['letərˌpres] (- ['peɪdʒɪz]) [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

was	,	so	far	as	the	letterpress	(	436	pages	)	is	concerned	,
曾是	,	所以	远的	作为	这	活版印刷	(	-	页面	)	是	担心的	,

就活版印刷而言（436页），

['hoʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['pə:si] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

wholly	taken	up	with	the	rest	of	the	“	Percy	correspondence	.
完全	已采取	向上	和	这	休息	的	这	“	珀西	一致	.

完全沉浸在“珀西书信集”的其余部分中。

” [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] “

”	There	are	many	references	to	Goldsmith	and	to	the	long	-	delayed	“
”	那里	是	许多	参考	到	金匠	和	到	这	长的	-	延迟	”

['memwɑ:r] ” [ʌv; əv] - [ɪn] [ði:z] ['letərz] ,

Memoir	”	of	1801	in	these	letters	,
回忆录	”	的	-	在	这些	信件	,

“这些信件中多次提到戈德史密斯以及那部迟迟未能出版的1801年《回忆录》”，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

but	nothing	of	great	importance	,
但	没有什么	的	伟大的	重要性	,

但没什么特别重要的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] “ - ” [wɪtʃ]

and	I	therefore	have	to	fall	back	on	the	bundle	of	“	Goldsmithiana	”	which
和	我	所以	有	到	落下	后退	在	这	捆	的	“	-	”	哪个

[hæz; həz] ['hæpɪli] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pə:si]['fæməli] — [ðə; ði]

has	happily	been	preserved	in	the	other	branch	of	the	Percy	family	—	the
有	快乐地	到过	保存完好	在	这	其他	分支	的	这	珀西	家庭	—	这

[mi:dz] .

Meades	.
米德斯	.

因此，我不得不求助于珀西家族的另一分支——米德家族——幸运地保存下来的那捆“戈德史密斯藏品”。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	story	of	the	incubation	,	preparation	and	final	publication	of	the
这	故事	的	这	孵化	,	准备	和	最终的	发布	的	这

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪz] [lɔ:ŋ] ,

Edition	of	1801	is	long	,
版	的	-	是	长的	,

1801年版的酝酿、准备和最终出版的故事很长，

['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['ti:diəs] .

complicated	and	tedious	.
复杂的	和	乏味	.

复杂且繁琐。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [haʊ'evər] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] [hɪr] ,

It	does	not	however	particularly	concern	us	here	,
它	做	不是	然而	特别	忧虑	我们	这里	,

但这与我们这里讨论的内容并无特别关联。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['pə:si][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd]

except	in	so	far	as	we	are	indebted	to	Bishop	Percy	for	having	collected
除了	在	所以	远的	作为	我们	是	负债累累	到	主教	珀西	为了	拥有	集

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['goʊldsmɪθ][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

practically	all	the	original	letters	written	by	Goldsmith	to	members	of	his	family
几乎	全部	这	原来的	信件	书面	经过	金匠	到	成员	的	他的	家庭

,

,

,

但我们应该感谢珀西主教，因为他收集了戈德史密斯写给家人的几乎所有信件原件。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ,

and	for	having	in	his	disappointment	after	they	were	published	,
和	为了	拥有	在	他的	失望	后	他们	是	已发布	,

以及在他作品发表后因失望而产生的感受，

[pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

put	them	away	with	the	other	documents	concerning	the	publication	,
放	他们	离开	和	这	其他	文件	有关	这	发布	,

把它们和其他与该出版物相关的文档放在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['evər] [sɪns] .

in	a	bundle	which	has	been	practically	unexplored	ever	since	.
在	一个	捆	哪个	有	到过	几乎	未探索的	曾经	自从	.

此后，这一领域几乎一直未被探索过。

['setɪŋ] [ə'saɪd] ['ðerfɔ:r] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['merɪts][ɔ:r] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [wʌt]

Setting	aside	therefore	any	questions	as	to	the	merits	or	demerits	of	what
环境	旁边	所以	任何	问题	作为	到	这	优点	或者	缺点	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪstəntli] ['leɪbld] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['kɔmən,teɪtəz] [æz; əz][ðə; ði] " ['pə:si]['memwɑ:r]

has	been	consistently	labelled	by	subsequent	commentators	as	the	"	Percy	Memoir
有	到过	始终	标签	经过	随后的	评论员	作为	这	"	珀西	回忆录

,

,

,

因此，暂且不论后来的评论家们一直称之为"珀西回忆录"的作品的优劣，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

"	we	are	left	with	the	consideration	of	the	point	to	which	I	had
"	我们	是	左边	和	这	考虑	的	这	观点	到	哪个	我	有

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

intended	to	address	myself	exclusively	,
故意的	到	地址	我	只	,

"我们最终还是要讨论我原本打算专门阐述的那个问题。"

[ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] [staɪl] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] [hɪm'self] .

the	epistolary	style	of	Oliver	Goldsmith	himself	.
这	书信体	风格	的	奥利弗	金匠	他自己	.

奥利弗·戈德史密斯本人的书信体写作风格。

['pə:si][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['editiŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['letərz] — [nɑ:t] [mʌtʃ] ,

Percy	could	not	resist	the	temptation	of	editing	his	friend's	letters	—	not	much	,
珀西	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	编辑	他的	朋友们	信件	—	不是	很多	,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

珀西忍不住想修改他朋友的信件——虽然修改得并不多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [,ju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

but	still	enough	to	induce	us	to	turn	to	the	originals	,
但	仍然	足够的	到	诱导	我们	到	转动	到	这	原件	,

但这仍然足以促使我们去寻找原版。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:] [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

as	we	are	now	enabled	to	do	through	the	kindness	of	their	present
作为	我们	是	现在	已启用	到	做	通过	这	仁慈	的	他们的	展示

[pə'zesər] , [mɪs] ['kɑ:nstəns] ['mi:d] .

possessor	,	Miss	Constance	Meade	.
拥有者	,	错过	康斯坦斯	米德	.

我们现在能够做到这一点，要感谢它们现在的拥有者康斯坦斯·米德小姐的慷慨帮助。

[naʊ] [waɪlst] ['pə:si] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

Now	whilst	Percy	,	as	I	have	indicated	,	was	an	ardent	and	industrious
现在	而	珀西	,	作为	我	有	表明的	,	曾是	一个	热心	和	勤劳

['letər] ['raɪtər] ,

letter	writer	,
信	作家	,

正如我之前提到的，珀西是一位热情勤奋的写信人，

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] [ɪm'fætɪkli] [wʌz; wəz][nɑ:t] . [-]

Oliver	Goldsmith	emphatically	was	not	.	[	11	]
奥利弗	金匠	强调地	曾是	不是	.	[	-	]

奥利弗·戈德史密斯断然否认这一点。[11]

[wʌn] [ʌv; əv] ['pɜ:si:z] [moʊst] ['fri:kwənt] [ˌkɔris'pɔndənts] , [dʒeɪmz] ['greɪŋdʒɜ] , [em] . [di:] . (- - -)
One **of** **Percy's** **most** **frequent** **correspondents** **,** **James** **Grainger** **,** **M** **.** **D** **.** **(** **1724** **-** **1766** **)**
一 的 珀西的 最多 频繁 通讯员 , 詹姆斯 格雷恩杰 , M . D . (- - -)
, [hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
, **who** **was** **,** **as** **already** **mentioned** **,**
, WHO 曾是 , 作为 已经 提及 ,

珀西最常通信的通信者之一是詹姆斯·格兰杰医学博士（1724-1766），正如前面提到的，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['pə:si] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [roʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
the **first** **to** **introduce** **Percy** **and** **Goldsmith** **to** **each** **other** **,** **wrote** **to** **the**
这 第一的 到 介绍 珀西 和 金匠 到 每个 其他 , 写道 到 这
['fɔ:rmər] [ɑ:n] - [mɑ:rtʃ] ,
former **on** **24** **March** **,**
以前的 在 - 行进 ,

第一个将珀西和戈德史密斯介绍认识的人于3月24日写信给珀西。

- : " [wen] [aɪ] ['tækst] ['lɪt(ə)l] ['goʊldsmɪθ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ,
1764 **:** **"** **When** **I** **taxed** **little** **Goldsmith** **for** **not** **writing** **as** **he** **promised** **me** **,**
- : " 什么时候 我 已征税 小的 金匠 为了 不是 写作 作为 他 承诺 我 ,

1764年："当我因为小戈德史密斯没有按照承诺写作而向他征税时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
his **answer** **was** **that** **he** **never** **wrote** **a** **letter** **in** **his** **life** **,** **and** **faith** **,**
他的 回答 曾是 那 他 绝不 写道 一个 信 在 他的 生活 , 和 信仰 ,

他的回答是，他一生中从未写过信，而且信仰

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
I **believe** **him** **,** **except** **to** **a** **bookseller** **for** **money** **.**
我 相信 他 , 除了 到 一个 书商 为了 钱 .

我相信他，除了为了钱而向书商说的话。

" (['nɪkəlz] - ['lɪtərəri] [ˌilə'streiʃəns] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - .)
" **(** **Nichols** **'** **Literary** **Illustrations** **,** **Vol** **.** **VII** **,** **286** **.** **)**
" (尼科尔斯 - 文学 插图 , 沃尔 . 七 , - .)

（尼科尔斯文学插图集，第七卷，286页。）

[ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['goʊldsmɪθ] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [frendz]
The **letters** **written** **by** **Goldsmith** **to** **members** **of** **his** **family** **and** **Irish** **friends**
这 信件 书面 经过 金匠 到 成员 的 他的 家庭 和 爱尔兰 朋友们
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns]
of **his** **youth** **which** **were** **collected** **from** **various** **quarters** **at** **the** **instance**
的 他的 青年 哪个 是 集 从 各种各样的 四分之一 在 这 实例
[ʌv; əv] ['pə:si] ['æftər] [ðə; ði] ['poʊəts] [deθ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər]
of **Percy** **after** **the** **poet's** **death** **show** **him** **to** **have** **had** **a** **great** **power**
的 珀西 后 这 诗人的 死亡 展示 他 到 有 有 一个 伟大的 力量
[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of **expressing** **his** **feelings** **in** **simple** **and** **moving** **language** **,**
的 表达 他的 情怀 在 简单的 和 移动 语言 ,

戈德史密斯生前写给家人和青年时期爱尔兰朋友的信件，在诗人去世后由珀西从各方收集而来。这些信件表明，戈德史密斯拥有用简洁动人的语言表达情感的强大能力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
all **the** **more** **interesting** **as** **the** **writer** **could** **not** **possibly** **have** **imagined** **that** **they**
全部 这 更多的 有趣的 作为 这 作家 可以 不是 可能 有 想象 那 他们
[wʊd] ['evər] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
would **ever** **be** **seen** **in** **the** **cold** **light** **of** **print** **.**
会 曾经 是 已见 在 这 寒冷的 光 的 打印 .

更有趣的是，作者当时绝对想不到这些作品有一天会被印刷出来，以文字的形式呈现在世人面前。

[sʌtʃ] ['letərz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [θriː] ['kætəgɔːriz] , [vɪz] . :
Such letters divide themselves naturally into three categories , viz . :
这样的 信件 划分 他们自己 自然 进入 三 类别 , 即 . :

这类信件自然而然地可以分为三类，即:

[ðoʊz] ['rɪt(ə)n] ([wʌn]) [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;
those written (1) whilst he was a student in Scotland and abroad ;
那些 书面 (1) 而 他 曾是 一个 学生 在 苏格兰 和 国外 ;

（1）他在苏格兰和国外求学期间所写;

([ˌtuː'tuː]) ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [hæk] -
(2) after he had returned to England and was a struggling hack -
(2) 后 他 有 返回 到 英格兰 和 曾是 一个 挣扎 黑客 -
['raɪtər] ;
writer ;
作家 ;

（2）回到英国后，他成为了一名苦苦挣扎的自由撰稿人;

([θriː]) [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .
(3) when he had achieved success in the literary world .
(3) 什么时候 他 有 已达成 成功 在 这 文学 世界 .

（3）当他在文学界取得成功之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θriː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['seprətli] .
It will be convenient to consider these three series of letters separately .
它 将要 是 方便的 到 考虑 这些 三 系列 的 信件 分别地 .

将这三组信件分开考虑会比较方便。

['stuːd(ə)nt] ['letərz] .
STUDENT LETTERS .
学生 信件 .

学生来信。

[aɪ][ə'mɪt][frʌm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['letər] ['ɑːlɪvər][ɪz] [ə'ledʒd] , [ɑːn][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] ,
I omit from consideration the letter Oliver is alleged , on no evidence at all ,
我 忽略 从 考虑 这 信 奥利弗 是 据称 , 在 不 证据 在 全部 ,

我不考虑奥利弗声称的那封信，因为没有任何证据支持这一说法。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] - ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd]
to have written to his mother in 1751 after his adventures in Ireland and
到 有 书面 到 他的 母亲 在 - 后 他的 冒险 在 爱尔兰 和
[ə'temptɪd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
attempted voyage to America .
尝试过 航程 到 美国 .

1751 年，他在爱尔兰的冒险经历以及试图前往美洲的航行之后，曾写信给他的母亲。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [hæʃ] - [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['leɪtər][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
This is obviously a hash - up by some later pen of the story which was
这 是 明显地 一个 哈希 - 向上 经过 一些 之后 笔 的 这 故事 哪个 曾是
['rɪt(ə)n] [aʊt]['æftər][ðə; ði]['poʊəts] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['hɑːdsən][fɔːr; fər][ðə; ði]
written out after the poet's death by his sister Mrs . Catherine Hodson for the
书面 出去 后 这 诗人的 死亡 经过 他的 姐姐 太太 . 凯瑟琳 霍德森 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pəːsi]['memwɑːr] ,
purposes of the “ Percy Memoir ,
目的 的 这 “ 珀西 回忆录 ,

这显然是后来某个作者对故事的篡改，这个故事是诗人去世后，由他的妹妹凯瑟琳·霍德森夫人为了撰写《珀西回忆录》而写成的。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . [hɑ:dsənz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ]

"	the	original	of	which	in	Mrs	.	Hodson's	own	writing	and	spelling	is	among
"	这	原来的	的	哪个	在	太太	.	霍德森	自己的	写作	和	拼写	是	之中

[ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] .

the	papers	which	I	exhibit	.
这	文件	哪个	我	展览	.

"其中一份原件，由霍德森夫人亲笔书写和拼写，就包含在我展出的文件中。"

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [oʊn] ['letərz] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [wʌz; wəz]

The	earliest	of	Goldsmith's	own	letters	which	is	known	to	have	survived	was
这	最早	的	金匠的	自己的	信件	哪个	是	已知	到	有	幸存下来	曾是

[ðæt] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [baɪ]['ɑ:lɪvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ['ʌŋk(ə)l] - [ɑ:n][eɪt]

that	written	from	Edinburgh	by	Oliver	to	his	benefactor	Uncle	Contarine	on	8
那	书面	从	爱丁堡	经过	奥利弗	到	他的	恩人	叔叔	-	在	8

[meɪ] , - .

May	,	1753	.
可能	,	-	.

已知幸存至今的戈德史密斯本人最早的信件是奥利弗于 1753 年 5 月 8 日从爱丁堡写给他的恩人康塔林叔叔的信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz]['praɪər][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

This	was	unearthed	by	Sir	James	Prior	at	a	later	period	of	his	investigations
这	曾是	出土	经过	先生	詹姆斯	事先的	在	一个	之后	时期	的	他的	调查

,

,

,

这是詹姆斯·普赖尔爵士在其后期调查中发现的。

['hævɪŋ] [bɪn] " [lɔ:ŋ] [ðoʊ] ['veɪnli] [sɔ:t] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] , " [ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

having	been	"	long	though	vainly	sought	in	various	quarters	,	"	and	is	published	in
拥有	到过	"	长的	尽管	徒劳地	寻求	在	各种各样的	四分之一	,	"	和	是	已发布	在

[hɪz; ɪz]['vɑ:l] .

his	Vol	.
他的	沃尔	.

曾"在各处苦苦寻觅许久却徒劳无功"，并发表在他的第 1 卷中。

[aɪ] , - , [pi:'pi:] . - - ['sɛvən] .

I	,	1837	,	pp	.	145	-	7	.
我	,	-	,	pp	.	-	-	7	.

I，1837 年，第 145-7 页。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

What	has	happened	to	it	since	I	have	not	been	able	to	discover	.
什么	有	发生	到	它	自从	我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	.

我一直没能弄清楚它后来发生了什么。

['ɑ:lɪvər] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ] [-]

Oliver	describes	in	it	his	progress	with	[	12	]
奥利弗	描述	在	它	他的	进步	和	[	-	]

奥利弗在其中描述了他与[12]的进展

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]['waɪndz][ʌp] [ðʌs] : " [haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv]

his	medical	studies	,	and	winds	up	thus	:	"	How	I	enjoy	the	pleasing	hope	of
他的	医疗的	研究	,	和	风	向上	因此	:	"	如何	我	享受	这	令人愉悦	希望	的

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

returning	with	skill	,
返回	和	技能	,

他的医学研究，最后总结道："我多么希望能够带着精湛的医术凯旋而归啊！"

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] [stænd][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstəns] !

and	to	find	my	friends	stand	in	no	need	of	my	assistance	!
和	到	寻找	我的	朋友们	站立	在	不	需要	的	我的	协助	!

而我的朋友们却不需要我的帮助！

[haʊ] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] !

How	**many**	**happy**	**years**	**do**	**I**	**wish**	**you**	**!**
如何	许多	快乐的	年	做	我	希望	你	!

祝你幸福美满!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['hæpinəs] ,

and	**nothing**	**but**	**want**	**of**	**health**	**can**	**take**	**from**	**you**	**happiness**	**,**
和	没有什么	但	想	的	健康	能	拿	从	你	幸福	,

只有疾病才能夺走你的幸福。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [pər'suː] [ðə; ðɪ] [pæðz] [ðæt] [kən'dʌkt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

since	**you**	**so**	**well**	**pursue**	**the**	**paths**	**that**	**conduct**	**to**	**virtue**	**.**
自从	你	所以	出色地	追求	这	路径	那	执行	到	美德	.

因为你如此善于追求通往美德的道路。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] [ə'drest] [baɪ]['ɑːlɪvər][frʌm; frəm]

"	**There**	**is**	**another**	**letter**	**of**	**about**	**the**	**same**	**period**	**addressed**	**by**	**Oliver**	**from**
"	那里	是	其他	信	的	关于	这	相同的	时期	已解决	经过	奥利弗	从

['edɪnbərə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Edinburgh	**to**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
爱丁堡	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

"还有一封大约同一时期奥利弗从爱丁堡写给他姐夫的信，

['dænjəl]['hɑːdsən][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

Daniel	**Hodson**	**of**	**Lissoy**	**,**	**of**	**which**	**only**	**a**	**fragment**	**now**	**exists**	**.**
丹尼尔	霍德森	的	-	,	的	哪个	仅有的	一个	分段	现在	存在	.

利索伊的丹尼尔·霍德森，如今只剩下残篇一律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . ['lɑːkər] - ['læmpsn] ,

It	**was**	**formerly**	**in**	**the**	**Rowfant**	**collection**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Locker**	**-**	**Lampson**	**,**
它	曾是	以前	在	这	罗凡特	收藏	的	这	晚的	先生	.	储物柜	-	兰普森	,

它原是已故洛克-兰普森先生的罗凡特收藏品。

[bʌt; bət] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['hælsi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

but	**now**	**belongs**	**to**	**Mr**	**.**	**F**	**.**	**R**	**.**	**Halsey**	**of**	**New**	**York**	**.**
但	现在	属于	到	先生	.	F	.	拉	.	霍尔西	的	新的	约克	.

但现在属于纽约的 FR Halsey 先生所有。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːlɪvər] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['lektʃərz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

In	**it**	**Oliver**	**speaks**	**of**	**his**	**attending**	**the**	**public**	**lectures**	**:**	**"**	**I**	**am**	**in**	**my**	**lodging**	**.**
在	它	奥利弗	说话	的	他的	参加	这	民众	讲座	:	"	我	是	在	我的	住宿	.

在文中，奥利弗谈到他参加公开讲座的情况："我在我的住处。

[aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [sə'saɪəti][bʌt; bət][ə; eɪ]['foʊlioʊ] [bʊk] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [maɪ][kæt][ænd; ənd][maɪ]

I	**have**	**hardly**	**any**	**society**	**but**	**a**	**folio**	**book**	**,**	**a**	**skeleton**	**,**	**my**	**cat**	**and**	**my**
我	有	几乎	任何	社会	但	一个	对开本	书	,	一个	骨骼	,	我的	猫	和	我的

['miːgər] ['lændleɪdi] .

meagre	**landlady**	**.**
微薄	房东	.

除了书页、骨架、我的猫和我那吝啬的女房东之外，我几乎没有任何社交生活。

[aɪ] [riːd] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][duː] [wen] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ]

I	**read**	**hard**	**,**	**which**	**is**	**a**	**thing**	**I**	**never**	**could**	**do**	**when**	**the**	**study**	**was**	**displeasing**
我	读	难的	,	哪个	是	一个	事物	我	绝不	可以	做	什么时候	这	学习	曾是	令人不快

.

:

.

我认真阅读，这在学习内容令我厌烦时是绝对不可能做到的。

" [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
" He refers to his impecunious position and to the sacrifices his relations
" 他 指 到 他的 贫困的 位置 和 到 这 牺牲 他的 关系
[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
had made on his behalf .
有 制成 在 他的 代表 .

他提到自己经济拮据，以及亲戚们为他做出的牺牲。

[hiː; hi][æsks][hɪz; ɪz] [dɪr] [dæn][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri] [frend] .
He asks his dear Dan to remember him to every friend .
他 问 他的 亲爱的 担 到 记住 他 到 每一个 朋友 .

他请求他亲爱的丹代他向每一位朋友转达他的心意。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn] [huːm] [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
" There is one on whom I never think without affliction , but conceal it from
" 那里 是 一 在 谁 我 绝不 思考 没有 痛苦 , 但 隐藏 它 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"有一个人，我每每想起他都会感到痛苦，但我却瞒着他。

" ([ðɪs] [əˈpærəntli] [riˈfəːz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] -) .
" (This apparently refers to Uncle Contarine) .
" (这 显然 指 到 叔叔 -) .

"(这显然是指康塔林叔叔)。

" [dəˈrekt][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət]['sɜːrdʒən] [sinˈklɛə] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [kloʊz] , ['edɪnbərə] .
" Direct to me at Surgeon Sinclairs in the Trunk Close , Edinburgh .
" 直接的 到 我 在 外科医生 辛克莱 在 这 树干 关闭 , 爱丁堡 .

"请直接联系我，地址是爱丁堡 Trunk Close 的 Sinclairs 外科医生诊所。"

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] - [frend] [ænd; ənd]
" The next letter of this student series is to his school - friend and
" 这 下一个 信 的 这 学生 系列 是 到 他的 学校 - 朋友 和
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

"这系列学生来信的下一封是写给他的同学兼伙伴的，

['rɑːbərt] - [ʌv; əv] [bæliːmæhən] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] " [sɛpr] .
Robert Bryanton of Ballymahon , dated from Edinburgh " Sepr .
罗伯特 - 的 巴利马洪 , 日期 从 爱丁堡 " 塞普尔 .

来自爱丁堡的罗伯特·布莱恩顿（Robert Bryanton）来自巴利马洪（Ballymahon）"Sepr.

[jiː; ji] 26th - .
ye 26th 1753 .
是的 26th - .

1753年2月26日。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]
" The original of this letter is the earliest in point of date which I am able
" 这 原来的 的 这 信 是 这 最早 在 观点 的 日期 哪个 我 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
to exhibit to you this afternoon .
到 展览 到 你 这 下午 .

"这封信的原件是我今天下午能够向你们展示的最早的信件。"

['ɑːlɪvər] [kəˈmensiz] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
Oliver commences by a humorous apology for not having written before .
奥利弗 开始 经过 一个 幽默 道歉 为了 不是 拥有 书面 前 .

奥利弗首先以幽默的方式为自己之前没有写过文章而道歉。

“ [aɪ] [maɪt] [ə'ledʒ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə]['fɪŋgər][ə; eɪ][pen] :

“	I	might	allege	that	business	had	never	given	me	time	to	finger	a	pen	:
“	我	可能	指控	那	商业	有	绝不	给定	我	时间	到	手指	一个	笔	:

“我或许可以声称，繁忙的事务从未给我时间拿起笔来：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pres] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['i:zəli]

but	I	suppress	those	and	twenty	others	equally	plausible	and	as	easily
但	我	压制	那些	和	二十	其他的	同样地	合情合理	和	作为	容易地

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

但我压制了这些以及其他二十个同样合理且同样容易编造的理由。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn]

since	they	might	all	be	attended	with	a	slight	inconvenience	of	being	known
自从	他们	可能	全部	是	参加	和	一个	轻微	不便	的	存在	已知

[tu:; tə][bi:; bi][laɪz] .

to	be	lies	.
到	是	谎言	.

因为这些谎言都可能带来一点不便，那就是被揭穿是谎言。

[let] [ˌem 'i:] [ðen] [spi:k] [tru:θ] :

Let	me	then	speak	truth	:
让	我	然后	说话	真相	:

那么，让我说出真相吧：

[æn; ən] [hə'redɪteri] ['ɪndələns] ([aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd]) [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:]

an	hereditary	indolence	(	I	have	it	from	the	mother's	side	)	has	hitherto
一个	遗传	懒惰	(	我	有	它	从	这	母亲的	边	)	有	迄今为止

[pri'ventid] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

prevented	my	writing	to	you	,
阻止	我的	写作	到	你	,

我天生的懒惰（遗传自母亲）一直阻碍着我给你写信。

[ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [faɪv] ['letərz] [mɔ:r] , [du:] [tu:; tə]

and	still	prevents	my	writing	at	least	twenty	five	letters	more	,	due	to
和	仍然	阻止	我的	写作	在	至少	二十	五	信件	更多的	,	到期的	到

[maɪ] [frendz] [ɪn]['aɪərlənd] :

my	friends	in	Ireland	:
我的	朋友们	在	爱尔兰	:

但由于我在爱尔兰的朋友们，我仍然无法再写至少二十五封信：

[noʊ][tɜ:rn] - [spɪt][dɔ:g][gets] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən][aɪ][sɪt] [daʊn]

no	turn	-	spit	dog	gets	up	into	his	wheel	with	more	reluctance	than	I	sit	down
不	转动	-	吐	狗	获得	向上	进入	他的	车轮	和	更多的	不情愿	比	我	坐	向下

[tu:; tə] [raɪt] :

to	write	:
到	写	:

没有哪条狗比我更不愿意坐下来写作：

[jet] [noʊ][dɔ:g]['evər] [lʌvd] [ðə; ði][roʊst] [mi:t] [hi:; hi][tɜ:rnz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][hɪm; ɪm][aɪ] [naʊ]

yet	no	dog	ever	loved	the	roast	meat	he	turns	better	than	I	do	him	I	now
然而	不	狗	曾经	喜爱	这	烤	肉	他	转弯	更好的	比	我	做	他	我	现在

[ə'dres] . ” [-]

address	.	”	[	13	]
地址	.	”	[	-	]

然而，没有哪只狗喜欢他烤的肉，而我烤的肉比他烤的更好，我现在要对它说。”[13]

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ]['klevər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['siːnəri]

This	letter	was	a	long	one	,	with	clever	references	to	the	Scottish	scenery
这	信	曾是	一个	长的	一	,	和	聪明的	参考	到	这	苏格兰	风景

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

这封信很长，巧妙地提到了苏格兰的风景和人民。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['wɪmɪn] ,

the	relations	of	the	sexes	,	the	characteristics	of	the	Scotch	women	,
这	关系	的	这	性别	,	这	特征	的	这	苏格兰威士忌	女性	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] ['hɑrtɪd] ['tɑːpɪks] .

and	other	light	hearted	topics	.
和	其他	光	心地	主题	.

两性关系、苏格兰女性的特点以及其他轻松的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pəːsi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	was	published	by	Percy	in	the	Edition	of	1801	,	with	a	number	of
它	曾是	已发布	经过	珀西	在	这	版	的	-	,	和	一个	数字	的

[dʒen'tiːl] [ˌɛmən'deɪʃənz] ,

genteel	emendations	,
文雅的	修订	,

该书由珀西于1801年出版，并作了一些精妙的修订。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp][soʊ][æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [piː] ” [ɪn] [rɪ'pleɪsmənt]

such	as	“	mouth	puckered	up	so	as	scarcely	to	admit	a	pea	”	in	replacement
这样的	作为	“	嘴	皱巴巴的	向上	所以	作为	几乎	到	承认	一个	豌豆	”	在	替代品

[ʌv; əv] “ [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] ,

of	“	mouth	puckered	up	to	the	size	of	an	Issue	,
的	“	嘴	皱巴巴的	向上	到	这	尺寸	的	一个	问题	,

例如，用"嘴巴撅得几乎塞不进一颗豌豆"来代替"嘴巴撅得像一期杂志那么大"。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] :

”	and	the	omission	of	the	last	paragraph	and	also	the	postscript	:
”	和	这	省略	的	这	最后的	段落	和	还	这	后记	:

以及省略最后一段和附言：

“ [gɪv] [maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrdz] ([nɑːt]['kɑːmpləmɛnts][duː][juː; jʊ][maɪnd]) [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'griːəb(ə)l] ['fæməli]

“	Give	my	sincere	regards	(	not	compliments	do	you	mind	)	to	your	agreeable	family
“	给	我的	真诚	问候	(	不是	赞美	做	你	头脑	)	到	你的	同意	家庭

,

,

,

请代我向您和蔼可亲的家人致以诚挚的问候（不是恭维话，您介意吗？）。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] :

and	give	my	service	to	my	mother	if	you	see	her	:
和	给	我的	服务	到	我的	母亲	如果	你	看	她	:

如果你见到我母亲，请代我向她效劳。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪərlənd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər]

for	as	you	express	it	in	Ireland	,	I	have	a	sneaking	kindness	for
为了	作为	你	表达	它	在	爱尔兰	,	我	有	一个	鬼鬼祟祟	仁慈	为了

[hɜːr; hər] [stɪl] .

her	still	.
她	仍然	.

正如你在爱尔兰所表达的那样，我对她仍然怀有一种隐隐的善意。

[də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Direct	to	me	,	Student	of	Physick	in	Edinburgh	.
直接的	到	我	,	学生	的	医生	在	爱丁堡	.

直接联系我，我是爱丁堡的一名医学生。

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd][wʌn][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] - ,

"	The	next	letter	in	order	of	date	is	a	second	one	to	Uncle	Contarine	,
"	这	下一个	信	在	命令	的	日期	是	一个	第二	一	到	叔叔	-	,

"按日期顺序，下一封信是写给康塔林叔叔的第二封信，

[nɑ:t]['deɪtɪd][bʌt; bət][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [ɔ:r]['dʒænjueri] , - .

not	dated	but	ascribed	to	the	close	of	1753	or	January	,	1754	.
不是	日期	但	归因于	到	这	关闭	的	-	或者	一月	,	-	.

虽然没有注明日期，但据推测是 1753 年末或 1754 年 1 月。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:'tri:vd] [baɪ]['praɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] - ([aɪ] , -) ,

It	was	retrieved	by	Prior	for	his	Life	of	1837	(	I	,	154	)	,
它	曾是	已检索	经过	事先的	为了	他的	生活	的	-	(	我	,	-	)	,

普赖尔在其 1837 年出版的《普赖尔传》（第一卷，第 154 页）中收录了这篇文章。

[bʌt; bət][ɪts]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

but	its	present	whereabouts	is	unknown	.
但	它是	展示	下落	是	未知	.

但它目前的下落不明。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'naunsiz] ['ɑ:lɪvɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['februeri] ,

It	announces	Oliver's	intention	to	go	to	France	in	the	following	February	,
它	宣布	奥利弗的	意图	到	去	到	法国	在	这	下列的	二月	,

它宣布了奥利弗计划于次年二月前往法国的消息。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪn]['pærɪs] ,

to	spend	the	spring	and	summer	in	Paris	,
到	花费	这	春天	和	夏天	在	巴黎	,

在巴黎度过春夏两季，

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['laidən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['wɪntər] .

and	go	to	Leyden	at	the	beginning	of	the	next	winter	.
和	去	到	莱顿	在	这	开始	的	这	下一个	冬天	.

然后，在下一个冬季开始时前往莱顿。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒeni] (['mɪsɪz] . ['lɔ:dər]) [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

He	sends	his	earnest	love	to	his	cousin	Jenny	(	Mrs	.	Lawder	)	and	her
他	发送	他的	认真	爱	到	他的	表哥	珍妮	(	太太	.	律师	)	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他向他的表妹珍妮（劳德夫人）和她的丈夫致以最诚挚的问候。

[æsks]['æftər] " [maɪ] [pʊr] [dʒæk] " (['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər]) , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz]

asks	after	"	my	poor	Jack	"	(	doubtless	his	youngest	brother	)	,	and	describes
问	后	"	我的	贫穷的	杰克	"	(	毫无疑问	他的	最小的	兄弟	)	,	和	描述

[hɪm'self][æz; əz] " [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,

himself	as	"	dear	Uncle	,
他自己	作为	"	亲爱的	叔叔	,

询问"我可怜的杰克"（无疑是他最小的弟弟）的情况，并自称"亲爱的叔叔，

[jʊr; jər][moʊst][dɪ'voʊtɪd]['ɑ:lɪvər]['goʊldsmɪθ] .

Your	most	devoted	Oliver	Goldsmith	.
你的	最多	奉献	奥利弗	金匠	.

你最忠诚的奥利弗·戈德史密斯。

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz]

"	The	next	letter	is	an	important	and	very	interesting	one	,	and	describes
"	这	下一个	信	是	一个	重要的	和	非常	有趣的	一	,	和	描述

['ɑ:lɪvɚz] [kəm'pʌlsəri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .

Oliver's	compulsory	change	of	plans	.
奥利弗的	强制性的	改变	的	计划	.

"下一封信非常重要，也很有趣，它描述了奥利弗被迫改变计划的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm]['laidən][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

It	was	sent	from	Leyden	some	time	in	the	summer	of	1754	,
它	曾是	发送	从	莱顿	一些	时间	在	这	夏天	的	-	,

它于1754年夏季的某个时候从莱顿寄出。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fuːlskæp] [ʃiːt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]

and	is	written	on	three	pages	of	a	foolscap	sheet	of	unusually	large
和	是	书面	在	三	页面	的	一个	活页纸	床单	的	异常地	大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

写在三页尺寸异常大的A4纸上，

- × 9¾ [ɪntʃɪz] .

15	×	9¾	inches	.
-	×	9¾	英寸	.

15 × 9¾ 英寸。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ðɪs] [ə'dres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : “ [tuː; tə] | [ðə; ði]

The	fourth	page	has	,	as	you	will	see	,	this	address	upon	it	:	“	To			the
这	第四	页	有	,	作为	你	将要	看	,	这	地址	之上	它	:	“	到			这

[rɛvd] .

Revd	.
牧师	.

如您所见，第四页上有这样的地址：“致 | 牧师

['mɪstər] . [θɑːz] .

Mr	.	Thos	.
先生	.	托马斯	.

托马斯先生

- , [æt; ət] ['kɪlˌmɔr] [nɪr] | ['kærik] [ɑːn] ['ʃænən] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Contarine	,	at	Kilmore	near	|	Carrick	on	Shannon	in	Ireland	,
-	,	在	基尔莫尔	靠近	|	卡里克	在	香农	在	爱尔兰	,

Contarine，位于爱尔兰香农河畔卡里克附近的基尔莫尔，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['ædɪd] “ [ðɪs] ['letər] [ɪz] - .

”	with	the	words	added	“	This	letter	is	chargd	.
”	和	这	字	额外	“	这	信	是	-	.

”并加上了“这封信是收费的。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [hiː; hi] [im'bɑːkt] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ]

”	It	appears	therefrom	that	he	embarked	from	Edinburgh	on	board	a	Scotch
”	它	出现	由此	那	他	启航	从	爱丁堡	在	木板	一个	苏格兰威士忌

[ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm] [droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['njʊˌkæsl] ,

ship	bound	for	Bordeaux	and	that	a	storm	drove	them	into	Newcastle	,
船	边界	为了	波尔多	和	那	一个	风暴	驾驶	他们	进入	纽卡斯尔	,

“由此看来，他从爱丁堡登上了一艘开往波尔多的苏格兰船，后来一场风暴将他们吹到了纽卡斯尔。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

where	he	was	arrested	.
在哪里	他	曾是	被捕	.

他在那里被捕。

“ ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

“	**Seven**	**men**	**and**	**me**	**were**	**one**	**day**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**following**	**evening**	**,**
”	七	男人	和	我	是	一	天	在	支撑	,	和	这	下列的	晚上	,

“我和七个男人有一天在岸上，第二天晚上，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['vɛri] ['meri] , [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [bəːsts] ['oʊpən] ; ['entərz] [-]

as	**we**	**were**	**all**	**verry**	**merry**	**,**	**the**	**room**	**door**	**bursts**	**open**	**;**	**enters**	**[**	**14**	**]**
作为	我们	是	全部	非常	欢乐	,	这	房间	门	爆发	打开	;	进入	[	-	]

正当我们都兴高采烈的时候，房门突然被推开；进来[14]

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [twelv] [ˌgrenə'dɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [skruːd] , [ænd; ənd] [pʊts]

a	**Sergeant**	**and**	**Twelve**	**Grenadiers**	**with**	**their**	**bayonets**	**screwd**	**,**	**and**	**puts**
一个	军士	和	十二	掷弹兵	和	他们的	刺刀	螺丝	,	和	放置

[ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'rest] .

us	**all**	**under**	**the**	**King's**	**arrest**	**.**
我们	全部	在下面	这	国王学院	逮捕	.

一名军士和十二名掷弹兵，刺刀上膛，将我们全部逮捕归于国王。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] .

It	**seems**	**my**	**Company**	**were**	**Scotch**	**men**	**in**	**the**	**French**	**service**	**.**
它	似乎	我的	公司	是	苏格兰威士忌	男人	在	这	法语	服务	.

看来我的连队成员都是在法国军队服役的苏格兰人。

[aɪ] [ɪn'devər] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] : [haʊ'evər] ,

I	**endeavoured**	**all**	**I**	**could**	**to**	**prove**	**my**	**innocence**	**:**	**however**	**,**
我	努力	全部	我	可以	到	证明	我的	无辜	:	然而	,

我尽我所能证明我的清白：然而，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [gɑːt] [ɔːf]

I	**remained**	**in**	**prison**	**with**	**the**	**rest**	**a**	**Fortnight**	**and**	**with**	**difficulty**	**got**	**off**
我	剩余	在	监狱	和	这	休息	一个	两星期	和	和	困难	得到	离开

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	**then**	**.**
甚至	然后	.

我和其他人一起在监狱里待了两周，即使这样也费了好大劲才得以出狱。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌes 'ɑːr] . [kiːp] [ðɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [det] :

Dr	**.**	**Sr**	**.**	**keep**	**this**	**all**	**a**	**secret**	**,**	**or**	**at**	**least**	**say**	**it**	**was**	**for**	**debt**	**:**
博士	.	先生	.	保持	这	全部	一个	秘密	,	或者	在	至少	说	它	曾是	为了	债务	:

老博士对此事守口如瓶，或者至少说是为了偿还债务：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌns] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [get] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

for	**it**	**were**	**once**	**known**	**at**	**the**	**university**	**I**	**should**	**hardly**	**get**	**a**	**degree**	**.**
为了	它	是	一次	已知	在	这	大学	我	应该	几乎	得到	一个	程度	.

因为大学里早就有人知道，我几乎不可能拿到学位。

” [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] , ['goʊldsmɪθ] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['laidən] :

”	**As**	**to**	**his**	**future**	**movements**	**,**	**Goldsmith**	**says**	**in**	**this**	**letter**	**from**	**Leyden**	**:**
”	作为	到	他的	未来	移动	,	金匠	说道	在	这	信	从	莱顿	:

至于他未来的动向，戈德史密斯在莱顿寄出的这封信中写道：

“ ['fɪzɪk] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tɔːt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['edɪnbərə] . . . .

“	**Physic**	**is**	**by**	**no**	**means**	**taught**	**so**	**well**	**as**	**in**	**Edinburgh**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	物理学	是	经过	不	方法	教授	所以	出色地	作为	在	爱丁堡	.	.	.	.

“没有哪个地方的物理学教学能比得上爱丁堡……”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] :

I	**am**	**not**	**certain**	**how**	**long**	**my**	**stay**	**here**	**will**	**be**	**:**
我	是	不是	肯定	如何	长的	我的	停留	这里	将要	是	:

我不确定我会在这里待多久：

[haʊ'evər] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - , [ɪf] [aɪ]
however I expect to have the happiness of seeing you at Kidmore , if I
然而 我 预计 到 有 这 幸福 的 看到 你 在 - , 如果 我
[kæn; kən] , [nekst] [mɑːrtʃ] .
can , next March .
能 , 下一个 行进 .

不过，如果可以的话，我希望明年三月能在基德莫尔见到你。

" ['ɑːlɪvər] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [mʌtʃ] ['hjuːmərəs] ['diːteɪl][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
" Oliver describes in much humorous detail the scenery of the country and
" 奥利弗 描述 在 很多 幽默 细节 这 风景 的 这 国家 和
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
characteristics of the Dutch people .
特征 的 这 荷兰语 人们 .

"奥利弗用幽默的笔触细致地描绘了荷兰的风景和荷兰人的性格特点。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['hɔləndə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['fɪgjərz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
" The downright Hollander is one of the oddest figures in Nature .
" 这 彻头彻尾 霍兰德 是 一 的 这 最奇怪的 数据 在 自然 .

"直立的荷兰人是自然界中最奇特的生物之一。"

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][læŋk] [her] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][hæf] - - ['nærəʊ] - - [hæt] , -
Upon a head of lank hair he wears a half - cockd narrow - leav'd hat , lacd
之上 一个 头 的 空白 头发 他 穿着 一个 一半 - - 狭窄的 - - 帽子 , -
[wɪð; wɪθ] [blæk] ['raɪbɑːn] :
with black ribon :
和 黑色的 丝带 :

他一头稀疏的头发上戴着一顶半歪的窄叶帽，帽檐上系着黑色丝带：

[nəʊ][kəʊt][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['weskɪts] [ænd; ənd][naɪn] [perz] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɪps]
no coat but seven waistcoats and nine pairs of breeches so that his hips
不 外套 但 七 马甲 和 九 对 的 马裤 所以 那 他的 臀部
[riːtʃ] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] .
reach almost up to his arm - pits .
抵达 几乎 向上 到 他的 手臂 - 坑 .

他没有外套，却有七件背心和九条马裤，以至于他的臀部几乎到了腋窝。

[ðɪs] [wel] [kloʊðd] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [naʊ] [fɪt][tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni] [ɔːr] [meɪk] [lʌv] :
This well cloathed vegetable is now fit to see company or make love :
这 出色地 穿着衣服 蔬菜 是 现在 合身 到 看 公司 或者 制作 爱 :

这株衣冠楚楚的蔬菜现在可以去见客人或寻欢作乐了：

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] :
but what a pleasing creature is the object of his appetite :
但 什么 一个 令人愉悦 生物 是 这 目的 的 他的 食欲 :

但他垂涎的对象，却是多么令人愉悦的生物啊！

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['flændərz] [leɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
why she wears a large friez cap with a deal of flanders lace and for
为什么 她 穿着 一个 大的 - 帽 和 一个 交易 的 弗兰德斯 蕾丝 和 为了
['evri] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [hiː; hi] ['kæriz] ,
every pair of breeches he carries ,
每一个 一对 的 马裤 他 携带 ,

为什么她戴着一顶饰有弗兰德斯花边的宽边帽，而且他每带一条马裤，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [tuː] ['petɪkəʊts] .

she	puts	on	two	petticoats	.
她	放置	在	二	衬裙	.

她穿上了两条衬裙。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd] ['evər] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

Is	it	not	surprizing	how	things	shoud	ever	come	close	enough	to	make	it	a
是	它	不是	令人惊讶	如何	事物	应该	曾经	来	关闭	足够的	到	制作	它	一个

[mætʃ] ?

match	?
匹配	?

难道你不觉得奇怪吗？事情竟然会如此接近，以至于能够匹配成功?

" ['bɪʃəp] ['pəːsi] [prɪnts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

"	Bishop	Percy	prints	the	whole	of	this	letter	,
"	主教	珀西	印刷	这	所有的	的	这	信	,

"珀西主教刊印了这封信的全文，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['delɪkətli] ['baʊdlə,raɪzd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [freɪzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

except	that	he	delicately	bowdlerised	one	or	two	phrases	in	it	,
除了	那	他	轻柔地	删节版	一	或者	二	短语	在	它	,

只是他巧妙地删改了一两句话而已。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pəːsi] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	from	the	Percy	version	it	has	reappeared	in	every	one	of	the
和	从	这	珀西	版本	它	有	再次出现	在	每一个	一	的	这

[sək'siːdɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

succeeding	biographies	.
成功	传记	.

从珀西的版本开始，这一说法在之后的每一部传记中都再次出现。

['ɜːrli] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

EARLY	LETTERS	FROM	LONDON	.
早期的	信件	从	伦敦	.

来自伦敦的早期信件。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [bɪ'gɪnz] ['æftər] ['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt]

The	second	series	of	letters	begins	after	Oliver	had	returned	to	England	about
这	第二	系列	的	信件	开始	后	奥利弗	有	返回	到	英格兰	关于

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

a	couple	of	years	,
一个	夫妻	的	年	,

第二组信件始于奥利弗返回英国大约两年之后。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] " [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	was	"	by	a	very	little	practice	as	a	physician	and	a	very	little
和	曾是	"	经过	一个	非常	小的	实践	作为	一个	医生	和	一个	非常	小的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

reputation	as	a	poet	making	a	shift	to	live	,
名声	作为	一个	诗人	制作	一个	转移	到	居住	,

他"行医经验很少，诗人名气也很小，于是转型成为一名医生，过着这样的生活",

" [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['dænjəl] ['hɑːdsən] ,

"	as	he	describes	it	in	a	letter	to	his	brother	-	in	-	law	Daniel	Hodson	,
"	作为	他	描述	它	在	一个	信	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	丹尼尔	霍德森	,

['deɪtɪd] [-]

dated	[	15	]
日期	[	-	]

正如他在写给姐夫丹尼尔·霍德森的一封信中所描述的那样，日期为[15]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔ:fi] [haʊs] , [ɑ:n] - [dɪ'sembər] , - .

from	the	Temple	Exchange	Coffee	House	,	on	27	December	,	1757	.
从	这	寺庙	交换	咖啡	房子	,	在	-	十二月	,	-	.

1757 年 12 月 27 日，在 Temple Exchange 咖啡馆。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ][hæd; həd] [peɪd] ['ɑ:lɪvər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['lʌndən] ,

His	brother	Charles	Goldsmith	had	paid	Oliver	a	visit	in	London	,
他的	兄弟	查尔斯	金匠	有	有薪酬的	奥利弗	一个	访问	在	伦敦	,

他的兄弟查尔斯·戈德史密斯曾到伦敦拜访过奥利弗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ɪn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	had	informed	him	“	of	the	fatigue	you	were	at	in	soliciting	a
和	有	知情的	他	“	的	这	疲劳	你	是	在	在	征求	一个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

subscription	to	relieve	me	,
订阅	到	缓解	我	,

并告知他“你为了减轻我的负担而四处募捐，感到非常疲惫”，

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

not	only	among	my	friends	and	relations	,	but	acquaintance	in	general	.
不是	仅有的	之中	我的	朋友们	和	关系	,	但	熟人	在	一般的	.

不仅在我的朋友和亲戚中，而且在所有认识的人当中也是如此。

[ðoʊ][maɪ][praɪd] [maɪt] [fi:l] [sʌm; səm] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'li:vd] ,

Tho	my	pride	might	feel	some	repugnance	at	being	thus	relieved	,
虽然	我的	自豪	可能	感觉	一些	厌恶	在	存在	因此	松了口气	,

虽然我的自尊心可能会对这种解脱感到些许反感，

[jet] [maɪ] ['grætɪtu:d] [kæn; kən] ['sʌfər] [noʊ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] . . . .

yet	my	gratitude	can	suffer	no	diminution	.	.	.	.
然而	我的	感激	能	遭受	不	减少	.	.	.	.

但我的感激之情丝毫不会减少……

['weðər] [aɪ] [i:t] [ɔ:r] [stɑ:rv] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɔ:r] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [sterz] [haɪ] ,

Whether	I	eat	or	starve	,	live	in	a	first	floor	or	four	pairs	of	stairs	high	,
无论	我	吃	或者	饿死	,	居住	在	一个	第一的	地面	或者	四	对	的	楼梯	高的	,

无论我吃饱穿暖还是挨饿受冻，无论我住在一楼还是四层楼高的公寓，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [[maɪ] [frendz]] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] ,

I	still	remember	them	[	my	friends	]	with	ardour	,
我	仍然	记住	他们	[	我的	朋友们	]	和	热情	,

我依然深情地怀念他们（我的朋友们）。

[neɪ] [maɪ] ['veri] ['kʌntri] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

nay	my	very	country	comes	in	for	a	share	of	my	affection	.
不	我的	非常	国家	来	在	为了	一个	分享	的	我的	感情	.

不，我的祖国也赢得了我的一部分爱意。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] , [ðɪs] [mɑ:lə'di:] [di:'ju] [peɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l]

Unaccountable	fondness	for	country	,	this	maladie	du	Pays	,	as	the	french	call
无法解释	喜爱	为了	国家	,	这	疾病	杜	支付	,	作为	这	法语	称呼

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

对祖国莫名的眷恋，这种病，正如法国人所说的“国家病”。

” [hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['æbsənt][sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [nekst] ['sʌmər]

”	He	hopes	that	if	he	can	be	absent	six	weeks	from	London	next	summer
”	他	希望	那	如果	他	能	是	缺席的	六	周	从	伦敦	下一个	夏天

“ [tu:; tə] [spend] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ɪn]['aɪərlənd] .

“	to	spend	three	of	them	among	my	friends	in	Ireland	.
“	到	花费	三	的	他们	之中	我的	朋友们	在	爱尔兰	.

“他希望明年夏天能离开伦敦六周，与爱尔兰的朋友们一起度过其中的三周。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['pjʊrli] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

My	design	is	purely	to	visit	,
我的	设计	是	纯粹	到	访问	,

我的设计目的纯粹是为了参观，

[ænd; ənd] ['niːðər] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɔːr] ['levi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — ['niːðər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] [nɔːr] [sə'lɪsɪt] ['feɪvər] :

and	neither	to	cut	a	figure	nor	levy	contributions	—	neither	to	excite	envy	nor	solicit	favour	:
和	两者都不	到	切	一个	数字	也不	征收	贡献	—	两者都不	到	激发	嫉妒	也不	征求	偏爱	:

既不炫耀身份，也不征收贡赋；既不引起嫉妒，也不索取恩惠：

[ɪn] [fækt] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['niːðər] .

in	fact	my	circumstances	are	adapted	to	neither	.
在	事实	我的	情况	是	改编	到	两者都不	.

事实上，我的情况并不适合这两种情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [niːd] [ə'sɪstəns] .

I	am	too	poor	to	be	gazed	at	,	and	too	rich	to	need	assistance	.
我	是	也	贫穷的	到	是	凝视	在	,	和	也	富有的	到	需要	协助	.

我穷得连被人注视都嫌弃，又富得不需要人帮助。

" ['pəːsi] [hɪr] [əu'mits] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['fæməli] ['mætərz] .

"	Percy	here	omits	what	he	calls	"	some	mention	of	private	family	matters	.
"	珀西	这里	省略	什么	他	呼叫	"	一些	提到	的	私人的	家庭	事情	.

珀西在这里省略了他所谓的"一些私人家庭事务"。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [freɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] :

"	The	letter	is	at	this	point	frayed	and	imperfect	,	but	these	words	can	be	made	out	:
"	这	信	是	在	这	观点	磨损的	和	不完善	,	但	这些	字	能	是	制成	出去	:

"这封信现在已经破损不堪，但上面的字迹仍然可以辨认出来：

" [tʃɑːrlz] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [waɪ] . . . ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Charles	is	furnished	with	everything	necessary	,	but	why	.	.	.	stranger	to	assist	him	.
"	查尔斯	是	提供	和	一切	必要的	,	但	为什么	.	.	.	陌生人	到	协助	他	.

"查尔斯拥有所需的一切，但是为什么……一个陌生人来帮助他呢？"

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] . . . [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [[frʌm; frəm] [dʒə'meɪkə]] .

I	hope	he	will	be	improved	in	his	.	.	.	against	his	return	[	from	Jamaica	]	.
我	希望	他	将要	是	改进	在	他的	.	.	.	反对	他的	返回	[	从	牙买加	]	.

我希望他从牙买加回来后，情况会有所好转。

[pʊr] ['dʒeni] !

Poor	Jenny	!
贫穷的	珍妮	!

可怜的珍妮！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

But	it	is	what	I	expected	.
但	它	是	什么	我	预期的	.

但这正合我意。

[maɪ] ['mʌðər] [tuː] [hæz; həz] [lɔːst] ['pæləs] !

My	mother	too	has	lost	Pallas	!
我的	母亲	也	有	丢失的	帕拉斯	!

我的母亲也失去了帕拉斯！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə]

My	dear	Sir	,	these	things	give	me	real	uneasiness	,	and	I	could	wish	to
我的	亲爱的	先生	,	这些	事物	给	我	真实的	不安	,	和	我	可以	希望	到

[rɪ'dres] [ðem; ðəm] .

redress	them	.
纠正	他们	.

先生，这些事情让我感到非常不安，我希望能够纠正它们。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

But	at	present	there	is	hardly	a	Kingdom	in	Europe	in	which	I	am	not	a
但	在	展示	那里	是	几乎	一个	王国	在	欧洲	在	哪个	我	是	不是	一个

['detər] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

debtor	”	etc	.
债务人	”	ETC	.

但目前在欧洲几乎没有哪个王国我不欠债”等等。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,

After	an	interval	,
后	一个	间隔	,

过了一段时间后，

['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] [baʊt] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

Goldsmith	had	what	was	for	him	a	real	bout	of	letter	-	writing	to
金匠	有	什么	曾是	为了	他	一个	真实的	回合	的	信	-	写作	到

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd] [frendz] ,

a	number	of	his	kinsfolk	and	friends	,
一个	数字	的	他的	亲属	和	朋友们	,

戈德史密斯给许多亲戚朋友写了不少信，这对他来说可谓是一次真正的书信往来。

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

to	solicit	their	assistance	in	getting	subscriptions	for	his	“	Enquiry	into	the
到	征求	他们的	协助	在	获得	订阅	为了	他的	“	询问	进入	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ” [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

Present	State	of	Polite	Learning	in	Europe	”	on	which	he	was	engaged	,
展示	状态	的	有礼貌的	学习	在	欧洲	”	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

为了寻求他们的帮助，以便为他正在撰写的《欧洲礼仪学现状调查》一书招揽订阅者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

and	which	was	about	to	be	published	.
和	哪个	曾是	关于	到	是	已发布	.

而这本书当时正准备出版。

[ɑːn]['sɛvən] ['ɔːgəst] , - ,

On	7	August	,	1758	,
在	7	八月	,	-	,

1758年8月7日，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [skuːl] - ['feloʊ] ['edwərd] [mɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɑːn]

he	wrote	to	his	cousin	and	school	-	fellow	Edward	Mills	that	his	“	Essay	on
他	写道	到	他的	表哥	和	学校	-	同伴	爱德华	米尔斯	那	他的	“	散文	在

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['jʊrəp] ,

the	Present	State	of	Taste	and	Literature	in	Europe	,
这	展示	状态	的	品尝	和	文学	在	欧洲	,

他写信给他的表弟兼同学爱德华·米尔斯，信中提到他的《论欧洲当前品味与文学状况》

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [wʌz; wəz] “ [naʊ] ['prɪntɪŋ] [-]

”	as	it	was	then	called	,	was	“	now	printing	[	16	]
”	作为	它	曾是	然后	称为	,	曾是	“	现在	印刷	[	-	]

当时被称为“印刷”[16]

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['rædklɪf] , ['mɪstər] . ['lɔ:dər] , ['mɪstər] .

in	London	,	and	I	have	requested	Mr	.	Radcliff	,	Mr	.	Lawder	,	Mr	.
在	伦敦	,	和	我	有	请求	先生	.	拉德克利夫	,	先生	.	律师	,	先生	.

- , [maɪ] ['brʌðər] ['mɪstər] . ['henri] ['goʊldsmɪθ] ,

Bryanton	,	my	brother	Mr	.	Henry	Goldsmith	,
-	,	我的	兄弟	先生	.	亨利	金匠	,

在伦敦，我已邀请了拉德克利夫先生、劳德先生、布莱恩顿先生、我的兄弟亨利·戈德史密斯先生，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['mɪstər] . ['hɑ:dsən] , [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][maɪ] [prə'pəʊzlz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

and	my	brother	-	in	-	law	Mr	.	Hodson	,	to	circulate	my	proposals	among	their
和	我的	兄弟	-	在	-	法律	先生	.	霍德森	,	到	流通	我的	提案	之中	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

并请我的姐夫霍德森先生向他们的熟人转达我的提议。

" [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rædklɪf] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] : [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

"	The	letter	to	Dr	.	Radcliff	is	unknown	:	the	date	of	that	to	Mrs	.
"	这	信	到	博士	.	拉德克利夫	是	未知	:	这	日期	的	那	到	太太	.

['lɔ:dər] ,

Lawder	,
律师	,

"写给拉德克利夫博士的信日期不详；写给劳德夫人的信日期不详，

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [help] , [ɪz] - ['ɔ:gəst] , - ; [ðæt] [tu:; tə] - [ɪz] - ['ɔ:gəst] ,

asking	her	husband's	help	,	is	15	August	,	1758	;	that	to	Bryanton	is	14	August	,
问	她	丈夫的	帮助	,	是	-	八月	,	-	;	那	到	-	是	-	八月	,

向丈夫求助的日期是1758年8月15日；向布莱恩顿求助的日期是8月14日。

- ; [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['henri] ['goʊldsmɪθ] [ɪz] [lɔ:st] ,

1758	;	the	letter	to	Henry	Goldsmith	is	lost	,
-	;	这	信	到	亨利	金匠	是	丢失的	,

1758年；写给亨利·戈德史密斯的信遗失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [sez] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

but	a	second	letter	to	him	on	the	same	subject	says	"	I	shall	the
但	一个	第二	信	到	他	在	这	相同的	主题	说道	"	我	将	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [send]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bʊks] .

beginning	of	next	month	send	over	two	hundred	and	fifty	books	.
开始	的	下一个	月	发送	超过	二	百	和	五十	图书	.

但就同一主题写给他的第二封信中说："我将在下月初寄出250多本书。

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ˌtu:'tu:]['eɪprəl] , - ,

"	As	the	work	was	published	on	2	April	,	1759	,
"	作为	这	工作	曾是	已发布	在	2	四月	,	-	,

"该作品于1759年4月2日出版，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɛvd] .

the	date	of	this	second	letter	to	the	Revd	.
这	日期	的	这	第二	信	到	这	牧师	.

这封写给牧师的第二封信的日期是：

['henri] ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['februeri] , - .

Henry	Goldsmith	was	probably	February	,	1759	.
亨利	金匠	曾是	大概	二月	,	-	.

亨利·戈德史密斯大概出生于1759年2月。

([ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t]['æktʃuəli] ['deɪtɪd] .)

(	It	has	been	preserved	,	but	is	not	actually	dated	.	)
(	它	有	到过	保存完好	,	但	是	不是	实际上	日期	.	)

（它已被保存下来，但实际上没有标注日期。）

['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪt] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

Taking	**these**	**several**	**communications**	**in**	**the**	**order**	**of**	**their**	**date**	**,**	**the**	**letter**	**of**
采取	这些	一些	通讯	在	这	命令	的	他们的	日期	,	这	信	的

['sɛvən] ['ɔːgəst] ,

7	**August**	**,**
7	八月	,

按日期顺序排列这些信件，首先是8月7日的信件：

- , [tuː; tə]['edwərd] [mɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

1758	**,**	**to**	**Edward**	**Mills**	**,**	**which**	**I**	**exhibit**	**to**	**-**	**day**	**,**
-	,	到	爱德华	米尔斯	,	哪个	我	展览	到	-	天	,

1758年，赠予爱德华·米尔斯，我今天展出的就是这件藏品。

[ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help][ɪn]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] [nuː] [bʊk] ,

is	**a**	**frank**	**appeal**	**for**	**help**	**in**	**circulating**	**the**	**prospectus**	**of**	**Oliver's**	**new**	**book**	**,**
是	一个	坦率	上诉	为了	帮助	在	循环	这	招股说明书	的	奥利弗的	新的	书	,

这是一封坦诚的求助信，请求大家帮忙分发奥利弗新书的宣传册。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	**otherwise**	**contains**	**nothing**	**of**	**importance**	**.**
但	否则	包含	没有什么	的	重要性	.

但除此之外，没有其他重要内容。

“ ['evri] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [hɪr] [['lʌndən]] [ðə; ði]['printərz][ɪn]['aɪərlənd] [ri'pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ,

“	**Every**	**book**	**published**	**here**	**[**	**London**	**]**	**the**	**printers**	**in**	**Ireland**	**republish**	**there**	**,**
“	每一个	书	已发布	这里	[	伦敦	]	这	打印机	在	爱尔兰	重新发布	那里	,

“每本在伦敦出版的书，爱尔兰的印刷商都会在那里重新出版。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːpi] .

without	**giving**	**the**	**Author**	**the**	**least**	**consideration**	**for**	**his**	**coppy**	**.**
没有	给予	这	作者	这	至少	考虑	为了	他的	副本	.

丝毫不顾及作者对其作品的尊重。

[aɪ] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər] ['ævərɪs] ,

I	**would**	**in**	**this**	**respect**	**disappoint**	**their**	**avarice**	**,**
我	会	在	这	尊重	辜负	他们的	贪婪	,

在这方面，我会让他们的贪婪失望。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

and	**have**	**all**	**the**	**additional**	**advantages**	**that**	**may**	**result**	**from**	**the**	**sale**	**of**
和	有	全部	这	额外的	优势	那	可能	结果	从	这	销售	的

[maɪ] [pər'fɔːrməns] [ðer; ðər][tuː; tə][maɪ'self] .

my	**performance**	**there**	**to**	**myself**	**.**
我的	表现	那里	到	我	.

并且拥有将我在那里的表演出售给自己可能带来的所有额外好处。

” ['niːðər] [mɪlz] [nɔːr] ['lɔːdər] ([tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]

”	**Neither**	**Mills**	**nor**	**Lawder**	**(**	**to**	**whom**	**a**	**similar**	**request**	**was**	**made**	**through**	**the**
”	两者都不	米尔斯	也不	律师	(	到	谁	一个	相似的	要求	曾是	制成	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

medium	**of**	**his**	**wife**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**the**	**same**	**month**	**of**	**August**	**,**
中等的	的	他的	妻子	在	这	15th	的	这	相同的	月	的	八月	,

“米尔斯和劳德（劳德的妻子也于同月8月15日向他提出了类似的请求）都没有这样做，

-) [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

1758	**)**	**appears**	**to**	**have**	**taken**	**any**	**notice**	**of**	**it**	**,**
-	)	出现	到	有	已采取	任何	注意	的	它	,

1758 年）似乎并未对此予以重视，

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] — [ə'baʊt] ['februeri] ,

and	**in**	**writing**	**to**	**his**	**brother**	**Henry**	**at**	**a**	**later**	**date**	**—**	**about**	**February**	**,**
和	在	写作	到	他的	兄弟	亨利	在	一个	之后	日期	—	关于	二月	,

后来，大约在二月份，他在写给哥哥亨利的信中提到：

- — ['ɑ:lɪvər] [sez] “ [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔ:dər] [ɪz][ə; eɪ]

1759	—	Oliver	says	“	The	behaviour	of	Mr	.	Mills	and	Mr	.	Lawder	is	a
-	—	奥利弗	说道	“	这	行为	的	先生	.	米尔斯	和	先生	.	律师	是	一个

['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔ:rdəneri] : [haʊ'evər] ,

little	extraordinary	:	however	,
小的	非凡的	:	然而	,

1759年——奥利弗说：“米尔斯先生和劳德先生的行为有点不同寻常：然而，

[ðer; ðər] ['ænsər] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'laikɪŋ]

their	answering	neither	you	nor	me	is	a	sufficient	indication	of	their	disliking
他们的	回答	两者都不	你	也不	我	是	一个	充足的	指示	的	他们的	不喜欢

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [əsaɪnd] [ðem; ðəm] .

the	employment	which	I	assignd	them	.
这	就业	哪个	我	已分配	他们	.

他们既不回答你也不回答我，这足以表明他们不喜欢我分配给他们的工作。

[æz; əz][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd]

As	their	conduct	is	different	from	what	I	had	expected	so	I	have	made
作为	他们的	执行	是	不同的	从	什么	我	有	预期的	所以	我	有	制成

[æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪn] .

an	alteration	in	mine	.
一个	改造	在	矿	.

由于他们的行为与我的预期不同，所以我对我的做法做出了一些改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [send]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bʊks] ,

I	shall	the	beginning	of	next	month	send	over	two	hundred	and	fifty	books	,
我	将	这	开始	的	下一个	月	发送	超过	二	百	和	五十	图书	,

我将于下月初寄出两百五十多本书。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]['fænsi] , [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [soʊld] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

which	are	all	that	I	fancy	,	can	be	well	sold	among	you	.
哪个	是	全部	那	我	想要	,	能	是	出色地	卖	之中	你	.

这些都是我喜欢的东西，应该会在你们中间卖得很好。

” [ðə; ði][nekst] ['letər] , [ðæt] ['deɪtɪd] - ['ɔ:gəst] , - ,

”	The	next	letter	,	that	dated	14	August	,	1758	,
”	这	下一个	信	,	那	日期	-	八月	,	-	,

“下一封信的日期是1758年8月14日，

[ə'drest] [tu:; tə]['rɑ:bərt] - [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:] [ɪts] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər]

addressed	to	Robert	Bryanton	is	only	known	to	us	through	its	appearance	for
已解决	到	罗伯特	-	是	仅有的	已知	到	我们	通过	它是	外貌	为了

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [-]

the	first	time	[	17	]
这	第一的	时间	[	-	]

致罗伯特·布莱恩顿的信件我们只知道它第一次出现[17]

[ɪn]['praɪərz] [laɪf] ([aɪ] , -) .

in	Prior's	Life	(	I	,	263	)	.
在	先前的	生活	(	我	,	-	)	.

在普赖尔的《生活》（I，263）中。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,

It	complains	of	not	having	heard	from	Bryanton	or	of	his	doings	,
它	抱怨	的	不是	拥有	听到	从	-	或者	的	他的	行为	,

它抱怨说没有收到布莱恩顿的任何消息，也没有收到关于他所作所为的任何信息。

['gɪvz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] [feɪm] - ['jɪrz] ['ɑ:nwərdz] [æz; əz] [ðə; ði]

gives	an	amusing	prophecy	of	his	own	future	fame	200	years	onwards	as	the
给予	一个	有趣	预言	的	他的	自己的	未来	名声	-	年	开始	作为	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [pə'laɪt] ['lɜ:rnɪŋ] “ [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wel] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['daiəmənds] ,

author	of	the	Essay	on	Polite	Learning	“	a	work	well	worth	its	weight	in	diamonds	,
作者	的	这	散文	在	有礼貌的	学习	“	一个	工作	出色地	值得	它是	重量	在	钻石	,

他对自己未来200年后的名声做出了一个有趣的预言，即他将因《论礼貌学习》一书而“名利双收”。

” [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] “ [oʊ] ! [gɔdz] !

”	and	then	descends	suddenly	to	earth	with	“	Oh	!	Gods	!
”	和	然后	下降	突然	到	地球	和	“	哦	!	神	!

然后突然降落到地球上，喊道：“哦！天哪！”

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神！

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

here	in	a	garret	writing	for	bread	and	expecting	to	be	dunned	for	a
这里	在	一个	阁楼	写作	为了	面包	和	期待	到	是	催款	为了	一个

[mɪlk] - [skɔ:r] !

milk	-	score	!
牛奶	-	分数	!

我住在阁楼里，靠写作挣面包，还指望着被催债呢！

[haʊ'evər] , [dɪr] [bɑ:b] , ['weðər] [ɪn]['penjəri][ɔ:r] ['æfluəns] , ['sɪriəs] [ɔ:r] [geɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ðaɪn]

However	,	dear	Bob	,	whether	in	penury	or	affluence	,	serious	or	gay	,	I	am	ever	thine
然而	,	亲爱的	鲍勃	,	无论	在	贫困	或者	富裕	,	严肃的	或者	同性恋	,	我	是	曾经	你的

.

:

.

然而，亲爱的鲍勃，无论贫穷还是富裕，严肃还是快乐，我永远都属于你。

[gɪv] [ðə; ði][moʊst][wɔ:rm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:v] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Give	the	most	warm	and	sincere	wish	you	can	conceive	to	your	mother	,
给	这	最多	温暖的	和	真诚	希望	你	能	构想	到	你的	母亲	,

请将你所能想到的最温暖、最真挚的祝福送给你的母亲。

['mɪsɪz] . - , [tu:; tə] [mɪs] - , [tu:; tə] [jɔ:r'self] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]

Mrs	.	Bryanton	,	to	Miss	Bryanton	,	to	yourself	:	and	if	there	be	a
太太	.	-	,	到	错过	-	,	到	你自己	:	和	如果	那里	是	一个

['feɪvərɪt] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

favourite	dog	in	the	family	,
最喜欢的	狗	在	这	家庭	,

布莱恩顿夫人，致布莱恩顿小姐，致您自己：如果家里有只特别喜欢的狗，

[let][ˌem 'i:][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

let	me	be	remembered	to	it	.
让	我	是	记得	到	它	.

请记住这一点。

” [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɔ:dər] [ʌv; əv] - ['ɔ:gəst] , - , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['gɑ:rdɪd] ,

”	The	letter	to	Mrs	.	Lawder	of	15	August	,	1758	,	is	a	good	deal	more	guarded	,
”	这	信	到	太太	.	律师	的	-	八月	,	-	,	是	一个	好的	交易	更多的	守卫	,

“1758年8月15日写给劳德夫人的信措辞要谨慎得多。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɪr] [nɑ:t][tu:; tə]

as	his	relations	with	his	cousin	and	her	husband	appear	not	to
作为	他的	关系	和	他的	表哥	和	她	丈夫	出现	不是	到

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['neɪtʃər] .

have	been	at	that	time	of	a	very	cordial	nature	.
有	到过	在	那	时间	的	一个	非常	亲切	自然	.

当时他与表妹及其丈夫的关系似乎并不十分融洽。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [pæst] [θru:] ['sevrəl] [hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st]

The	original	has	passed	through	several	hands	,	and	has	been	reproduced
这	原来的	有	通过了	通过	一些	双手	,	和	有	到过	复制品

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][fæk'sɪməli] .

more	than	once	in	facsimile	.
更多的	比	一次	在	传真	.

原件几经易手，并被多次复制。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['seɪbɪn][ʌv; əv][bɑ:nd] [stri:t] .

I	believe	it	is	now	the	property	of	Mr	.	Sabin	of	Bond	Street	.
我	相信	它	是	现在	这	财产	的	先生	.	萨宾	的	纽带	街道	.

我相信它现在是邦德街萨宾先生的财产。

['ɑ:lɪvər] [sez] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['kɪlˌmɔr] (['mɪsɪz] . - [ə'dres]) [frʌm; frəm]['laidən]

Oliver	says	he	had	written	to	Kilmore	(	Mrs	.	Lawder's	address	)	from	Leyden
奥利弗	说道	他	有	书面	到	基尔莫尔	(	太太	.	-	地址	)	从	莱顿

, [frʌm; frəm] [lu'veɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ru:ənŋ] ,

,	from	Louvain	and	from	Rouen	,
,	从	鲁汶	和	从	鲁昂	,

奥利弗说他曾分别从莱顿、鲁汶和鲁昂给基尔莫尔（劳德夫人的地址）写过信。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

but	had	received	no	answer	.
但	有	已收到	不	回答	.

但一直没有收到回复。

“ [tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] , [pli:z] , [bʌt; bət] [dɪs'pleʒər] [ɔ:r] [fər'getflnəs] ?

“	To	what	could	I	attribute	this	,	please	,	but	displeasure	or	forgetfulness	?
“	到	什么	可以	我	属性	这	,	请	,	但	不满	或者	健忘	?

“除了不满或遗忘，我还能把这归咎于什么呢？”

” . . . “ [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

”	.	.	.	“	I	heartily	wish	to	be	rich	,
”	.	.	.	“	我	衷心地	希望	到	是	富有的	,

“.....我真心希望变得富有，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪ'sti:m]

if	it	were	only	for	this	reason	to	say	without	a	blush	how	much	I	esteem
如果	它	是	仅有的	为了	这	原因	到	说	没有	一个	脸红	如何	很多	我	尊重

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

仅仅为了这个原因，我就要毫不羞涩地说出我有多么敬重你，

[bʌt; bət][ə'læs][aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [fə'ti:g] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [kʌmz] :

but	alas	I	have	many	a	fatigue	to	encounter	,	before	that	happy	time	comes	:
但	唉	我	有	许多	一个	疲劳	到	遇到	,	前	那	快乐的	时间	来	:

但是，唉，在那幸福的时刻到来之前，我还要经历许多疲惫：

[wen] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['sɪmp(ə)l] [frend] [meɪ] [ə'gen] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv]

when	your	poor	old	simple	friend	may	again	give	a	loose	to	the	luxuriance	of
什么时候	你的	贫穷的	老的	简单的	朋友	可能	再次	给	一个	松动的	到	这	奢华	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

当你那可怜的老朋友再次释放他天性中的奢靡之气时，

['sɪtɪŋ] [baɪ] ['kɪlˌmɔr] ['faɪərsaɪd] , [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən][hɑːrd] - [fɔːt] [laɪf]

sitting	by	Kilmore	fireside	,	recount	the	various	adventures	of	an	hard	-	fought	life
坐着	经过	基尔莫尔	炉边	,	叙事	这	各种各样的	冒险	的	一个	难的	-	战斗	生活

,

,

,

坐在基尔莫尔的炉火旁，讲述着自己艰苦奋斗一生中的各种冒险经历。

[læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

laugh	over	the	follies	of	the	day	,
笑	超过	这	愚行	的	这	天	,

嘲笑白天的荒唐事，

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fluːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænd; ənd][fər'get] [ðæt] [hiː; hi]['evər] - [ɪn] [ðoʊz]

join	his	flute	to	your	harpsicord	and	forget	that	he	ever	starv'd	in	those
加入	他的	长笛	到	你的	大键琴	和	忘记	那	他	曾经	-	在	那些

[striːts] [wer] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['ɔtwei] - [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

streets	where	Butler	and	Otway	starv'd	before	him	.
街道	在哪里	巴特勒	和	奥特威	-	前	他	.

把他的笛子和你的大键琴连接起来，忘记他曾经像巴特勒和奥特威一样在街头挨饿。

" ['æftər][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	After	a	pathetic	allusion	to	the	decaying	mental	powers	of	his	uncle
"	后	一个	可怜的	典故	到	这	腐烂的	精神的	权力	的	他的	叔叔

-

,

Contarine	,
-	,

在悲哀地暗示他叔叔康塔林的精神状态每况愈下之后，

['ɑːlɪvər] [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

Oliver	then	makes	his	appeal	as	to	the	"	Polite	Learning	,
奥利弗	然后	制作	他的	上诉	作为	到	这	"	有礼貌的	学习	,

然后，奥利弗就"礼貌学习"提出了他的呼吁

" [bʌt; bət] " ['weðər] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

"	but	"	whether	this	request	is	complied	with	or	not	,	I	shall	not	be	uneasy	.
"	但	"	无论	这	要求	是	遵命	和	或者	不是	,	我	将	不是	是	不安	.

但"无论这个请求是否得到满足，我都不会感到不安。"

" [ðə; ði]['sekənd] ['letər] [tuː; tə]['dænjəl]['hɑːdsən] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] ,

"	The	second	letter	to	Daniel	Hodson	,	which	I	exhibit	,
"	这	第二	信	到	丹尼尔	霍德森	,	哪个	我	展览	,

"我展出的第二封写给丹尼尔·霍德森的信，

[ɪz] [prə'vɪʒənəli] ['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt][noʊ'vembər] , - .

is	provisionally	dated	by	the	modern	authorities	about	November	,	1758	.
是	暂定	日期	经过	这	现代的	当局	关于	十一月	,	-	.

根据现代权威人士的初步考证，其年代约为 1758 年 11 月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [-]

It	was	published	[	18	]
它	曾是	已发布	[	-	]

它已出版[18]

[baɪ]['pəːsi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['mætərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

by	Percy	in	the	edition	of	1801	,	with	the	family	matters	omitted	,
经过	珀西	在	这	版	的	-	,	和	这	家庭	事情	省略	,

珀西于1801年出版的版本，删去了家庭事务部分。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ɪk'sɪʒn] .

and	some	few	alterations	and	excisions	.
和	一些	很少	变化	和	切除	.

以及一些零星的改动和切除。

[ðə; ði] ['letər] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] “ [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌregju'lærəti][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	letter	really	begins	“	You	can't	expect	regularity	in	a	correspondence	with	one
这	信	真的	开始	“	你	不能	预计	规律性	在	一个	一致	和	一

[huː] [ɪz]['regjələr][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

who	is	regular	in	nothing	.
WHO	是	常规的	在	没有什么	.

信的开头是：“你不能指望与一个在任何事情上都不守规矩的人进行规律性的通信。”

” ['leɪtər] , ['goʊldsmɪθ] [sez] : “ [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['evri] ['ɔːθər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n]

”	Later	,	Goldsmith	says	:	“	You	imagine	,	I	suppose	,	that	every	author	by	profession
”	之后	,	金匠	说道	:	“	你	想象	,	我	认为	,	那	每一个	作者	经过	职业

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,

lives	in	a	garret	,
生活	在	一个	阁楼	,

后来，戈德史密斯说：“我想，你可能会认为每个职业作家都住在阁楼里，

[werz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ['kʌmpəni] ;

wears	shabby	cloaths	and	converses	with	the	meanest	company	;
穿着	破旧	衣服	和	匡威	和	这	最卑鄙的	公司	;

身穿破旧衣服，与最卑鄙的人交谈；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'merɪkəl] .

but	I	assure	you	such	a	character	is	entirely	chimerical	.
但	我	保证	你	这样的	一个	特点	是	完全	奇美拉	.

但我可以向你保证，这样的人物完全是虚构的。

” [ðə; ði]['fæməli] ['mætərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ]['pəːsi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] :

”	The	family	matters	omitted	by	Percy	may	as	well	be	restored	:
”	这	家庭	事情	省略	经过	珀西	可能	作为	出色地	是	恢复	:

“珀西遗漏的那些家庭事务或许应该予以恢复：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][sʌn] ;

“	I	am	very	much	pleasd	with	the	accounts	you	send	me	of	your	little	son	;
“	我	是	非常	很多	-	和	这	账户	你	发送	我	的	你的	小的	儿子	;

“我对你寄给我的关于你小儿子的描述非常满意；

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] - [ɪt'self] - ['hɑːrdli] .

if	I	do	not	mistake	that	was	his	hand	which	subscrib'd	itself	Gilbeen	Hardly	.
如果	我	做	不是	错误	那	曾是	他的	手	哪个	-	本身	-	几乎	.

如果我没记错的话，那是他的手，上面签着吉尔宾·哈德利的名字。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz]

There	is	nothing	could	please	me	more	than	a	letter	filld	with	all	the	news
那里	是	没有什么	可以	请	我	更多的	比	一个	信	已填充	和	全部	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

没有什么比收到一封满载国家新闻的信更让我高兴的了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ,

but	I	fear	you	will	think	that	too	troublesome	,
但	我	害怕	你	将要	思考	那	也	麻烦的	,

但我担心你会觉得那样太麻烦了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['nevər] [siːs] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [roʊt] [aʊt] .

you	see	I	never	cease	writing	till	a	whole	sheet	of	paper	is	wrote	out	.
你	看	我	绝不	停止	写作	直到	一个	所有的	床单	的	纸	是	写道	出去	.

你看，我总是写到一整张纸都写不完为止。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɪmətеɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['letərz] [gʊd] ['meʒər] .

I	beg	you	will	immitate	me	in	this	particular	and	give	your	letters	good	measure	.
我	求	你	将要	模仿	我	在	这	特别的	和	给	你的	信件	好的	措施	.

我恳请你在这方面效仿我，并在你的信件中体现出足够的诚意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['vɪzɪts][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɔːr] [peɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ɔːr]

You	can	tell	me	,	what	visits	you	receive	or	pay	,	who	has	been	married	or
你	能	告诉	我	,	什么	访问	你	收到	或者	支付	,	WHO	有	到过	已婚	或者

-	,

debauch'd	,

-	,

你可以告诉我，你接待或支付了哪些访客，谁结过婚或行为不检点，

[sɪns] [maɪ] ['æbsəns] ,

since	my	absence	,
自从	我的	缺席	,

在我不在的这段时间里，

[wʌt] [faɪn] ['gɝːlz][juː; jʊ][hæv; həv] ['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][maɪ]

what	fine	girls	you	have	starting	up	and	beating	of	the	veterans	of	my
什么	美好的	女孩们	你	有	开始	向上	和	殴打	的	这	退伍军人	的	我的

[ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər]['kɑːŋkwest] .

acquaintance	from	future	conquest	.
熟人	从	未来	征服	.

你手下这些姑娘真漂亮，她们开始击败我认识的那些老手，让他们无法再征服你。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['vəːdʒinz][aɪ][wʌns][left][ɪn]

I	suppose	before	I	return	I	shall	find	all	the	blooming	virgins	I	once	left	in
我	认为	前	我	返回	我	将	寻找	全部	这	盛开	处女	我	一次	左边	在

['wɛstˌmiːθ] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [hæg] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ə'piːs] ['terɪŋ]

Westmeath	shrivelled	into	a	parcel	of	hags	with	seven	children	apiece	tearing
西米斯	干瘪	进入	一个	包裹	的	老巫婆	和	七	孩子们	一块	撕裂

[daʊn] [ðer; ðər] ['petɪkəʊts] .

down	their	petticoats	.
向下	他们的	衬裙	.

我想，在我回来之前，我会发现我曾经留在韦斯特米斯的所有娇嫩少女都变成了一群老巫婆，每个老巫婆都带着七个孩子，正在撕扯她们的衬裙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] [blʌdz] [huːm] [aɪ][left] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

Most	of	the	Bucks	and	Bloods	whom	I	left	hunting	and	drinking	and
最多	的	这	雄鹿队	和	血	谁	我	左边	打猎	和	喝	和

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bæstərdz][aɪ][faɪnd][ɑːr; ər] [ded] .

swearing	and	getting	bastards	I	find	are	dead	.
咒骂	和	获得	混蛋	我	寻找	是	死的	.

我离开时，那些四处打猎、喝酒、咒骂、生私生子的雄鹿帮和血帮成员，大部分都死了。

[pʊr] ['dɛvəlz] [ðeɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Poor	devils	they	kick'd	the	world	before	them	.
贫穷的	魔鬼	他们	-	这	世界	前	他们	.

可怜的家伙们，他们曾经征服了整个世界。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðeɪ] [kɪk] [naʊ] .

I	wonder	what	the	devil	they	kick	now	.
我	想知道	什么	这	魔鬼	他们	踢	现在	.

我想知道他们现在又在踢什么魔鬼。

" [[end][ʌv; əv][fɜːrst] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['letər] .]
" [End of first sheet of letter .]
" [结尾 的 第一的 床单 的 信 .]

[信件第一页结束。]

[ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] :
On a fresh sheet :
在 一个 新鲜的 床单 :

在一张全新的纸上:

" [dɪr] ['sɪstər][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['kɪlˌmɔr] [[wer] [ðə; ði] - [lɪvd]] .
" Dear Sister I wrote to Kilmore [where the Lawders lived] .
" 亲爱的 姐姐 我 写道 到 基尔莫尔 [在哪里 这 - 居住地] .

"亲爱的姐姐，我写信给基尔莫尔（劳德一家居住的地方）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['fæməli][stændz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
I wish you would let me know how that family stands affected with regard to
我 希望 你 会 让 我 知道 如何 那 家庭 站立 做作的 和 看待 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我希望你能告诉我，我与那个家庭的关系受到了怎样的影响。

[maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː]
My Brother Charles promised to tell me all about it but his letter gave me
我的 兄弟 查尔斯 承诺 到 告诉 我 全部 关于 它 但 他的 信 给予 我
[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [pə'tikuːləz] .
no satisfaction in those particulars .
不 满意 在 那些 细节 .

我哥哥查尔斯答应会把事情的来龙去脉都告诉我，但他的来信并没有让我满意。

[aɪ][beg][juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
I beg you and Dan would put your hands to the oar and fill me a
我 求 你 和 担 会 放 你的 双手 到 这 桨 和 充满 我 一个
[ʃiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ɔːr] ['ʌðər] ,
sheet with somewhat or other ,
床单 和 有些 或者 其他 ,

我求求你和丹，赶紧划船，给我写点什么吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][kwaɪt] [θruː][jʊr; jər] [selvz] [lend] ['bɪli] [ɔːr]['nænsi][ðə; ði][pen][ænd; ənd][let][ðə; ði]
if you can't get quite thro your selves lend Billy or Nancy the pen and let the
如果 你 不能 得到 相当 喉咙 你的 自我 借 比利 或者 南希 这 笔 和 让 这
[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['nɑːnsens] .
dear little things give me their nonsense .
亲爱的 小的 事物 给 我 他们的 废话 .

如果你们实在无法理清思路，就把笔借给比利或南希，让这两个可爱的小家伙跟我说说他们的胡言乱语吧。

[tɔːk] [ɔːl] [-]
Talk all [19]
讲话 全部 [-]

畅所欲言[19]

[ə'baʊt][jʊr; jər] [selvz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
about your selves and nothing about me .
关于 你的 自我 和 没有什么 关于 我 .

只谈你们自己，别提我。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][soʊ] .
You see I do so .
你 看 我 做 所以 .

你看，我就是这么做的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aɪərlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][lɔːŋ] [slept] ,

I	do	not	know	how	my	desire	of	seeing	Ireland	which	had	so	long	slept	,
我	做	不是	知道	如何	我的	欲望	的	看到	爱尔兰	哪个	有	所以	长的	睡着了	,

我不知道自己为何如此渴望见到沉睡已久的爱尔兰。

[hæz; həz] [ə'gen] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] . . . . ”

has	again	revived	with	so	much	ardour	.	.	.	”
有	再次	复活	和	所以	很多	热情	.	.	.	”

它再次焕发了勃勃生机，热情高涨……

“ [aɪ] . . . ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [ɪz] ['setld] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	I	.	.	.	brother	Charles	is	settled	to	business	.
“	我	.	.	.	兄弟	查尔斯	是	定居	到	商业	.

“我……哥哥查尔斯已经安心做生意了。

[aɪ] [siː] [noʊ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] . . . ['eni] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋ] .

I	see	no	probability	of	.	.	.	any	other	proceeding	.
我	看	不	可能性	的	.	.	.	任何	其他	进行中	.

我认为没有可能……采取任何其他行动。

” [[hɪr] ['fɑːloʊ] [ˌsɪks'tiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

”	[	Here	follow	sixteen	lines	of	writing	,
”	[	这里	跟随	十六	线条	的	写作	,

“[以下是十六行文字，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [blɔtid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɪnt] , ['prɑːbəbli][baɪ]

which	have	been	very	effectually	blotted	out	with	ink	of	another	tint	,	probably	by
哪个	有	到过	非常	有效地	印迹	出去	和	墨水	的	其他	着色	,	大概	经过

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

the	recipient	,
这	接受者	,

这些痕迹很可能是收件人用另一种颜色的墨水非常有效地涂抹掉了。

[huː] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] .]

who	sent	the	letter	to	be	read	by	a	neighbour	.	]
WHO	发送	这	信	到	是	读	经过	一个	邻居	.	]

谁把信寄给邻居看的?

[ðə; ði] ['letər] ['ɛndz] [ðʌs] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd]) :

The	letter	ends	thus	(	it	is	not	signed	)	:
这	信	结束	因此	(	它	是	不是	签名	)	:

信的结尾是这样的（没有署名）:

“ [preɪ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][hɜːr'self][ænd; ənd]

“	Pray	let	me	hear	from	my	Mother	since	she	will	not	gratify	me	herself	and
“	祈祷	让	我	听到	从	我的	母亲	自从	她	将要	不是	满足	我	她自己	和

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

tell	me	if	in	any	thing	I	can	be	immediately	serviceable	to	her	.
告诉	我	如果	在	任何	事物	我	能	是	立即地	可用	到	她	.

“请让我听听我母亲的意见，因为她自己不会满足我，请告诉我我有什么事可以立刻为她效劳。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['goʊldsmɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ə'griː] .

Tell	me	how	my	Brother	Goldsmith	and	his	Bishop	agree	.
告诉	我	如何	我的	兄弟	金匠	和	他的	主教	同意	.

请告诉我，我的兄弟戈德史密斯和他的主教是如何达成共识的。

[preɪ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

Pray	do	this	for	me	for	heaven	knows	I	would	do	anything	to	serve	you	.
祈祷	做	这	为了	我	为了	天堂	知道	我	会	做	任何事物	到	服务	你	.

请您为我做这件事，因为天知道我愿意为您做任何事。

” [['ɛndz] .]
” [ends .]
” [结束 .]

[结束。]

[ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][ɪz][blæŋk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] ['raɪtɪŋ] : “ ['dænjəl]['hɑːdsən]
The back page is blank , except the address in Goldsmith's writing : “ Daniel Hodson
这 后退 页 是 空白的 , 除了 这 地址 在 金匠的 写作 : “ 丹尼尔 霍德森
[ɛs'kwɑːr] .
Esqr .
esqr .

背面空白，只有戈德史密斯写的地址：“丹尼尔·霍德森先生”。

[æt; ət] - [nɪr] | [bæliːmæhən] | ['aɪərlənd] .
at Lishoy near | Ballymahon | Ireland .
在 - 靠近 | 巴利马洪 | 爱尔兰 .

位于爱尔兰巴利马洪附近的利肖伊。

” [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [rɛvd] .
” We come now to the one letter to his brother the Revd .
” 我们 来 现在 到 这 一 信 到 他的 兄弟 这 牧师 .

“现在我们来看他写给他兄弟牧师的那封信。

['henri] ['goʊldsmɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Henry Goldsmith which has been preserved .
亨利 金匠 哪个 有 到过 保存完好 .

亨利·戈德史密斯的作品已被保存下来。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [deɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['februeri] , - .
It bears no date , and was doubtless written about February , 1759 .
它 熊 不 日期 , 和 曾是 毫无疑问 书面 关于 二月 , - .

它没有标注日期，无疑是写于 1759 年 2 月左右。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] ” [bʊk] , ['ɑːlɪvər][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]
After speaking about the “ Polite Learning ” book , Oliver goes on to describe his
后 请讲 关于 这 “ 有礼貌的 学习 ” 书 , 奥利弗 去 在 到 描述 他的
[oʊn] ['dɪfəkəltɪz] :
own difficulties :
自己的 困难 :

在谈到《礼貌学习》这本书之后，奥利弗接着描述了他自己遇到的困难：

“ [juː; jʊ] [skers] [kæn; kən] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
“ You scarce can conceive how much eight years of disappointment anguish and
“ 你 稀少 能 构想 如何 很多 八 年 的 失望 痛苦 和
['stʌdi] [hæv; həv][wɔːrn][ˌem 'iː] [daʊn] .
study have worn me down .
学习 有 磨损 我 向下 .

“你很难想象这八年来的失望、痛苦和学习让我多么疲惫不堪。”

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [peɪl] [mɛlənkɑːli] ['vɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['rɪŋklz] [bɪ'twiːn]
Imagine to yourself a pale melancholly visage with two great wrinkles between
想象 到 你自己 一个 苍白 忧郁 面容 和 二 伟大的 皱纹 之间
[ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,
the eye - brows ,
这 眼睛 - 眉毛 ,

想象一下，一张苍白忧郁的脸庞，眉间有两条深深的皱纹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wɪg] ,
with an eye disgustingly severe and a big wig ,
和 一个 眼睛 令人作呕 严重 和 一个 大的 假发 ,

他眼神凶狠得令人作呕，还戴着一顶大假发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] .

and	you	may	have	a	perfect	picture	of	my	present	appearance	.
和	你	可能	有	一个	完美的	图片	的	我的	展示	外貌	.

这样你就能清楚地看到我现在的样子了。

" [hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	He	then	discusses	and	approves	as	judicious	and	convincing	his	brother's
"	他	然后	讨论	和	批准	作为	明智的	和	令人信服的	他的	兄弟

[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] " ['briːdɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] . "

proposals	for	"	breeding	up	your	son	as	a	scholar	.	"
提案	为了	"	选育	向上	你的	儿子	作为	一个	学者	.	"

然后，他讨论并认可了他哥哥关于"将儿子培养成学者"的建议，认为这些建议明智且令人信服。

" [priːtʃ] [ðen] [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

"	Preach	then	my	dear	Sir	,
"	布道	然后	我的	亲爱的	先生	,

"那么，我亲爱的先生，请您布道吧。"

[tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [nɑːt][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

to	your	son	not	the	excellence	of	human	nature	nor	the	disrespect	of	riches	,
到	你的	儿子	不是	这	卓越	的	人类	自然	也不	这	不尊重	的	财富	,

不要向你的儿子传授人性的高尚品质，也不要传授财富的轻蔑态度。

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

but	endeavour	to	teach	him	thrift	and	economy	.
但	努力	到	教	他	节约	和	经济	.

但要努力教他节俭。

[let] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Let	his	poor	wandering	uncle's	example	be	placed	in	his	eyes	.
让	他的	贫穷的	漫游	叔叔的	例子	是	放置	在	他的	眼睛	.

让他以他那流浪的叔叔为榜样。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [tuː; tə] [lʌv] ['vɜːrtʃuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [frʌm; frəm]

I	had	learned	from	books	to	love	virtue	before	I	was	taught	from
我	有	学习	从	图书	到	爱	美德	前	我	曾是	教授	从

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [-]

experience	the	[	20	]
经验	这	[	-	]

我先从书本中学会了热爱美德，然后才从经验中学会了[20]

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] .

necessity	of	being	selfish	.
必要性	的	存在	自私	.

自私的必要性。

" ([ðə; ði]['pəːsi]['memwɑːr][ʌv; əv] - [pruːnz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .)

"	(	The	Percy	Memoir	of	1801	prunes	and	waters	down	this	passage	.	)
"	(	这	珀西	回忆录	的	-	西梅	和	水	向下	这	通道	.	)

（珀西1801年的回忆录对这段文字进行了删减和淡化。）

['æftər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

After	references	to	his	mother	and	other	members	of	the	family	,
后	参考	到	他的	母亲	和	其他	成员	的	这	家庭	,

在提及他的母亲和其他家庭成员之后，

['ɑːlɪvər] ['menʃənz] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kætʃpeni,'ketʃpeni] " [laɪf][ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

Oliver	mentions	the	imminent	publication	of	his	"	catchpenny	"	life	of	Voltaire	,
奥利弗	提及	这	迫在眉睫	发布	的	他的	"	卡奇彭尼	"	生活	的	伏尔泰	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] £20 ,

which	has	brought	him	in	£20	,
哪个	有	带来	他	在	£20	,

奥利弗提到他那本"粗制滥造"的伏尔泰传记即将出版，这本书给他带来了 20 英镑的收入。

[ænd; ənd][kˈwoʊts][sʌm; səm] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hi,rəuiˈkɔmikəl][ˈpoʊəm] ” [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]

and	quotes	some	phrases	of	the	“	heroicomical	poem	”	on	the	design	of
和	引号	一些	短语	的	这	“	英雄喜剧	诗	”	在	这	设计	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈletər] ([naʊ] [lɔːst]) .

which	he	had	asked	his	brother's	opinion	in	a	previous	letter	(	now	lost	)	.
哪个	他	有	问	他的	兄弟	观点	在	一个	以前的	信	(	现在	丢失的	)	.

他还引用了一首“英雄喜剧诗”中的一些短语，这首诗的设计是他之前在一封信中（现已遗失）征求过他哥哥的意见的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [kəˈmensɪŋ]

These	are	the	well	-	known	lines	commencing
这些	是	这	出色地	-	已知	线条	开始

这些是众所周知的开头几行诗。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , - [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [lent] [ə; eɪ] [reɪ] ,

The	window	,	patch'd	with	paper	lent	a	ray	,
这	窗户	,	-	和	纸	借出的	一个	射线	,

窗户上用纸糊着，透进一缕光线。

[ðæt] [ˈfiːbli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ]

That	feebly	show'd	the	state	in	which	he	lay
那	虚弱地	已显示	这	状态	在	哪个	他	躺

那勉强表明了他躺着时的状况

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsændɪd] [flɔːr] ” [ðə; ði] “ [ˈhjuːmɪd] [wɔːl] ” [ðə; ði]

with	the	subsequent	references	to	the	“	sanded	floor	”	the	“	humid	wall	”	the
和	这	随后的	参考	到	这	“	打磨	地面	”	这	“	湿	墙	”	这

[geɪm] [ʌv; əv] [guːs] ,

game	of	goose	,
游戏	的	鹅	,

随后又提到了“打磨过的地板”、“潮湿的墙壁”和鹅戏法，

“ [ðə; ði] [twelv] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːrtər] [druː] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	the	twelve	rules	the	royal	martyr	drew	,	”	etc	.
“	这	十二	规则	这	皇家	烈士	画	,	”	ETC	.

“这位皇家殉道者制定的十二条规则”等等。

[ðiːz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsetɪŋ] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ˈletər] [ɛ.ksɛ.ksɛks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn]

These	lines	with	a	different	setting	reappeared	in	Letter	XXX	of	the	Citizen
这些	线条	和	一个	不同的	环境	再次出现	在	信	XXX	的	这	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

这些句子以不同的语境出现在《世界公民》第三十封信中。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] [fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] [meɪ] , - ,

which	first	appeared	in	the	Public	Ledger	for	2	May	,	1760	,
哪个	第一的	出现	在	这	民众	账簿	为了	2	可能	,	-	,

该记录最早出现在1760年5月2日的《公共账簿》上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ˈæftərwərdz] [ˈɪntuː] [laɪnz] - - - [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	them	were	worked	afterwards	into	lines	227	-	36	of	the
和	一些	的	他们	是	工作	然后	进入	线条	-	-	-	的	这

[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Deserted	Village	,
荒凉的	村庄	,

其中一些后来被改编成了《荒村》第227-236行。

- , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] :

1770	,	where	they	are	improved	by	the	addition	of	:
-	,	在哪里	他们	是	改进	经过	这	添加	的	:

1770 年，它们通过添加以下内容得到改进：

“ [ðə; ði] [tʃest] - [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [det] [tuː; tə] [peɪ]
“ **The Chest contriv'd a double debt to pay**
“ 这 胸部 - 一个 双倍的 债务 到 支付

“宝库设计了一笔双重债务来偿还

[ə; eɪ] [bed] [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [baɪ] [deɪ] .
A bed by night , a chest of drawers by day .
一个 床 经过 夜晚 , 一个 胸部 的 抽屉 经过 天 .

夜晚是床，白天是抽屉柜。

” ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['præktɪs] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['letər] ,
” **Following his usual practice when he does set to work on a letter ,**
” 下列的 他的 通常 实践 什么时候 他 做 放 到 工作 在 一个 信 ,

“按照他通常的习惯，当他开始写信时，

['ɑːlɪvər] [raɪts] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ðʌs] :
Oliver writes on to the extreme bottom of the page , and finishes thus :
奥利弗 写 在 到 这 极端 底部 的 这 页 , 和 完成 因此 :

奥利弗一直写到纸的最底部，最后写道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [speɪs] ,
“ **I am resolved to leave no space ,**
“ 我 是 已解决 到 离开 不 空间 ,

我决心不留任何余地，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊnli] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ɔːl'redi] ,
tho I should fill it up only by telling you what you very well know already ,
虽然 我 应该 充满 它 向上 仅有的 经过 讲述 你 什么 你 非常 出色地 知道 已经 ,

虽然我应该只告诉你一些你已经很清楚的事情来填写它，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
I mean that I am your most affectionate friend and brother , Oliver Goldsmith .
我 意思是 那 我 是 你的 最多 亲热 朋友 和 兄弟 , 奥利弗 金匠 .

我的意思是，我是你最亲密的朋友和兄弟，奥利弗·戈德史密斯。

” ['leɪtər] ['letərz] .
” **LATER LETTERS .**
” 之后 信件 .

“后来的信件。

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
There is now a long gap in the letters to his family ,
那里 是 现在 一个 长的 差距 在 这 信件 到 他的 家庭 ,

他写给家人的信件已经中断了很长时间。

['oʊnli] [ɪn] [fækt] ['broʊkən] [baɪ] [tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['henri] ['deɪtɪd] ['sɛvən]
only in fact broken by two communications , one to his nephew Henry dated 7
仅有的 在 事实 破碎的 经过 二 通讯 , 一 到 他的 侄子 亨利 日期 7
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

事实上，这段关系仅被两封信函中断过，其中一封是6月7日写给他侄子亨利的。

- , [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [rɛvd] .
1768 , condoling with him on the death of his father the Revd .
- , 表示慰问 和 他 在 这 死亡 的 他的 父亲 这 牧师 .

1768年，对他父亲牧师的去世表示慰问。

['henri]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['brʌðər]	['mɔːris]	[dɪ'spætʃ]	[ə'baʊt]	['dʒænjueri]	,
Henry	**,**	**and**	**the**	**other**	**to**	**his**	**own**	**brother**	**Maurice**	**despatched**	**about**	**January**	**,**
亨利	,	和	这	其他	到	他的	自己的	兄弟	莫里斯	已派送	关于	一月	,
-	,												
1770	**,**												
-	,												

亨利，以及另一封大约在1770年1月寄给他的兄弟莫里斯的信，

[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə][ðə; ði]	['lætɚz]	[rɪ'kwest]	[fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]	[ə'sɪstəns]	.	[	-	]
in	**response**	**to**	**the**	**latter's**	**request**	**for**	**financial**	**assistance**	**.**	**[**	**21**	**]**
在	回复	到	这	后者的	要求	为了	金融的	协助	.	[	-	]

响应后者提出的财政援助请求。[21]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['letərz]	[hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪt]	,
The	**first**	**of**	**these**	**two**	**letters**	**has**	**only**	**just**	**come**	**to**	**light**	**,**
这	第一的	的	这些	二	信件	有	仅有的	只是	来	到	光	,

这两封信中的第一封是最近才被发现的。

['hævɪŋ]	[bɪn]	['riːs(ə)ntli]	['pəːtʃəst]	[θruː]	[ə; eɪ]	['diːlər]	[huː]	[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][baɪ]
having	**been**	**recently**	**purchased**	**through**	**a**	**dealer**	**who**	**got**	**it**	**from**	**Nova**	**Scotia**	**by**
拥有	到过	最近	购买	通过	一个	经销商	WHO	得到	它	从	新星	斯科舍省	经过

['mɪstər]	.	['wɪljəm]	['hærɪs]	['ɑːrnəld][ʌv; əv]	['nʌtli]	,
Mr	**.**	**William**	**Harris**	**Arnold**	**of**	**Nutley**	**,**
先生	.	威廉	哈里斯	阿诺德	的	纳特利	,

这件物品是最近由纽特利的威廉·哈里斯·阿诺德先生通过经销商从新斯科舍省购得的。

[nuː]	['dʒɜːrzi]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	,	[tuː; tə]	[huːz]	['kaɪndnəs]	[aɪ]	[oʊ]	[ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
New	**Jersey**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**to**	**whose**	**kindness**	**I**	**owe**	**a**	**transcript**	**of**	**it**	**.**
新的	球衣	,	U	.	S	.	一个	.	,	到	谁	仁慈	我	欠	一个	文字稿	的	它	.

美国新泽西州，感谢他的慷慨，我才得以获得这份成绩单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·戈德史密斯的家书 (The Family Letters of Oliver Goldsmith A)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

It	is	a	letter	of	deep	feeling	at	the	death	of	his	brother	,
它	是	一个	信	的	深的	感觉	在	这	死亡	的	他的	兄弟	,

这是一封饱含对哥哥去世深切哀悼的信。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	contains	a	promise	to	help	the	nephew	if	possible	.
和	包含	一个	承诺	到	帮助	这	侄子	如果	可能的	.

并承诺如果可能的话会帮助侄子。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] [tuː; tə] ['mɔːris] ['goʊldsmɪθ] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

The	second	letter	to	Maurice	Goldsmith	—	the	last	of	the	series	on	which	I
这	第二	信	到	莫里斯	金匠	—	这	最后的	的	这	系列	在	哪个	我

[prə'poʊz][tuː; tə] ['kɑːment] — [meɪks] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £15 [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

propose	to	comment	—	makes	over	to	him	a	legacy	of	£15	which	Uncle
提出	到	评论	—	制作	超过	到	他	一个	遗产	的	£15	哪个	叔叔

- [hæd; həd] [left] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Contarine	had	left	to	Oliver	in	his	will	,
-	有	左边	到	奥利弗	在	他的	将要	,

写给莫里斯·戈德史密斯的第二封信——也是我打算评论的系列信件中的最后一封——将康塔林叔叔在遗嘱中留给奥利弗的15英镑遗产转交给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][help] ['mɔːris] ['fɜːrðər] .

and	regrets	his	inability	to	help	Maurice	further	.
和	遗憾	他的	无力	到	帮助	莫里斯	更远	.

并为自己无法进一步帮助莫里斯而感到遗憾。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ,

“	I	am	not	fond	of	thinking	of	the	necessities	of	those	I	love	,
“	我	是	不是	喜爱	的	思维	的	这	必需品	的	那些	我	爱	,

我不太喜欢去想我爱的人的需要，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

when	it	is	so	very	little	in	my	power	to	help	them	.
什么时候	它	是	所以	非常	小的	在	我的	力量	到	帮助	他们	.

当我能帮助他们的能力如此有限时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['evri] [wei] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

I	am	sorry	to	find	you	are	still	every	way	unprovided	for	,
我	是	对不起	到	寻找	你	是	仍然	每一个	方式	未提供	为了	,

我很遗憾地得知你仍然一无所有。

[ænd; ənd] [wʌt] [ædz] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'iːzinis] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]

and	what	adds	to	my	uneasiness	is	that	I	have	received	a	letter	from	my
和	什么	添加	到	我的	不安	是	那	我	有	已收到	一个	信	从	我的

['sɪstər]['dʒɑːnsən][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

sister	Johnson	by	which	I	learn	that	she	is	pretty	much	in	the	same	circumstances	.
姐姐	约翰逊	经过	哪个	我	学习	那	她	是	漂亮的	很多	在	这	相同的	情况	.

更令我不安的是，我收到了姐姐约翰逊的来信，信中我得知她也处境与我几乎相同。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]

”	It	is	true	that	the	King	has	made	him	Professor	of	Ancient	History	to
”	它	是	真的	那	这	国王	有	制成	他	教授	的	古老的	历史	到

[ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts] (-) ,

the	newly	established	Royal	Academy	of	Arts	(	1768	)	,
这	新	已确立的	皇家	学院	的	艺术	(	-	)	,

“国王确实任命他为新成立的皇家艺术学院（1768年）古代史教授，

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sæləri]['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

“	but	there	is	no	salary	annexed	,
”	但	那里	是	不	薪水	附件	,

但并没有附带工资，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]

and	I	took	it	rather	as	a	compliment	to	the	institution	than	any
和	我	采取	它	相当	作为	一个	赞扬	到	这	机构	比	任何

['benɪfɪt] [tuː; tə][maɪ'self] .

benefit	to	myself	.
益处	到	我	.

我倒觉得这是对学校的赞扬，而不是对我个人的任何好处。

['ɑːnərz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rʌflz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒnts]

Honours	to	one	in	my	situation	are	something	like	ruffles	to	a	man	that	wants
荣誉	到	一	在	我的	情况	是	某物	喜欢	褶边	到	一个	男人	那	想要

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

a	shirt	.
一个	衬衫	.

对我这种人来说，荣誉就像是衬衫上的褶边一样。

” ['ɑːlɪvər][sendz][kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][æsks]

”	Oliver	sends	kind	messages	to	members	of	the	family	,	and	asks
”	奥利弗	发送	种类	消息	到	成员	的	这	家庭	,	和	问

[spə'sɪfɪkli] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

specifically	for	particulars	about	them	.
具体来说	为了	细节	关于	他们	.

“奥利弗向家人发送了友好的信息，并具体询问了他们的情况。

“ [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

“	A	sheet	of	paper	occasionally	filled	with	news	of	this	kind	would	make	me
”	一个	床单	的	纸	偶尔	已填	和	消息	的	这	种类	会	制作	我

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ['nɪrər] [maɪ][maɪnd] .

very	happy	and	would	keep	you	nearer	my	mind	.
非常	快乐的	和	会	保持	你	更近	我的	头脑	.

“偶尔收到一张写满这类消息的纸条，我会非常高兴，也会让我更加想念你。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] , ['ɑːlɪvər]

As	it	is	my	dear	brother	believe	me	to	be	Yours	most	affectionately	,	Oliver
作为	它	是	我的	亲爱的	兄弟	相信	我	到	是	此致	最多	亲切地	,	奥利弗

['goʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

亲爱的兄弟，请相信我，我最深情的问候，奥利弗·戈德史密斯。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəːsi]['memwɑːr][duː][nɑːt][kən'sɜːrn] ['goʊldˌsmɪθs] ['fæməli] ,

”	The	remaining	letters	printed	in	the	Percy	Memoir	do	not	concern	Goldsmith's	family	,
”	这	其余的	信件	打印	在	这	珀西	回忆录	做	不是	忧虑	金匠的	家庭	,

“珀西回忆录中刊印的其余信件与戈德史密斯的家人无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

but	it	may	be	mentioned	incidentally	that	they	are	all	in	the	bundle	of
但	它	可能	是	提及	顺便	那	他们	是	全部	在	这	捆	的

-	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	.
Goldsmithiana	left	by	the	Bishop	.
-	左边	经过	这	主教	.

但值得一提的是，它们都在主教留下的戈德史密斯藏品中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] -

They	are	(	1	)	a	letter	to	Sir	Joshua	Reynolds	written	from	France	in	1770
他们	是	(	1	)	一个	信	到	先生	约书亚	雷诺兹	书面	从	法国	在	-

[wen] ['ɑːlɪvər]['æktɪd][æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrnɛk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ]

when	Oliver	acted	as	escort	to	Mrs	.	Horneck	and	her	two	charming
什么时候	奥利弗	行动	作为	护送	到	太太	.	角颈	和	她	二	迷人

['dɔtɚz] [ðə; ði] ['dʒɛsəmi] [braɪd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] .

daughters	the	Jessamy	Bride	and	Little	Comedy	.
女儿们	这	杰萨米	新娘	和	小的	喜剧	.

它们是（1）1770 年奥利弗在法国为约书亚·雷诺兹爵士写给约书亚·雷诺兹爵士的一封信，当时奥利弗担任霍内克夫人和她两个迷人的女儿杰萨米新娘和小喜剧的护卫。

([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] ['benɪt] ['læŋtən] ['deɪtɪd]['sɛvən] [sep'tembər] , - (

(	2	)	A	letter	by	Goldsmith	to	Bennet	Langton	dated	7	September	,	1771	(
(	2	)	一个	信	经过	金匠	到	贝内特	兰顿	日期	7	九月	,	-	(

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

（2）戈德史密斯于1771年9月7日写给贝内特·兰顿的一封信（附有，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['læŋtən] — [nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['memwɑːr] —

it	may	be	added	,	the	letter	from	Langton	—	not	printed	in	the	Memoir	—
它	可能	是	额外	,	这	信	从	兰顿	—	不是	打印	在	这	回忆录	—

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]) .

to	which	it	is	a	reply	)	.
到	哪个	它	是	一个	回复	)	.

还可以补充一点，这封信是兰顿的来信——虽然没有刊印在回忆录中——它是对这封信的回应。

([θriː]) ['letərz] [-]

(	3	)	Letters	[	22	]
(	3	)	信件	[	-	]

（3）信件[22]

[tuː; tə] ['goʊldsmɪθ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - ([noʊ] [deɪt]) , ['tɔməs] ['peɪn] (- [dɪ'sembər] ,

to	Goldsmith	from	General	Oglethorp	(	no	date	)	,	Thomas	Paine	(	21	December	,
到	金匠	从	一般的	-	(	不	日期	)	,	托马斯	潘恩	(	-	十二月	,

-) ,

1772	)	,
-	)	,

致戈德史密斯，奥格尔索普将军（无日期），托马斯·潘恩（1772 年 12 月 21 日）

[dʒɑːn] ['oʊkmən] ([ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['letər] [ɪn] [vɜːrs] , ['deɪtɪd] - [mɑːrtʃ] , -) , [ænd; ənd] ['ʌðər]

John	Oakman	(	a	begging	letter	in	verse	,	dated	27	March	,	1773	)	,	and	other
约翰	奥克曼	(	一个	乞讨	信	在	诗	,	日期	-	行进	,	-	)	,	和	其他

[ˌmɪsə'leɪnɪə] .

miscellanea	.
杂项	.

约翰·奥克曼（1773 年 3 月 27 日的一封诗歌形式的乞讨信）及其他杂项。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz] .

MISCELLANEOUS	PAPERS	.
各种各样的	文件	.

杂项文件。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːri] [ɪf][aɪ][left][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['letərz] [frʌm; frəm]

I	should	be	sorry	if	I	left	you	with	the	impression	that	the	letters	from
我	应该	是	对不起	如果	我	左边	你	和	这	印象	那	这	信件	从

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [iks'trækts][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] [kə'nektɪd]

which	I	have	been	reading	extracts	were	the	only	original	documents	connected
哪个	我	有	到过	阅读	提取物	是	这	仅有的	原来的	文件	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːsiːz]['mænjuskrɪpt]['bʌnd(ə)l]

with	the	poet	and	his	works	included	in	Dr	.	Percy's	manuscript	bundle
和	这	诗人	和	他的	作品	包括	在	博士	.	珀西的	手稿	捆

[ʌv; əv] “ - .

of	“	Goldsmithiana	.
的	“	-	.

如果我让您误以为我所阅读的摘录信件是珀西博士的“戈德史密斯手稿集”中与这位诗人及其作品有关的唯一原始文件，那我感到很抱歉。

” [ðə; ði]['kɑːntreri][ɪz][ðə; ði][keɪs] :

”	The	contrary	is	the	case	:
”	这	相反	是	这	案件	:

事实恰恰相反：

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ɪz][tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	the	time	available	to	me	this	afternoon	is	too	short	to	enable	me	to
但	这	时间	可用的	到	我	这	下午	是	也	短的	到	使能够	我	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] .

discuss	the	various	interesting	points	that	they	raise	.
讨论	这	各种各样的	有趣的	积分	那	他们	增加	.

但我今天下午的时间太短，无法讨论他们提出的各种有趣的观点。

[aɪ] [fiːl] , [haʊ'evər] ,

I	feel	,	however	,
我	感觉	,	然而	,

但我觉得，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz]

I	must	refer	in	the	briefest	manner	possible	to	some	miscellaneous	papers
我	必须	参考	在	这	最简短	方式	可能的	到	一些	各种各样的	文件

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd] [ˌðer'ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [fɔːr; fər]

of	different	kinds	which	I	found	therein	relating	to	the	preliminaries	for
的	不同的	种类	哪个	我	成立	其中	相关	到	这	预备工作	为了

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['evər] - [freʃ] ['kɑːmədi][ʌv; əv] “ [ʃiː; ʃi]

and	the	production	of	that	delightful	and	ever	-	fresh	comedy	of	“	She
和	这	生产	的	那	愉快	和	曾经	-	新鲜的	喜剧	的	“	她

[stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

Stoops	to	Conquer	,
台阶	到	征服	,

我必须以最简短的方式提及我在其中发现的一些与那部令人愉悦且经久不衰的喜剧《屈身求爱》的筹备和制作有关的各种杂项文件，

” [fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - [mɑːrtʃ] , - .

”	first	given	to	the	world	on	Monday	,	15	March	,	1773	.
”	第一的	给定	到	这	世界	在	周一	,	-	行进	,	-	.

“于1773年3月15日星期一首次向世界发布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːmptər]['deɪtɪd] “ ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ” ([noʊ] [daʊt] -

There	are	a	letter	from	the	Prompter	dated	“	Sunday	evening	”	(	no	doubt	14
那里	是	一个	信	从	这	提词器	日期	“	星期日	晚上	”	(	不	怀疑	-

[mɑːrtʃ] , -) ,

March	,	1773	)	,
行进	,	-	)	,

有一封提示员的来信，日期为“星期日晚上”（无疑是 1773 年 3 月 14 日），

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [steps][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	he	had	taken	the	necessary	steps	for	changing	the	name	of	the
说	他	有	已采取	这	必要的	步骤	为了	变化	这	姓名	的	这

[pleɪ] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ” ;

play	from	“	The	Mistakes	of	a	Night	”	;
玩	从	“	这	错误	的	一个	夜晚	”	;

他说他已采取必要措施，将该剧的名称从“一夜之错”更改为“一夜之错”。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [pə'fɔːmənsɪz] ; [ri'kwests] [fɔːr; fər] [friː] [siːts] ;

orders	for	boxes	for	subsequent	performances	;	requests	for	free	seats	;
订单	为了	盒子	为了	随后的	表演	;	请求	为了	自由的	座位	;

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ɪts] [sək'ses] ;

congratulations	and	criticism	on	its	success	;
恭喜！	和	批评	在	它是	成功	;

后续演出的包厢预订；免费座位申请；对演出成功的祝贺和批评；

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['pɝːsiːz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊld,smɪθs] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['evənz][ðə; ði]

a	full	account	in	Percy's	writing	of	Goldsmith's	personal	chastisement	of	Evans	the
一个	满的	帐户	在	珀西的	写作	的	金匠的	个人的	惩罚	的	埃文斯	这

['bʊkselər] [fɔːr; fər] - [mə'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ,

bookseller	for	Kenrick's	malicious	article	in	the	London	Packet	of	Wednesday	,
书商	为了	-	恶意	文章	在	这	伦敦	包	的	周三	,

珀西的著作中完整地记载了戈德史密斯亲自斥责书商埃文斯，因为肯里克在周三的《伦敦邮报》上发表了一篇恶意文章。

- [mɑːrtʃ] , - ([ɪn'dɔːrst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hænd] “ [ðə; ði][,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ]

24	March	,	1773	(	endorsed	in	the	Bishop's	hand	“	The	termination	of	the	affray
-	行进	,	-	(	认可	在	这	主教的	手	“	这	终止	的	这	斗殴

[wɪð; wɪθ]['evənz] ,

with	Evans	,
和	埃文斯	,

1773年3月24日（主教亲笔签名）“与埃文斯的冲突结束，

[æz; əz][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] ['ɔːltərd] [aʊt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː]

as	first	intended	,	but	afterwards	altered	out	of	tenderness	to	Dr	.	G's
作为	第一的	故意的	,	但	然后	已修改	出去	的	压痛	到	博士	.	G的

['meməri] ”) ;

Memory	”	)	;
记忆	”	)	;

最初设想的，但后来出于对G博士的缅怀而进行了修改”）；

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , - [mɑːrtʃ] ,

a	printed	copy	of	the	London	Packet	of	Friday	,	26	March	,
一个	打印	复制	的	这	伦敦	包	的	星期五	,	-	行进	,

3月26日星期五《伦敦邮报》的印刷版

[kən'teɪnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['evənz] ; [dʒɔːrdʒ] ['koʊlmənz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

containing	its	own	account	of	the	encounter	with	Evans	;	George	Coleman's	original
包含	它是	自己的	帐户	的	这	遇到	和	埃文斯	;	乔治	科尔曼的	原来的

['letər] [ʌv; əv] - [mɑːrtʃ] ,

letter	of	23	March	,
信	的	-	行进	,

其中包含对与埃文斯会面的描述；乔治·科尔曼3月23日的原始信件，

- , ['bɛgɪŋ] ['goʊldsmɪθ][tuː; tə] “ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ” ;

1773	,	begging	Goldsmith	to	“	take	him	off	the	rack	of	the	newspapers	”	;
-	,	乞讨	金匠	到	“	拿	他	离开	这	架子	的	这	报纸	”	;

1773年，他恳求戈德史密斯“把他从报纸的架子上拿下来”；

['mænjuskrɪpt] ['kɑ:piz] ([nɑ:t][ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] ['raɪtɪŋ]) [ʌv; əv] [tu:] [rɪ'dʒektɪd] ['epəˌlɔ:gz] [tu:; tə][ðə; ði]
manuscript copies (not in Goldsmith's writing) of two rejected Epilogues to the
手稿 副本 (不是 在 金匠的 写作) 的 二 拒绝 尾声 到 这
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

该剧两部被否决的尾声的手稿副本（并非戈德史密斯的笔迹）;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [greɪt] ['hju:mən] ['ɪntrəst] .
and other documents of great human interest .
和 其他 文件 的 伟大的 人类 兴趣 .

以及其他具有重要人文意义的文件。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [traɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['θɪərɪz] ,
As I have consistently tried in this address to avoid indulging in theories ,
作为 我 有 始终 尝试 在 这 地址 到 避免 沉溺于 在 理论 ,

正如我在此次演讲中一直努力避免陷入理论探讨一样，

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt][maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [fækts] , [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]
and to limit myself to demonstrable facts , I refrain from a [23]
和 到 限制 我 到 可证明的 事实 , 我 避免 从 一个 [-]

为了将自己限制在可证明的事实范围内，我不[23]

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ði:z] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
discussion as to why these documents of 1773 are in such force in the
讨论 作为 到 为什么 这些 文件 的 - 是 在 这样的 力量 在 这
[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pə:si]['pepərz] ,
resuscitated bundle of Percy papers ,
复苏 捆 的 珀西 文件 ,

探讨为何这些1773年的文件在重新发现的珀西文稿中如此有效，

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [fju:][ænd; ənd] ['skætərd] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪt] .
whereas there are comparatively few and scattered documents of earlier date .
然而 那里 是 比较 很少 和 疏散 文件 的 早些时候 日期 .

而早期的文件则相对较少且分散。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['goʊldsmɪθ] ,
I should not , however , be surprised if Goldsmith ,
我 应该 不是 , 然而 , 是 惊讶 如果 金匠 ,

然而，如果戈德史密斯……，我倒也不应该感到惊讶。

['dredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['kɑ:ment] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['skʌf(ə)l]
dreading that the commotion caused and public comment excited by his scuffle
恐惧 那 这 骚动 导致 和 民众 评论 兴奋的 经过 他的 扭打
[wɪð; wɪθ]['evənz] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
with Evans might involve him in further disagreeable consequences ,
和 埃文斯 可能 涉及 他 在 更远 令人不快的 结果 ,

他担心自己与埃文斯的冲突所引起的骚动和公众评论可能会给他带来更多不愉快的后果。

[hæd; həd][hɪm'self] [kə'lektɪd] [ði:z] ['pepərz][ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['pə:si] ['pɜ:rsənəli] [ˌðer'ɑ:n] ,
had himself collected these papers and consulted Percy personally thereon ,
有 他自己 集 这些 文件 和 咨询 珀西 亲自 其上 ,

他亲自收集了这些文件，并就此亲自咨询了珀西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['kʌstədi] .
with the result that they remained in the latter's custody .
和 这 结果 那 他们 剩余 在 这 后者的 保管 .

结果，他们继续被后者拘留。

[wen] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,
When nearly a quarter of a century later ,
什么时候 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 之后 ,

将近四分之一世纪后，

['pəːsi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Percy	put	his	hand	to	the	preparation	of	the	Memoir	of	his	friend	,
珀西	放	他的	手	到	这	准备	的	这	回忆录	的	他的	朋友	,

珀西开始着手准备他朋友的回忆录。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['ɪnsɪdənts] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

he	may	have	thought	that	the	discreditable	incidents	obscuring	the	memory	of
他	可能	有	想法	那	这	不光彩的	事件	遮蔽	这	记忆	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [sək'ses] [wɜːr; wər][best] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ;

a	great	public	success	were	best	buried	in	oblivion	;
一个	伟大的	民众	成功	是	最好的	埋葬	在	遗忘	;

他或许认为，那些掩盖了公众巨大成功的不光彩事件最好被遗忘；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'faɪnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

and	he	therefore	confined	himself	in	the	published	work	to	the	statement	that
和	他	所以	受限	他自己	在	这	已发布	工作	到	这	陈述	那

“ [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ”

“	She	Stoops	to	Conquer	”
“	她	台阶	到	征服	”

因此，他在已发表的作品中仅表达了“她屈尊求爱”这一观点。

“ ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

“	added	very	much	to	the	author's	reputation	,
“	额外	非常	很多	到	这	作者的	名声	,

“极大地提升了作者的声誉，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔːri] [ə'dresiz] [ænd; ənd]

and	brought	down	upon	him	a	torrent	of	congratulatory	addresses	and
和	带来	向下	之上	他	一个	激流	的	祝贺	地址	和

[pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] [les] ['fɔːrtʃənət] [bɑːdz] [huːz] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'lɪsɪt]

petitions	from	less	fortunate	bards	whose	indigence	compelled	them	to	solicit
请愿书	从	较少的	幸运	吟游诗人	谁	贫困	被迫	他们	到	征求

[hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

his	bounty	,
他的	赏金	,

于是，许多境遇不如他的吟游诗人纷纷向他献上祝贺和请愿书，这些吟游诗人因贫困潦倒而不得不向他乞求恩惠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['skɜːrələs] [ə'bjuːs][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [les] [rɪ'djʊst] ,

and	of	scurrilous	abuse	from	such	of	them	,	as	being	less	reduced	,
和	的	卑鄙的	虐待	从	这样的	的	他们	,	作为	存在	较少的	减少	,

['oʊnli] ['envid] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

only	envied	his	success	.
仅有的	令人羡慕	他的	成功	.

而那些地位不如他的人，只会嫉妒他的成功，并对他进行恶毒的辱骂。

” (['memwɑːr] , [piː] . - .)

”	(	Memoir	,	p	.	101	.	)
”	(	回忆录	,	p	.	-	.	)

（回忆录，第101页。）

['pəːsi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Percy	could	not	,	it	is	true	,
珀西	可以	不是	,	它	是	真的	,

珀西确实做不到。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['memwɑːr] “ [tɑːm] - ” [ə'tæk]

resist	the	temptation	of	placing	on	record	in	the	Memoir	“	Tom	Tickle's	”	attack
抵抗	这	诱惑	的	放置	在	记录	在	这	回忆录	“	汤姆	-	”	攻击

[ɑːn] ['goʊldsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] :

on	Goldsmith	in	the	London	Packet	:
在	金匠	在	这	伦敦	包	:

不要在回忆录中记录“汤姆·蒂克尔”在《伦敦邮报》上对戈德史密斯的攻击：

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈfaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈskɜːrələs]
but , **says** **he** , **“** **we** **would** **not** **defile** **our** **page** **with** **this** **scurrilous**
但 , 说道 他 , “ 我们 会 不是 亵渎 我们的 页 和 这 卑鄙的
[prəˈdʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

但他表示，“我们绝不会用这种下流的作品玷污我们的页面。”

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈsɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] .
so **shall** **insert** **it** **in** **the** **margin** .
所以 将 插入 它 在 这 利润 .

所以就把它插入页边空白处。

” ([piːˈpiː] . - - [faɪv] , [noʊts] .)
” (pp . 103 - 5 , notes .)
” (pp . - - 5 , 笔记 .)

（第103-105页，注释。）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈpɜːrsiːz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [sɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
It **seems** **to** **me** **not** **unlikely** **that** **Percy's** **opinion** **was** **sought** **as** **to** **the**
它 似乎 到 我 不是 不太可能 那 珀西的 观点 曾是 寻求 作为 到 这
[ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɔːr] [dɪsˈkleɪmər] [baɪ] [ˈgoʊldsmɪθ] “ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ” [wɪtʃ]
wording **of** **the** **defence** **or** **disclaimer** **by** **Goldsmith** **“** **To** **the** **Public** **”** **which**
措辞 的 这 防御 或者 免责声明 经过 金匠 “ 到 这 民众 ” 哪个
[əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈædvərtaɪzər] [ʌv; əv] - [mɑːrtʃ] ,
appeared **in** **the** **Daily** **Advertiser** **of** **31** **March** **,**
出现 在 这 日常的 广告商 的 - 行进 ,

在我看来，戈德史密斯在3月31日《每日广告报》上发表的题为“致公众”的辩护或免责声明中征求珀西的意见并非不可能。

- , [æz; əz] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɛksˌtɛnsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmemwɑːr] [ʌv; əv] - ([piːˈpiː] . - - [eɪt]
1773 , as this also is printed in extenso in the Memoir of 1801 (pp . 107 - 8
- , 作为 这 还 是 打印 在 延伸 在 这 回忆录 的 - (pp . - - 8
) .
) .
) .

1773 年，这一点在 1801 年的回忆录中也有完整记载（第 107-108 页）。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsən] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ɪts] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
Dr . Johnson had certainly no hand in its preparation , for on Saturday ,
博士 . 约翰逊 有 当然 不 手 在 它是 准备 , 为了 在 周六 ,
[θriː] [ˈeɪprəl] ,
3 April ,
3 四月 ,

约翰逊博士肯定没有参与准备工作，因为在4月3日星期六，

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnkwəri] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈsiːkwiəs] [ˈbɔzwəl] , [hiː; hi] [sed] : “ [sɜːr] ,
in response to an enquiry by the obsequious Boswell , he said : “ Sir ,
在 回复 到 一个 询问 经过 这 低三下四 博斯韦尔 , 他 说 : “ 先生 ,

面对谄媚的博斯韦尔的询问，他回答说：“先生，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgoʊldsmɪθ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Dr . Goldsmith would no more have asked me to have wrote such a
博士 . 金匠 会 不 更多的 有 问 我 到 有 写道 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
thing as that for him ,
事物 作为 那 为了 他 ,

戈德史密斯博士绝不会要求我为他写那样的东西。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

than	he	would	have	asked	me	to	feed	him	with	a	spoon	,
比	他	会	有	问	我	到	喂养	他	和	一个	勺子	,

他宁愿让我用勺子喂他吃饭，

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [diˈnəutid] [ˌɪmbəˈsɪləti] . . . .

or	to	do	anything	else	that	denoted	imbecility	.	.	.	.
或者	到	做	任何事物	别的	那	表示	白痴	.	.	.	.

或者做出任何其他显得愚蠢的行为……

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [-]

He	has	indeed	done	it	very	well	,	but	[	24	]
他	有	的确	完毕	它	非常	出色地	,	但	[	-	]

他确实做得很好，但是[24]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] .

it	is	a	foolish	thing	well	done	.
它	是	一个	愚蠢	事物	出色地	完毕	.

这是一件愚蠢但做得好的事。

” [ˈpəːsi] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑːr] ([piː] . -) :

”	Percy	says	in	the	Memoir	(	p	.	107	)	:
”	珀西	说道	在	这	回忆录	(	p	.	-	)	:

珀西在回忆录中写道（第107页）:

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspjuːt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈpepərz] ,

“	The	subject	of	this	dispute	was	long	discussed	in	the	public	papers	,
“	这	主题	的	这	争议	曾是	长的	讨论	在	这	民众	文件	,

“这场争论的话题在报纸上已经讨论了很久，

[wɪtʃ] [ˈdɪskænt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪmprəˈpraɪəti][ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] :

which	discanted	on	the	impropriety	of	attacking	a	man	in	his	own	house	:
哪个	悬空	在	这	不当行为	的	攻击	一个	男人	在	他的	自己的	房子	:

文中论述了在他人住宅内攻击他人的不妥之处:

[ænd; ənd][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	an	action	was	threatened	for	the	assault	:	which	was	at
和	一个	行动	曾是	威胁	为了	这	突击	:	哪个	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [ˈkɔmprəmaizd] ” :

length	compromised	”	:
长度	受损	”	:

并威胁要对此次袭击事件采取行动，但最终妥协了”:

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wel] [duː] .

and	here	he	leaves	it	,	as	we	may	well	do	.
和	这里	他	树叶	它	,	作为	我们	可能	出色地	做	.

他在这里就结束了，我们也可以这样做。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ” [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər]

One	other	matter	connected	with	“	She	Stoops	to	Conquer	”	I	must	ask	your
一	其他	事情	连接	和	“	她	台阶	到	征服	”	我	必须	问	你的

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈkluːd] .

permission	to	touch	upon	before	I	conclude	.
允许	到	触碰	之上	前	我	结束	.

在结束之前，我必须征求您的同意，谈谈与《屈身求爱》这部剧相关的另一件事。

[fɔːr] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈepɪlɔːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,

Four	attempts	were	made	at	an	Epilogue	for	the	play	,
四	尝试	是	制成	在	一个	结语	为了	这	玩	,

该剧曾四次尝试创作尾声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəːsi]['dɑːkjuments][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **Percy** 珀西 **documents** 文件 **enable** 使能够 **us** 我们 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **to** 到 **understand** 理解 **the** 这
['siːkwəns] [ʌv; əv] [ðiːz] .
sequence 顺序 **of** 的 **these** 这些 **.** .

珀西的文献使我们第一次得以了解这些事件的先后顺序。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ([nɑːt][kwaɪt] ['tɛkstʃuəli]) [ɪn]['vɑːl] .
Two 二 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **printed** 打印 **(** (**not** 不是 **quite** 相当 **textually** 文本上 **)**) **in** 在 **Vol** 沃尔 **.** .

其中两篇（并非完全以文本形式）刊登在《卷》中。

[iː][ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['pəːsi] , [huː] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ðem; ðəm] ,
II 二 **of** 的 **the** 这 **Memoir** 回忆录 **of** 的 **1801** - **,** , **and** 和 **Percy** 珀西 **,** , **who** WHO **set** 放 **great** 伟大的 **store** 店铺 **by** 经过 **them** 他们 **,** ,

1801 年回忆录第二卷，以及非常重视它们的珀西，

[kəm'pleɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['kredɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
complains 抱怨 **to** 到 **his** 他的 **correspondents** 通讯员 **that** 那 **enough** 足够的 **credit** 信用 **was** 曾是 **not** 不是 **given** 给定 **to** 到 **him** 他
[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
by 经过 **the** 这 **publishers** 出版商 **for** 为了 **them** 他们 **.** .

他向通讯员抱怨说，出版商没有给他足够的署名权。

[hiː; hi][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt] ['ændərsn] :
He 他 **told** 讲述 **Dr** 博士 **.** . **Robert** 罗伯特 **Anderson** 安德森 **:** :

他告诉罗伯特·安德森博士：

“ [ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] [ðæt] [hæd; həd]
“ “ **The** 这 **Dr** 博士 **.** . **had** 有 **likewise** 同样地 **given** 给定 **him** 他 **two** 二 **original** 原来的 **Poems** 诗歌 **that** 那 **had** 有
['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] .
never 绝不 **been** 到过 **printed** 打印 **.** .

“这位医生还给了他两首从未发表过的原创诗歌。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['epəˌlɔːgz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [vɪz] :
These 这些 **are** 是 **the** 这 **two** 二 **Epilogues** 尾声 **printed** 打印 **in** 在 **the** 这 **second** 第二 **Volume** 体积 **,** , **viz** 即 **:** :

这是第二卷中刊印的两篇后记，即：

[ðæt] ['spoʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌlkli] [ænd; ənd] [mɪs] ['kætli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
that 那 **spoken** 说 **by** 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Bulkley** 布尔克利 **and** 和 **Miss** 错过 **Catley** 卡特利 **,** , **and** 和 **that** 那 **intended** 故意的 **for** 为了 **Mrs** 太太 **.** .
['bʌlkli] .
Bulkley 布尔克利 **.** .

布尔克利太太和卡特利小姐说的话，以及打算对布尔克利太太说的话。

[ðə; ði] ['lætər] [[ˌaɪ 'tiː]] [ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,
The 这 **latter** 后者 **[** [**it** 它 **]**] **is** 是 **said** 说 **in** 在 **a** 一个 **Note** 笔记 **,** ,

后者在一份注释中提到：

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mænjuskrɪpt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
was 曾是 **given** 给定 **in** 在 **Manuscript** 手稿 **to** 到 **Dr** 博士 **.** . **Percy** 珀西 **by** 经过 **the** 这 **Author** 作者 **,** ,

作者将手稿赠予珀西博士。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

but	no	such	mention	is	made	of	the	former	,
但	不	这样的	提到	是	制成	的	这	以前的	,

但文中并未提及前者。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][soʊ]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]

tho	'	it	was	also	so	given	by	him	and	delivered	to	the	Publishers	in
虽然	-	它	曾是	还	所以	给定	经过	他	和	发表	到	这	出版商	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

his	own	writing	.
他的	自己的	写作	.

虽然这也是他亲笔所写并交付给出版商的。

" ['pəːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['epəˌlɔːgz] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	Percy	was	a	little	in	doubt	about	the	second	of	these	Epilogues	(	which	in	the
"	珀西	曾是	一个	小的	在	怀疑	关于	这	第二	的	这些	尾声	(	哪个	在	这

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] - [laɪnz][tuː; tə] -) ,

edition	of	1801	he	cut	down	from	58	lines	to	42	)	,
版	的	-	他	切	向下	从	-	线条	到	-	)	,

"珀西对第二篇后记有些犹豫（在 1801 年的版本中，他将其从 58 行删减到 42 行），"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] [ɑːn] - [sep'tembər] , - ,

for	he	invited	George	Steevens	on	10	September	,	1797	,
为了	他	受邀	乔治	史蒂文斯	在	-	九月	,	-	,

因为他于1797年9月10日邀请了乔治·史蒂文斯，

[tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['bʌlkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [wʌt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] :

to	ask	Mrs	.	Bulkley	if	she	remembered	for	what	play	it	was	intended	:
到	问	太太	.	布尔克利	如果	她	记得	为了	什么	玩	它	曾是	故意的	:

问问布尔克利夫人是否还记得这件戏是为哪部戏准备的：

" [hiː; hi] [['goʊldsmɪθ]] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] ,

"	He	[	Goldsmith	]	gave	it	me	among	a	parcel	of	letters	and	papers	,
"	他	[	金匠	]	给予	它	我	之中	一个	包裹	的	信件	和	文件	,

[sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] ,

some	written	by	himself	,
一些	书面	经过	他自己	,

"他（戈德史密斯）把它和一包信件和文件一起给了我，其中一些是他自己写的。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " (['lɪtəreri]

and	some	addressed	to	him	,	but	with	not	much	explanation	"	(	Literary
和	一些	已解决	到	他	,	但	和	不是	很多	解释	"	(	文学

[ˌilə'streiʃəns] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , -) .

Illustrations	,	VII	,	31	)	.
插图	,	七	,	-	)	.

还有一些是写给他的，但没有给出太多解释"（文学插图，第七卷，第31页）。

['stiːvənz] - [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] - [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːstɪk] [veɪn] :

Steevens	'	reply	of	14	September	,	1797	,	was	in	his	usual	caustic	vein	:
史蒂文斯	-	回复	的	-	九月	,	-	,	曾是	在	他的	通常	腐蚀性物质	静脉	:

斯蒂文斯于1797年9月14日的回信，依然是他惯常的尖刻风格：

" [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'terəˌgeɪtid] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

"	The	lady	you	would	have	interrogated	ceased	to	be	at	least	seven	years
"	这	女士	你	会	有	审问	停止	到	是	在	至少	七	年

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

"你原本要审问的那位女士，至少在七年前就已经不是以前的她了：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [seɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

and	what	would	the	public	say	could	it	be	known	that	your	Lordship	,
和	什么	会	这	民众	说	可以	它	是	已知	那	你的	领主	,

如果公众知道阁下……，他们会作何反应?

[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['bɪʃəp] , [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][send][jʊr; jər]['soʊbər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	Protestant	Bishop	,	was	desirous	to	send	your	sober	correspondents	into	the
一个	新教	主教	,	曾是	渴望	到	发送	你的	清醒	通讯员	进入	这

['ʌðər] [wɜːrld][ə; eɪ]['hɑːrlət] - ['hʌntɪŋ] ?

other	world	a	harlot	-	hunting	?
其他	世界	一个	妓女	-	打猎	?

一位新教主教，是否渴望派遣你们那些清醒的通信者前往另一个世界去猎娼妓?

" (['ɪbɪd] , -) . [-]

"	(	Ibid	,	32	)	.	[	25	]
"	(	同上	,	-	)	.	[	-	]

"(同上，第 32 页)。[25]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪts]

It	is	a	little	surprising	that	the	Bishop	should	not	have	at	once	recognised	its
它	是	一个	小的	奇怪	那	这	主教	应该	不是	有	在	一次	已确认	它是

['ɑːbviəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] " [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

obvious	associations	with	"	She	Stoops	to	Conquer	,
明显的	协会	和	"	她	台阶	到	征服	,

主教没有立即意识到它与《屈身求爱》的明显关联，这多少有些令人惊讶。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪlɔːg] :

"	in	view	of	the	two	lines	at	the	end	of	the	Epilogue	:
"	在	看法	的	这	二	线条	在	这	结尾	的	这	结语	:

鉴于后记结尾的两行文字:

" [noʊ] [haɪ] - [laɪf] [siːnz] , [noʊ] ['sentɪmənt] : [ðə; ði] ['kriːtʃər]

"	No	high	-	life	scenes	,	no	sentiment	:	the	creature
"	不	高的	-	生活	场景	,	不	情绪	:	这	生物

没有奢华的场景，没有感伤：这个生物

" [stɪl] [stuːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [tuː; tə]['kɑːpi] ['neɪtʃər] .

"	Still	stoops	among	the	low	to	copy	nature	.
"	仍然	门廊	之中	这	低的	到	复制	自然	.

"仍然卑躬屈膝地模仿自然。"

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

"	But	all	these	points	,	in	their	way	interesting	and	even	absorbing	,
"	但	全部	这些	积分	,	在	他们的	方式	有趣的	和	甚至	吸收	,

"但所有这些观点，从某种意义上来说都很有趣，甚至引人入胜，

[ɑːr; ər] ['rædər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] , [vɪz] . :

are	rather	beyond	the	object	with	which	I	embarked	upon	this	paper	,	viz	.	:
是	相当	超过	这	目的	和	哪个	我	启航	之上	这	纸	,	即	.	:

这与我撰写本文的目的并不完全相关，即:

[tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [saɪd][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɔːrm] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃər] [baɪ]

to	do	justice	to	the	affectionate	side	of	Goldsmith's	warm	Irish	nature	by
到	做	正义	到	这	亲热	边	的	金匠的	温暖的	爱尔兰	自然	经过

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ,

bringing	into	relief	the	letters	which	,
带来	进入	宽慰	这	信件	哪个	,

为了充分展现戈德史密斯热情洋溢的爱尔兰人天性中深情的一面，我们着重强调以下信件:

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

despite	his	repugnance	to	correspondence	,
尽管	他的	厌恶	到	一致	,

尽管他厌恶书信往来，

[hiː; hi][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'drest] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['fæməli][wɪð; wɪθ]

he	from	time	to	time	addressed	to	members	of	his	own	family	with
他	从	时间	到	时间	已解决	到	成员	的	他的	自己的	家庭	和

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

ardent	and	even	pitiful	appeals	for	news	from	Ireland	.
热心	和	甚至	可怜	上诉	为了	消息	从	爱尔兰	.

他时不时会向自己的家人发出恳切甚至可怜的请求，询问来自爱尔兰的消息。

[ðiːz] [ə'piːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

These	appeals	,	it	is	to	be	feared	,
这些	上诉	,	它	是	到	是	害怕	,

这些上诉令人担忧。

[hæd; həd][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['æftər]

had	no	satisfactory	response	from	the	recipients	of	the	letters	which	after
有	不	令人满意的	回复	从	这	收件人	的	这	信件	哪个	后

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

their	many	adventures	I	have	now	had	the	privilege	of	exhibiting	to	you	,
他们的	许多	冒险	我	有	现在	有	这	特权	的	展出	到	你	,

这些信件历经种种波折，如今我有幸将它们展示给各位，但收信人并未给予令人满意的答复。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz]['dɪktəm]

and	which	I	think	serve	to	illustrate	the	truth	of	Dr	.	Johnson's	dictum
和	哪个	我	思考	服务	到	阐明	这	真相	的	博士	.	强生	格言

:

:
:

我认为这恰恰说明了约翰逊博士那句名言的真谛：

“ ['goʊldsmɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti][ʌv; əv]

“	Goldsmith	was	a	man	of	such	variety	of	powers	and	such	felicity	of
“	金匠	曾是	一个	男人	的	这样的	种类	的	权力	和	这样的	费利西蒂	的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

“戈德史密斯是一位才华横溢、技艺精湛的艺术家，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][duː][best] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] :

that	he	always	seemed	to	do	best	that	which	he	was	doing	:
那	他	总是	似乎	到	做	最好的	那	哪个	他	曾是	正在做	:

他似乎总是能把自己正在做的事情做得最好：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tiːdiəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

a	man	who	had	the	art	of	being	minute	without	tediousness	,	and	general
一个	男人	WHO	有	这	艺术	的	存在	分钟	没有	乏味	,	和	一般的

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

without	confusion	;
没有	困惑	;

一个既能细致入微又不乏味，既能概括全局又不混乱的人；

[huːz] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]['koʊpiəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zuːbərəns] , [ɪg'zækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ænd; ənd]

whose	language	was	copious	without	exuberance	,	exact	without	constraint	and
谁	语言	曾是	丰富	没有	热情洋溢	,	精确的	没有	约束	和

['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] . ” [-]

easy	without	weakness	.	”	[	26	]
简单的	没有	弱点	.	”	[	-	]

他的语言丰富而不浮夸，准确而不拘谨，流畅而不软弱。[26]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['goʊldˌsmɪθs] ['fæməli] , ['pɑ:rtli]
Biographical particulars as to the members of Oliver Goldsmith's family , partly
传记 细节 作为 到 这 成员 的 奥利弗 金匠的 家庭 , 部分
[frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔ:rsɪz] .
from unpublished sources .
从 未发表的 来源 .

关于奥利弗·戈德史密斯家族成员的传记细节，部分来自未发表的资料。

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] [daɪd][ɑ:n][fɔ:r]['eɪprəl] , - .
Oliver Goldsmith died on 4 April , 1774 .
奥利弗 金匠 死亡 在 4 四月 , - .

奥利弗·戈德史密斯于 1774 年 4 月 4 日去世。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən]
Although there was some talk of a biography of him being undertaken
虽然 那里 曾是 一些 讲话 的 一个 传 的 他 存在 已
[baɪ]['dʒɑ:nsən] ,
by Johnson ,
经过 约翰逊 ,

虽然曾有传言说约翰逊将为他撰写传记，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] ,
it appears to have become a common understanding , soon after the death ,
它 出现 到 有 变得 一个 常见的 理解 , 很快 后 这 死亡 ,

在他去世后不久，这似乎就成为了一种普遍的共识。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk]
amongst the members of The Club and their associates that the work
在 这 成员 的 这 俱乐部 和 他们的 同事 那 这 工作
[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn]
of collecting and preparing the materials for the biography would be done
的 收集 和 准备 这 材料 为了 这 传 会 是 完毕
[baɪ] ['tɔməs] ['pə:si] .
by Thomas Percy .
经过 托马斯 珀西 .

俱乐部成员及其同事一致认为，托马斯·珀西将负责收集和准备传记资料。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pə:si][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɪtərəri] ['sɜ:rkl] ,
At that time Percy had achieved a certain reputation in literary circles ,
在 那 时间 珀西 有 已达成 一个 肯定 名声 在 文学 界 ,

当时珀西在文学界已经享有一定的声誉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sens] [ðæt]
but was by no means the important person in the ecclesiastical sense that
但 曾是 经过 不 方法 这 重要的 人 在 这 教会的 感觉 那
[hi:; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .
he afterwards became .
他 然后 成为 .

但当时他远没有后来成为教会中的重要人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['meɪnli] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]
He was then mainly resident in London as Chaplain and Secretary to the
他 曾是 然后 主要 居民 在 伦敦 作为 牧师 和 秘书 到 这
[du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Duke of Northumberland and as one of the Chaplains of the King .
公爵 的 诺森伯兰郡 和 作为 一 的 这 随军牧师 的 这 国王 .

当时他主要居住在伦敦，担任诺森伯兰公爵的牧师兼秘书，以及国王的牧师之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [di:n] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] ,
It was not until 1778 that he was made Dean of Carlisle ,
它 曾是 不是 直到 - 那 他 曾是 制成 院长 的 卡莱尔 ,

直到1778年，他才被任命为卡莱尔教长。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [drə'mɔ:r]
from **which** **position** **he** **was** **promoted** **in** **1782** **to** **the** **Bishopric** **of** **Dromore**
从 哪个 位置 他 曾是 推广 在 - 到 这 主教区 的 德罗莫尔
[ɪn]['aɪərlənd] .
in **Ireland** **.**
在 爱尔兰 .

1782 年，他从该职位晋升为爱尔兰德罗莫尔主教。

['pə:si][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [dik'teitid] [tu:; tə]
Percy **had** **already** **written** **out** **in** **his** **own** **hand** **a** **Memorandum** **dictated** **to**
珀西 有 已经 书面 出去 在 他的 自己的 手 一个 备忘录 口述 到
[hɪm; ɪm][baɪ] ['goʊldsmɪθ] [hɪm'self] “ [wʌn] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] ” (- ['eɪprəl] ,
him **by** **Goldsmith** **himself** **“** **one** **rainy** **day** **at** **Northumberland** **House** **”** **(** **28** **April** **,**
他 经过 金匠 他自己 “ 一 下雨 天 在 诺森伯兰郡 房子 ” (- 四月 ,

珀西已经亲手抄写了戈德史密斯口述的一份备忘录，这份备忘录是“在诺森伯兰府的一个雨天”（4月28日）由戈德史密斯本人口述的。

-) ['gɪvɪŋ] [deɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
1773 **)** **giving** **dates** **and** **many** **interesting** **particulars** **relating** **to** **his** **life** **,**
-) 给予 日期 和 许多 有趣的 细节 相关 到 他的 生活 ,

1773年）提供了有关他生平的日期和许多有趣的细节，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and **this** **Memorandum** **is** **still** **in** **existence** **.**
和 这 备忘录 是 仍然 在 存在 .

该备忘录仍然有效。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
Too **much** **importance** **must** **not** **be** **attached** **to** **it** **.**
也 很多 重要性 必须 不是 是 随附的 到 它 .

不应过分重视它。

['pə:si][noʊ] [daʊt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['oʊnli] ,
Percy **no** **doubt** **regarded** **it** **as** **a** **Memorandum** **only** **,**
珀西 不 怀疑 认为 它 作为 一个 备忘录 仅有的 ,

珀西无疑只是将其视为一份备忘录。

[wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] ['ʌndər] ['fju:tʃər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðen] [ə'rɪzn] ,
which **might** **prove** **useful** **under** **future** **conditions** **that** **had** **not** **then** **arisen** **,**
哪个 可能 证明 有用 在下面 未来 状况 那 有 不是 然后 出现 ,

这在未来尚未出现的情况下可能会派上用场。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pə:si][mʌst; məst] [fɔ:r; fər] ['evər]
and **how** **much** **of** **it** **is** **Goldsmith** **and** **how** **much** **Percy** **must** **for** **ever**
和 如何 很多 的 它 是 金匠 和 如何 很多 珀西 必须 为了 曾经
[rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .
remain **unknown** **.**
保持 未知 .

其中有多少是戈德史密斯的功劳，又有多少是珀西的功劳，将永远是个谜。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['dʒɑ:nsən] ; [nɑ:t] [ju:st] [baɪ] [hɪm; ɪm] :
The **Statement** **was** **communicated** **to** **Johnson** **;** **not** **used** **by** **him** **:**
这 陈述 曾是 沟通 到 约翰逊 ; 不是 用过的 经过 他 :

该声明已送达约翰逊，但他并未采用。

[rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ([mə'loʊn]) , [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
returned **by** **his** **executors** **to** **the** **wrong** **person** **(** **Malone** **)** **,** **sent** **by** **him** **to**
返回 经过 他的 遗嘱执行人 到 这 错误的 人 (马龙) , 发送 经过 他 到
['pə:si] ,
Percy **,**
珀西 ,

遗嘱执行人将遗嘱退还给了错误的人（马龙），马龙又将遗嘱送给了珀西。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ju:st] ['tɛkstʃuəli] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['memwɑ:r]

and	apparently	not	used	textually	by	him	for	the	purpose	of	his	Memoir
和	显然	不是	用过的	文本上	经过	他	为了	这	目的	的	他的	回忆录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

显然，他并没有在撰写其朋友回忆录时使用过这些文字。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvɜ-z] ['fæməli] .

In	any	case	,	there	is	not	much	in	it	about	the	members	of	Oliver's	family	.
在	任何	案件	,	那里	是	不是	很多	在	它	关于	这	成员	的	奥利弗的	家庭	.

总之，书中并没有太多关于奥利弗家人的信息。

[sɜ:r][dʒeɪmz]['praɪər][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] ,

Sir	James	Prior	was	ignorant	of	the	existence	of	this	Memorandum	,
先生	詹姆斯	事先的	曾是	无知	的	这	存在	的	这	备忘录	,

詹姆斯·普赖尔爵士并不知道这份备忘录的存在。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] (['mɜ:rri] , -) : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

when	preparing	his	Life	of	Goldsmith	(	Murray	,	1837	)	:	but	with	his	[	27	]
什么时候	准备	他的	生活	的	金匠	(	默里	,	-	)	:	但	和	他的	[	-	]

在准备他的《戈德史密斯传》（默里，1837 年）：但与他的[27]

['preɪzwɜ:rði] ['kerflnəs] ,

praiseworthy	carefulness	,
值得称赞	谨慎	,

值得称赞的谨慎，

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

he	set	about	whilst	he	was	in	Ireland	in	the	early	part	of	the	nineteenth
他	放	关于	而	他	曾是	在	爱尔兰	在	这	早期的	部分	的	这	第十九

['sentʃəri] [tu:; tə][dɪg][ʌp] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə'baʊt] ['ɑ:lɪvɜ-z] ['perəntɪdʒ] ;

century	to	dig	up	such	particulars	as	he	could	discover	about	Oliver's	parentage	;
世纪	到	挖	向上	这样的	细节	作为	他	可以	发现	关于	奥利弗的	亲子关系	;

十九世纪初，当他身在爱尔兰时，他便开始着手挖掘奥利弗的身世细节；

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [kən'sɜ:rnɪŋ] “ [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['fæməli] ” [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪz][ðə; ði]

and	what	he	says	concerning	“	the	Goldsmith	Family	”	in	his	first	Chapter	is	the
和	什么	他	说道	有关	“	这	金匠	家庭	”	在	他的	第一的	章	是	这

['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['fɔ:ˌbeəz] [ðæt] [wʌz; wəz]

fullest	and	most	authoritative	history	of	the	poet's	forebears	that	was
最	和	最多	权威性	历史	的	这	诗人的	祖先	那	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [deθ] [ænd; ənd]

capable	of	being	written	within	half	a	century	of	Goldsmith's	death	and
有能力的	的	存在	书面	之内	一半	一个	世纪	的	金匠的	死亡	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .

with	the	information	at	that	time	available	.
和	这	信息	在	那	时间	可用的	.

而他在第一章中对“戈德史密斯家族”的描述，是戈德史密斯去世后半个世纪内，利用当时可获得的信息所能写成的，关于这位诗人祖先的最完整、最权威的历史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nt]['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən]

It	is	not	necessary	for	present	purposes	to	go	further	back	than
它	是	不是	必要的	为了	展示	目的	到	去	更远	后退	比

['ɑ:lɪvɜ-z] ['grænfɑ:ðər] ,

Oliver's	grandfather	,
奥利弗的	祖父	,

就目前而言，没有必要追溯到奥利弗的祖父之前。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['goʊldsmɪθ] [ʌv; əv] - ([nɑːt][dʒɑːn] , [æz; əz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
whose **name** **was** **Robert** **Goldsmith** **of** **Ballyoughter** **(** **not** **John** **,** **as** **in** **Dr** **.**
谁 姓名 曾是 罗伯特 金匠 的 - (不是 约翰 , 作为 在 博士 .
['pɝːsiːz] ['steɪtmənt]) .
Percy's **Statement** **)** **.**
珀西的 陈述) .

他的名字是巴利奥特的罗伯特·戈德史密斯（不是珀西博士声明中的约翰）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][ɑːr; ər] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] . [wʌn] .
The **following** **facts** **are** **known** **about** **this** **ancestor** **of** **the** **poet** **.** **1** **.**
这 下列的 事实 是 已知 关于 这 祖先 的 这 诗人 . 1 .

关于这位诗人的祖先，已知事实如下：1.

['rɑːbərt] ['goʊldsmɪθ] [ʌv; əv] - .
ROBERT **GOLDSMITH** **OF** **BALLYOUGHTER** **.**
罗伯特 金匠 的 - .

来自巴利尤特的罗伯特·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɝz] ['grænfɑːðər] .)
(**Oliver's** **Grandfather** **.** **)**
(奥利弗的 祖父 .)

（奥利弗的祖父。）

['rɑːbərt] , ['eldər][ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
Robert **,** **elder** **of** **two** **sons** **of** **the** **Revd** **.**
罗伯特 , 长老 的 二 儿子们 的 这 牧师 .

罗伯特，牧师的两个儿子中的长子。

[dʒɑːn]['goʊldsmɪθ] , [ʌv; əv] ['nuːtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [miːθ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['mædn] , [ʌv; əv][doʊnɔreɪ] ,
John **Goldsmith** **,** **of** **Newton** **,** **Co** **.** **Meath** **,** **and** **Jane** **Madden** **,** **of** **Donore** **,**
约翰 金匠 , 的 牛顿 , 合作 . 米斯 , 和 简 麦登 , 的 捐赠者 ,
[ˌsiː 'oʊ] . ['dʌblɪn] ,
Co **.** **Dublin** **,**
合作 . 都柏林 ,

来自米斯郡牛顿的约翰·戈德史密斯和来自都柏林郡多诺尔的简·马登

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] ['eni] [prə'feʃ(ə)n]
does **not** **appear** **to** **have** **gone** **to** **College** **or** **to** **have** **exercised** **any** **profession**
做 不是 出现 到 有 已消失 到 大学 或者 到 有 锻炼 任何 职业
.
:
.

似乎没有上过大学，也没有从事过任何职业。

[hiː; hi] “ ['mærid] ['kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['krɑːftən] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] ,
He **“** **married** **Catherine** **,** **daughter** **of** **Thomas** **Crofton** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Dean** **of** **Elphin** **,**
他 “ 已婚 凯瑟琳 , 女儿 的 托马斯 克罗夫顿 , D . D . , 院长 的 埃尔芬 ,
[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət] - ,
and **settled** **down** **at** **Ballyoughter** **,**
和 定居 向下 在 - ,

他“娶了埃尔芬教长托马斯·克罗夫顿神学博士的女儿凯瑟琳为妻，并在巴利奥特定居下来，

[nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ” (['praɪər][aɪ] , [faɪv]) .
near **the** **residence** **of** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **”** **(** **Prior** **I** **,** **5** **)** **.**
靠近 这 住宅 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ” (事先的 我 , 5) .

在他岳父住所附近”（前文 I，5）。

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

By	his	wife	,	“	who	enjoyed	a	moderate	fortune	,	he	had	a	family	of
经过	他的	妻子	,	“	WHO	享受	一个	缓和	财富	,	他	有	一个	家庭	的

[ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ,

thirteen	children	,
十三	孩子们	,

他与妻子育有十三个孩子，妻子家境殷实。

[naɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɜ-z] .

nine	sons	and	four	daughters	.
九	儿子们	和	四	女儿们	.

九个儿子和四个女儿。

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [jʌŋ] .

”	Several	of	them	died	young	.
”	一些	的	他们	死亡	年轻的	.

“他们当中有好几个人英年早逝。”

[dʒɑːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ,

John	,	the	eldest	son	of	Robert	,
约翰	,	这	长子	儿子	的	罗伯特	,

约翰，罗伯特的长子，

“ [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	who	had	been	educated	at	Trinity	College	preparatory	to	studying	for	the
“	WHO	有	到过	受过教育	在	三位一体	大学	预备	到	学习	为了	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

“曾在三一学院接受教育，为考取律师资格做准备的人，

['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli]['prɑːpərti][æt; ət] - ” (['praɪər][aɪ] , [faɪv]) .

settled	down	on	the	family	property	at	Ballyoughter	”	(	Prior	I	,	5	)	.
定居	向下	在	这	家庭	财产	在	-	”	(	事先的	我	,	5	)	.

在巴利奥特家族的土地上安顿下来”(前文 I，5)。

[ðə; ði]['sekənd][sʌn] [tʃɑːrlz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][went][tuː; tə]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	second	son	Charles	,	who	also	went	to	Trinity	College	,
这	第二	儿子	查尔斯	,	WHO	还	去	到	三位一体	大学	,

次子查尔斯也考入了三一学院。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ([siː] § [ˌtuː'tuː]) .

was	the	father	of	the	poet	(	see	§	2	)	.
曾是	这	父亲	的	这	诗人	(	看	§	2	)	.

是诗人的父亲（见第 2 节）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] , [dʒeɪn] , ['mærid] [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - [ʌv; əv][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] (

One	of	the	daughters	,	Jane	,	married	the	Rev	.	Thomas	Contarine	of	Oran	(
一	的	这	女儿们	,	简	,	已婚	这	牧师	.	托马斯	-	的	奥兰	(

[siː] § [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .

see	§	4	)	.	2	.
看	§	4	)	.	2	.

其中一个女儿简嫁给了奥兰的托马斯·康塔林牧师（见第 4 节）。2.

[ðə; ði] [rɛvd] .

THE	REVD	.
这	牧师	.

牧师

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] .

CHARLES	GOLDSMITH	.
查尔斯	金匠	.

查尔斯·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɝz] ['fɑːðər] .)
(Oliver's Father .)
(奥利弗的 父亲 .)

（奥利弗的父亲。）

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] ['entərd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] [ɑːn][ðə; ði] - [dʒuːn] , - .
Charles Goldsmith entered Trinity College as a pensioner on the 16 June , 1707 .
查尔斯 金匠 进入 三位一体 大学 作为 一个 退休人员 在 这 - 六月 , - .

查尔斯·戈德史密斯于 1707 年 6 月 16 日以退休学生的身份进入三一学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][æz; əz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] “ ['proʊpiː] ['ɛlfɪn] ,
He was described in the Register as born and educated “ prope Elphin ,
他 曾是 描述 在 这 登记 作为 出生 和 受过教育 “ 普罗普 埃尔芬 ,

《注册报》称他出生于埃尔芬镇并在那里接受教育。

” [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] , [ænd; ənd][æz; əz][eɪdʒd] - .
” as the son of Robert , and as aged 17 .
” 作为 这 儿子 的 罗伯特 , 和 作为 老年人 - .

”作为罗伯特的儿子，当时17岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ðerfɔːr] [ɪn] - .
He was born therefore in 1690 .
他 曾是 出生 所以 在 - .

因此，他出生于1690年。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [kə'rɪr] [ɪz] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [-]
His earlier career is obscure , but in a family Bible he [28]
他的 早些时候 职业 是 朦胧 , 但 在 一个 家庭 圣经 他 [-]

他早期的职业生涯鲜为人知，但在一本家庭圣经中他[28]

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ][ʌv; əv] - ” ([ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns])
is described as “ Charles Goldsmith of Ballyoughter ” (the family residence)
是 描述 作为 “ 查尔斯 金匠 的 - ” (这 家庭 住宅)
[ænd; ənd][æz; əz] “ ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [æn] [dʒəʊnz][jiː; ji] 4th [ʌv; əv] [meɪ] - ” (['praɪər][aɪ] ,
and as “ married to Mrs . Ann Jones ye 4th of May 1718 ” (Prior I ,
和 作为 “ 已婚 到 太太 . 安 琼斯 是的 4th 的 可能 - ” (事先的 我 ,

被描述为“巴利奥特的查尔斯·戈德史密斯”（家族住所），并“于1718年5月4日与安·琼斯夫人结婚”（Prior I，

-) , [wen] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
14) , when therefore he was 28 years of age .
-) , 什么时候 所以 他 曾是 - 年 的 年龄 .

14)，当时他28岁。

“ [ðɪs] ['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['iːðər] :
“ This union was not approved by the friends of either :
“ 这 联盟 曾是 不是 得到正式认可的 经过 这 朋友们 的 任何一个 :

“这段姻缘并未得到双方朋友的认可：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ,
he was destitute of the means of providing for a family ,
他 曾是 贫困 的 这 方法 的 提供 为了 一个 家庭 ,

他一无所有，没有能力养家糊口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['dɔtɝz] [tuː; tə]
and the father of his wife having a son and three other daughters to
和 这 父亲 的 他的 妻子 拥有 一个 儿子 和 三 其他 女儿们 到
[prə'vaɪd][fɔːr; fər] ,
provide for ,
提供 为了 ,

他妻子的父亲还要养活一个儿子和三个女儿。

[hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][smɔːl] ” (['praɪər][aɪ] , ['sɛvən]) .
her portion was small ” (Prior I , 7) .
她 部分 曾是 小的 ” (事先的 我 , 7) .

她的那份很少”(前文 I，7)。

[æn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
Ann Jones was daughter of the Revd .
安 琼斯 曾是 女儿 的 这 牧师 .

安·琼斯是牧师的女儿。

['ɑːlɪvər][dʒəʊnz][ʌv; əv] [smɪθ] [hɪl] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'ɑːsɪsn] [skuːl] [æt; ət] ['ɛlfɪn] ,
Oliver Jones of Smith Hill , master of the diocesan school at Elphin ,
奥利弗 琼斯 的 史密斯 爬坡道 , 掌握 的 这 教区 学校 在 埃尔芬 ,

史密斯山的奥利弗·琼斯，埃尔芬教区学校的校长

[wer] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]
where Charles had received his preliminary education , and where the
在哪里 查尔斯 有 已收到 他的 初步的 教育 , 和 在哪里 这
[ə'tætʃmənt] [kə'menst] .
attachment commenced .
依恋 开始 .

查尔斯在那里接受了早期教育，也是在那里开始了他的学业生涯。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [neɪmd] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] [west] ,
Her uncle , named Green , who was rector of Kilkenny West ,
她 叔叔 , 命名 绿色的 , WHO 曾是 校长 的 基尔肯尼 西方 ,

她的叔叔名叫格林，是基尔肯尼西区的教区长。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz]['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪm'self] ,
provided the young couple with a house about six miles distant from himself ,
假如 这 年轻的 夫妻 和 一个 房子 关于 六 英里 遥远 从 他自己 ,

他为这对年轻夫妇提供了一栋距离他自己大约六英里的房子。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɔːŋfəd] .
at a place called Pallas , in the adjoining county of Longford .
在 一个 地方 称为 帕拉斯 , 在 这 相邻的 县 的 朗福德 .

在邻近的朗福德郡的一个名叫帕拉斯的地方。

“ [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz]
“ Here they took up their abode , and continued for a period of twelve years
“ 这里 他们 采取 向上 他们的 住所 , 和 持续 为了 一个 时期 的 十二 年
[- [tuː; tə] -] ,
[1718 to 1730] ,
[- 到 -] ,

“他们在此定居，并在此居住了十二年（1718年至1730年）。

['mɪstər] . ['goʊldsmɪθ] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Mr . Goldsmith officiating partly in the church of his uncle ,
先生 . 金匠 裁判 部分 在 这 教会 的 他的 叔叔 ,

戈德史密斯先生在他叔叔的教堂里主持了部分仪式。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'zaidid] .
and partly in the parish in which he resided .
和 部分 在 这 教区 在 哪个 他 居住地 .

一部分在他居住的教区。

” [æt; ət]['pæləs] ['ðerfɔːr] [faɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [eɪt] ['tʃɪldrən] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːlɪvər]) [wɜːr; wər][bɔːrn] :
” At Pallas therefore five of their eight children (including Oliver) were born :
” 在 帕拉斯 所以 五 的 他们的 八 孩子们 (包括 奥利弗) 是 出生 :

因此，他们的八个孩子中有五个（包括奥利弗）出生在帕拉斯：

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [ɪn] - ,
the other three were born at Lissoy , to which the family removed in 1730 ,
这 其他 三 是 出生 在 - , 到 哪个 这 家庭 已移除 在 - ,

另外三个孩子出生在利索伊，该家族于 1730 年迁居至此。

[wen] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]
when Charles Goldsmith , by the death of his wife's uncle , succeeded to
什么时候 查尔斯 金匠 , 经过 这 死亡 的 他的 妻子的 叔叔 , 成功了 到
[ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] [west] .
the Rectory of Kilkenny West .
这 牧师住宅 的 基尔肯尼 西方 .

查尔斯·戈德史密斯因妻子的叔叔去世而继承了基尔肯尼西教区牧师的职位。

[ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['praɪər] ([aɪ] ,
The family Bible referred to by Prior (I ,
这 家庭 圣经 指 到 经过 事先的 (我 ,

Prior 提到的那本家庭圣经（I，

-) ['rekərdz][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['ʌndər] :
14) records the names and dates of birth of the several children as under :
-) 记录 这 姓名 和 日期 的 出生 的 这 一些 孩子们 作为 在下面 :

14）记录了几个孩子的姓名和出生日期如下：

['mɑ:rgrət] , [bɔ:rn] - ['ɔ:gəst] , - ([ʌv; əv] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]) ;
Margaret , born 22 August , 1719 (of whom nothing seems to be known) ;
玛格丽特 , 出生 - 八月 , - (的 谁 没有什么 似乎 到 是 已知) ;

玛格丽特，生于 1719 年 8 月 22 日（关于她似乎一无所知）；

['kæθrɪn] , [bɔ:rn] - ['dʒænjueri] , - , ['mærid] [tu:; tə]['dænjəl]['hɑ:dsən] ([si:] § [faɪv]) ; [dʒeɪn] ,
Catherine , born 13 January , 1721 , married to Daniel Hodson (see § 5) ; Jane ,
凯瑟琳 , 出生 - 一月 , - , 已婚 到 丹尼尔 霍德森 (看 § 5) ; 简 ,

凯瑟琳，生于1721年1月13日，嫁给了丹尼尔·霍德森（见第5节）；简，

[bɔ:rn][naɪn] ['februeri] , - [[fɔ:r]] ([si:] § [sɪks]) ; ['henri] , [bɔ:rn][naɪn] ['februeri] , - [[fɔ:r]] ([si:] §
born 9 February , 17 [4] (see § 6) ; Henry , born 9 February , 17 [4] (see §
出生 9 二月 , - [4] (看 § 6) ; 亨利 , 出生 9 二月 , - [4] (看 §
['sɛvən]) ;
7) ;
7) ;

生于 17[4] 年 2 月 9 日（见第 6 节）；亨利，生于 17[4] 年 2 月 9 日（见第 7 节）；

['ɑ:lɪvər] , [bɔ:rn] - [noʊ'vembər] , - ; ['mɔ:ris] , [bɔ:rn]['sɛvən][dʒʊ'laɪ] , - ([si:] § -) ;
Oliver , born 10 November , 1728 ; Maurice , born 7 July , 1736 (see § 11) ;
奥利弗 , 出生 - 十一月 , - ; 莫里斯 , 出生 7 七月 , - (看 § -) ;

奥利弗，生于 1728 年 11 月 10 日；莫里斯，生于 1736 年 7 月 7 日（见第 11 节）；

[tʃɑ:rlz] , [bɔ:rn] - ['ɔ:gəst] , - ([si:] § -) ; [dʒɑ:n] ,
Charles , born 16 August , 1737 (see § 12) ; John ,
查尔斯 , 出生 - 八月 , - (看 § -) ; 约翰 ,

查尔斯，生于1737年8月16日（见第12节）；约翰，

- ([tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] ['refrəns] [ɪn] ['ɑ:lɪvɚz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
1740 (to whom there is only the briefest reference in Oliver's letter to his
- (到 谁 那里 是 仅有的 这 最简短 参考 在 奥利弗的 信 到 他的
['ʌŋk(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][fɜ:rst]
uncle Contarine written from Edinburgh at the close of 1753 and first
叔叔 - 书面 从 爱丁堡 在 这 关闭 的 - 和 第一的
['prɪntɪd] [baɪ]['praɪər][ɪn] - ([aɪ] ,
printed by Prior in 1837 (I ,
打印 经过 事先的 在 - (我 ,

1740 年（奥利弗在 1753 年底从爱丁堡写给他叔叔康塔林的信中仅对此有最简短的提及，该信于 1837 年由普赖尔首次印刷出版（I，

-) : “ [haʊ] [ɪz][maɪ] [pʊr] [dʒæk]['goʊldsmɪθ] ?
154) : “ How is my poor Jack Goldsmith ?
-) : “ 如何 是 我的 贫穷的 杰克 金匠 ?

154): “我可怜的杰克·戈德史密斯怎么样了？”

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][hi:; hi][wəʊnt] ['i:zəli] [rɪ'kʌvər] .
I fear his disorder is of such a nature he won't easily recover .
我 害怕 他的 紊乱 是 的 这样的 一个 自然 他 惯于 容易地 恢复 .

我担心他的疾病性质特殊，难以康复。

” [hi:; hi][ɪz] [sed] [baɪ]['pə:si] ([ˌem 'es] . ['steɪtmənt]) [tu:; tə][hæv; həv] “ [daɪd] [jʌŋ] [ˌeɪˌi:'ti:] . - . ”)
” He is said by Percy (MS . statement) to have “ died young aet . 12 . ”)
” 他 是 说 经过 珀西 (多发性硬化症 . 陈述) 到 有 “ 死亡 年轻的 aet . - . ”)
[-]
[29]
[-]

据珀西（手稿）所述，他“英年早逝，享年 12 岁。”[29]

[ðə; ði] ['lʌvəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
The loveable character of the Revd .
这 可爱的 特点 的 这 牧师 .

牧师的可爱性格。

[tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ][hæz; həz] [bɪn] [di'piktid] [fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][ɪn] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
Charles Goldsmith has been depicted for all time in incomparable language in his
查尔斯 金匠 有 到过 描绘 为了 全部 时间 在 无与伦比 语言 在 他的
['weɪwərd] ['sʌnz] [wɜ:rks] .
wayward son's works .
任性的 儿子的 作品 .

查尔斯·戈德史密斯在他那桀骜不驯的儿子的作品中，以无与伦比的语言被永远地描绘了出来。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ” [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He is the father of “ the man in black ” of “ the Citizen of the World ,
他 是 这 父亲 的 “ 这 男人 在 黑色的 ” 的 “ 这 公民 的 这 世界 ,

他是“黑衣人”和“世界公民”的父亲，

” [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪn] “ [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ” [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['prɪmrəʊz][ɪn] “ [ðə; ði]['vɪkər]
” the preacher in “ The Deserted Village ” and Dr . Primrose in “ the Vicar
” 这 牧师 在 “ 这 荒凉的 村庄 ” 和 博士 . 报春花 在 “ 这 牧师
[ʌv; əv] ['weikfi:ld] .
of Wakefield .
的 韦克菲尔德 .

《荒凉的村庄》中的传教士和《威克菲尔德的牧师》中的普里姆罗斯医生。

” [hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɜ:rli] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] (['praɪər][aɪ] ,
” He died suddenly early in 1747 in the fifty - seventh year of his age (Prior I ,
” 他 死亡 突然 早期的 在 - 在 这 五十 - 第七 年 的 他的 年龄 (事先的 我 ,

“他于1747年初突然去世，享年57岁（Prior I，

-) , [ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ðə; ði] [rɛvd] .
73) , the induction of his successor , the Revd .
-) , 这 就职 的 他的 接班人 , 这 牧师 .

73），他的继任者，牧师的就职典礼。

['mɪstər] . ['wɪn] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
Mr . Wynne , taking place in March of that year .
先生 . 温妮 , 采取 地方 在 行进 的 那 年 .

温恩先生，于当年三月举行。

“ [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [taʊnz] [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [reɪs]
“ Remote from towns he ran his goodly race
“ 偏僻的 从 城镇 他 跑 他的 很好 种族

“他远离城镇，跑完了他精彩的赛程。”

[nɔːr] [ɛə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Nor	e'er	had	changed	,	nor	wished	to	change	,	his	place	.
也不	曾经	有	已更改	，	也不	希望	到	改变	，	他的	地方	.

他从未改变过，也从未想过改变自己的处境。

" [θriː] . [æn] ['goʊldsmɪθ] , [neɪ] [dʒəʊnz] .

"	3	.	ANN	GOLDSMITH	,	née	JONES	.
"	3	.	ANN	金匠	，娘家姓		琼斯	.

3. 安·戈德史密斯，娘家姓琼斯。

(['ɑːlɪvɝz] ['mʌðər] .)

(	Oliver's	Mother	.	)
(	奥利弗的	母亲	.	)

（奥利弗的母亲。）

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

The	death	of	the	Revd	.
这	死亡	的	这	牧师	.

牧师的去世。

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] [ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði]

Charles	Goldsmith	in	1747	made	a	considerable	change	for	the	worse	in	the
查尔斯	金匠	在	-	制成	一个	大量	改变	为了	这	更糟	在	这

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

fortunes	of	his	widow	and	her	children	.
财富	的	他的	寡妇	和	她	孩子们	.

1747 年，查尔斯·戈德史密斯使他的遗孀和她的孩子们的命运发生了相当大的恶化。

" [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['nevər] [greɪt] [ɔːr] [wel] ['hʌzbəndɪd] , [ˌnesə'seərəli] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

"	The	wealth	of	the	family	,	never	great	or	well	husbanded	,	necessarily	suffered	a
"	这	财富	的	这	家庭	，	绝不	伟大的	或者	出色地	丈夫	，	一定	遭受	一个

['sɪriəs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] :

serious	diminution	:
严肃的	减少	:

"这个家庭的财富原本就不多，也没有得到妥善管理，必然遭受了严重的缩水：

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]

the	means	of	the	widow	were	little	more	than	sufficient	to	provide	the
这	方法	的	这	寡妇	是	小的	更多的	比	充足的	到	提供	这

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

necessaries	of	life	for	the	other	branches	of	the	family	:
必需品	的	生活	为了	这	其他	分支	的	这	家庭	:

寡妇的收入仅够勉强维持家中其他成员的生活必需品：

[rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['ðerfɔːr] ['siːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]

remittances	to	Oliver	therefore	ceased	,	and	his	prospects	became	darker	than
汇款	到	奥利弗	所以	停止	，	和	他的	前景	成为	较暗	比

['evər]

ever
曾经

因此，寄给奥利弗的汇款就此停止，他的前景比以往任何时候都更加黯淡。

" (['praɪər][aɪ] , - , -) .

"	(	Prior	I	,	73	,	74	)	.
"	(	事先的	我	,	-	,	-	)	.

"（前文第 1 段，第 73、74 页）。

[æn] ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]

Ann	Goldsmith	had	to	remove	in	her	straitened	circumstances	to	a	cottage
安	金匠	有	到	消除	在	她	拮据	情况	到	一个	小屋

[æt; ət] [bæli:mæhən] ,

at	Ballymahon	,
在	巴利马洪	,

由于经济拮据，安·戈德史密斯不得不搬到巴利马洪的一间小屋居住。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑ:lɪvər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aidld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] - [tu:; tə] - ,

and	there	Oliver	seems	to	have	idled	away	his	time	between	1749	to	1751	,
和	那里	奥利弗	似乎	到	有	闲置	离开	他的	时间	之间	-	到	-	,

奥利弗似乎在1749年至1751年间就一直待在那里消磨时间。

[wen] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

when	he	drifted	off	with	the	intention	of	going	to	America	.
什么时候	他	漂移	离开	和	这	意图	的	去	到	美国	.

他当时心不在焉，打算去美国。

['prɑ:bəbli] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

Probably	things	were	not	made	very	comfortable	for	him	at	home	.
大概	事物	是	不是	制成	非常	舒服的	为了	他	在	家	.

他在家里的生活可能并不舒适。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]

Anyhow	the	mother	appears	to	have	been	disgusted	and	disappointed	at
无论如何	这	母亲	出现	到	有	到过	厌恶	和	失望的	在

[hɪz; ɪz] ['weɪwərdnəs] ,

his	waywardness	,
他的	任性	,

总之，母亲似乎对他的任性感到厌恶和失望。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['peniləs] .

and	spoke	to	him	sharply	when	he	returned	penniless	.
和	辐	到	他	尖锐地	什么时候	他	返回	身无分文	.

当他身无分文地回来时，她严厉地斥责了他。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'gen] [ri'zaidid] [æt; ət] [bæli:mæhən] ,

He	does	not	seem	to	have	again	resided	at	Ballymahon	,
他	做	不是	似乎	到	有	再次	居住地	在	巴利马洪	,

他似乎没有再在巴利马洪居住过。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ,

but	to	have	gone	to	stay	with	his	brother	Henry	,
但	到	有	已消失	到	停留	和	他的	兄弟	亨利	,

但他却去和他哥哥亨利住在一起了，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , ['ʌŋk(ə)l] - ,

and	afterwards	with	his	constant	friend	and	benefactor	,	Uncle	Contarine	,
和	然后	和	他的	持续的	朋友	和	恩人	,	叔叔	-	,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ,

before	he	went	off	to	Edinburgh	,
前	他	去	离开	到	爱丁堡	,

之后，在他前往爱丁堡之前，他与他忠实的朋友和恩人康塔林叔叔在一起。

['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

never	to	see	his	mother	again	.
绝不	到	看	他的	母亲	再次	.

他再也没能见到他的母亲。

[wen] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn] - [sep'tembər] , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːn]
When writing from the Scottish capital on 16 September , 1753 , to his boon
什么时候 写作 从 这 苏格兰 首都 在 - 九月 , - , 到 他的 恩惠
[kəm'pænjən] , ['rɑːbərt] [-]
companion , Robert [30]
伴侣 , 罗伯特 [-]

1753 年 9 月 16 日，他在苏格兰首府写信给他的挚友罗伯特[30]

- [ʌv; əv] [bæliːmæhən] , ['ɑːlɪvər] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] :
Bryanton of Ballymahon , Oliver says in a postscript :
- 的 巴利马洪 , 奥利弗 说道 在 一个 后记 :

奥利弗在后记中写道：布莱恩顿，巴利马洪

“ [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] : [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]
“ Give my service to my mother if you see her : for as you express it
“ 给 我的 服务 到 我的 母亲 如果 你 看 她 : 为了 作为 你 表达 它
[ɪn]['aɪərlənd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

“如果你见到我母亲，请代我向她效劳：因为正如你们在爱尔兰所表达的那样，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] .
I have a sneaking kindness for her still .
我 有 一个 鬼鬼祟祟 仁慈 为了 她 仍然 .

我依然对她怀有一丝不易察觉的善意。

” ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] ,
” After his return from his Continental wanderings ,
” 后 他的 返回 从 他的 大陆 漫游 ,

“在他结束欧洲大陆游历归来之后，

[hiː; hi] [raɪts] [twaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['dænjəl]['hɑːdsən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he writes twice to his brother - in - law Daniel Hodson about his mother .
他 写 两次 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 丹尼尔 霍德森 关于 他的 母亲 .

他曾两次写信给他的姐夫丹尼尔·霍德森，谈论他的母亲。

[ɑːn] - [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [sez] : “ [maɪ] ['mʌðər] [tuː] [hæz; həz][lɔːst]['pæləs] !
On 27 December , 1757 , he says : “ My mother too has lost Pallas !
在 - 十二月 , - , 他 说道 : “ 我的 母亲 也 有 丢失的 帕拉斯 !

1757 年 12 月 27 日，他说：“我的母亲也失去了帕拉斯！”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]
My dear Sir , these things give me real uneasiness , and I should wish to
我的 亲爱的 先生 , 这些 事物 给 我 真实的 不安 , 和 我 应该 希望 到
[rɪ'dres] [ðem; ðəm] .
redress them .
纠正 他们 .

先生，这些事情让我感到非常不安，我希望能够纠正它们。

” [ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['hɑːdsən] :
” And in November , 1758 , he writes to Hodson :
” 和 在 十一月 , - , 他 写 到 霍德森 :

“1758年11月，他写信给霍奇森：

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][hɜːr'self][ænd; ənd] [tel]
“ Pray tell me how my mother is since she will not gratify me herself and tell
“ 祈祷 告诉 我 如何 我的 母亲 是 自从 她 将要 不是 满足 我 她自己 和 告诉
[ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
me if in anything I can be immediately serviceable to her .
我 如果 在 任何事物 我 能 是 立即地 可用 到 她 .

“请告诉我我母亲的情况，因为她自己无法满足我，请告诉我我是否可以立即为她做些事情。”

” ([ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]

”	(	This	and	other	similar	phrases	in	the	letters	of	1757	and	1758	are
”	(	这	和	其他	相似的	短语	在	这	信件	的	-	和	-	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] “ ['praɪvət]['fæməli]

omitted	from	the	1801	publication	as	relating	to	“	private	family
省略	从	这	-	发布	作为	相关	到	“	私人的	家庭

[ə'ferz] . ”)

affairs	.	”	)
事务	.	”	)

（1757 年和 1758 年信件中的这一句及其他类似短语，因涉及“私人家庭事务”，在 1801 年的出版物中被删除。）

[ɪn] ['ɑ:lɪvɜ-z] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [hi:; hi] [sez] :

In	Oliver's	letter	to	his	brother	Henry	of	February	,	1758	,	he	says	:
在	奥利弗的	信	到	他的	兄弟	亨利	的	二月	,	-	,	他	说道	:

奥利弗在1758年2月写给他哥哥亨利的信中说：

“ [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] :

“	My	mother	I	am	informed	is	almost	blind	:
“	我的	母亲	我	是	知情的	是	几乎	瞎的	:

据我所知，我母亲几乎失明了：

['i:v(ə)n][ðoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

even	tho	I	had	the	utmost	inclination	to	return	home	,
甚至	虽然	我	有	这	极致	倾角	到	返回	家	,

尽管我非常想回家，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]

I	could	not	behold	her	in	distress	without	a	capacity	of	relieving	her
我	可以	不是	看哪	她	在	痛苦	没有	一个	容量	的	缓解	她

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

我无法眼睁睁地看着她痛苦而不去帮助她摆脱困境。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [splə'netɪk] ['hæbɪt] .

it	would	be	too	much	to	add	to	my	present	splenetic	habit	.
它	会	是	也	很多	到	添加	到	我的	展示	脾脏	习惯	.

如果再加上我目前暴躁的脾气，那就太糟糕了。

” ['leɪtər] [stɪl] [ɪn]['dʒænjueri] , - , ['ɑ:lɪvər][begz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

”	Later	still	in	January	,	1770	,	Oliver	begs	his	brother	Maurice	to	give	him
”	之后	仍然	在	一月	,	-	,	奥利弗	乞求	他的	兄弟	莫里斯	到	给	他

[pə'tiku:ləz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli] :

particulars	about	the	family	:
细节	关于	这	家庭	:

“后来在1770年1月，奥利弗恳求他的兄弟莫里斯告诉他有关家族的详细情况：

“ [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ['hɑ:dsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , . . .

“	Tell	me	about	my	mother	,	my	brother	Hodson	and	his	son	,	.	.
“	告诉	我	关于	我的	母亲	,	我的	兄弟	霍德森	和	他的	儿子	,	.	.

“请告诉我关于我母亲、我的兄弟霍德森和他的儿子……的事情。”

[wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .

what	is	become	of	them	,	where	they	live	and	what	they	do	.
什么	是	变得	的	他们	,	在哪里	他们	居住	和	什么	他们	做	.

他们现在怎么样了？他们住在哪里？他们在做什么？

” ['mɪsɪz] . ['goʊldsmɪθ] [daɪd][ɪn]['aɪərlənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

”	Mrs	.	Goldsmith	died	in	Ireland	later	in	the	same	year	,
”	太太	.	金匠	死亡	在	爱尔兰	之后	在	这	相同的	年	,

戈德史密斯夫人于同年晚些时候在爱尔兰去世。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['wɪljəm] - ['teɪlərz] [bɪlz] [ə'genst] ['goʊldsmɪθ][ɪz][ðə; ði]['entri][ʌv; əv] £5 :

and	in	Mr	.	William	Filby's	tailor's	bills	against	Goldsmith	is	the	entry	of	£5	:
和	在	先生	.	威廉	-	裁缝	账单	反对	金匠	是	这	入口	的	£5	:

在威廉·菲尔比先生的裁缝账单上，有一笔5英镑的款项记在戈德史密斯名下：

- : - [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ” (['daʊtləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]) ['deɪtɪd][eɪt] [sep'tembər] ,

12	:	0	for	“	a	suit	of	mourning	”	(	doubtless	for	her	)	dated	8	September	,
-	:	-	为了	“	一个	套装	的	丧	”	(	毫无疑问	为了	她	)	日期	8	九月	,

- (['praɪər][aɪ] , -) . [fɔːr] .

1770	(	Prior	I	,	233	)	.	4	.
-	(	事先的	我	,	-	)	.	4	.

12: 0 为“一套丧服”(无疑是为她准备的)，日期为 1770 年 9 月 8 日（Prior I, 233)。4.

[ðə; ði] - .

THE	CONTARINES	.
这	-	.

集装箱。

(['ɑːlɪvɚz] [ænt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .)

(	Oliver's	Aunt	,	Uncle	,	and	Cousin	.	)
(	奥利弗的	阿姨	,	叔叔	,	和	表哥	.	)

（奥利弗的姑姑、姑父和表兄。）

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['goʊldsmɪθ] [neɪmd] [dʒeɪn] ['mærid]

As	already	stated	,	one	of	the	daughters	of	Robert	Goldsmith	named	Jane	married
作为	已经	声明	,	一	的	这	女儿们	的	罗伯特	金匠	命名	简	已婚

[ðə; ði] [rɛvd] .

the	Revd	.
这	牧师	.

如前所述，罗伯特·戈德史密斯的一个女儿简嫁给了牧师。

['tɔməs] - , ['vɪkər][ʌv; əv][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

Thomas	Contarine	,	Vicar	of	Oran	.
托马斯	-	,	牧师	的	奥兰	.

托马斯·康塔林 (Thomas Contarine)，奥兰牧师。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] ['tʃaɪldhʊd] ,

She	bore	him	a	daughter	Jane	,	the	playmate	of	Oliver's	childhood	,
她	钻孔	他	一个	女儿	简	,	这	玩伴	的	奥利弗的	童年	,

她为他生了一个女儿简，简是奥利弗童年时的玩伴。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər]['sɪksti] - [θɜːrd] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] - [dʒuːn] , - (['praɪər][aɪ] , - , [noʊt]) .

and	died	in	her	sixty	-	third	year	on	the	12	June	,	1744	(	Prior	I	,	55	,	note	)	.
和	死亡	在	她	六十	-	第三	年	在	这	-	六月	,	-	(	事先的	我	,	-	,	笔记	)	.

她于 1744 年 6 月 12 日去世，享年 63 岁（Prior I, 55, note)。

“ ['ʌŋk(ə)l] - ” [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,

“	Uncle	Contarine	”	was	the	best	,
“	叔叔	-	”	曾是	这	最好的	,

“康塔林叔叔”是最棒的，

['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'sɪstənt] [frend] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]

kindest	and	most	consistent	friend	of	Oliver	Goldsmith	in	his	boyhood	and
最善良的	和	最多	持续的	朋友	的	奥利弗	金匠	在	他的	童年	和

['stuːd(ə)nt] [deɪz] ;

student	days	;
学生	天	;

奥利弗·戈德史密斯在童年和学生时代最善良、最忠实的朋友；

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [-]

and	Oliver	had	a	deep	sense	[	31	]
和	奥利弗	有	一个	深的	感觉	[	-	]

奥利弗对此深有感触[31]

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	gratitude	to	him	.
的	感激	到	他	.

对他表示感激之情。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] - [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ɪn] - (['prɪntɪd] [ɪn]['praɪər][aɪ] ,

He	wrote	to	Contarine	two	letters	from	Edinburgh	in	1753	(	printed	in	Prior	I	,
他	写道	到	-	二	信件	从	爱丁堡	在	-	(	打印	在	事先的	我	,

1753年，他从爱丁堡给康塔林写了两封信（刊载于《普赖尔》第一卷）。

- [ænd; ənd] -) , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['letər] [frʌm; frəm]['laidən][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli]

145	and	154	)	,	and	a	third	letter	from	Leyden	in	1754	,	which	is	fortunately
-	和	-	)	,	和	一个	第三	信	从	莱顿	在	-	,	哪个	是	幸运的是

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

145 和 154），以及 1754 年莱顿的第三封信，幸运的是这封信保存了下来。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	following	incident	,	illustrative	of	Oliver's	affection	for	his	generous	uncle	,
这	下列的	事件	,	举例说明	的	奥利弗的	感情	为了	他的	慷慨的	叔叔	,

以下这件事充分体现了奥利弗对他慷慨的叔叔的深厚感情：

[ɪz] ['kaːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv] - ([peɪdʒ] -) [frʌm; frəm] ['pɝːsiːz] [oʊn] ['mænjuskrɪpt] .

is	copied	into	the	Memoir	of	1801	(	page	33	)	from	Percy's	own	manuscript	.
是	复制	进入	这	回忆录	的	-	(	页	-	)	从	珀西的	自己的	手稿	.

摘自珀西自己的手稿，并被抄录到 1801 年的回忆录（第 33 页）中。

['ɑːlɪvər][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [frend] [æt; ət]['laidən] “ [wɪð; wɪθ]

Oliver	had	borrowed	some	money	from	an	Irish	friend	at	Leyden	“	with
奥利弗	有	借来的	一些	钱	从	一个	爱尔兰	朋友	在	莱顿	“	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] .

which	he	determined	to	quit	Holland	and	to	visit	the	adjacent	countries	.
哪个	他	决定	到	辞职	荷兰	和	到	访问	这	邻近的	国家	.

奥利弗向莱顿的一位爱尔兰朋友借了一些钱，“他决定用这笔钱离开荷兰，去邻近的国家游玩。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

But	unfortunately	his	curiosity	led	him	to	view	a	garden	,
但	很遗憾	他的	好奇心	引领	他	到	看法	一个	花园	,

但不幸的是，他的好奇心让他去看了一个花园。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [riəd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

where	the	choicest	flowers	were	reared	for	sale	.
在哪里	这	精选	花朵	是	饲养	为了	销售	.

这里培育出最上等的鲜花出售。

[pʊr] ['goʊldsmɪθ] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reərɪtiːz] ,

Poor	Goldsmith	,	recollecting	that	his	uncle	was	an	admirer	of	such	rarities	,
贫穷的	金匠	,	回忆	那	他的	叔叔	曾是	一个	仰慕者	的	这样的	稀有物品	,

可怜的戈德史密斯，想起他的叔叔是这类珍稀物品的爱好者，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

without	reflecting	on	the	reduced	state	of	his	own	finances	,
没有	反思	在	这	减少	状态	的	他的	自己的	财政	,

完全不去反思自己捉襟见肘的财务状况，

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːstli] ['flaʊər] [ruːts] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

was	tempted	to	purchase	some	of	these	costly	flower	roots	to	be	sent
曾是	受诱惑	到	购买	一些	的	这些	昂贵	花	根	到	是	发送

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aɪərlənd] ,

as	a	present	to	Ireland	,
作为	一个	展示	到	爱尔兰	,

我曾很想买一些这些昂贵的花卉根茎作为礼物寄到爱尔兰。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [left] [hɪm'self] [soʊ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	thereby	left	himself	so	little	cash	that	he	is	said	to	have	set	out	on	his
和	从而	左边	他自己	所以	小的	现金	那	他	是	说	到	有	放	出去	在	他的

['trævlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

travels	with	only	one	clean	shirt	and	no	money	in	his	pocket	.
旅行	和	仅有的	一	干净的	衬衫	和	不	钱	在	他的	口袋	.

因此，他身上只剩下很少的现金，据说他出发旅行时身上只有一件干净的衬衫，口袋里也没有钱。

" ['leɪtər]['ɑːlɪvər] [roʊt] [tuː; tə] - ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['lɔːdər] , [ɑːn] - ['ɔːgəst] , - ,

"	Later	Oliver	wrote	to	Contarine's	daughter	,	Mrs	.	Lawder	,	on	15	August	,	1758	,
"	之后	奥利弗	写道	到	-	女儿	,	太太	.	律师	,	在	-	八月	,	-	,

“后来，奥利弗于1758年8月15日写信给康塔琳的女儿劳德夫人，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔːfi] [haʊs] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['letər] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər]

from	the	Temple	Exchange	Coffee	House	an	affectionate	letter	apologising	for
从	这	寺庙	交换	咖啡	房子	一个	亲热	信	道歉	为了

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

his	long	silence	,
他的	长的	沉默	,

来自寺庙交易所咖啡馆的一封充满歉意的信，为他长时间的沉默表示歉意。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['kɪlˌmɔr] [frʌm; frəm]['laidən] , [luː'veɪn] [ænd; ənd] ['ruːəŋ]

but	explaining	that	he	wrote	to	Kilmore	from	Leyden	,	Louvain	and	Rouen
但	解释	那	他	写道	到	基尔莫尔	从	莱顿	,	鲁汶	和	鲁昂

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

and	received	no	answer	,
和	已收到	不	回答	,

但他解释说，他曾分别从莱顿、鲁汶和鲁昂给基尔莫尔写信，但都没有收到回复。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] :

and	referring	thus	to	his	uncle	:
和	指	因此	到	他的	叔叔	:

他这样指着他的叔叔：

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [soʊl][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌns] [nuː] [hɪm; ɪm] .

“	he	is	no	more	that	soul	of	fire	as	when	I	once	knew	him	.
“	他	是	不	更多的	那	灵魂	的	火	作为	什么时候	我	一次	知道	他	.

“他不再像我曾经认识他时那样充满激情了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][nɑːt][tuː; tə][dɪs'ɔːrdər][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['mænʃ(ə)n]

His	mind	was	too	active	an	inhabitant	not	to	disorder	the	feeble	mansion
他的	头脑	曾是	也	积极的	一个	居民	不是	到	紊乱	这	微弱	大厦

[ʌv; əv][ɪts][ə'boʊd] ,

of	its	abode	,
的	它是	住所	,

他那活跃的思维注定会扰乱他那摇摇欲坠的居所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [suːnɪst] [wer] [ðer; ðər] ['sɛtɪŋz] .

for	the	richest	jewels	soonest	wear	their	settings	.
为了	这	最富有的	珠宝	最快	穿	他们的	设置	.

最珍贵的珠宝很快就会被磨损。

[jet] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [lə'ment][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] [fə'gets] [ðə; ði] [kə'læmitiz]

Yet	who	but	a	fool	would	lament	his	condition	,	he	now	forgets	the	calamities
然而	WHO	但	一个	傻子	会	哀叹	他的	状况	,	他	现在	忘记了	这	灾难

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

然而，除了傻瓜，谁还会为自己的处境感到悲伤呢？他现在已经忘记了生活中的种种苦难。

[pər'hæps][ɪn'dʌldʒənt]['hev(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [hɪr]

perhaps	indulgent	heaven	has	given	him	a	foretaste	of	that	tranquillity	here
也许	放纵的	天堂	有	给定	他	一个	预尝	的	那	宁静	这里

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌhɪr'æftər] .

which	he	so	well	deserves	hereafter	.
哪个	他	所以	出色地	值得	此后	.

或许仁慈的上天让他提前尝到了来世应得的宁静。

" ['mɪstər] . - [daɪd][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [eɪdʒd][ə'baʊt] - ,

"	Mr	.	Contarine	died	a	few	months	after	the	date	of	this	letter	,	aged	about	74	,
"	先生	.	-	死亡	一个	很少	几个月	后	这	日期	的	这	信	,	老年人	关于	-	,

"康塔林先生在这封信写成几个月后去世，享年约74岁。"

[ænd; ənd][left]['ɑ:lɪvər][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £15 , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	left	Oliver	a	legacy	of	£15	,	which	he	eventually	made	over	to	his
和	左边	奥利弗	一个	遗产	的	£15	,	哪个	他	最终	制成	超过	到	他的

[ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['brʌðər] ['mɔ:ris] .

impecunious	brother	Maurice	.
贫困的	兄弟	莫里斯	.

并给奥利弗留下了 15 英镑的遗产，奥利弗最终将这笔钱转给了他贫困的弟弟莫里斯。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ([ɪn]['dʒænjueri] , -) ['ɑ:lɪvər] [sez] [tu:; tə] ['mɔ:ris] :

In	announcing	this	decision	(	in	January	,	1770	)	Oliver	says	to	Maurice	:
在	宣布	这	决定	(	在	一月	,	-	)	奥利弗	说道	到	莫里斯	:

在宣布这项决定时（1770年1月），奥利弗对莫里斯说：

" [ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðæt] [gʊd] ['kʌp(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ʃætərd] ['fæməli][dɪ'mændz]

"	The	kindness	of	that	good	couple	to	our	poor	shattered	family	demands
"	这	仁慈	的	那	好的	夫妻	到	我们的	贫穷的	破碎	家庭	需求

['aʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪrɪst] ['grætɪtu:d] ,

our	sincerest	gratitude	,
我们的	最真诚的	感激	,

"这对善良的夫妇对我们这个破碎的家庭所展现的善意，值得我们最真挚的感谢。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ˌem 'i:] [jet] [ɪf] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][læst] [ə'raɪv] , [aɪ]

and	though	they	have	almost	forgot	me	yet	if	good	things	at	last	arrive	,	I
和	尽管	他们	有	几乎	忘了	我	然而	如果	好的	事物	在	最后的	到达	,	我

[hoʊp][wʌn] [-]

hope	one	[	32	]
希望	一	[	-	]

虽然他们几乎已经忘记了我，但如果好事最终到来，我希望[32]

[deɪ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɛn'kri:s] [ðer; ðər] [gʊd] ['hju:mər][baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ][oʊn] .

day	to	return	,	and	encrease	their	good	humour	by	adding	to	my	own	.
天	到	返回	,	和	增加	他们的	好的	幽默	经过	添加	到	我的	自己的	.

第二天返回，并通过增加我自己的好心情来增加他们的好心情。

[aɪ][hæv; həv][sent][maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒeni]

I	have	sent	my	cousin	Jenny
我	有	发送	我的	表哥	珍妮

我已派我的表妹珍妮

[['mɪsɪz] . ['lɔ:dər]] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]

[	Mrs	.	Lawder	]	a	miniature	picture	of	myself	as	I	believe	it	is	the	most
[	太太	.	律师	]	一个	微型	图片	的	我	作为	我	相信	它	是	这	最多

[ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər] .

acceptable	present	I	can	offer	.
可接受	展示	我	能	提供	.

[劳德夫人] 一张我的迷你画像，因为我认为这是我能送出的最合适的礼物。

| | | |

(['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvər] .)
(Sister of Oliver .)
(姐姐 的 奥利弗 .)

（奥利弗的妹妹。）

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] - ['dʒænjueri] , - .
Catherine was born 13 January , 1721 .
凯瑟琳 曾是 出生 - 一月 , - .

凯瑟琳出生于1721年1月13日。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dænjəl] ['hɑ:dsən] ,
It was her private marriage with Daniel Hodson ,
它 曾是 她 私人的 婚姻 和 丹尼尔 霍德森 ,

这是她与丹尼尔·霍德森的私人婚姻。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [nɪr]
“ the son of a gentleman of good family residing at St . John's near
“ 这 儿子 的 一个 绅士 的 好的 家庭 居住 在 英石 . 约翰的 靠近
[æθ'loʊn] ,
Athlone ,
阿斯隆 ,

“他是居住在阿斯隆附近圣约翰斯的一位出身良好绅士的儿子，

” [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv] ['henri] ['goʊldsmɪθ] ,
” who was at the time of the engagement a pupil of Henry Goldsmith ,
” WHO 曾是 在 这 时间 的 这 订婚 一个 瞳孔 的 亨利 金匠 ,

“订婚时，他是亨利·戈德史密斯的学生。”

[ðæt] [led] [tu:; tə] ['ɑ:lɪvɚz] ['entərɪŋ] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪzər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ]
that led to Oliver's entering Trinity College as a sizar instead of as a
那 引领 到 奥利弗的 进入 三位一体 大学 作为 一个 西扎尔 反而 的 作为 一个
['penʃənər] [laɪk] ['henri] .
pensioner like Henry .
退休人员 喜欢 亨利 .

这导致奥利弗以退休金生的身份进入三一学院，而不是像亨利那样以退休金生的身份进入。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [rɛvd] .
Her father , the Revd .
她 父亲 , 这 牧师 .

她的父亲，牧师。

[tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
Charles Goldsmith , was greatly indignant at this marriage ,
查尔斯 金匠 , 曾是 非常 愤怒 在 这 婚姻 ,

查尔斯·戈德史密斯对这桩婚姻感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] £400 ,
and in order to give his daughter a marriage portion of £400 ,
和 在 命令 到 给 他的 女儿 一个 婚姻 部分 的 £400 ,

为了给女儿400英镑的嫁妆，

['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ænd; ənd] ['rentɪd] [lænd] .
sacrificed his tithes and rented land .
牺牲 他的 什一奉献 和 租来的 土地 .

他捐献了什一税，并租种了土地。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['hɑ:dsən] , ['ɑ:lɪvər] [roʊt] [tu:] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['letərz] [ɑ:n] -
To his brother - in - law Hodson , Oliver wrote two very cordial letters on 27 -
到 他的 兄弟 - 在 - 法律 霍德森 , 奥利弗 写道 二 非常 亲切 信件 在 -
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

12月27日，奥利弗给他的姐夫霍德森写了两封非常友好的信。

- , [ænd; ənd][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði]['sekənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] : “ [dɪr] ['sɪstər] ,
1757 , and November , 1758 , the second containing a paragraph : “ Dear Sister ,
- , 和 十一月 , - , 这 第二 包含 一个 段落 : “ 亲爱的 姐姐 ,

1757 年和 1758 年 11 月，后者包含一段文字：“亲爱的姐姐，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['kɪlˌmɔr] ([ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -) .
I wrote to Kilmore (the residence of the Lawders) .
我 写道 到 基尔莫尔 (这 住宅 的 这 -) .

我写信给基尔莫尔（劳德一家居住的地方）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['fæməli][stændz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
I wish you would let me know how that family stands affected with regard to
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我希望你能告诉我，我与那个家庭的关系受到了怎样的影响。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪn] ['ɑːlɪvɝz] ['letər] [tuː; tə] ['mɔːris] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,
” It is curious that in Oliver's letter to Maurice of January , 1770 ,
” 它 是 好奇的 那 在 奥利弗的 信 到 莫里斯 的 一月 , - ,

“奇怪的是，在奥利弗1770年1月写给莫里斯的信中，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk]['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kæθrɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][in'kwaiəz][ə'baʊt] “ [maɪ] ['mʌðər]
he does not ask after his sister Catherine , though he enquires about “ my mother
他 做 不是 问 后 他的 姐姐 凯瑟琳 , 尽管 他 询问 关于 “ 我的 母亲
,
,
,

他没有问起他的妹妹凯瑟琳，尽管他询问了“我的母亲”，

[maɪ] ['brʌðər] ['hɑːdsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
my brother Hodson and his son ,
我的 兄弟 霍德森 和 他的 儿子 ,

我的哥哥霍德森和他的儿子，

[maɪ] ['brʌðər] ['hɛriːz] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
my brother Harry's son and daughter ” and other members of the family .
我的 兄弟 哈利的 儿子 和 女儿 ” 和 其他 成员 的 这 家庭 .

我哥哥哈里的儿子和女儿”以及其他家庭成员。

['æftər] ['ɑːlɪvɝz] [deθ] , [-]
After Oliver's death , [33]
后 奥利弗的 死亡 , [-]

奥利弗去世后，[33]

[haʊ'evər] , ['kæθrɪn] ['hɑːdsən] , [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] ['mɔːris] , [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['veri]
however , Catherine Hodson , appealed to by Maurice , wrote out a full and very
然而 , 凯瑟琳 霍德森 , 上诉 到 经过 莫里斯 , 写道 出去 一个 满的 和 非常
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] ,
sympathetic account ,
交感神经 帐户 ,

然而，莫里斯向凯瑟琳·霍德森求助，凯瑟琳·霍德森写了一份完整且非常同情的叙述。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [twelv] ['fuːlskæp]['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] ,
running to twelve foolscap pages , of Oliver's youthful adventures ,
跑步 到 十二 活页纸 页面 , 的 奥利弗的 青春 冒险 ,

篇幅共十二页，讲述了奥利弗的少年冒险故事。

['tɜːrmə,net]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[sent]	[tuː; tə]	['edɪnbərə]	[ɪn]	-	“	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]
terminating	**with**	**his**	**being**	**sent**	**to**	**Edinburgh**	**in**	**1753**	**“**	**for**	**the**	**studdy**	**of**
终止	和	他的	存在	发送	到	爱丁堡	在	-	“	为了	这	学习	的

['fɪzɪk]	.
Physick	**.**
医生	.

最后，他在 1753 年被派往爱丁堡“学习医学”。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[deɪt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	[wʌt]	['hæpənd]	[hɪm; ɪm]	:
From	**this**	**date**	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**to**	**what**	**happened**	**him**	**:**
从	这	日期	我	是	一个	陌生人	到	什么	发生	他	:

从那天起，我对他的遭遇一无所知：

[hiː; hi]	[roʊt]	[sɛ'vɜːrəl]	['letərz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[frʌm; frəm]	['swɪtsərlənd]	,	['dʒɜːrməni]	[ænd; ənd]	['ɪtəli]
he	**wrote**	**severall**	**letters**	**to**	**his**	**friends**	**from**	**Switzerland**	**,**	**Germany**	**and**	**Italy**
他	写道	几个	信件	到	他的	朋友们	从	瑞士	,	德国	和	意大利

.
:
:

他从瑞士、德国和意大利给他的朋友们写了好几封信。

”	[wɪð; wɪθ]	['refrəns]	[tuː; tə]	['ɑːlɪvɜ-z]	['ɪnkwəri]	['kwoʊtɪd]	[ə'bʌv]	[æz; əz]	[tuː; tə]	“	[maɪ]	['brʌðər]	['hɑːdsən]
”	**With**	**reference**	**to**	**Oliver's**	**enquiry**	**quoted**	**above**	**as**	**to**	**“**	**my**	**Brother**	**Hodson**
”	和	参考	到	奥利弗的	询问	引	多于	作为	到	“	我的	兄弟	霍德森

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
and	**his**	**son**	**,**
和	他的	儿子	,

“关于上面引用的奥利弗询问”我的兄弟霍德森和他的儿子，

”	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['poʊət]	[bɪ'frendid]	[ðɪs]	['nefjuː]	[ɪn]	['lʌndən]	[ɪn]	-
”	**it**	**may**	**be**	**mentioned**	**that**	**the**	**poet**	**befriended**	**this**	**nephew**	**in**	**London**	**in**	**1772**
”	它	可能	是	提及	那	这	诗人	结交朋友	这	侄子	在	伦敦	在	-

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[ə'laʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[fɔːr; fər]	£35	:
to	**the**	**extent**	**of**	**allowing**	**him**	**to**	**run**	**up**	**a**	**bill**	**for**	**£35**	**:**
到	这	程度	的	允许	他	到	跑步	向上	一个	账单	为了	£35	:

值得一提的是，这位诗人于 1772 年在伦敦与他的侄子结为好友，甚至允许他消费了 35 英镑：

[θriː]	:	-	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['teɪlər]	['wɪljəm]	['fɪlbi]	.
3	**:**	**0**	**with**	**his**	**tailor**	**William**	**Filby**	**.**
3	:	-	和	他的	裁缝	威廉	菲尔比	.

3:0 与他的裁缝威廉·菲尔比。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪrd]	[ðɪs]	[bɪl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ˌʌn'peɪd]	[æt; ət]	['ɑːlɪvɜ-z]	[dɪ'siːs]	(	['fɔːrstər]	[iː]	,
It	**is**	**to**	**be**	**feared**	**this**	**bill**	**was**	**still**	**unpaid**	**at**	**Oliver's**	**decease**	**(**	**Forster**	**II**	**,**
它	是	到	是	害怕	这	账单	曾是	仍然	未付	在	奥利弗的	死亡	(	福斯特	二	,

-	)	.	[sɪks]	.
173	**)**	**.**	**6**	**.**
-	)	.	6	.

恐怕奥利弗去世时，这笔账单仍未付清（福斯特二世，173）。6.

[dʒeɪn]	['goʊldsmɪθ]	,	['æftərwərdz]	['dʒɑːnsən]	.
JANE	**GOLDSMITH**	**,**	**AFTERWARDS**	**JOHNSON**	**.**
简	金匠	,	然后	约翰逊	.

简·戈德史密斯，后来是约翰逊。

(	[bɔːrn]	[naɪn]	['februeri]	,	-	.
(	**Born**	**9**	**February**	**,**	**1722**	**.**
(	出生	9	二月	,	-	.

（生于1722年2月9日。

['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] .)

Sister	of	Oliver	.	)
姐姐	的	奥利弗	.	)

奥利弗的妹妹。）

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ['entriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː] ['praɪərz] [laɪf] ([aɪ] ,

As	the	family	Bible	entries	from	which	were	copied	into	Prior's	Life	(	I	,
作为	这	家庭	圣经	条目	从	哪个	是	复制	进入	先前的	生活	(	我	,

普赖尔的《生活》（I,）中抄录的家族圣经条目

-) [geɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['goʊldsmɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

14	)	gave	as	the	date	of	the	births	of	Henry	and	Jane	Goldsmith	the	same
-	)	给予	作为	这	日期	的	这	出生	的	亨利	和	简	金匠	这	相同的

[deɪ] [naɪn] ['februeri] ,

day	9	February	,
天	9	二月	,

14）亨利·戈德史密斯和简·戈德史密斯的出生日期被定为同一天，即2月9日。

- — ([liːf] [tɔːrn]) , ['fɔːrstər] [sər'maɪzd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

17	—	(	leaf	torn	)	,	Forster	surmised	and	with	much	plausibility	that	they	were
-	—	(	叶子	撕裂	)	,	福斯特	推测	和	和	很多	合理性	那	他们	是

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

17—（叶子撕破了），福斯特推测，而且很有道理，他们是双胞胎。

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] ['februeri] , - ([aɪ] , [naɪn]) .

born	on	the	9	February	,	1722	(	I	,	9	)	.
出生	在	这	9	二月	,	-	(	我	,	9	)	.

生于 1722 年 2 月 9 日（I，9）。

[dʒeɪn] ['mærid] [wʌn] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [æt; ət] [æθ'loʊn] ,

Jane	married	one	Johnson	,	a	farmer	at	Athlone	,
简	已婚	一	约翰逊	,	一个	农民	在	阿斯隆	,

简嫁给了约翰逊，他是阿斯隆的一位农民。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːlɪvər] [ɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪm'pɑːvərɪʃt]

and	appears	to	have	written	to	Oliver	in	1769	about	her	impoverished
和	出现	到	有	书面	到	奥利弗	在	-	关于	她	贫困

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

她似乎在1769年写信给奥利弗，诉说了自己贫困的处境。

[wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɔːris] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

which	Oliver	in	his	letter	to	Maurice	of	January	,	1770	,	regrets	his	inability	to
哪个	奥利弗	在	他的	信	到	莫里斯	的	一月	,	-	,	遗憾	他的	无力	到

[rɪ'liːv] . ['sɛvən] .

relieve	.	7	.
缓解	.	7	.

奥利弗在 1770 年 1 月写给莫里斯的信中，遗憾自己无力解救他。7.

[ðə; ði] [rɛvd] .

THE	REVD	.
这	牧师	.

牧师

['henri] ['goʊldsmɪθ] .

HENRY	GOLDSMITH	.
亨利	金匠	.

亨利·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɝz] ['eldər] ['brʌðər] .)
(Oliver's Elder Brother .)
(奥利弗的 长老 兄弟 .)

（奥利弗的哥哥。）

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
Very little is known about the eldest son of the Revd .
非常 小的 是 已知 关于 这 长子 儿子 的 这 牧师 .

关于这位牧师的长子，我们知之甚少。

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] , ['henri] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['pæləs][ɑːn][ðə; ði][naɪn] ['februeri] , - (
Charles Goldsmith , Henry , who was born at Pallas on the 9 February , 1722 (
查尔斯 金匠 , 亨利 , WHO 曾是 出生 在 帕拉斯 在 这 9 二月 , - (
['praɪər][aɪ] , -) .
Prior I , 14) .
事先的 我 , -) .

查尔斯·戈德史密斯，亨利，1722 年 2 月 9 日出生于帕拉斯（Prior I, 14）。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [skuːl] [æt; ət] ['ɛlfɪn] , ['æftərwərdz]
He was educated at Dr . Neligan's school at Elphin , afterwards
他 曾是 受过教育 在 博士 . - 学校 在 埃尔芬 , 然后
[mə'trɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
matriculating at Trinity College ,
入学 在 三位一体 大学 ,

他曾在埃尔芬的内利根博士学校接受教育，之后考入三一学院。

['dʌblɪn] , [ɑːn][fɔːr] [meɪ] , - (['praɪər][aɪ] , - , [noʊt]) .
Dublin , on 4 May , 1741 (Prior I , 34 , note) .
都柏林 , 在 4 可能 , - (事先的 我 , - , 笔记) .

都柏林，1741 年 5 月 4 日（Prior I，34，注）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɑːn] ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - : “ [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]
He was elected a scholar on Trinity Monday , 1743 : “ but returning home
他 曾是 当选 一个 学者 在 三位一体 周一 , - : “ 但 返回 家
[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in the succeeding vacation ,
在 这 成功 假期 ,

他在1743年三一星期一被选为学者：“但在随后的假期返回家乡，

[flʌʃt] ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
flushed probably with his recent triumph , he indulged a youthful passion and
酡 大概 和 他的 最近的 胜利 , 他 沉溺其中 一个 青春 热情 和
['mærid]
married
已婚

或许是因最近的胜利而面色潮红，他沉溺于年轻时的激情，结了婚。

” (['praɪər][aɪ] , -) . [-]
” (Prior I , 35) . [34]
” (事先的 我 , -) . [-]

”（前文第 1 章第 35 页）[34]

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['pəːsi]['memwɑːr][ʌv; əv] - ([aɪ] , [θriː]) [sez] [ə'baʊt] ['henri] [ɪz] :
All that the Percy Memoir of 1801 (I , 3) says about Henry is :
全部 那 这 珀西 回忆录 的 - (我 , 3) 说道 关于 亨利 是 :

1801 年珀西回忆录（第一卷，第三章）中关于亨利的记载只有：

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ðə; ði] [rɛvd] .
“ Of his eldest son the Revd .
” 的 他的 长子 儿子 这 牧师 .

”关于他的长子牧师。”

['henri] ['goʊldsmɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , [ðer; ðər] ['fɑːðər]

Henry	Goldsmith	,	to	whom	his	brother	dedicated	The	Traveller	,	their	father
亨利	金匠	,	到	谁	他的	兄弟	投入的	这	游客	,	他们的	父亲

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] ,

had	formed	the	most	sanguine	hopes	,
有	形成	这	最多	乐观	希望	,

亨利·戈德史密斯，他的兄弟将《旅行者》献给了他，他们的父亲曾对他寄予最乐观的期望。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][bəuθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

as	he	had	distinguished	himself	both	at	school	and	at	College	,
作为	他	有	杰出的	他自己	两个都	在	学校	和	在	大学	,

因为他在中小学和大学都表现出色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] : [wɪtʃ] [kən'faɪnd]

but	he	unfortunately	married	at	the	early	age	of	nineteen	:	which	confined
但	他	很遗憾	已婚	在	这	早期的	年龄	的	十九	:	哪个	受限

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊrəsi] ,

him	to	a	Curacy	,
他	到	一个	神学	,

但他不幸在十九岁就结婚了，这使他只能担任助理牧师。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	prevented	him	rising	to	preferment	in	the	Church	.
和	阻止	他	上升	到	升迁	在	这	教会	.

并阻止了他在教会中晋升。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['pæləs][ɪn] ['februeri] , - , ['henri] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðɪs]

"	As	he	was	born	at	Pallas	in	February	,	1722	,	Henry	must	,	if	this
"	作为	他	曾是	出生	在	帕拉斯	在	二月	,	-	,	亨利	必须	,	如果	这

['steɪtmənt] [biː; bi] ['ækjərət] ,

statement	be	accurate	,
陈述	是	准确的	,

“如果这一说法准确无误，那么亨利于1722年2月出生于帕拉斯，因此他必定……”

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪn] - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][mə'trɪkjəˌleɪtid][æt; ət]['trɪnəti]

have	become	a	married	man	in	1741	,	about	the	time	he	matriculated	at	Trinity
有	变得	一个	已婚	男人	在	-	,	关于	这	时间	他	已注册	在	三位一体

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

他在 1741 年结婚，大约就在他进入三一学院学习的时候。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'ækjərəsi] ['sʌmwer] [æz; əz][tuː; tə] ['hɛnriːz] [eɪdʒ] ,

There	is	evidently	inaccuracy	somewhere	as	to	Henry's	age	,
那里	是	显然	不准确	某处	作为	到	亨利的	年龄	,

亨利的年龄显然存在错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][hɪz; ɪz]

and	it	may	be	doubted	whether	his	marriage	took	place	before	or	after	his
和	它	可能	是	怀疑	无论	他的	婚姻	采取	地方	前	或者	后	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - .

election	as	a	scholar	of	his	College	on	Trinity	Monday	,	1743	.
选举	作为	一个	学者	的	他的	大学	在	三位一体	周一	,	-	.

人们可能会怀疑他的婚姻是在他于 1743 年三一星期一当选为学院学者之前还是之后发生的。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gɑːrdɪd] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ]['praɪər] ([ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['ɪntuː]

From	some	guarded	words	used	by	Prior	(	the	most	painstaking	investigator	into
从	一些	守卫	字	用过的	经过	事先的	(	这	最多	费尽心力	研究者	进入

[ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] ,

the	family	history	)	it	is	possible	the	marriage	was	a	secret	one	,
这	家庭	历史	)	它	是	可能的	这	婚姻	曾是	一个	秘密	一	,

从普赖尔（对家族史研究最为细致的调查员）的一些谨慎措辞来看，这场婚姻很可能是秘密进行的。

[æz; əz]['praɪər][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
as **Prior** **suggests** **that** **when** **it** **took** **place** **“** **he** **must** **have** **been**
作为 事先的 建议 那 什么时候 它 采取 地方 “ 他 必须 有 到过

[θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] [[ðæn; ðən]['steɪtɪd] [ə'bʌv]] ,
three **years** **older** **[** **than** **stated** **above** **]** **,**
三 年 老 [比 声明 多于] ,

正如普赖尔所暗示的那样，当这件事发生时，“他肯定比上面所说的要大三岁”，

[ɔːr][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðɪs] [kə'nekʃən] ['priːviəs] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
or **have** **formed** **this** **connexion** **previous** **to** **entering** **the** **University** **.**
或者 有 形成 这 连接 以前的 到 进入 这 大学 .

或者在进入大学之前就已经建立了这种联系。

[tuː; tə][sʌm; səm][men] [ðɪs] [taɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] :
To **some** **men** **this** **tie** **becomes** **a** **stimulus** **to** **exertion** **:**
到 一些 男人 这 领带 变成 一个 刺激 到 用力 :

对某些男性来说，这种联系反而会激励他们更加努力：

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][klɑːg][ə'pɑːn] ['evri] ['efərt] [æt; ət]['raɪzɪŋ][ɪn][laɪf] ” ([aɪ] , -) .
to **others** **it** **seems** **a** **clog** **upon** **every** **effort** **at** **rising** **in** **life** **”** **(** **I** **,** **35** **)** **.**
到 其他的 它 似乎 一个 阻塞 之上 每一个 努力 在 上升 在 生活 ” (我 , -) .

对其他人来说，这似乎是阻碍人生中每一次向上攀登的绊脚石”(I，35)。

['praɪər] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ɪn] ['hɛnriːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːg] .
Prior **seems** **to** **decide** **that** **in** **Henry's** **case** **it** **was** **a** **clog** **.**
事先的 似乎 到 决定 那 在 亨利的 案件 它 曾是 一个 阻塞 .

普赖尔似乎认定，亨利的情况是堵塞了。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['henri] ['hævɪŋ] “ [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mærid] , ”
He **speaks** **of** **Henry** **having** **“** **indulged** **a** **youthful** **passion** **and** **married** **,** **”**
他 说话 的 亨利 拥有 “ 沉溺其中 一个 青春 热情 和 已婚 , ”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] :
and **continues** **shortly** **afterwards** **:**
和 继续 不久 然后 :

他提到亨利“沉溺于年轻时的激情而结婚”，并紧接着继续说道：

“ ['faɪndɪŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [noʊ][lɔːŋgər]['elɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp]
“ **Finding** **residence** **in** **College** **no** **longer** **eligible** **,** **the** **advantages** **of** **his** **scholarship**
“ 寻找 住宅 在 大学 不 更长 有资格的 , 这 优势 的 他的 奖学金

[wɜːr; wər] ['sækrifaist] :
were **sacrificed** **:**
是 牺牲 :

“由于不再符合学院住宿条件，他失去了奖学金带来的优势：

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] :
he **retired** **,** **as** **appears** **from** **the** **college** **books** **,** **to** **the** **country** **:**
他 退休 , 作为 出现 从 这 大学 图书 , 到 这 国家 :

根据大学教科书的记载，他退休后搬到了乡下：

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['neɪbərhʊd] :
established **a** **school** **in** **his** **father's** **neighbourhood** **:**
已确立的 一个 学校 在 他的 父亲的 邻里 :

他在父亲居住的社区创办了一所学校：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [æt; ət] - ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and **in** **this** **occupation** **added** **to** **that** **of** **curate** **at** **'** **forty** **pounds** **a** **year** **,**
和 在 这 职业 额外 到 那 的 策展 在 - 四十 磅 一个 年 ,

这份工作加上牧师的年薪，每年增加四十英镑。

- [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv]['tæləntsənd; ənd] ['kærəktər] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][laɪf] .
' **though** **possessed** **of** **talents** **and** **character** **,** **he** **passed** **the** **remainder** **of** **life** **.**
- 尽管 拥有 的 天赋 和 特点 , 他 通过了 这 余 的 生活 .

尽管他才华横溢、品格高尚，但他还是度过了余生。

" (['praɪər][aɪ] , - .)
" (Prior I , 35 .)
" (事先的 我 , - .)

（前文第 1 章第 35 条。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] ['veri] ['klɪrli] ['steɪtɪd] ,
It is nowhere very clearly stated ,
它 是 无处 非常 清楚地 声明 ,

这一点并没有明确说明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['henri] ['æktɪd][æz; əz] ['kjʊrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət] [kɪl'kɛni] [west]
that it would seem that Henry acted as curate to his father at Kilkenny West
那 它 会 似乎 那 亨利 行动 作为 策展 到 他的 父亲 在 基尔肯尼 西方
,
,
,

看来亨利曾在基尔肯尼西区担任他父亲的助理牧师。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː]
and perhaps after his father's death in 1747 he continued in office under the new
和 也许 后 他的 父亲的 死亡 在 - 他 持续 在 办公室 在下面 这 新的
['rektər] ,
Rector ,
校长 ,

或许在他父亲于 1747 年去世后，他继续在新任校长手下任职。

[ðə; ði] [rɛvd] .
the Revd .
这 牧师 .

牧师

['mɪstər] . ['wɪn] (['praɪər][aɪ] , -) .
Mr . Wynne (Prior I , 73) .
先生 . 温妮 (事先的 我 , -) .

Wynne 先生（Prior I，73）。

[dʒɑːn]['fɔːrstər] [sez] ([aɪ] , -) :
John Forster says (I , 427) :
约翰 福斯特 说道 (我 , -) :

约翰·福斯特说（I，427）：

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [striːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['henri] ['goʊldsmɪθ][ɪn][ðə; ði]['kjʊrəsi]
" In his early life Dr . Strean succeeded Henry Goldsmith in the curacy
" 在 他的 早期的 生活 博士 . 斯特兰 成功了 亨利 金匠 在 这 神学
[ʌv; əv] [kɪl'kɛni] [west] ,
of Kilkenny West ,
的 基尔肯尼 西方 ,

"斯特里安博士早年接替亨利·戈德史密斯担任基尔肯尼西部的副牧师，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] (-) [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
which the latter occupied at the period of his death (1768) and as he
哪个 这 后者 占领 在 这 时期 的 他的 死亡 (-) 和 作为 他
[ɪz] [-]
is [35]
是 [-]

后者在他去世时（1768 年）以及他现在所处的时期[35]

['kerf(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] £40 [ə; eɪ] [jɪr] ,
careful to tell us , in its emoluments of £40 a year ,
小心 到 告诉 我们 , 在 它是 薪酬 的 £40 一个 年 ,

它谨慎地告诉我们，它每年的薪酬是40英镑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['sæləri][bʌt; bət][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [
which **was** **not** **only** **his** **salary** **but** **continued** **to** **be** **the** **same** **when** **I** **[**
哪个 曾是 不是 仅有的 他的 薪水 但 持续 到 是 这 相同的 什么时候 我 [
[striːn]] [ə; eɪ] [sək'sesər] ,
Strean **]** **a** **successor** **,**
斯特兰] 一个 接班人 ,

这不仅是他之前的薪水，而且在我（斯特兰）继任后也保持不变。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðæt] ['pærɪʃ] .
was **appointed** **to** **that** **parish** **.**
曾是 任命 到 那 教区 .

被任命到那个教区。

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['henri] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]
" **The** **two** **brothers** **Henry** **and** **Oliver** **had** **a** **strong** **and** **abiding** **affection**
" 这 二 兄弟 亨利 和 奥利弗 有 一个 强的 和 遵守 感情
[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
for **one** **another** **.**
为了 一 其他 .

"亨利和奥利弗两兄弟之间有着深厚而持久的感情。"

['ɑːlɪvər][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,
Oliver **had** **corresponded** **with** **his** **brother** **whilst** **he** **was** **abroad** **,**
奥利弗 有 对应 和 他的 兄弟 而 他 曾是 国外 ,

奥利弗在国外期间一直与哥哥保持通信。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
though **none** **of** **his** **letters** **have** **been** **preserved** **.**
尽管 没有任何 的 他的 信件 有 到过 保存完好 .

虽然他的信件一件也没有保存下来。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['henri] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] ,
Part **of** **The** **Traveller** **had** **been** **sent** **to** **Henry** **from** **Switzerland** **,**
部分 的 这 游客 有 到过 发送 到 亨利 从 瑞士 ,

《旅行者》的一部分是从瑞士寄给亨利的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
and **when** **it** **was** **completed** **and** **published** **at** **the** **end** **of** **1764** **,**
和 什么时候 它 曾是 完全的 和 已发布 在 这 结尾 的 - ,

当它于1764年底完成并出版时，

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **poem** **was** **dedicated** **to** **him** **.**
这 诗 曾是 投入的 到 他 .

这首诗是献给他的。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['sentəns] :
The **opening** **paragraph** **contained** **this** **sentence** **:**
这 开幕 段落 包含 这 句子 :

开头段落包含这样一句话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌndə'stændz] [ðæt]
" **It** **will** **throw** **a** **light** **upon** **many** **parts** **of** **it** **when** **the** **reader** **understands** **that**
" 它 将要 扔 一个 光 之上 许多 部分 的 它 什么时候 这 读者 明白 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
it **is** **addressed** **to** **a** **man** **who** **,**
它 是 已解决 到 一个 男人 WHO ,

"当读者明白这篇文章是写给一个男人的，那么文章的许多部分就会变得清晰明了。"

[dis'paizɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd][əb'skjʊrəti] ,
despising **fame** **and** **fortune** **,** **has** **retired** **early** **to** **happiness** **and** **obscurity** **,**
鄙视 名声 和 财富 , 有 退休 早期的 到 幸福 和 朦胧 ,

他鄙视名利，早早隐退，过上了幸福而低调的生活。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

with	an	income	of	forty	pounds	a	year	.
和	一个	收入	的	四十	磅	一个	年	.

年收入四十英镑。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][kən'teɪn][ðə; ði][fə'mɪliər] [freɪz] :

"	And	the	opening	lines	of	the	poem	itself	contain	the	familiar	phrase	:
"	和	这	开幕	线条	的	这	诗	本身	包含	这	熟悉的	短语	:

"而这首诗的开头几行就包含了这句熟悉的短语:

" [(h)weər'eə][aɪ][roʊm] , [wət'evər] ['rɛlmz] [tuː; tə] [siː] ,

"	Where'er	I	roam	,	whatever	realms	to	see	,
"	哪里	我	漫游	,	任何	领域	到	看	,

"无论我走到哪里，无论我看到什么领域，

" [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'trævld] ['fɑːndli][tɜːrnz][tuː; tə] [ðiː] :

"	My	heart	untravelled	fondly	turns	to	thee	:
"	我的	心	未曾旅行的	深情地	转弯	到	你	:

"我未曾远行的心，深深地转向你:

" [stɪl] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [peɪn]

"	Still	to	my	brother	turns	,	with	ceaseless	pain
"	仍然	到	我的	兄弟	转弯	,	和	不停歇	疼痛

"我仍转向我的兄弟，带着无尽的痛苦

" [ænd; ənd][drægz][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] .

"	And	drags	at	each	remove	a	lengthening	chain	.
"	和	拖拽	在	每个	消除	一个	延长	链	.

"每次移除都会拖拽一条越来越长的链条。

" ['leɪtər][ɑːn][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃər] :

"	Later	on	there	is	the	well	-	known	description	of	the	village	preacher	:
"	之后	在	那里	是	这	出色地	-	已知	描述	的	这	村庄	牧师	:

后来，书中对乡村传教士的描述广为人知:

" [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪr] ,

"	A	man	he	was	to	all	the	country	dear	,
"	一个	男人	他	曾是	到	全部	这	国家	亲爱的	,

"他是全国人民都非常敬爱的人，

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	And	passing	rich	with	forty	pounds	a	year	.
"	和	通过	富有的	和	四十	磅	一个	年	.

"一年收入四十英镑，过上了富裕的生活。"

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər][tuː; tə] ['henri] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] :

"	There	is	only	one	letter	from	Oliver	to	Henry	known	to	exist	:
"	那里	是	仅有的	一	信	从	奥利弗	到	亨利	已知	到	存在	:

"目前已知仅存一封奥利弗写给亨利的信:

[ðæt] [ə'drest] " [ə'baʊt] - " [tuː; tə] ['henri] [æt; ət] " ['loʊfiːld] ,

that	addressed	"	about	1759	"	to	Henry	at	"	Lowfield	,
那	已解决	"	关于	-	"	到	亨利	在	"	低场	,

大约在1759年，写给亨利的信，地址是"洛菲尔德"，

[nɪr] [ˌbæli'mɔːr] [ɪn] ['wɛstˌmiːθ] ['aɪərlənd] " ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

near	Ballymore	in	Westmeath	Ireland	"	seeking	his	assistance	in	the	disposal	of
靠近	巴利莫尔	在	西米斯	爱尔兰	"	寻求	他的	协助	在	这	处理	的

['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] " [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] " [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [lʊks] ,

copies	of	his	book	on	"	Polite	learning	"	describing	his	own	physical	looks	,
副本	的	他的	书	在	"	有礼貌的	学习	"	描述	他的	自己的	身体的	看起来	,

在爱尔兰西米斯郡巴利莫尔附近"寻求他的帮助，以处理他那本描述自己外貌的《礼貌学习》一书的副本。

['gɪvɪŋ] ['henri] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

giving	Henry	advice	as	to	the	education	of	his	son	,
给予	亨利	建议	作为	到	这	教育	的	他的	儿子	,

就亨利儿子的教育问题向他提出建议

['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] :

asking	about	his	mother	and	other	members	of	the	family	,	and	ending	up	:
问	关于	他的	母亲	和	其他	成员	的	这	家庭	,	和	结束	向上	:

询问他的母亲和其他家庭成员的情况，最后得出以下结论：

“ [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ɔ:l'redi] ,

“	by	telling	you	what	you	very	well	know	already	,
“	经过	讲述	你	什么	你	非常	出色地	知道	已经	,

“通过告诉你你已经很清楚的事情，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] .

that	I	am	your	most	affectionate	friend	and	brother	Oliver	Goldsmith	.
那	我	是	你的	最多	亲热	朋友	和	兄弟	奥利弗	金匠	.

我是你最亲密的朋友和兄弟，奥利弗·戈德史密斯。

” ['henri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvɚz] [sə'lɪsɪtu:d] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən]

”	Henry	was	the	subject	of	Oliver's	solicitude	when	he	was	granted	an
”	亨利	曾是	这	主题	的	奥利弗的	关怀	什么时候	他	曾是	的确	一个

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɝ:si:z] [frend]) [hu:]

interview	with	the	Earl	of	Northumberland	(	Dr	.	Percy's	friend	)	who
面试	和	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	(	博士	.	珀西的	朋友	)	WHO

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['aɪərlənd] [æz; əz] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] .

was	about	to	proceed	to	Ireland	as	Lord	Lieutenant	.
曾是	关于	到	继续	到	爱尔兰	作为	主	中尉	.

“奥利弗对亨利十分关心，因为他获准与即将前往爱尔兰担任郡长的诺森伯兰伯爵（珀西医生的朋友）会面。

[wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [pen] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɑ:n]

We	owe	the	report	of	this	interview	to	the	unsympathetic	pen	of	Sir	John
我们	欠	这	报告	的	这	面试	到	这	冷漠无情	笔	的	先生	约翰

['hɔ:kɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [-]

Hawkins	in	his	Life	of	[	36	]
霍金斯	在	他的	生活	的	[	-	]

这次采访的报道要归功于约翰·霍金斯爵士在其传记[36]中毫不留情的笔触。

['dʒɑ:nsən] ([pi:] . -) .

Johnson	(	p	.	419	)	.
约翰逊	(	p	.	-	)	.

约翰逊（第 419 页）。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

In	answer	to	the	Earl's	remark	that	he	was	going	to	Ireland	and	hearing
在	回答	到	这	伯爵的	评论	那	他	曾是	去	到	爱尔兰	和	听力

[ðæt] ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:]

that	Goldsmith	was	a	native	of	that	country	he	would	be	glad	to	do
那	金匠	曾是	一个	本国的	的	那	国家	他	会	是	高兴的	到	做

[hɪm; ɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] ,

him	any	kindness	,
他	任何	仁慈	,

伯爵说他要去爱尔兰，听说戈德史密斯是爱尔兰人，他很乐意帮助他。

['ɑ:lɪvər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] : “ [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər]

Oliver	is	made	to	reply	:	“	I	would	say	nothing	but	that	I	had	a	brother
奥利弗	是	制成	到	回复	:	“	我	会	说	没有什么	但	那	我	有	一个	兄弟

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

奥利弗被迫回答：“我只想说，我在那里有个兄弟。”

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] .

a	clergyman	,	that	stood	in	need	of	help	.
一个	牧师	,	那	站立	在	需要	的	帮助	.

一位需要帮助的牧师。

" ['hɔ:kɪnz] - ['saʊər] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] :

"	Hawkins	'	sour	comment	was	:
"	霍金斯	-	酸的	评论	曾是	:

霍金斯那句尖刻的评论是:

" [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['ɪdiət][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

"	thus	did	this	idiot	in	the	affairs	of	the	world	trifle	with	his	fortunes	and
"	因此	做过	这	笨蛋	在	这	事务	的	这	世界	琐事	和	他的	财富	和

[pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][held] [aʊt][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

put	back	the	hand	that	was	held	out	to	assist	him	.
放	后退	这	手	那	曾是	握住	出去	到	协助	他	.

"就这样，这个愚昧之人玩弄了自己的命运，并放开了伸出的帮助之手。"

" [ðə; ði] [rɛvd] .

"	The	Revd	.
"	这	牧师	.

"牧师

['henri] ['goʊldsmɪθ] [daɪd][æt; ət] [æθ'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Henry	Goldsmith	died	at	Athlone	at	the	end	of	May	,	1768	,	at	the	age	of
亨利	金匠	死亡	在	阿斯隆	在	这	结尾	的	可能	,	-	,	在	这	年龄	的

['fɔ:rti] - [faɪv] .

forty	-	five	.
四十	-	五	.

亨利·戈德史密斯于 1768 年 5 月底在阿斯隆去世，享年 45 岁。

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ɔ:rdərd] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvɜ-z] ['teɪlər] ['wɪljəm] ['fɪlbi] [kɔ:st] £5 :

A	suit	of	mourning	for	him	ordered	of	Oliver's	tailor	William	Filby	cost	£5	:
一个	套装	的	丧	为了	他	订购	的	奥利弗的	裁缝	威廉	菲尔比	成本	£5	:

奥利弗的裁缝威廉·菲尔比为他订制了一套丧服，花费5英镑:

- : [sɪks] (['fɔ:rstər] [i:] , -) .

12	:	6	(	Forster	II	,	113	)	.
-	:	6	(	福斯特	二	,	-	)	.

12: 6（福斯特 II，113）。

[ðə; ði] ['brʌðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi]

The	brother	seems	to	have	at	once	written	a	letter	of	affectionate	sympathy
这	兄弟	似乎	到	有	在	一次	书面	一个	信	的	亲热	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] — ['prɑ:bəbli][tu:; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] ,

with	the	family	—	probably	to	the	widow	,
和	这	家庭	—	大概	到	这	寡妇	,

哥哥似乎立即给这家人写了一封充满深情慰问的信——很可能是写给遗孀的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['henri] [hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['seprət] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst]

and	to	his	nephew	Henry	he	sent	a	separate	letter	which	has	only	just
和	到	他的	侄子	亨利	他	发送	一个	分离	信	哪个	有	仅有的	只是

[kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

come	to	light	in	North	America	,
来	到	光	在	北	美国	,

他还给他的侄子亨利寄了一封单独的信，这封信直到最近才在北美被发现。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tɪl] [naʊ] [baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
having **doubtless** **been** **preserved** **till** **now** **by** **descendants** **of** **the** **original**
拥有 毫无疑问 到过 保存完好 直到 现在 经过 后代 的 这 原来的
[rɪ'sɪpiənt] .
recipient **.**
接受者 .

无疑，这份珍贵的礼物一直由原主人的后代保存至今。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hærɪs] ['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['nʌtli] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
It **is** **now** **the** **property** **of** **Mr** **.** **William** **Harris** **Arnold** **of** **Nutley** **,** **New** **Jersey** **,**
它 是 现在 这 财产 的 先生 . 威廉 哈里斯 阿诺德 的 纳特利 , 新的 球衣 ,

现在这处房产属于新泽西州纳特利的威廉·哈里斯·阿诺德先生所有。

[tu:; tə] [hu:z] ['kaɪndnəs] [aɪ] [oʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] :
to **whose** **kindness** **I** **owe** **permission** **for** **its** **reproduction** **:**
到 谁 仁慈 我 欠 允许 为了 它是 生殖 :

承蒙其恩惠，我方得以转载：

['lʌndən] , [dʒu:n] 7th , - .
London **,** **June** **7th** **,** **1768** **.**
伦敦 , 六月 7th , - .

伦敦，1768年6月7日。

[maɪ] [dɪr] ['henri] ,
My **dear** **Henry** **,**
我的 亲爱的 亨利 ,

我亲爱的亨利，

[jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðɚz] [deθ] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] ['di:pli] .
Your **dear** **father's** **death** **has** **afflicted** **me** **deeply** **.**
你的 亲爱的 父亲的 死亡 有 受苦的 我 深 .

你父亲的去世令我深感悲痛。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] ['oʊnli] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]
The **news** **of** **this** **dreadful** **event** **only** **reached** **me** **yesterday** **and** **though** **I**
这 消息 的 这 可怕 事件 仅有的 达到 我 昨天 和 尽管 我
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sent] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'dəʊlənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ][pen]
have **already** **sent** **my** **love** **and** **condolences** **in** **a** **letter** **which** **you** **will** **see** **I** **pen**
有 已经 发送 我的 爱 和 慰问 在 一个 信 哪个 你 将要 看 我 笔
[ðɪs] ['fɜ:rðər] [laɪn][tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['nefju:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
this **further** **line** **to** **my** **dear** **Nephew** **to** **express** **the** **hope** **that** **you** **and** **your**
这 更远 线 到 我的 亲爱的 侄子 到 表达 这 希望 那 你 和 你的
['brʌðər] ,
Brother **,**
兄弟 ,

我昨天才得知这起可怕事件的消息，虽然我已经写信表达了我的爱意和慰问（你很快就会看到），但我还是想再写这封信给我亲爱的侄子，表达我对你和你哥哥的希望。

[jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][bəuθ][ɑ:r; ər] , [wɪl] [ber] [jɔ:r'selvz] [æz; əz][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
young **as** **you** **both** **are** **,** **will** **bear** **yourselves** **as** **the** **sons** **of** **such** **a** **man**
年轻的 作为 你 两个都 是 , 将要 熊 你们自己 作为 这 儿子们 的 这样的 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] .
should **.**
应该 .

你们虽然年轻，但要举止得体，像他父亲的儿子那样。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fju:tʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl][aɪ][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]

As	to	your	own	future	I	shall	not	rest	until	I	hit	upon	some	means	of
作为	到	你的	自己的	未来	我	将	不是	休息	直到	我	打	之上	一些	方法	的

['sɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ] ;

serving	you	;
服务	你	;

至于你的未来，我将不懈努力，直到找到为你效力的方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hɪr]

and	it	may	be	that	through	the	influence	of	some	of	my	friends	here
和	它	可能	是	那	通过	这	影响	的	一些	的	我的	朋友们	这里

[ju:; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]['tæləɪnts] .

you	may	procure	a	situation	suited	to	your	talents	.
你	可能	采购	一个	情况	适合	到	你的	天赋	.

或许通过我在这里的一些朋友的影响，你可以找到一份适合你才能的工作。

['mi:nwaɪl] [ə'tend] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [æd'væns]

Meanwhile	attend	diligently	to	your	studies	,	neglect	nothing	that	can	advance
同时	出席	勤勉地	到	你的	研究	,	忽视	没有什么	那	能	进步

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wen] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'kɜ:rz] .

your	interest	when	an	opening	occurs	.
你的	兴趣	什么时候	一个	开幕	发生	.

与此同时，要勤奋学习，抓住一切机会，不要错过任何能让你发展兴趣的事情。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ?

Are	you	still	inclined	towards	a	military	career	?
是	你	仍然	倾斜	向	一个	军队	职业	?

你仍然倾向于从事军旅生涯吗?

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

That	would	necessitate	,	besides	a	certain	temper	and	constitution	,	a	considerable
那	会	需要	,	除了	一个	肯定	脾气	和	宪法	,	一个	大量

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .

sum	of	ready	money	.
和	的	准备好	钱	.

除了一定的性情和体质外，还需要相当数量的现钱。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [maɪt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ə'brɔ:d] — [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [ɔ:r][ɪn] [ə'merɪkə] .

Something	,	however	,	might	be	managed	abroad	—	in	the	Indies	or	in	America	.
某物	,	然而	,	可能	是	管理	国外	—	在	这	印第斯	或者	在	美国	.

然而，有些事情或许可以在国外处理——比如在印度或美国。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['henri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Let	me	hear	from	you	,	my	dear	Henry	,	and	with	much	love	to	you
让	我	听到	从	你	,	我的	亲爱的	亨利	,	和	和	很多	爱	到	你

[bəuθ]

both
两个都

亲爱的亨利，请给我你的回信，也祝你们俩一切安好。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,

Your	affectionate	Uncle	,
你的	亲热	叔叔	,

你亲爱的叔叔

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
Oliver Goldsmith .
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

['mɪstər] . ['henri] ['goʊldsmɪθ]
Mr . Henry Goldsmith
先生 . 亨利 金匠

亨利·戈德史密斯先生

[ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:dsən] ,
In Care of Mrs . Hodson ,
在 关心 的 太太 . 霍德森 ,

由霍德森夫人代收，

[æθ'loʊn] ,
Athlone ,
阿斯隆 ,

阿斯隆

['aɪərlənd] . [-]
Ireland . [37]
爱尔兰 . [-]

爱尔兰。[37]

[aɪ][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn]['eni]['dɑ:kjumənt] (['pʌblɪʃt] [ɔ:r] [ʌn'pʌblɪʃt]) [ðæt] [aɪ]
I find no mention whatever in any document (published or unpublished) that I
我 寻找 不 提到 任何 在 任何 文档 (已发布 或者 未发表的) 那 我
[hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
have come across of a second son of the Revd .
有 来 穿过 的 一个 第二 儿子 的 这 牧师 .

在我查阅过的所有文件（已出版或未出版的）中，我都没有找到任何关于牧师的次子的记载。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['ɑ:lɪvər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Oliver at the time of his brother's death was at work on the Deserted
奥利弗 在 这 时间 的 他的 兄弟 死亡 曾是 在 工作 在 这 荒凉的
['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'tri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] (
Village at a summer retreat in a cottage eight miles from the Edgware Road (
村庄 在 一个 夏天 撤退 在 一个 小屋 八 英里 从 这 埃奇韦尔 路 (
['fɔ:rstər] [i:] ,
Forster II ,
福斯特 二 ,

奥利弗在哥哥去世时正在埃奇韦尔路八英里外的一处避暑别墅里创作《荒村》（Forster II,

-) , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [meɪ] , - , [baɪ] ['kʊk] ,
124) , was visited there in May , 1768 , by Cooke ,
-) , 曾是 到访 那里 在 可能 , - , 经过 库克 ,

124)，库克于1768年5月到访过那里，

[hu:] [ma:rks][ðə; ði] [deɪt] [æz; əz][ɪg'zæktli] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] ([meɪ] ,
who marks the date as exactly two years before the poem appeared in print (May ,
WHO 标记 这 日期 作为 确切地 二 年 前 这 诗 出现 在 打印 (可能 ,

他将日期标记为这首诗发表于印刷品前整整两年（五月，

-) , [ænd; ənd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'læbərət] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
1770) , and tells us that the writing of it , and its elaborate revision ,
-) , 和 讲述 我们 那 这 写作 的 它 , 和 它是 精心制作的 修订 ,

1770 年)，并告诉我们它的写作及其精心的修订，

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [mʌnθs] .

extended	over	the	whole	interval	of	twenty	-	four	months	.
扩展	超过	这	所有的	间隔	的	二十	-	四	几个月	.

持续了整整二十四个月。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['ɑ:lɪvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Is	it	permissible	to	suggest	that	Oliver	,	with	his	head	full	of	other	things	,
是	它	允许的	到	建议	那	奥利弗	,	和	他的	头	满的	的	其他	事物	,

是否可以这样暗示奥利弗，因为他满脑子都是其他事情，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] [ə'baʊt][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

was	a	little	dubious	about	the	sex	of	the	other	child	of	his	brother	,
曾是	一个	小的	可疑	关于	这	性别	的	这	其他	孩子	的	他的	兄弟	,

他对哥哥另一个孩子的性别有点怀疑。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['dɔ:tər] ?

and	spoke	of	a	son	where	he	should	have	said	daughter	?
和	辐	的	一个	儿子	在哪里	他	应该	有	说	女儿	?

他本该说女儿，却说了儿子?

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɔ:ris] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

Writing	to	his	brother	Maurice	in	January	,	1770	,
写作	到	他的	兄弟	莫里斯	在	一月	,	-	,

1770年1月，他在写给哥哥莫里斯的信中说：

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ɑ:lɪvər] [sez] : “

with	anxious	enquiries	about	the	several	members	of	the	family	,	Oliver	says	:	“
和	焦虑的	查询	关于	这	一些	成员	的	这	家庭	,	奥利弗	说道	:	“

[tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər] ,

Tell	me	about	my	mother	,
告诉	我	关于	我的	母亲	,

奥利弗焦急地询问着家里几位成员的情况，说道：“跟我说说我母亲的事吧，

[maɪ] ['brʌðər] ['hɑ:dsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] : [maɪ] ['brʌðər] ['hɛri:z] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [maɪ]

my	brother	Hodson	and	his	son	:	my	brother	Harry's	son	and	daughter	,	my
我的	兄弟	霍德森	和	他的	儿子	:	我的	兄弟	哈利的	儿子	和	女儿	,	我的

['sɪstər]['dʒɑ:nsən] ,

sister	Johnson	,
姐姐	约翰逊	,

我的哥哥霍德森和他的儿子；我的哥哥哈里的儿子和女儿；我的妹妹约翰逊，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

the	family	of	Ballyoughter	,	what	is	become	of	them	,	where	they	live	and
这	家庭	的	-	,	什么	是	变得	的	他们	,	在哪里	他们	居住	和

[haʊ] [ðeɪ] [du:] .

how	they	do	.
如何	他们	做	.

巴利奥特家族的现状如何？他们住在哪里？生活状况如何?

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] — [wer] [ɪz] [tʃɑ:rlz] ?

You	talked	of	being	my	only	brother	,	I	don't	understand	you	—	Where	is	Charles	?
你	谈话	的	存在	我的	仅有的	兄弟	,	我	不	理解	你	—	在哪里	是	查尔斯	?

你曾说过你是我唯一的兄弟，我不明白你的意思——查尔斯在哪里?

” (['memwɑ:r] , [pi:] . - .)

”	(	Memoir	,	p	.	89	.	)
”	(	回忆录	,	p	.	-	.	)

（回忆录，第 89 页。）

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['ɑːlɪvər] [meɪks] ['tendər] [ɪn'kwaɪəriz]['æftər] ['hɛnriːz] “ [sʌn] [ænd; ənd]

Here	it	will	be	observed	,	Oliver	makes	tender	enquiries	after	Henry's	“	son	and
这里	它	将要	是	观察到	,	奥利弗	制作	投标	查询	后	亨利的	“	儿子	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

在这里可以看到，奥利弗对亨利的“儿子和女儿”进行了温柔的询问。

” [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] .

”	He	says	nothing	of	the	widow	or	of	a	second	son	.
”	他	说道	没有什么	的	这	寡妇	或者	的	一个	第二	儿子	.

“他只字未提寡妇和次子。”

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪk'stænt] ,

In	the	only	letter	of	Oliver's	to	his	brother	that	is	now	extant	,
在	这	仅有的	信	的	奥利弗的	到	他的	兄弟	那	是	现在	现存	,

在现存的唯一一封奥利弗写给他哥哥的信中，

[ə'skraɪbd] [baɪ]['pəːsi][tuː; tə] “ [ə'baʊt] - , ” ['ɑːlɪvər] [ðʌs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] :

ascribed	by	Percy	to	“	about	1759	,	”	Oliver	thus	refers	to	the	son	:
归因于	经过	珀西	到	“	关于	-	,	”	奥利弗	因此	指	到	这	儿子	:

珀西将其归于“大约 1759 年”，奥利弗由此指代儿子：

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [jʊr; jər][sʌn][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɑːr; ər]

“	The	reasons	you	have	given	me	for	breeding	your	son	a	scholar	are
“	这	原因	你	有	给定	我	为了	选育	你的	儿子	一个	学者	是

[dʒuːˈdɪʃəs][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] . . . .

judicious	and	convincing	.	.	.	:
明智的	和	令人信服的	.	.	.	.

“你给出的将儿子培养成学者的理由既明智又令人信服……

[priːtʃ] [ðen] [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

Preach	then	my	dear	Sir	,
布道	然后	我的	亲爱的	先生	,

请您布道，我亲爱的先生。

[tuː; tə][jʊr; jər][sʌn][nɑːt][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][nɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

to	your	son	not	the	excellence	of	human	nature	nor	the	disrespect	of	riches	,
到	你的	儿子	不是	这	卓越	的	人类	自然	也不	这	不尊重	的	财富	,

不要向你的儿子传授人性的高尚品质，也不要传授财富的轻蔑态度。

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

but	endeavour	to	teach	him	thrift	and	economy	.
但	努力	到	教	他	节约	和	经济	.

但要努力教他节俭。

[let] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Let	his	poor	wandering	Uncle's	example	be	placed	in	his	eyes	.
让	他的	贫穷的	漫游	叔叔的	例子	是	放置	在	他的	眼睛	.

让他看看他那流浪的叔叔的例子。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [tuː; tə] [lʌv] ['vɜːrtʃuː] ,

I	had	learned	from	books	to	love	virtue	,
我	有	学习	从	图书	到	爱	美德	,

我从书中学会了热爱美德，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] .

before	I	was	taught	from	experience	the	necessity	of	being	selfish	.
前	我	曾是	教授	从	经验	这	必要性	的	存在	自私	.

在我亲身经历教会我自私的必要性之前。

" [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hoʊləgræf,'hɑːləgræf] ['letər] ,

"	I	quote	from	the	original	holograph	letter	,
"	我	引用	从	这	原来的	全息图	信	,

"我引用原文手写信件中的话：

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['baʊdlə,raɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] ['pəːsi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

not	from	the	somewhat	bowdlerised	version	of	it	that	Percy	printed	in	the
不是	从	这	有些	删节版	版本	的	它	那	珀西	打印	在	这

['memwɑːr][ʌv; əv] - ,

Memoir	of	1801	,
回忆录	的	-	,

并非出自珀西在1801年出版的回忆录中刊印的经过一定程度删改的版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['kɑːpɪd][ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] . [-]

and	that	has	since	been	copied	in	all	subsequent	biographies	.	[	38	]
和	那	有	自从	到过	复制	在	全部	随后的	传记	.	[	-	]

此后，所有传记都沿用了这一做法。[38]

[,aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] ['henri] [left][bɪ'haɪnd]

It	remains	therefore	to	consider	what	happened	to	those	whom	Henry	left	behind
它	遗迹	所以	到	考虑	什么	发生	到	那些	谁	亨利	左边	在后面

[hɪm; ɪm][ɪn] - [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

him	in	1768	of	whom	there	is	any	record	.
他	在	-	的	谁	那里	是	任何	记录	.

因此，接下来需要考虑的是，亨利在 1768 年去世后留下的那些有记录的人后来怎么样了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] [huːz] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [neɪm] ,

There	was	a	widow	,	of	whose	parentage	and	maiden	name	,
那里	曾是	一个	寡妇	,	的	谁	亲子关系	和	少女	姓名	,

有一位寡妇，她的父母和娘家姓氏是……

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

or	of	the	circumstances	of	her	widowhood	nothing	seems	to	be	known	,
或者	的	这	情况	的	她	丧偶	没有什么	似乎	到	是	已知	,

[hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] ,

his	son	Henry	,
他的	儿子	亨利	,

至于她守寡的具体情况，似乎一无所知，他的儿子亨利说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kæθrɪn] . [eɪt] .

and	his	daughter	Catherine	.	8	.
和	他的	女儿	凯瑟琳	.	8	.

以及他的女儿凯瑟琳。8.

['henri] ['goʊld,smɪθs] ['wɪdoʊ] .

HENRY	GOLDSMITH'S	WIDOW	.
亨利	金匠的	寡妇	.

亨利·戈德史密斯的遗孀。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][,prɑːbə'bɪləti]['mɪsɪz] . ['henri] ['goʊldsmɪθ][ʌv; əv] [huːm] ['dʒɑːnsən] [roʊt] [tuː; tə]

It	was	in	all	probability	Mrs	.	Henry	Goldsmith	of	whom	Johnson	wrote	to
它	曾是	在	全部	可能性	太太	.	亨利	金匠	的	谁	约翰逊	写道	到

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] [ɑːn] - ['februeri] ,

George	Steevens	on	25	February	,
乔治	史蒂文斯	在	-	二月	,

很可能就是约翰逊在2月25日写信给乔治·史蒂文斯时提到的亨利·戈德史密斯夫人。

- , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['bɔzwəl][ɪn]['vɑːljəm] [,aɪ'aɪ'aɪ] , ['tʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ] :

1777	,	as	recorded	by	Boswell	in	Volume	III	,	Chapter	III	:
-	,	作为	记录	经过	博斯韦尔	在	体积	三、	,	章	三、	:

1777 年，博斯韦尔在第三卷第三章中记载：

“ ['mɪstər] . ['stiːvənz] . . . [dʒɔɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ɪn][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
“ **Mr** . **Steevens** . . . **joined** **Dr** . **Johnson** **in** **Kind** **assistance** **to** **a** **female**
“ 先生 . 史蒂文斯 . . . 加入 博士 . 约翰逊 在 种类 协助 到 一个 女性
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldsmɪθ] ,
relation **of** **Dr** . **Goldsmith** ,
关系 的 博士 . 金匠 ,

“斯蒂文斯先生……与约翰逊博士一起，为戈德史密斯博士的一位女性亲属提供了慷慨的帮助，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aɪərlənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'kjʊr] [ɔː'θentɪk]
and **desired** **that** **on** **her** **return** **to** **Ireland** **she** **would** **procure** **authentic**
和 想要的 那 在 她 返回 到 爱尔兰 她 会 采购 真正的
[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] .
particulars **of** **the** **life** **of** **her** **relation** .
细节 的 这 生活 的 她 关系 .

她希望回到爱尔兰后，能够获得有关她亲戚生活的真实细节。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
Concerning **her** **is** **the** **following** **letter** :
有关 她 是 这 下列的 信 :

关于她的一封信如下：

“ [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] [ɛs'kwɑɪər] .
“ **To** **George** **Steevens** **Esq** .
“ 到 乔治 史蒂文斯 先生 .

“致乔治·史蒂文斯先生

“ ['februeri] 25th - .
“ **February** **25th** **1777** .
“ 二月 25th - .

“1777年2月25日。

“ [dɪr] [sɜːr] ,
“ **Dear** **Sir** ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['goʊldsmɪθ] [huːm] [wiː; wi] [lə'mentɪd]
“ **You** **will** **be** **glad** **to** **hear** **that** **from** **Mrs** . **Goldsmith** **whom** **we** **lamented**
“ 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 从 太太 . 金匠 谁 我们 哀叹
[æz; əz] [draʊnd] ,
as **drowned** ,
作为 溺水 ,

“听到戈德史密斯夫人（我们曾为她溺水身亡而哀悼）的这番话，你一定会很高兴的。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
I **have** **received** **a** **letter** **full** **of** **gratitude** **to** **us** **all** ,
我 有 已收到 一个 信 满的 的 感激 到 我们 全部 ,

我收到了一封充满感激之情的信，感谢我们所有人。

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
with **promises** **to** **make** **the** **enquiries** **which** **we** **recommended** **to** **her** .
和 承诺 到 制作 这 查询 哪个 我们 受到推崇的 到 她 .

她承诺会按照我们建议的方式进行调查。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,
You **will** **tell** **the** **good** **news** ,
你 将要 告诉 这 好的 消息 ,

你会把好消息告诉大家。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
“ **I** **am** , **Sir** ,
“ 我 是 , 先生 ,

“我是，先生，

“ [jʊr; jər][moʊst][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Your most etc .
“ 你的 最多 ETC .

“你最等等。

“ [sæm]['dʒɑːnsən] .
“ Sam Johnson .
“ 山姆 约翰逊 .

“萨姆·约翰逊。

” ['praɪər] ([iː] , -) [iks'pændz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]
” Prior (II , 562) expands this incident , assigning it definitely to the widow of
” 事先的 (二 , -) 展开 这 事件 , 分配 它 确实 到 这 寡妇 的
[ðə; ði] [rɛvd] .
the Revd .
这 牧师 .

“Prior（II，562）扩展了这一事件，明确地将其归咎于牧师的遗孀。

['henri] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [nuː] [fækts] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] “ ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['slendəli]
Henry , but gives no new facts , except to add that “ being but slenderly
亨利 , 但 给予 不 新的 事实 , 除了 到 添加 那 “ 存在 但 纤细地
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,

亨利，但没有提供任何新的事实，只是补充说“由于生活条件简陋，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪtrən][tuː; tə][ðə; ði] [miːθ] [ɪn'fɜːrməri][æt; ət]['nævən] . ” [naɪn] .
she accepted the situation of Matron to the Meath Infirmary at Navan . ” 9 .
她 公认 这 情况 的 护士长 到 这 米斯 医务室 在 纳文 . ” 9 .

她接受了纳文米斯郡医院院长的职位。”9.

['henri] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
HENRY , SON OF THE REVD .
亨利 , 儿子 的 这 牧师 .

亨利，牧师之子

['henri] ['goʊldsmɪθ] .
HENRY GOLDSMITH .
亨利 金匠 .

亨利·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɚz] ['nefjuː] .)
(Oliver's Nephew .)
(奥利弗的 侄子 .)

（奥利弗的侄子。）

['henri] , [ðə; ði][sʌn] , ['praɪər] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['spɪrɪt] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
Henry , the son , Prior describes as “ distinguished for spirit , intelligence and
亨利 , 这 儿子 , 事先的 描述 作为 “ 杰出的 为了 精神 , 智力 和
['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] . . . .
personal beauty . . . .
个人的 美丽 . . . .

普赖尔形容儿子亨利“以其精神、智慧和个人美貌而著称.....”

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
A commission being obtained for him in the army ,
一个 委员会 存在 获得 为了 他 在 这 军队 ,

正在为他申请军队委任状。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['aɪərlənd][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
he quitted Ireland for North America about the year 1782 .
他 辞职 爱尔兰 为了 北 美国 关于 这 年 - .

他大约在1782年离开爱尔兰前往北美。

” [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [rɛvd] .

”	**A**	**constant**	**friend**	**and**	**correspondent**	**of**	**his**	**,**	**the**	**Revd**	**.**
”	一个	持续的	朋友	和	通讯员	的	他的	,	这	牧师	.

“他的一位挚友和通信者，牧师，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·戈德史密斯的家书 (The Family Letters of Oliver Goldsmith A)
第3/3页

['tɔməs] ['hænd,kɑ:k] [roʊt] [ɑ:n]['sɛvən][ɑ:k'toʊbər] , - (['praɪər][i:] ,
Thomas **Handcock** **wrote** **on** **7** **October** **,** **1799** **(** **Prior** **II** **,**
托马斯 手淫 写道 在 7 十月 , - (事先的 二 ,

托马斯·汉考克于1799年10月7日写道（Prior II，

-) [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 54th ['redʒɪmənt] ,
564 **)** **that** **Henry** **had** **been** **a** **lieutenant** **in** **the** **54th** **Regiment** **,**
-) 那 亨利 有 到过 一个 中尉 在 这 54th 团 ,

564）亨利曾是第54团的一名中尉，

[ænd; ənd] [ðæt] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ([hi:; hi]) [-]
and **that** **"** **with** **an** **uncommon** **flow** **of** **spirits** **(** **he** **)** **[** **39** **]**
和 那 " 和 一个 罕见 流动 的 烈酒 (他) [-]

并且"精神异常旺盛（他）[39]

[pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dʒi:niəs] .
possesses **a** **large** **portion** **of** **his** **uncle's** **genius** **.**
拥有 一个 大的 部分 的 他的 叔叔的 天才 .

他继承了他叔叔的大部分天赋。

" [hi:; hi] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] " ['æftər][ðə; ði] [pi:s]
" **He** **married** **an** **American** **lady** **from** **Rhode** **Island** **and** **"** **after** **the** **peace**
" 他 已婚 一个 美国人 女士 从 罗德岛 岛 和 " 后 这 和平
['setld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] . "
settled **with** **her** **somewhere** **in** **Nova** **Scotia** **.** **"**
定居 和 她 某处 在 新星 斯科舍省 . "

"他娶了一位来自罗德岛的美国女士，和平时期结束后，他和她定居在新斯科舍省的某个地方。"

" [hi:; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [dis'tresiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] , [wen]
" **He** **plunged** **through** **unheard** **of** **distresses** **and** **difficulties** **until** **very** **lately** **,** **when**
" 他 暴跌 通过 闻所未闻 的 痛苦 和 困难 直到 非常 最近 , 什么时候
['æksɪdənt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [prɪns] ,
accident **made** **our** **young** **Prince** **,**
事故 制成 我们的 年轻的 王子 ,

"他经历了前所未有的苦难和困难，直到最近，一场意外夺走了我们年轻王子的生命。"

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [kent] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] :
the **Duke** **of** **Kent** **,** **acquainted** **with** **his** **person** **and** **history** **:**
这 公爵 的 肯特 , 熟人 和 他的 人 和 历史 :

肯特公爵，对他的为人及其经历有所了解：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ten]
and **His** **Royal** **Highness** **lost** **no** **time** **in** **raising** **him** **,** **a** **wife** **and** **ten**
和 他的 皇家 高度 丢失的 不 时间 在 提高 他 , 一个 妻子 和 十
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

殿下很快就抚养他长大，娶妻生子，育有十个孩子。

[kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [wɑ:nt] , [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['goʊldsmɪθ] [wɪ'ðɪn] [ði:z]
considerably **above** **want** **,** **as** **I** **learn** **by** **a** **letter** **from** **Goldsmith** **within** **these**
相当 多于 想 , 作为 我 学习 经过 一个 信 从 金匠 之内 这些
[læst][sɪks] [wi:ks] .
last **six** **weeks** **.**
最后的 六 周 .

从戈德史密斯最近六周的一封信中我得知，这远远超出了我的需求。

[aɪ][hæd; həd] . . . [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rent][ænd; ənd]['mænɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

I	had	. . .	received	his	rent	and	managed	his	affairs	,
我	有	. . .	已收到	他的	租	和	管理	他的	事务	,

我曾……收取他的房租并处理他的事务，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dis'tresiz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	in	his	distresses	he	often	urged	me	to	sell	his	interest	in	the
和	在	他的	痛苦	他	经常	敦促	我	到	卖	他的	兴趣	在	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]

Deserted	Village
荒凉的	村庄

他痛苦的时候，常常恳求我把他在荒村的股份卖掉。

[-] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

[	Lissoy	]	which	I	continued	to	avoid	,	to	his	present	very	great	satisfaction	.
[	-	]	哪个	我	持续	到	避免	,	到	他的	展示	非常	伟大的	满意	.

[利索伊] 我一直避免与他接触，这让他现在非常满意。

" [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['goʊldˌsmɪθs] [niːdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs]

"	The	particular	way	in	which	Henry	Goldsmith's	needs	were	brought	under	the	notice
"	这	特别的	方式	在	哪个	亨利	金匠的	需求	是	带来	在下面	这	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

of	the	Duke	of	Kent	is	not	recorded	,
的	这	公爵	的	肯特	是	不是	记录	,

"亨利·戈德史密斯的需求是如何引起肯特公爵注意的，并没有具体记载。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['kænədə][ɪn] - ,

but	His	Royal	Highness	had	been	sent	to	Canada	in	1791	,
但	他的	皇家	高度	有	到过	发送	到	加拿大	在	-	,

但殿下于1791年被派往加拿大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][ɪn] - -

and	was	Commander	-	in	-	Chief	of	the	forces	in	British	North	America	in	1799	-
和	曾是	指挥官	-	在	-	首席	的	这	力量	在	英国	北	美国	在	-	-

- .

1800	.
-	.

1799-1800年担任英属北美军队总司令。

[wʌt] ['mɪstər] . ['hændˌkɑːk] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər]

What	Mr	.	Handcock	says	in	his	letter	is	confirmed	by	an	unpublished	letter
什么	先生	.	手淫	说道	在	他的	信	是	确认的	经过	一个	未发表的	信

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɛnriːz] ['sɪstər] ['kæθrɪn] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['pəːsi][ɑːn][sɪks]['dʒænjueri] , - ,

written	by	Henry's	sister	Catherine	to	Bishop	Percy	on	6	January	,	1802	,
书面	经过	亨利的	姐姐	凯瑟琳	到	主教	珀西	在	6	一月	,	-	,

汉考克先生在信中所说的内容，得到了亨利的妹妹凯瑟琳于1802年1月6日写给珀西主教的一封未发表的信件的证实。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] - ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] " [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]

apropos	of	her	uncle	Charles	'	statement	to	the	Bishop	that	"	the	name	is
恰好	的	她	叔叔	查尔斯	-	陈述	到	这	主教	那	"	这	姓名	是

[ɪk'stɪŋkt] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] " :

extinct	except	in	his	family	"	:
灭绝	除了	在	他的	家庭	"	:

这与她叔叔查尔斯对主教所说的话有关，即"除了他家以外，这个姓氏已经绝迹了":

" [hiː; hi]['nevər] [kən'sɪdərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kʌznz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt]

"	He	never	considered	,	"	said	she	,	"	that	I	had	cousins	in	this	country	that
"	他	绝不	经过考虑的	,	"	说	她	,	"	那	我	有	表兄弟姐妹	在	这	国家	那

[hæd; həd] [meɪl] ['ɛrz] ,

had	male	heirs	,
有	男性	继承人	,

"他从来没想过，"她说，"我在这个国家还有堂兄弟姐妹，他们有男性继承人。"

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] ['brʌðər] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

as	also	a	much	lov'd	brother	now	residing	at	Halifax	in	North	America	,
作为	还	一个	很多	喜爱	兄弟	现在	居住	在	哈利法克斯	在	北	美国	,

还有一位深受爱戴的兄弟，目前居住在北美哈利法克斯。

[huː] [hæz; həz][ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːðər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [sʌnz] ['lɔːfəli] [baɪ][æn; ən]

who	has	ten	children	,	and	has	either	four	or	five	sons	lawfully	by	an
WHO	有	十	孩子们	,	和	有	任何一个	四	或者	五	儿子们	合法地	经过	一个

['eɪmiəb(ə)l][waɪf] .

amiable	wife	.
可亲	妻子	.

他有十个孩子，其中有四五个儿子是与一位贤惠的妻子合法所生。

[frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pə'zes] [ʌn'kɑːmən] [ə'bɪlətiz] .

From	my	brother's	account	,	his	Children	possess	uncommon	abilities	.
从	我的	兄弟	帐户	,	他的	孩子们	具有	罕见	能力	.

据我哥哥说，他的孩子们拥有非凡的能力。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['henri] [hiː; hi] [in'tendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] : [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]

His	eldest	son	Henry	he	intends	for	the	Bar	:	his	second	son	is	a	midshipman
他的	长子	儿子	亨利	他	意图	为了	这	酒吧	:	他的	第二	儿子	是	一个	海军学员

,

,

,

他打算让长子亨利考取律师资格；他的次子是一名海军学员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [sʌn] ['ɑːlɪvər] ,

and	his	third	son	Oliver	,
和	他的	第三	儿子	奥利弗	,

以及他的第三个儿子奥利弗，

[hiː; hi] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['aɪərlənd] .

he	mention'd	in	a	letter	to	me	he	would	have	educated	in	Ireland	.
他	提到	在	一个	信	到	我	他	会	有	受过教育	在	爱尔兰	.

他在给我的一封信中提到，他本想在爱尔兰接受教育。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] , [maɪ] ['brʌðɚz] [pər'tɪkjələr]['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] ,

The	Duke	of	Kent	,	my	brother's	particular	Patron	and	Friend	,
这	公爵	的	肯特	,	我的	兄弟	特别的	赞助人	和	朋友	,

肯特公爵，我哥哥的特别赞助人和朋友，

[hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət]['hælɪfæks] ,

has	got	him	the	place	of	Assistant	Engineer	at	Halifax	,
有	得到	他	这	地方	的	助手	工程师	在	哈利法克斯	,

这让他获得了哈利法克斯助理工程师的职位。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] .

and	means	to	provide	for	him	in	a	better	way	when	opportunity	offers	.
和	方法	到	提供	为了	他	在	一个	更好的	方式	什么时候	机会	优惠	.

并有能力在机会出现时更好地照顾他。

" [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] ['henri] ['goʊldsmɪθ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪnzmən]['deɪtɪd] - [mɑːrtʃ] , - ,

"	A	letter	by	Henry	Goldsmith	to	a	kinsman	dated	20	March	,	1808	,
"	一个	信	经过	亨利	金匠	到	一个	亲属	日期	-	行进	,	-	,

"亨利·戈德史密斯于1808年3月20日写给一位亲戚的一封信，

[brɪŋz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊvə]['skoʊʃən]['fæməli][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [deɪt] . [-]

brings	the	story	of	this	Nova	Scotian	family	up	to	a	somewhat	later	date	.	[	40	]
带来	这	故事	的	这	新星	斯科舍人	家庭	向上	到	一个	有些	之后	日期	.	[	-	]

将这个新斯科舍省家庭的故事推进到稍晚一些的时间。[40]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
“ I am fixed here in the Commissariat Department and have a family of
“ 我 是 固定的 这里 在 这 粮食 部门 和 有 一个 家庭 的
[naɪn] ['tʃɪldrən] ,
nine children ,
九 孩子们 ,

“我被分配到军需部门工作，家里有九个孩子。”

[faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɚz] .
five sons and four daughters .
五 儿子们 和 四 女儿们 .

五个儿子和四个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['henri] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] : [hjuː] ['kɑlvɪl] [ɪz][aɪ][hoʊp] [er] [ðɪs]
The eldest Henry , follows the profession of the law : Hugh Colvill is I hope ere this
这 长子 亨利 , 跟随 这 职业 的 这 法律 : 休 科尔维尔 是 我 希望 埃雷 这
,
,
,

长子亨利从事法律职业：休·科尔维尔，我希望在此之前，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] : ['ɑːlɪvər][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] :
a lieutenant in the Navy : Oliver is with a merchant at Boston :
一个 中尉 在 这 海军 : 奥利弗 是 和 一个 商人 在 波士顿 :

海军中尉：奥利弗在波士顿和一位商人在一起：

[tʃɑːrlz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Charles is a midshipman on this station , and Benjamin a boy .
查尔斯 是 一个 海军学员 在 这 车站 , 和 本杰明 一个 男生 .

查尔斯是这个站点的海军学员，本杰明是个男孩。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [æn] , ['kæθrɪn] , [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
The daughters Ann , Catherine , Eliza and Jane are at home with me ,
这 女儿们 安 , 凯瑟琳 , 伊丽莎 和 简 是 在 家 和 我 ,

女儿安、凯瑟琳、伊丽莎和简都和我待在家里。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .
and promise to be all I wish them .
和 承诺 到 是 全部 我 希望 他们 .

并承诺会成为我希望他们成为的一切。

” (['praɪər][iː] , - .)
” (Prior II , 568 .)
” (事先的 二 , - .)

（前二，568。）

[hjuː] ['kɑlvɪl] ['goʊldsmɪθ] (- - -) [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['letər] ,
Hugh Colvill Goldsmith (1789 - 1841) referred to in his father's letter ,
休 科尔维尔 金匠 (- - -) 指 到 在 他的 父亲的 信 ,

休·科尔维尔·戈德史密斯（1789-1841）在他父亲的信中被提及，

['merɪts][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [huː] [ɑːn][eɪt]['eɪprəl] ,
merits a passing mention as being the young sailor who on 8 April ,
优点 一个 通过 提到 作为 存在 这 年轻的 水手 WHO 在 8 四月 ,

值得一提的是，这位年轻的水手于4月8日.....

- , [ʃɑːkt] ['kɔːrnɪʃ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [baɪ] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːkɪŋ] ['loʊgən] [stoʊn] [æt; ət]
1824 , shocked Cornish susceptibilities by displacing the famous rocking Logan Stone at
- , 震惊 康沃尔郡 易感性 经过 位移 这 著名的 摇滚 洛根 石头 在
[ðə; ði] ['lændz] [end] ,
the Land's End ,
这 土地的 结尾 ,

1824年，移走了位于兰兹角的著名摇摆石——洛根石，这震惊了康沃尔人的敏感神经。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈleɪtər][ɪn] [ðæt] [jɪr] (- [ɑːkˈtoʊbər][tuː; tə]

and	had	to	arrange	for	its	replacement	later	in	that	year	(	29	October	to
和	有	到	安排	为了	它是	替代品	之后	在	那	年	(	-	十月	到

[ˌtuːˈtuː][noʊˈvembər]) [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

2	November	)	in	its	original	position	,
2	十一月	)	在	它是	原来的	位置	,

并不得不安排在当年晚些时候（10月29日至11月2日）将其替换回原位。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪz][ˈveriəsliˌˈværiəsli][ˈgɪv(ə)n][æz; əz] - [tuː; tə] - [tʌnz] ,

which	as	the	weight	of	the	stone	is	variously	given	as	60	to	80	tons	,
哪个	作为	这	重量	的	这	石头	是	各种各样的	给定	作为	-	到	-	吨	,

据估计，这块石头的重量有60吨到80吨不等。

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] .

was	no	easy	matter	.
曾是	不	简单的	事情	.

这绝非易事。

[ˈdaʊtləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːlhɑːrdi] [ɪkˈsplɔɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Doubtless	because	of	this	foolhardy	exploit	,	he	has	a	niche	in	the
毫无疑问	因为	的	这	蛮干	开发	,	他	有	一个	小众市场	在	这

[ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑːgrəfi] ,

Dictionary	of	National	Biography	,
字典	的	国家的	传	,

毫无疑问，正是由于这次鲁莽的壮举，他在《国家人物传记辞典》中占有一席之地。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][fækt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈfæməli] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈpoʊət]

being	in	fact	the	only	member	of	the	Goldsmith	family	other	than	the	poet
存在	在	事实	这	仅有的	成员	的	这	金匠	家庭	其他	比	这	诗人

[huː] [ɪz] [ðʌs] [ˈɑːnɚd] .

who	is	thus	honoured	.
WHO	是	因此	荣幸	.

事实上，他是戈德史密斯家族中除诗人之外唯一获此殊荣的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ɑːn][ˌtuːˈtuː][ˈeɪprəl] , - ,

He	was	born	at	St	.	Andrews	,	New	Brunswick	,	on	2	April	,	1789	,
他	曾是	出生	在	英石	.	安德鲁斯	,	新的	布伦瑞克	,	在	2	四月	,	-	,

他于1789年4月2日出生于新不伦瑞克省圣安德鲁斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊgən] [rɑːk] [ˈɪnsɪdənt][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [luːˈtenənt] [ɪn]

and	was	at	the	time	of	the	Logan	Rock	incident	a	Naval	Lieutenant	in
和	曾是	在	这	时间	的	这	洛根	岩石	事件	一个	海军	中尉	在

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈnɪmb(ə)l] ” [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] [ɔːf][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv][ˈkɔːrnwɑːl] .

command	of	the	“	Nimble	”	revenue	cutter	off	the	coast	of	Cornwall	.
命令	的	这	“	灵活	”	收入	刀具	离开	这	海岸	的	康沃尔郡	.

在洛根岩事件发生时，他是一名海军中尉，指挥着“敏捷”号缉私艇在康沃尔海岸附近巡逻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][prəˈmoʊtɪd] ,

He	was	never	promoted	,
他	曾是	绝不	推广	,

他从未得到晋升。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [siː] [ɔːf][ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiz] [ɑːn][eɪt][ɑːkˈtoʊbər] , - .

and	died	at	sea	off	St	.	Thomas	in	the	West	Indies	on	8	October	,	1841	.
和	死亡	在	海	离开	英石	.	托马斯	在	这	西方	印第斯	在	8	十月	,	-	.

1841年10月8日，他在西印度群岛圣托马斯岛附近的海域去世。

[æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] (['ɔ:lsoʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

An	incidental	reference	to	Charles	Goldsmith	(	also	referred	to	in	his	father's
一个	偶然的	参考	到	查尔斯	金匠	(	还	指	到	在	他的	父亲的

['letər] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]) [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]

letter	of	1808	as	a	midshipman	)	shows	that	he	was	afterwards	a
信	的	-	作为	一个	海军学员	)	演出	那	他	曾是	然后	一个

[kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

Commander	in	the	Navy	.
指挥官	在	这	海军	.

文中顺带提到了查尔斯·戈德史密斯（他父亲在 1808 年的信中也提到他是一名海军学员），这表明他后来成为了海军的一名指挥官。

[hɪz; ɪz] [deɪts] [ɑ:r; ər] - - - . - .

His	dates	are	1795	-	1854	.	10	.
他的	日期	是	-	-	-	.	-	.

他的生卒年份是 1795-1854.10。

['kæθrɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

CATHERINE	,	DAUGHTER	OF	THE	REV	.
凯瑟琳	,	女儿	的	这	修订版	.

凯瑟琳，牧师的女儿

['henri] ['goʊldsmɪθ] .

HENRY	GOLDSMITH	.
亨利	金匠	.

亨利·戈德史密斯。

(['ɑ:lɪvɚz] [ni:s] .)

(	Oliver's	Niece	.	)
(	奥利弗的	侄女	.	)

（奥利弗的侄女。）

[ðə; ði][fækts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] ['goʊldsmɪθ][ɑ:r; ər] ['iziə] [tu:; tə] [pi:s]

The	facts	as	to	the	daughter	of	Henry	Goldsmith	are	easier	to	piece
这	事实	作为	到	这	女儿	的	亨利	金匠	是	更轻松	到	片

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

关于亨利·戈德史密斯女儿的事实比较容易拼凑起来。

[æz; əz] ['bɪʃəp] ['pə:si] [dru:] [ʌp] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

as	Bishop	Percy	drew	up	when	in	London	in	July	,	1800	,
作为	主教	珀西	画	向上	什么时候	在	伦敦	在	七月	,	-	,

正如珀西主教于1800年7月在伦敦起草的那样，

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]

a	memorandum	as	to	her	case	which	has	fortunately	been	preserved	in
一个	备忘录	作为	到	她	案件	哪个	有	幸运的是	到过	保存完好	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

一份关于她案件的备忘录，幸运的是，这份备忘录以手稿形式保存了下来。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gives	incidentally	some	particulars	as	to	other	members	of	the
和	给予	顺便	一些	细节	作为	到	其他	成员	的	这

['goʊldsmɪθ]['fæməli] . [-]

Goldsmith	family	.	[	41	]
金匠	家庭	.	[	-	]

并顺便提到了戈德史密斯家族其他成员的一些细节。[41]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ænd; ənd]

There	are	a	number	of	pitiful	letters	from	this	poor	little	lonely	and
那里	是	一个	数字	的	可怜	信件	从	这	贫穷的	小的	孤独	和

['sʌfərɪŋ] [soʊl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

suffering	soul	addressed	to	the	Bishop	at	dates	ranging	from	1794	to	March	,
痛苦	灵魂	已解决	到	这	主教	在	日期	范围	从	-	到	行进	,

这位可怜的、孤独的、饱受苦难的灵魂写给主教的信件有很多，时间跨度从1794年到3月。

- , [wɪð; wɪθ] [dræft] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['mɜːrsɪfəli] ['mɑːdɪfaɪd] [bɪ'fɔːr]

1803	,	with	drafts	of	two	of	the	Bishop's	replies	,	mercifully	modified	before
-	,	和	草稿	的	二	的	这	主教的	回复	,	仁慈地	修改的	前

[dɪ'spætʃ] ,

despatch	,
调度	,

1803年，附有主教两份回复草稿，幸好在发出前进行了修改。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːnɪteri] [əd'vænsɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

referring	to	his	monetary	advances	already	made	to	her	,
指	到	他的	货币	进展	已经	制成	到	她	,

指的是他之前已经向她支付的钱款，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	speaking	of	the	“	constant	source	of	plague	and	vexation	”	which	the
和	请讲	的	这	“	持续的	来源	的	瘟疫	和	烦恼	”	哪个	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

question	of	the	publication	of	the	Memoir	had	been	to	him	.
问题	的	这	发布	的	这	回忆录	有	到过	到	他	.

他还谈到，回忆录的出版问题一直是他的“持续的烦恼和痛苦之源”。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

The	end	came	in	July	,	1803	,
这	结尾	来了	在	七月	,	-	,

这一切在1803年7月结束了。

[wen] [wʌn] [mək'dɑːnəl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sekrəteri] [ðæt] ['kæθrɪn] [hæd; həd][daɪd] “

when	one	McDonnell	wrote	to	the	Bishop's	secretary	that	Catherine	had	died	“
什么时候	一	麦克唐纳	写道	到	这	主教的	秘书	那	凯瑟琳	有	死亡	“

['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

after	a	painful	illness	to	which	her	dependant	and	helpless	situation
后	一个	痛苦	疾病	到	哪个	她	依赖	和	无助	情况

[mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

must	have	greatly	contributed	.
必须	有	非常	贡献	.

麦克唐纳写信给主教的秘书，说凯瑟琳“因病去世，她所处的依赖性和无助的处境肯定加剧了病情”。

” [mək'dɑːnəl] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['diːsntli] ['berid] ,

”	McDonnell	had	seen	to	her	being	decently	buried	,
”	麦克唐纳	有	已见	到	她	存在	体面地	埋葬	,

麦克唐纳安排她体面地安葬了她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [eɪt][ɔːr][naɪn] ['gɪnɪ] [wʊd] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] .

and	thought	8	or	9	guineas	would	reimburse	the	total	cost	.
和	想法	8	或者	9	几内亚	会	补偿	这	全部的	成本	.

并认为 8 或 9 基尼就能弥补全部费用。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sent][hɪm; ɪm] [ðɪs] . - .

No	doubt	the	Bishop	sent	him	this	.	11	.
不	怀疑	这	主教	发送	他	这	.	-	.

毫无疑问，这是主教寄给他的。11.

['mɔːris] ['goʊldsmɪθ] .
MAURICE GOLDSMITH .
莫里斯 金匠 .

莫里斯·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɚz] ['brʌðər] .)
(Oliver's Brother .)
(奥利弗的 兄弟 .)

（奥利弗的哥哥。）

['mɔːris] , [ðə; ði][nekst][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
Maurice , the next child of the Revd .
莫里斯 , 这 下一个 孩子 的 这 牧师 .

莫里斯，牧师的下一个孩子。

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ]['æftər]['ɑːlɪvər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['sɛvən][dʒʊ'laɪ] , - ,
Charles Goldsmith after Oliver , was born on 7 July , 1736 ,
查尔斯 金匠 后 奥利弗 , 曾是 出生 在 7 七月 , - ,

查尔斯·戈德史密斯（原名奥利弗·戈德史密斯）出生于1736年7月7日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] (- ['ɔːgəst] , -) [baɪ] [tʃɑːrlz] ,
and was followed a year later (16 August , 1737) by Charles ,
和 曾是 随后 一个 年 之后 (- 八月 , -) 经过 查尔斯 ,

一年后（1737年8月16日），查理二世继位。

[ænd; ənd][ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sʌn][dʒɑːn] .
and in 1740 by a fourth son John .
和 在 - 经过 一个 第四 儿子 约翰 .

1740年，由第四个儿子约翰所生。

['mɔːris] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ,
Maurice was not therefore ,
莫里斯 曾是 不是 所以 ,

因此，莫里斯并非如此。

[æz; əz]['steɪtɪd] [ɪ'roʊniəsli] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['pəːsi]['memwɑːr] " ['aʊər; ɑːr]
as stated erroneously in a note on page 86 of the Percy Memoir " our
作为 声明 错误地 在 一个 笔记 在 页 - 的 这 珀西 回忆录 " 我们的
['poʊəts] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .
poet's youngest brother .
诗人的 最小的 兄弟 .

正如珀西回忆录第 86 页的注释中错误地指出的那样，"我们诗人最小的弟弟"。

" [hiː; hi][fɜːrst] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] ['ɜːrli] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['θɜːrti] -
" He first emerges from obscurity early in 1770 , when he was in his thirty -
" 他 第一的 出现 从 朦胧 早期的 在 - , 什么时候 他 曾是 在 他的 三十 -
[fɔːrθ] [jɪr] ,
fourth year ,
第四 年 ,

"他于1770年初首次从默默无闻中崭露头角，当时他34岁。"

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] ['kɪlˌmɔr] ['æskɪŋ]
and wrote to Oliver a letter from the Lawder's house at Kilmore asking
和 写道 到 奥利弗 一个 信 从 这 - 房子 在 基尔莫尔 问
[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

他从基尔莫尔的劳德家给奥利弗写了一封信，请求帮助。

['ɑːlɪvɚz] [rɪ'plaɪ][hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Oliver's reply has fortunately been preserved .
奥利弗的 回复 有 幸运的是 到过 保存完好 .

幸好奥利弗的回复被保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [deɪt] , [bʌt; bət]['pəːsi] [əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ ['dʒænjueri] - , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt]

It	bears	no	date	,	but	Percy	ascribes	it	to	“	January	1770	,	”	which	is	about
它	熊	不	日期	,	但	珀西	归因	它	到	“	一月	-	,	”	哪个	是	关于

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

上面没有日期，但珀西将其归于“1770年1月”，这大致正确。

[æz; əz] [ɪn'dɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [rɪ'siːt] ['deɪtɪd][fɔːr] ['februeri] , - , £15 ,

as	endorsed	upon	it	is	Maurice's	receipt	dated	4	February	,	1770	,	£15	,
作为	认可	之上	它	是	莫里斯的	收据	日期	4	二月	,	-	,	£15	,

上面注明了莫里斯于 1770 年 2 月 4 日开具的收据，金额为 15 英镑。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [left][baɪ]['ʌŋk(ə)l] - [tuː; tə]['ɑːlɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər]

the	amount	of	a	legacy	left	by	Uncle	Contarine	to	Oliver	which	he	made	over
这	数量	的	一个	遗产	左边	经过	叔叔	-	到	奥利弗	哪个	他	制成	超过

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([aɪ] , -) .

to	his	brother	(	I	,	89	)	.
到	他的	兄弟	(	我	,	-	)	.

Contarine 叔叔留给 Oliver 的遗产数额，Oliver 又将这笔遗产转给了他的兄弟（I,89）。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['praɪər] ([iː] , -) ,

According	to	Prior	(	II	,	519	)	,
根据	到	事先的	(	二	,	-	)	,

根据 Prior（II，519），

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ˌʌndər'tʊk] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst][ɑːn][fɔːr]['eɪprəl] , - ,

Sir	Joshua	Reynolds	undertook	after	the	death	of	the	poet	on	4	April	,	1774	,
先生	约书亚	雷诺兹	承担	后	这	死亡	的	这	诗人	在	4	四月	,	-	,

约书亚·雷诺兹爵士在诗人于1774年4月4日去世后承担了这项工作。

“ [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	to	superintend	his	affairs	until	the	arrival	from	Ireland	of	such	of	his
“	到	督	他的	事务	直到	这	到达	从	爱尔兰	的	这样的	的	他的

['relətɪvz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

relatives	as	should	be	authorised	to	receive	them	.
亲属	作为	应该	是	授权	到	收到	他们	.

“监督他的事务，直到获准从爱尔兰接见他的亲属为止。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɔːrɪs] ['goʊldsmɪθ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] “ [ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌn'letərd] [mæn] ,

”	For	answer	Maurice	Goldsmith	appeared	in	London	“	a	plain	unlettered	man	,
”	为了	回答	莫里斯	金匠	出现	在	伦敦	“	一个	清楚的	胸无点墨	男人	,

为了回答这个问题，莫里斯·戈德史密斯出现在伦敦，“他是一个相貌平平、不识字的人，

[tuː] ['hoʊmlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [-]

too	homely	it	seems	in	appearance	and	manners	[	42	]
也	家常的	它	似乎	在	外貌	和	礼仪	[	-	]

外表和举止都显得过于朴素[42]

[tuː; tə] [kə'mænd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['brʌðɜ-z] [ə'kɑːmplɪʃt] [frendz] ” (

to	command	much	consideration	from	his	late	brother's	accomplished	friends	”	(
到	命令	很多	考虑	从	他的	晚的	兄弟	完成	朋友们	”	(

['praɪər][iː] , -) .

Prior	II	,	524	)	.
事先的	二	,	-	)	.

赢得了他已故哥哥的杰出朋友们的尊重”(Prior II，524)。

[ðə; ði] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [gwin] ([ðə; ði] “ ['dʒɛsəmi] [braɪd] ”) [toʊld]['praɪər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt]

The	still	surviving	Mrs	.	Gwyn	(	the	“	Jessamy	Bride	”	)	told	Prior	long	years	after	that
这	仍然	幸存	太太	.	格温	(	这	“	杰萨米	新娘	”	)	讲述	事先的	长的	年	后	那

:
:
:

多年后，仍然健在的格温夫人（“杰萨米新娘”）告诉普赖尔：

“ ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

“	Being	in	a	small	party	in	the	house	of	Sir	Joshua	when	the	latter	was
“	存在	在	一个	小的	派对	在	这	房子	的	先生	约书亚	什么时候	这	后者	曾是

['sʌmənd] [ˌdaʊn'sterz] ,

summoned	downstairs	,
被召唤	楼下	,

“当时我正在约书亚爵士家参加一个小型聚会，他被叫到楼下时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	returned	after	a	considerable	absence	and	whispered	her	that	he	had
他	返回	后	一个	大量	缺席	和	低声说道	她	那	他	有

[bɪn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['goʊldˌsmɪθs] ['brʌðər] ,

been	below	with	Goldsmith's	brother	,
到过	以下	和	金匠的	兄弟	,

他离开许久后回来，悄悄告诉她，他刚才和戈德史密斯的兄弟待在下面。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] [ɔːr]['spɪrɪts][ðer; ðər] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən]

but	thinking	a	little	beer	or	spirits	there	better	adapted	to	his	taste	than
但	思维	一个	小的	啤酒	或者	烈酒	那里	更好的	改编	到	他的	品尝	比

[tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

tea	in	the	drawing	room	,
茶	在	这	绘画	房间	,

但他认为，比起在客厅里喝茶，喝点啤酒或烈酒更符合他的口味。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['mænər] .

he	had	entertained	him	in	what	he	considered	the	most	appropriate	manner	.
他	有	娱乐	他	在	什么	他	经过考虑的	这	最多	合适的	方式	.

他以自己认为最合适的方式招待了他。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

She	,	with	the	usual	kindness	of	her	sex	,
她	,	和	这	通常	仁慈	的	她	性别	,

她以女性通常的善良态度，

[θɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['skersli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['relətɪv]

thought	his	behaviour	scarcely	becoming	in	the	President	to	so	near	a	relative
想法	他的	行为	几乎	成为	在	这	总统	到	所以	靠近	一个	相对的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

of	his	departed	friend	.
的	他的	已离开	朋友	.

他认为，总统在如此接近已故朋友的亲属面前表现出的这种行为实在有失身份。

” ([iː] , - .)
” (II , 524 .)
” (二 , - .)

”(II，524。)

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [sɜːr]['dʒɔʃwə] [geɪv] ['mɔːrɪs] [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] (

Doubtless	it	was	at	this	time	that	Sir	Joshua	gave	Maurice	the	subjoined	(
毫无疑问	它	曾是	在	这	时间	那	先生	约书亚	给予	莫里斯	这	并列	(

[ˌʌn'deɪtɪd]) [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [rɛvd] .

undated	)	note	of	introduction	to	the	“	Revd	.
未注明日期	)	笔记	的	介绍	到	这	“	牧师	.

毫无疑问，正是在这个时候，约书亚爵士给了莫里斯下面这封（未注明日期）的介绍信，信中介绍了”牧师”。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pə:si] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] ” [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pə:si]['pepərz] :

Dr	.	Percy	Northumberland	House	”	still	preserved	amongst	the	Percy	papers	:
博士	.	珀西	诺森伯兰郡	房子	”	仍然	保存完好	在	这	珀西	文件	:

“珀西·诺森伯兰博士故居”至今仍保存在珀西的文献中：

“ [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] ['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd][begz] [li:v] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

“	Sir	Joshua	Reynolds's	compliments	and	begs	leave	to	introduce	to	Dr	.
“	先生	约书亚	雷诺兹	赞美	和	乞求	离开	到	介绍	到	博士	.

['pə:si]['mɪstər] . ['goʊldsmɪθ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['goʊldsmɪθ] .

Percy	Mr	.	Goldsmith	brother	of	his	late	friend	Dr	.	Goldsmith	.
珀西	先生	.	金匠	兄弟	的	他的	晚的	朋友	博士	.	金匠	.

“约书亚·雷诺兹爵士谨向珀西博士致以问候，并恳请允许我向他介绍戈德史密斯先生，他是珀西博士已故朋友戈德史密斯博士的兄弟。

” [æz; əz][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

”	As	the	next	of	kin	,	Maurice	was	entitled	to	administer	his	brother's
”	作为	这	下一个	的	亲属	,	莫里斯	曾是	标题	到	管理	他的	兄弟

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

“作为近亲，莫里斯有权处理他兄弟的事务。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['proʊbeɪt]['græntɪd][ɑ:n] - [dʒu:n] ,

and	there	is	at	Somerset	House	the	formal	Probate	granted	on	28	June	,
和	那里	是	在	萨默塞特郡	房子	这	正式的	遗嘱认证	的确	在	-	六月	,

萨默塞特宫保存着6月28日颁发的正式遗嘱认证文件。

- , [tu:; tə] “ ['mɔ:ris] ['goʊldsmɪθ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['brʌðər] [ænd; ənd][nekst][ʌv; əv]

1774	,	to	“	Maurice	Goldsmith	,	the	natural	and	lawful	brother	and	next	of
-	,	到	“	莫里斯	金匠	,	这	自然的	和	合法的	兄弟	和	下一个	的

[kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dɪ'si:st] .

kin	to	the	said	deceased	.
亲属	到	这	说	死者	.

1774 年，赠予“莫里斯·戈德史密斯，死者的亲生合法兄弟和近亲”。

” [æz; əz]['ɑ:lɪvər][daɪd][ɪn] [det] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɔ:r]

”	As	Oliver	died	in	debt	,	there	was	nothing	for	Maurice	to	administer	or
”	作为	奥利弗	死亡	在	债务	,	那里	曾是	没有什么	为了	莫里斯	到	管理	或者

[rɪ'si:v] ,

receive	,
收到	,

“由于奥利弗去世时负债累累，莫里斯没有什么可以管理或继承的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][left] ['lʌndən] [ɑ:n] - [dʒu:n] , - , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɔz] ,

and	he	left	London	on	10	June	,	1774	,	writing	to	Mr	.	Hawes	,
和	他	左边	伦敦	在	-	六月	,	-	,	写作	到	先生	.	霍斯	,

1774年6月10日，他离开伦敦，并写信给霍斯先生：

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [hu:] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

the	apothecary	who	attended	his	brother	,
这	药剂师	WHO	参加	他的	兄弟	,

为他哥哥服务的药剂师

[hɪz; ɪz] “ [moʊst] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr]

his	“	most	sincere	thanks	for	your	kind	behaviour	to	me	since	my	arrival	here
他的	“	最多	真诚	谢谢	为了	你的	种类	行为	到	我	自从	我的	到达	这里

,

,

,

他“衷心感谢您自我来到这里以来对我的友好对待”，

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [ker] , [ˌæsɪ'du:əti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
" and for his " care , assiduity and diligence with respect to my brother
" 和 为了 他的 " 关心 , 勤奋 和 勤勉 和 尊重 到 我的 兄弟
['dɑ:ktər] ['goʊldsmɪθ] .
Doctor Goldsmith .
医生 金匠 .

"以及"对我兄弟戈德史密斯医生的关心、勤勉和努力"。

" [noʊ] [daʊt] ['pə:si] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
" No doubt Percy improved the occasion ,
" 不 怀疑 珀西 改进 这 场合 ,

毫无疑问，珀西的到来提升了比赛的精彩程度。

[wen] ['mɔ:ris] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʒɔʃu:əz] [noʊt]
when Maurice came to see him at Northumberland House with Sir Joshua's note
什么时候 莫里斯 来了 到 看 他 在 诺森伯兰郡 房子 和 先生 约书亚的 笔记
[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
of introduction in his pocket ,
的 介绍 在 他的 口袋 ,

莫里斯带着约书亚爵士的介绍信到诺森伯兰府拜访他时，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [kæʃ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɑ:n]
by giving him some sound advice , with perhaps a cash contribution on
经过 给予 他 一些 声音 建议 , 和 也许 一个 现金 贡献 在
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

通过给他一些合理的建议，或许还可以预先支付一笔现金，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [-]
and certainly with an admonition to collect all his brother's [43]
和 当然 和 一个 警告 到 收集 全部 他的 兄弟 [-]

当然，还要告诫他要收集他所有兄弟的[43]

['letərz] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
letters to members of the family in Ireland that he could manage to pick up
信件 到 成员 的 这 家庭 在 爱尔兰 那 他 可以 管理 到 挑选 向上
.
:
.

他设法取回了寄给在爱尔兰的家人的信件。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] - [dʒʊ'laɪ] , - , ['mɔ:ris] [roʊt] [tu:; tə]['pə:si][æz; əz]['ʌndər] :
For on 15 July , 1776 , Maurice wrote to Percy as under :
为了 在 - 七月 , - , 莫里斯 写道 到 珀西 作为 在下面 :

1776年7月15日，莫里斯写信给珀西，内容如下：

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 15 , 1776 .
七月 - , - .

1776年7月15日。

[rɛvd] .
Revd .
牧师 .

牧师

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wen] [aɪ][læst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['tʃembər] [ɪn]

When	I	last	had	the	honour	of	seeing	you	at	your	Chambers	in
什么时候	我	最后的	有	这	荣誉	的	看到	你	在	你的	钱伯斯	在

[nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] [juː; jʊ][moʊst]['kaɪndli][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːd] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ,

Northumberland	House	you	most	kindly	told	me	you	wod	willingly	serve	me	,
诺森伯兰郡	房子	你	最多	亲切地	讲述	我	你	沃德	心甘情愿	服务	我	,

上次我有幸在诺森伯兰府的律师事务所见到您时，您非常和蔼地告诉我您很乐意为我服务。

[aɪ][hæv; həv][sɜːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz]

I	have	Sir	according	to	your	Order	collected	in	this	Country	all	the	Letters
我	有	先生	根据	到	你的	命令	集	在	这	国家	全部	这	信件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

and	a	few	anecdotes	of	my	Brother	,
和	一个	很少	轶事	的	我的	兄弟	,

先生，我已遵照您的指示，在本国收集了我兄弟的所有信件和一些轶事。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldsmɪθ] [ðæt] [aɪ][ˌsiː oʊ 'diː] [prə'kjʊr] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][sɜːr][ɑːr; ər]

the	late	Dr	.	Goldsmith	that	I	cod	procure	which	I	assure	you	Sir	are
这	晚的	博士	.	金匠	那	我	鳕鱼	采购	哪个	我	保证	你	先生	是

[ɪn'taɪərli] - ,

entirely	Jenuine	,
完全	-	,

已故的戈德史密斯博士，我所掌握的资料，我向您保证，先生，这些资料完全真实。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [roʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [wer] [bəuθ] [ɪn'sɛpərəbəl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər]

the	Anecdotes	wrote	by	his	Sister	who	ware	both	inseperable	Companions	in	their
这	轶事	写道	经过	他的	姐姐	WHO	仓库	两个都	密不可分	同伴	在	他们的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

这些轶事由他的妹妹撰写，他们年轻时是形影不离的好伙伴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kənsɚːnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][send][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] -

I	am	much	concernd	that	two	of	these	Letters	which	I	send	are	not	entirely	Legibl
我	是	很多	关心	那	二	的	这些	信件	哪个	我	发送	是	不是	完全	-

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][sɑːm][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ['fɪt]

and	that	it	will	cost	som	pains	to	make	them	and	the	Memoirs	fitt
和	那	它	将要	成本	一些	疼痛	到	制作	他们	和	这	回忆录	适合

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ;

for	the	press	;
为了	这	按	;

我非常担心我寄出的这两封信不太清晰，需要花费一些精力才能使它们和回忆录适合出版；

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ][sɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [aɪ] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli]

So	Dr	Sir	to	your	goodness	and	protection	I	commit	them	thoroughly
所以	博士	先生	到	你的	善良	和	保护	我	犯罪	他们	彻底

['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] - [ænd; ənd] [ɛstiːmd] [juː; jʊ]

satisfied	you	will	serve	the	Brother	of	a	Man	who	really	lovd	and	Esteemd	you
使满意	你	将要	服务	这	兄弟	的	一个	男人	WHO	真的	-	和	尊敬的	你

.

:
.

所以，博士先生，我完全相信您会善待并保护他们，我深信您会为一位真正爱您、尊敬您的人的兄弟服务。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][sɜːr][aɪ][hæv; həv][gɑːn] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	can	assure	you	Sir	I	have	gon	several	Miles	to	collect	them	and
我	能	保证	你	先生	我	有	贡	一些	迈尔斯	到	收集	他们	和

[æz; əz][maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['æfluənt] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'sɪstəns] [wɑːd]

as	my	circumstances	at	present	are	not	very	affluent	a	small	assistance	wod
作为	我的	情况	在	展示	是	不是	非常	富裕的	一个	小的	协助	沃德

[biː; bi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] ,

be	gratefully	accepted	,
是	感激不尽	公认	,

先生，我可以向您保证，我走了好几英里路才把这些东西取回来。由于我目前的经济状况并不宽裕，如果您能给予一点帮助，我将不胜感激。

[ˌɛsˌeɪtʃ'diː]['eni] [ə'kruː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pepərz] ['wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [gʊd] [frend] [ˌes 'ɑːr] .

shd	any	accrue	from	these	papers	wich	with	what	my	good	Friend	Sr	.
片	任何	累积	从	这些	文件	哪个	和	什么	我的	好的	朋友	先生	.

['dʒɔʃwə] ['renldz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gærik] - [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

Joshua	Reynolds	and	Mr	.	Garrick	promisd	to	supply	,
约书亚	雷诺兹	和	先生	.	加里克	-	到	供应	,

我应该从这些文件中获得任何收益，以及我的好朋友约书亚·雷诺兹先生和加里克先生承诺提供的文件。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [aɪ][hoʊp] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][jɪr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr]['dʒɔʃwə]

will	not	be	deemd	I	hope	unworthy	of	yr	publication	which	you	and	Sir	Joshua
将要	不是	是	被认为	我	希望	不配	的	yr	发布	哪个	你	和	先生	约书亚

[toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːd][get] [ə'fektɪd] .

told	me	you	wod	get	affected	.
讲述	我	你	沃德	得到	做作的	.

我希望这不会被认为不配发表你的作品，你和约书亚爵士都告诉我，这会对你的作品产生影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [sɜːr][jʊr; jər] ['vɛri] - .

I	am	Sir	with	the	greatest	respect	Sir	your	verry	Obet	.
我	是	先生	和	这	最	尊重	先生	你的	非常	-	.

我是先生，怀着最崇高的敬意，先生，您最亲爱的Obet。

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]

Humble	Servant
谦逊的	仆人

谦卑的仆人

['mɔːris] ['goʊldsmɪθ]

Maurice	Goldsmith
莫里斯	金匠

莫里斯·戈德史密斯

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rəsiːvd] .

I	hope	you	will	do	me	the	honour	to	let	me	know	if	you	receivd	.
我	希望	你	将要	做	我	这	荣誉	到	让	我	知道	如果	你	已收到	.

如果您收到了，请告知我，我将不胜感激。

[ðiːz] [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] [nɪr] ['ɛlfɪn] ['aɪərlənd] .

these	by	directing	to	me	at	Charles	Town	near	Elphin	Ireland	.
这些	经过	导演	到	我	在	查尔斯	镇	靠近	埃尔芬	爱尔兰	.

这些物品请寄到我在爱尔兰埃尔芬附近的查尔斯镇。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['mʌni] :

There	is	nothing	to	show	that	anything	definite	followed	this	appeal	for	money	:
那里	是	没有什么	到	展示	那	任何事物	定	随后	这	上诉	为了	钱	:

没有任何证据表明，这次募捐呼吁之后发生了任何确切的事情：

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑ:n][ðæt] [ə'kaʊnt] , ['mɔ:ris] [nekst] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	perhaps	on	that	account	,	Maurice	next	addressed	himself	to	Dr	.
和	也许	在	那	帐户	,	莫里斯	下一个	已解决	他自己	到	博士	.

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

或许正因如此，莫里斯接下来才向约翰逊博士求助。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [roʊt] [æt; ət][boʊlt] [kɔ:rt] [æn; ən][ˌʌn'deɪtɪd] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɛlfɪn] [poʊst] -

to	whom	he	wrote	at	Bolt	Court	an	undated	letter	bearing	the	Elphin	post	-
到	谁	他	写道	在	螺栓	法庭	一个	未注明日期	信	轴承	这	埃尔芬	邮政	-

[mɑ:rk][æz; əz]['ʌndər] :

mark	as	under	:
标记	作为	在下面	:

他写给博尔特法院的一封信没有日期，信上有埃尔芬邮戳，内容如下：

“ [tu:; tə]['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][boʊlt] [kɔ:rt] [fli:t] [stri:t] ['lʌndən] .

“	To	Doctor	Johnson	at	his	house	in	Bolt	Court	Fleet	Street	London	.
“	到	医生	约翰逊	在	他的	房子	在	螺栓	法庭	舰队	街道	伦敦	.

“致约翰逊博士，地址：伦敦舰队街博尔特苑。

“ [aɪ] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]

“	I	lately	had	the	Honour	to	receive	a	letter	from	my	good	Friend	the
“	我	最近	有	这	荣誉	到	收到	一个	信	从	我的	好的	朋友	这

[rɛvd] .

Revd	.
牧师	.

“我最近有幸收到了我的好朋友牧师的一封信。

[dɑ:kr] .

Docr	.
博士	.

博士

['pə:si] ,

Percy	,
珀西	,

珀西，

[hu:] [frʌm; frəm][sɑ:m]['pepərz][aɪ][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][dɪd][ɪn'tend] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

who	from	som	Papers	I	had	sent	him	did	intend	writing	the	life	of	the
WHO	从	一些	文件	我	有	发送	他	做过	打算	写作	这	生活	的	这

[leɪt] [dɑ:kr] .

Late	Docr	.
晚的	博士	.

他从我寄给他的一些文件中看出，他打算写已故博士的生平。

['goʊldsmɪθ] : [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Goldsmith	:	he	tells	me	that	from	the	esteem	you	have	had	for	the
金匠	:	他	讲述	我	那	从	这	尊重	你	有	有	为了	这

[pʊr] [dɑ:kr] .

poor	Docr	.
贫穷的	博士	.

戈德史密斯：他告诉我，这源于你对可怜的医生的尊敬。

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪtɜːmaənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk]['ʌndər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

you	have	determind	to	take	the	work	under	your	protection	and	that	you
你	有	决心	到	拿	这	工作	在下面	你的	保护	和	那	你

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkselər] [tuː; tə][let][wʌn]

had	also	promised	to	use	your	interest	with	the	booksellers	to	let	one
有	还	承诺	到	使用	你的	兴趣	和	这	书店	到	让	一

[ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['raɪtɪŋz] . . . .

impression	be	printed	of	all	his	poetical	writings	.	.	.	.
印象	是	打印	的	全部	他的	诗意的	著作	.	.	.	.

你已决定将这部作品置于你的保护之下，并且你还承诺利用你在书商中的关系，让他的所有诗歌作品都印成一本.....

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][set][ʌv; əv] ([ef]) [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːkr] .

Your	taking	the	trouble	to	write	and	set	of	(	f	)	the	life	of	the	Docr	.
你的	采取	这	麻烦	到	写	和	放	的	(	f	)	这	生活	的	这	博士	.

你费心写下并记录了医生的生活。

[baɪ][jʊr; jər]['eɪb(ə)l][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [pen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə]

by	your	able	judicious	and	highly	esteemed	pen	will	be	a	lasting	honour	to
经过	你的	有能力的	明智的	和	高度	尊敬的	笔	将要	是	一个	持久	荣誉	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	memory	and	to	his	Family	.
他的	记忆	和	到	他的	家庭	.

您用您精湛的笔触，写下这篇悼文，将是对他及其家人永恒的缅怀和纪念。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv] ['ɑːlɪvɜ-z] ['letər] [tuː; tə] ['mɔːris] [ʌv; əv] " ['dʒænjueri] - ,

"	In	a	note	to	the	print	of	Oliver's	letter	to	Maurice	of	"	January	1770	,
"	在	一个	笔记	到	这	打印	的	奥利弗的	信	到	莫里斯	的	"	一月	-	,

在奥利弗写给莫里斯的信的印刷版上附有一条注释，该信的日期为"1770年1月"，

" ['pəːsi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['mɔːris] ([piː] . -) . [-]

"	Percy	gives	the	following	further	information	about	Maurice	(	p	.	86	)	.	[	44	]
"	珀西	给予	这	下列的	更远	信息	关于	莫里斯	(	p	.	-	)	.	[	-	]

珀西提供了关于莫里斯的以下进一步信息（第 86 页）。[44]

" ['hævɪŋ] [bɪn] [bred][tuː; tə][noʊ] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]

"	Having	been	bred	to	no	business	,	he	upon	some	occasion	complained	to
"	拥有	到过	繁殖	到	不	商业	,	他	之上	一些	场合	抱怨	到

['aʊər; ɑːr][bɑːrd] ,

our	bard	,
我们的	诗人	,

"他自幼无所事事，有一次向我们的吟游诗人抱怨，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] ['bɛgd]

that	he	found	it	difficult	to	live	like	a	gentleman	,	on	which	Oliver	begged
那	他	成立	它	难的	到	居住	喜欢	一个	绅士	,	在	哪个	奥利弗	乞求

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

他觉得像个绅士一样生活很困难，奥利弗恳求他能做到。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [kwɪt][soʊ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]

without	delay	,	quit	so	unprofitable	a	trade	and	betake	himself	to	some
没有	延迟	,	辞职	所以	无利可图	一个	贸易	和	带	他自己	到	一些

- [ɪm'plɔɪmənt] .

handycraft	employment	.
-	就业	.

他立即放弃了这种不赚钱的行业，转而从事一些手工艺工作。

['mɔ:ris] ['waɪzli] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm'self] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkər]

Maurice	**wisely**	**took**	**the**	**hint**	**,**	**and**	**bound**	**himself**	**apprentice**	**to**	**a**	**cabinet**	**maker**
莫里斯	明智地	采取	这	暗示	,	和	边界	他自己	学徒	到	一个	内阁	制造商

.

:

·

莫里斯明智地领会了其中的暗示，拜师拜师于一位木匠门下。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] ['dʌblɪn] , [wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] :

He	**had**	**a**	**shop**	**in**	**Dublin**	**,**	**when**	**the**	**Duke**	**of**	**Rutland**	**was**	**Lord**	**Lieutenant**	**:**
他	有	一个	店铺	在	都柏林	,	什么时候	这	公爵	的	拉特兰	曾是	主	中尉	:

当拉特兰公爵担任都柏林郡尉时，他在都柏林拥有一家店铺：

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɔ:rd] ,

who	**at**	**the**	**instance**	**of**	**Mr**	**.**	**Orde**	**,**
WHO	在	这	实例	的	先生	.	秩序	,

应奥德先生的要求，

[ðen] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ([naʊ] [lɔ:rd] ['boʊltən]) [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

then	**principal**	**secretary**	**of**	**state**	**(**	**now**	**Lord**	**Bolton**	**)**	**out**	**of**	**regard**	**to**	**his**
然后	主要的	秘书	的	状态	(	现在	主	博尔顿	)	出去	的	看待	到	他的

['brʌðɚz] ['meməri] ,

brother's	**memory**	**,**
兄弟	记忆	,

当时的首席国务大臣（现为博尔顿勋爵）出于对其兄长的缅怀，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laisənsiz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

made	**him**	**an**	**inspector**	**of**	**the**	**licences**	**in**	**that**	**city**	**.**
制成	他	一个	检查员	的	这	许可证	在	那	城市	.

他被任命为该市的许可证检查员。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [meɪs] - ['berər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

He	**was**	**also**	**appointed**	**mace**	**-**	**bearer**	**on**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**Royal**	**Irish**
他	曾是	还	任命	锤	-	持有人	在	这	勃起	的	这	皇家	爱尔兰

[ə'kædəmi] :

Academy	**:**
学院	:

在皇家爱尔兰学院成立之际，他还被任命为权杖执事：

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] ['veri] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

both	**of**	**them**	**places**	**very**	**compatible**	**with**	**his**	**business**	**.**
两个都	的	他们	地方	非常	兼容的	和	他的	商业	.

这两个地方都非常适合他的生意。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi] [geɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'tegrəti] [baɪ] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n]

In	**the**	**former**	**he**	**gave**	**proof**	**of**	**great**	**integrity**	**by**	**detecting**	**a**	**fraud**	**committed**	**on**
在	这	以前的	他	给予	证明	的	伟大的	正直	经过	检测	一个	欺诈罪	坚定的	在

[ðə; ði] ['revənu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	**revenue**	**in**	**his**	**department**	**,**
这	收入	在	他的	部门	,

在前一种情况下，他通过发现其部门发生的税务欺诈行为，证明了自己具有高度的正直品格。

[baɪ] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli][hi:; hi] [maɪt] [hɪm'self][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]

by	**which**	**probably**	**he**	**might**	**himself**	**have**	**profited**	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**
经过	哪个	大概	他	可能	他自己	有	获利	,	如果	他	有	不是	到过	一个

[mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

man	**of**	**principle**	**.**
男人	的	原则	.

如果他不是一个有原则的人，他自己或许也能从中获利。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

He	died	without	issue	,	about	seven	years	ago	.
他	死亡	没有	问题	,	关于	七	年	前	.

他大约七年前去世，没有留下子嗣。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['mɔːris] [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [θriː] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	Maurice	died	early	in	the	winter	of	1792	-	3	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	莫里斯	死亡	早期的	在	这	冬天	的	-	-	3	,

"事实上，莫里斯于1792-1793年冬初去世。"

[æz; əz] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['kæmbl] , [huː] [fɜːrst]

as	appears	from	a	letter	written	by	Dr	.	Thomas	Campbell	,	who	first
作为	出现	从	一个	信	书面	经过	博士	.	托马斯	坎贝尔	,	WHO	第一的

[əˈtemptɪd] ['ɑːlɪvɚz] [baɪˈɑːgrəfi] ,

attempted	Oliver's	biography	,
尝试过	奥利弗的	传	,

从托马斯·坎贝尔博士（他是第一个尝试撰写奥利弗传记的人）的一封信中可以看出：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [drəˈmɔːr] — [ðen] [ɪn] ['lʌndən] — [ɑːn] - [dʒuːn] , - (['nɪkəlz] - ['lɪtəreri]

to	the	Bishop	of	Dromore	—	then	in	London	—	on	12	June	,	1793	(	Nichols	'	Literary
到	这	主教	的	德罗莫尔	—	然后	在	伦敦	—	在	-	六月	,	-	(	尼科尔斯	-	文学

[ˌilə'streiʃəns] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , -) .

Illustrations	,	VII	,	790	)	.
插图	,	七	,	-	)	.

1793 年 6 月 12 日致德罗莫尔主教（当时在伦敦）（尼科尔斯文学插图，第七卷，790 页）。

['kæmbl] [sez] : " [əˈlæs] !

Campbell	says	:	"	Alas	!
坎贝尔	说道	:	"	唉	!

坎贝尔说："唉！"

[pʊr] ['mɔːris] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['leɪbər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

poor	Maurice	,	He	is	to	receive	no	comfort	from	your	Lordship's	labours	in	his
贫穷的	莫里斯	,	他	是	到	收到	不	舒适	从	你的	领主的	劳动	在	他的

[bɪˈhæf] .

behalf	.
代表	.

可怜的莫里斯，阁下为他所做的一切，都无法给他带来任何安慰。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ['ɜːrli] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hæz; həz] [left]

He	departed	from	a	miserable	life	early	last	winter	,	and	luckily	has	left
他	已离开	从	一个	悲惨的	生活	早期的	最后的	冬天	,	和	幸运的是	有	左边

[noʊ] ['tʃɪldrən] :

no	children	:
不	孩子们	:

去年冬天初，他结束了悲惨的生活，幸运的是没有留下子女：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,

but	he	has	left	a	widow	,	and	faith	a	very	nice	one	,
但	他	有	左边	一个	寡妇	,	和	信仰	一个	非常	好的	一	,

但他留下了一位遗孀，而且据信是一位非常好的遗孀。

[huː] [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn] ['dʌblɪn] ['æftər] ['krɪsməs] ,

who	called	on	me	one	of	the	few	days	I	spent	in	Dublin	after	Christmas	,
WHO	称为	在	我	一	的	这	很少	天	我	花费	在	都柏林	后	圣诞节	,

圣诞节后我在都柏林待的那几天里，他来拜访过我。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] ['kleɪmənts] .

so	that	you	will	not	want	claimants	.
所以	那	你	将要	不是	想	索赔人	.

这样你就不需要索赔人了。

" [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɔːris] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

"	The	numerous	letters	from	Maurice	to	the	Bishop	which	have	been	preserved
"	这	很多的	信件	从	莫里斯	到	这	主教	哪个	有	到过	保存完好

[ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [sə'steɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn]['aɪərlənd]

appear	to	show	that	he	had	really	made	sustained	efforts	to	collect	in	Ireland
出现	到	展示	那	他	有	真的	制成	持续	努力	到	收集	在	爱尔兰

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɑːlɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æz; əz][wɜːr; wər]

such	of	the	original	letters	written	by	Oliver	to	his	relatives	as	were
这样的	的	这	原来的	信件	书面	经过	奥利弗	到	他的	亲属	作为	是

[proʊ'kjʊrəbl] .

procurable	.
可采购	.

"莫里斯写给主教的大量信件得以保存，似乎表明他确实在爱尔兰持续努力地收集奥利弗写给亲戚的那些可以找到的原始信件。

[wʌn] [sʌtʃ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [vɪz] . :

One	such	letter	,	and	that	of	the	greatest	interest	,	viz	.	:
一	这样的	信	,	和	那	的	这	最	兴趣	,	即	.	:

其中一封信，也是最引人关注的一封信，内容如下：

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - [frʌm; frəm]['laidən][ɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [riː'triːvd]

the	letter	written	to	Uncle	Contarine	from	Leyden	in	1754	was	not	retrieved
这	信	书面	到	叔叔	-	从	莱顿	在	-	曾是	不是	已检索

[ʌn'tɪl] [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ,

until	nine	years	after	the	letter	of	15	July	,
直到	九	年	后	这	信	的	-	七月	,

1754 年从莱顿写给康塔林叔叔的信，直到 7 月 15 日的信发出九年后才被找到。

- , [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [fɔːr; fər] ['mɔːris] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][naɪn][dʒuːn] , - ,

1776	,	already	quoted	,	for	Maurice	writes	to	the	Bishop	on	9	June	,	1785	,
-	,	已经	引	,	为了	莫里斯	写	到	这	主教	在	9	六月	,	-	,

1776年，前面已经引用过，因为莫里斯于1785年6月9日写信给主教，

" [aɪ][send][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ['deɪtɪd]

"	I	send	your	Lordship	a	letter	from	my	brother	to	his	Uncle	Contarine	dated
"	我	发送	你的	领主	一个	信	从	我的	兄弟	到	他的	叔叔	-	日期

[frʌm; frəm] ['lɪdən] . " [-]

from	Lydon	.	"	[	45	]
从	莱顿	.	"	[	-	]

"我向阁下寄来我哥哥写给他叔叔康塔林的一封信，日期是莱顿。"[45]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['nɪkəlz] - ['lɪtəreri] [ˌilə'streiʃəns] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [kən'teɪnz] [æt; ət][piː'piː] .

Vol	.	VIII	of	Nichols	'	Literary	Illustrations	(	published	in	1858	)	contains	at	pp	.
沃尔	.	八	的	尼科尔斯	-	文学	插图	(	已发布	在	-	)	包含	在	pp	.

- - - ,

236	-	240	,
-	-	-	,

尼科尔斯《文学插图》第八卷（1858年出版）第236-240页收录了以下内容：

[iks'trækts][frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['edmənd] [mə'loʊn][frʌm; frəm]

extracts	from	correspondence	between	the	Bishop	and	Edmund	Malone	from
提取物	从	一致	之间	这	主教	和	埃德蒙	马龙	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn] - [dʒuːn] , - ,

which	it	appears	that	on	16	June	,	1785	,
哪个	它	出现	那	在	-	六月	,	-	,

以下摘自主教与埃德蒙·马龙之间的信件，从中可以看出，1785年6月16日，

['pəːsi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][æn; ən]

Percy	**was**	**urging**	**that**	**the**	**Members**	**of**	**the**	**Club**	**(**	**of**	**which**	**Oliver**	**was**	**an**
珀西	曾是	敦促	那	这	成员	的	这	俱乐部	(	的	哪个	奥利弗	曾是	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membər]) [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] “ ['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɑːrd][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ]

original	**Member**	**)**	**should**	**show**	**“**	**our**	**regard**	**for**	**the**	**departed**	**Bard**	**by**	**relieving**
原来的	成员	)	应该	展示	“	我们的	看待	为了	这	已离开	诗人	经过	缓解

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ,

his	**only**	**brother**	**,**
他的	仅有的	兄弟	,

珀西敦促俱乐部成员（奥利弗是创始成员之一）应该“通过解除他唯一兄弟的职务来表达我们对这位已故吟游诗人的敬意”，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['wɒnts] [rɪ'liːf] .

and	**so**	**far**	**as**	**I**	**hear**	**,**	**the**	**only**	**one**	**of**	**his**	**family**	**that**	**wants**	**relief**	**.**
和	所以	远的	作为	我	听到	,	这	仅有的	一	的	他的	家庭	那	想要	宽慰	.

据我所知，他是家中唯一一个想要获得解救的人。

” ([ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz]['pəːsi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ]

”	**(**	**This**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**case**	**,**	**as**	**Percy**	**was**	**afterwards**	**to**	**learn**	**by**
”	(	这	曾是	经过	不	方法	这	案件	,	作为	珀西	曾是	然后	到	学习	经过

['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .)

bitter	**experience**	**.**	**)**
苦的	经验	.	)

（但事实并非如此，珀西后来从惨痛的经历中才明白这一点。）

[hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'loʊn] [ɑːn] - [ɑːk'toʊbər] , - ,

He	**wrote**	**again**	**to**	**Malone**	**on**	**17**	**October**	**,**	**1786**	**,**
他	写道	再次	到	马龙	在	-	十月	,	-	,

1786年10月17日，他再次写信给马龙。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

“	**I**	**must**	**entreat**	**you**	**to**	**exert**	**all**	**your**	**influence**	**among**	**the**	**gentlemen**	**of**
“	我	必须	恳求	你	到	发挥	全部	你的	影响	之中	这	先生们	的

[ðə; ði] [klʌb] ,

The	**Club**	**,**
这	俱乐部	,

“我必须恳请您在俱乐部各位绅士中发挥您的一切影响力，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

and	**particularly**	**urge**	**it**	**on**	**Sir**	**Joshua**	**Reynolds**	**,**
和	特别	敦促	它	在	先生	约书亚	雷诺兹	,

尤其要敦促约书亚·雷诺兹爵士这样做。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɔːris] ['goʊldsmɪθ] ,

to	**procure**	**subscriptions**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**poor**	**Maurice**	**Goldsmith**	**,**
到	采购	订阅	为了	这	宽慰	的	贫穷的	莫里斯	金匠	,

为救济贫困的莫里斯·戈德史密斯筹集捐款

[huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['penjəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [pʊr] [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'helθi] .

who	**is**	**suffering**	**great**	**penury**	**and**	**distress**	**being**	**not**	**only**	**poor**	**but**	**very**	**unhealthy**	**.**
WHO	是	痛苦	伟大的	贫困	和	痛苦	存在	不是	仅有的	贫穷的	但	非常	不良	.

. . .

: : :

. . .

他不仅贫穷，而且身体也很差，正遭受着巨大的贫困和痛苦.....

[ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf]
A guinea a piece from the members of the Club would be a great relief
一个 几内亚 一个 片 从 这 成员 的 这 俱乐部 会 是 一个 伟大的 宽慰
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

俱乐部成员每人给他一基尼，对他来说将是莫大的帮助。

" ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [meɪs] - ['berər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Maurice's subsequent appointment in 1787 as the Mace - bearer to the
" 莫里斯的 随后的 预约 在 - 作为 这 锤 - 持有人 到 这
['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['ɑːfɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [iːzd]
Royal Irish Academy and his place in the Licence Office appears to have eased
皇家 爱尔兰 学院 和 他的 地方 在 这 执照 办公室 出现 到 有 缓解
['sʌmwʌt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [laɪf] ,
somewhat the final years of his chequered life ,
有些 这 最终的 年 的 他的 方格 生活 ,

"莫里斯随后于 1787 年被任命为皇家爱尔兰学院的权杖持有者，并在许可证办公室任职，这似乎在一定程度上缓解了他坎坷人生的最后几年。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ə; eɪ] [nuː] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəps] [help] [keɪm] [frʌm; frəm]
but when he died in 1792 , a new appeal for the Bishop's help came from
但 什么时候 他 死亡 在 - , 一个 新的 上诉 为了 这 主教的 帮助 来了 从
[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,
his widow ,
他的 寡妇 ,

但他于 1792 年去世后，他的遗孀再次向主教发出求助。

['estər] ['goʊldsmɪθ] .
Esther Goldsmith .
以斯帖 金匠 .

埃丝特·戈德史密斯。

11a .
11a .
11a .

11a.

['estər] ['goʊldsmɪθ] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['mɔːris] .
ESTHER GOLDSMITH , WIDOW OF MAURICE .
埃丝特 金匠 , 寡妇 的 莫里斯 .

埃丝特·戈德史密斯，莫里斯的遗孀。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]
All that is known about her is that she is described in a Petition to the Lord
全部 那 是 已知 关于 她 是 那 她 是 描述 在 一个 请愿 到 这 主
[luː'tenənt] ([ðə; ði][dræft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['pɜːsiːz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['pepərz])
Lieutenant (the draft of which in Percy's writing was left amongst his papers)
中尉 (这 草稿 的 哪个 在 珀西的 写作 曾是 左边 在 他的 文件)
[æz; əz] " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['klɜːrdʒimən] ,
as " the daughter of a respectable clergyman ,
作为 " 这 女儿 的 一个 可敬 牧师 ,

关于她，我们所知的只有一份呈递给郡长的请愿书（珀西亲笔书写的草稿留在了他的文件中）中，她被描述为"一位受人尊敬的牧师的女儿"。

" [ænd; ənd][æz; əz] " [left] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] " [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mɔːris]
" and as " left wholly destitute " by the death of her husband Maurice
" 和 作为 " 左边 完全 贫困 " 经过 这 死亡 的 她 丈夫 莫里斯
['goʊldsmɪθ] .
Goldsmith .
金匠 .

丈夫莫里斯·戈德史密斯去世后，她"一贫如洗"。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veriəs] [grænt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fʌnd][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [luː'tenənt] [noʊn]
She got various grants from a fund in the gift of the Lord Lieutenant known
她 得到 各种各样的 拨款 从 一个 基金 在 这 礼物 的 这 主 中尉 已知
[æz; əz][ðə; ði] [kən'kɔːrdətəm] ,
as the Concordatum ,
作为 这 协约 ,

她从由郡长捐赠的名为"协约基金"的基金中获得了各种资助。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv]['praɪərz] [laɪf] (['vɑːl] . [iː] ,
and on the last page of Prior's Life (Vol . II ,
和 在 这 最后的 页 的 先前的 生活 (沃尔 . 二 ,

在普赖尔的《生平》（第二卷）的最后一页上，

-) [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['deɪtɪd] - , ['ɛlfɪn] , - [dʒuːn] , - ,
576) is a letter from her dated Rushport , Elphin , 19 June , 1793 ,
-) 是 一个 信 从 她 日期 - , 埃尔芬 , - 六月 , - ,

576）是她于1793年6月19日从埃尔芬的拉什波特寄出的一封信，

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['wɔːkər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt]
to Mr . J . C . Walker asking his influence in favour of her appointment
到 先生 . J . C . 沃克 问 他的 影响 在 偏爱 的 她 预约
[æz; əz] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .
as housekeeper to the Royal Irish Academy .
作为 管家 到 这 皇家 爱尔兰 学院 .

致 JC Walker 先生，请求他施加影响，使她能够被任命为爱尔兰皇家学院的管家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['leɪtər] ['letərz] (-) [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['pəːsi] ,
There are two unpublished later letters (1794) from Rushport to Bishop Percy ,
那里 是 二 未发表的 之后 信件 (-) 从 - 到 主教 珀西 ,

还有两封未发表的后期信件（1794 年），是拉什波特写给珀西主教的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['estər] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][səb'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]
in one of which Esther wants to know about the subscription to the [46]
在 一 的 哪个 以斯帖 想要 到 知道 关于 这 订阅 到 这 [-]

其中，埃丝特想知道订阅情况[46]

['memwɑːr] ,
Memoir ,
回忆录 ,

回忆录

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər] £15 [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and in the other she thanks the Bishop for £15 which she had received
和 在 这 其他 她 谢谢 这 主教 为了 £15 哪个 她 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kɔːrdətəm] [fʌnd] .
from the Concordatum Fund .
从 这 协约 基金 .

在另一封信中，她感谢主教从协约基金中收到的 15 英镑。

[ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] ['deɪtɪd] - [ɑːk'toʊbər] , - , [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
A later letter dated 17 October , 1801 , from Catherine , daughter of the Revd .
一个 之后 信 日期 - 十月 , - , 从 凯瑟琳 , 女儿 的 这 牧师 .

1801 年 10 月 17 日，牧师的女儿凯瑟琳写了一封信。

['henri] ['goʊldsmɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [ˌriː'mærid] .
Henry Goldsmith , to the Bishop seems to show that Esther had remarried .
亨利 金匠 , 到 这 主教 似乎 到 展示 那 以斯帖 有 再婚 .

亨利·戈德史密斯写给主教的信似乎表明埃丝特已经再婚了。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
“ She thinks she is as well entitled to the money arising from the publication
“ 她 思考 她 是 作为 出色地 标题 到 这 钱 产生 从 这 发布
[ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːrks][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
of my Uncle's works as I am ,
的 我的 叔叔的 作品 作为 我 是 ,

“她认为自己和我一样有权获得我叔叔作品出版所得的收益。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but there I must beg leave to differ in opinion with her .
但 那里 我 必须 求 离开 到 不同 在 观点 和 她 .

但是，我必须在这点上与她持不同意见。

” ['kæθrɪn] ['gɪvz] [sʌm; səm] [mɔːr] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
” Catherine gives some more particulars which she thinks the Bishop ought to know
” 凯瑟琳 给予 一些 更多的 细节 哪个 她 思考 这 主教 应该 到 知道
,
,
,

凯瑟琳又补充了一些她认为主教应该知道的细节。

[bʌt; bət] “ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['goʊldsmɪθ] [nuː] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [θruː]
but “ if Mrs . Goldsmith knew the information came to your Lordship through
但 “ 如果 太太 . 金匠 知道 这 信息 来了 到 你的 领主 通过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但是“如果戈德史密斯夫人知道消息是通过我传到您那里的，阁下，

- - [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz] [wel] . ” - .
' twou'd bring her tongue upon me , which she can use well . ” 12 .
- - 带来 她 舌头 之上 我 , 哪个 她 能 使用 出色地 . ” - .

“你会用她的舌头舔我，她很擅长用舌头。”12.

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] .
CHARLES GOLDSMITH .
查尔斯 金匠 .

查尔斯·戈德史密斯。

(['ɑːlɪvɚz] ['brʌðər] .)
(Oliver's Brother .)
(奥利弗的 兄弟 .)

（奥利弗的哥哥。）

[tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
Charles Goldsmith (born 1717 , died 1805) the youngest but one of the Revd .
查尔斯 金匠 (出生 - , 死亡 -) 这 最小的 但 一 的 这 牧师 .

查尔斯·戈德史密斯（生于 1717 年，卒于 1805 年）是牧师中最年轻的一位。

[tʃɑːrlz] ['goʊldˌsmɪθs] ['tʃɪldrən] , [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Charles Goldsmith's children , comes on the scene earlier than the others .
查尔斯 金匠的 孩子们 , 来 在 这 场景 早些时候 比 这 其他的 .

查尔斯·戈德史密斯的子女比其他人更早出现。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aɪərlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːlɪvɚz]
Encouraged by the accounts which had reached Ireland of his brother Oliver's
鼓励 经过 这 账户 哪个 有 达到 爱尔兰 的 他的 兄弟 奥利弗的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['lɪtəreri] [feɪm] ,
arrival in England and growing literary fame ,
到达 在 英格兰 和 生长 文学 名声 ,

他的哥哥奥利弗抵达英国后，文学声誉日隆，这些消息传到了爱尔兰，这令他备受鼓舞。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

he	ventured	to	the	Metropolis	in	the	year	1757	,
他	冒险	到	这	都会	在	这	年	-	,

他于1757年冒险前往大都会，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɔːrθkoʊt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['renldz] ([aɪ] , - - [θriː]) :

and	as	Northcote	says	in	his	Life	of	Reynolds	(	I	,	332	-	3	)	:
和	作为	诺斯科特	说道	在	他的	生活	的	雷诺兹	(	我	,	-	-	3	)	:

正如诺斯科特在其著作《雷诺兹传》（第一卷，第332-333页）中所说：

“ ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['noʊl]['mɪksɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] ,

“	Having	heard	of	his	brother	Noll	mixing	in	the	first	society	in	London	,
“	拥有	听到	的	他的	兄弟	诺尔	混合	在	这	第一的	社会	在	伦敦	,

“听说他的兄弟诺尔混迹于伦敦上流社会，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

he	took	it	for	granted	that	his	fortune	was	made	,
他	采取	它	为了	的确	那	他的	财富	曾是	制成	,

他理所当然地认为他的财富是白来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['ɔːlsoʊ] : [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [left] [hoʊm]

and	that	he	could	soon	make	a	brother's	also	:	he	therefore	left	home
和	那	他	可以	很快	制作	一个	兄弟	还	:	他	所以	左边	家

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] :

without	notice	:
没有	注意	:

而且他很快也会有弟弟，因此他没有通知家人就离开了家。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

but	soon	found	,	on	his	arrival	in	London	,
但	很快	成立	,	在	他的	到达	在	伦敦	,

但他抵达伦敦后很快发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['haɪli]

that	the	picture	he	had	formed	of	his	brother's	situation	was	too	highly
那	这	图片	他	有	形成	的	他的	兄弟	情况	曾是	也	高度

['kʌlərd] ,

coloured	,
有色	,

他对哥哥处境的了解过于片面了。

[ðæt] ['noʊl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] ,

that	Noll	could	not	introduce	him	to	his	great	friends	,	and	in	fact	that	,
那	诺尔	可以	不是	介绍	他	到	他的	伟大的	朋友们	,	和	在	事实	那	,

诺尔没能把他介绍给自己的好朋友们，事实上，

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

although	out	of	a	jail	,	he	was	often	out	of	a	lodging	.
虽然	出去	的	一个	监狱	,	他	曾是	经常	出去	的	一个	住宿	.

虽然他已出狱，但经常无家可归。

” [ðə; ði] ['gærət] [wer] ['goʊldsmɪθ] [ðen] [roʊt] [ænd; ənd] [slept] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

”	The	garret	where	Goldsmith	then	wrote	and	slept	is	supposed	to	have
”	这	阁楼	在哪里	金匠	然后	写道	和	睡着了	是	据称	到	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [nɪr] ['sɔːlzbəri] [skwer] .

been	one	of	the	courts	near	Salisbury	Square	.
到过	一	的	这	法院	靠近	索尔兹伯里	正方形	.

“据说戈德史密斯当时写作和睡觉的阁楼是索尔兹伯里广场附近的一个庭院。”

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔ:fi] -
His **letters** **were** **addressed** **from** **the** **neighbouring** **Temple** **-** **exchange** **coffee** **-**
他的 信件 是 已解决 从 这 邻接 寺庙 - 交换 咖啡 -
[haʊs] [nɪr] ['temp(ə)l][bɑ:r] ,
house **near** **Temple** **Bar** **,**
房子 靠近 寺庙 酒吧 ,

他的信件是从位于圣殿酒吧附近的Temple-exchange咖啡馆寄出的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **secret** **of** **the** **lodging** **is** **said** **to** **have** **been** **won** **from** **the**
和 这 秘密 的 这 住宿 是 说 到 有 到过 韩元 从 这
['kɔ:fi] - [haʊs] ['weɪtər] “ [dʒɔ:rdʒ] ” [tu:; tə] [hu:m] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] [kən'faidid][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
coffee **-** **house** **waiter** **“** **George** **”** **to** **whom** **Charles** **Goldsmith** **confided** **his** **relationship** **.**
咖啡 - 房子 服务员 “ 乔治 ” 到 谁 查尔斯 金匠 坦白 他的 关系 .

据说，查尔斯·戈德史密斯从咖啡馆服务员“乔治”那里得知了住处的秘密，并向他吐露了自己的恋情。

(['fɔ:rstər] [aɪ] , - .) [-]
(Forster I , 124 .) [47]
(福斯特 我 , - .) [-]

（福斯特 I，124。）[47]

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tʃɑ:rlz] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['si:krətli]
Thus **disappointed** **,** **Charles** **quitted** **London** **in** **a** **few** **days** **,** **suddenly** **and** **secretly**
因此 失望的 , 查尔斯 辞职 伦敦 在 一个 很少 天 , 突然 和 偷偷
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **he** **had** **entered** **it** **,**
作为 他 有 进入 它 ,

失望之余，查尔斯几天后便离开了伦敦，就像他当初突然秘密地进入伦敦一样。

“ [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [fɔ:r; fər][dʒə'meɪkə] ” : [wens] [sez] ['fɔ:rstər] ([aɪ] , -)
“ in a humble capacity it is said , for Jamaica ” : whence says Forster (I , 125)
“ 在 一个 谦逊的 容量 它 是 说 , 为了 牙买加 ” : 何处 说道 福斯特 (我 , -)

“据说，他以谦卑的身份为牙买加而来”：福斯特（I，125）如此说道

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] ['æftər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] ,
“ he did not return till after four - and - thirty years to tell this anecdote ,
“ 他 做过 不是 返回 直到 后 四 - 和 - 三十 年 到 告诉 这 轶事 ,

“他直到三十四年后才回来讲述这个轶事，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][mə'loʊn][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['brʌðər]
and to be described by Malone as not a little like his celebrated brother
和 到 是 描述 经过 马龙 作为 不是 一个 小的 喜欢 他的 著名 兄弟
[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,

马龙形容他本人与他那位著名的哥哥颇有几分相似。

[spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] .
speech and manner .
演讲 和 方式 .

言谈举止。

” [wen] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər]
” When Charles came back to this country in 1791 it was to arrange for
” 什么时候 查尔斯 来了 后退 到 这 国家 在 - 它 曾是 到 安排 为了
[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] :
his ultimate settlement with his family in England :
他的 最终的 沉降 和 他的 家庭 在 英格兰 :

“查理一世于1791年回到英国，是为了安排他与在英国的家人最终的定居事宜：

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmiənz] (-) , [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	after	the	peace	of	Amiens	(	1802	)	,	he	sold	his	house	,	and	with
但	后	这	和平	的	亚眠	(	-	)	,	他	卖	他的	房子	,	和	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ([ə; eɪ] ['kriːoʊl]) ,

his	wife	(	a	Creole	)	,
他的	妻子	(	一个	克里奥尔语	)	,

但在亚眠和约（1802 年）签订后，他卖掉了房子，并与他的妻子（一位克里奥尔人）一起.....

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] ['ɑːlɪvər] ([bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]) , ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

a	daughter	and	a	son	named	Oliver	(	born	in	England	)	,	migrated	to	the
一个	女儿	和	一个	儿子	命名	奥利弗	(	出生	在	英格兰	)	,	已迁移	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

South	of	France	.
南	的	法国	.

一个女儿和一个名叫奥利弗（出生于英国）的儿子移居法国南部。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] - ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

In	consequence	of	Buonaparte's	order	for	detaining	British	subjects	,
在	结果	的	-	命令	为了	拘留	英国	主题	,

由于波拿巴下令拘留英国臣民，

[hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɑːləɪnd] , [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn]

he	again	returned	to	England	in	1803	by	way	of	Holland	,	much	reduced	in
他	再次	返回	到	英格兰	在	-	经过	方式	的	荷兰	,	很多	减少	在

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

1803年，他再次经荷兰返回英国，但境况已大不如前。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] - [æt; ət]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] - [striːt] , ['sʌmɝz] [taʊn] .

and	died	about	1805	at	humble	lodgings	in	Ossulston	Street	,	Somers	Town	.
和	死亡	关于	-	在	谦逊的	住宿	在	-	街道	,	萨默斯	镇	.

并于 1805 年左右在萨默斯镇奥苏尔斯顿街的简陋住所去世。

[ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] , ['deɪtɪd][ˌtuː'tuː] [sep'tembər] , - , [ɪn][ðə; ði]

In	an	original	letter	of	Charles	himself	,	dated	2	September	,	1795	,	in	the
在	一个	原来的	信	的	查尔斯	他自己	,	日期	2	九月	,	-	,	在	这

['pəːsi]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - ,

Percy	bundle	of	Goldsmithiana	,
珀西	捆	的	-	,

在戈德史密斯藏品珀西卷宗中的一封查尔斯本人亲笔写的信中（日期为1795年9月2日），

[hiː; hi] [sez] [spə'sɪfɪkli] : “ [aɪ] [peɪd] [ɪn] - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] :

he	says	specifically	:	“	I	paid	in	1791	a	visit	to	my	native	country	:
他	说道	具体来说	:	“	我	有薪酬的	在	-	一个	访问	到	我的	本国的	国家	:

他特别指出：“1791年，我曾回国探亲：

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [hæd; həd]

on	my	arrival	I	found	the	greatest	part	of	my	relations	and	old	friends	had
在	我的	到达	我	成立	这	最	部分	的	我的	关系	和	老的	朋友们	有

[peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

paid	the	debt	of	Nature	:
有薪酬的	这	债务	的	自然	:

我抵达时发现，我的大部分亲戚和老朋友都已经为大自然偿还了债务：

[maɪ] ['brʌðər] ['mɔːris] [rɪ'meɪnd] :

my	brother	Maurice	remained	:
我的	兄弟	莫里斯	剩余	:

我的哥哥莫里斯留了下来：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd]

he	gave	me	a	pleasing	account	of	the	great	benefits	you	had	been	pleased
他	给予	我	一个	令人愉悦	帐户	的	这	伟大的	好处	你	有	到过	高兴

[tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	bestow	on	him	.
到	赐给	在	他	.

他兴致勃勃地向我讲述了您给予他的巨大恩惠。

" [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][daɪd] ,

"	As	Maurice	had	died	,
"	作为	莫里斯	有	死亡	,

"莫里斯去世后，

[tʃɑːrlz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][help][fɔːr; fər][hɪmˈself][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

Charles	put	in	a	plea	for	help	for	himself	in	view	of	the	necessity	of
查尔斯	放	在	一个	恳求	为了	帮助	为了	他自己	在	看法	的	这	必要性	的

[səˈpɔːrtɪŋ] " [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] .

supporting	"	a	wife	and	five	children	.
支持	"	一个	妻子	和	五	孩子们	.

查尔斯请求帮助，因为他需要养活"妻子和五个孩子"。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒəˈmeɪkə] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	These	were	of	course	the	offspring	of	his	Jamaica	marriage	with	a
"	这些	是	的	课程	这	后代	的	他的	牙买加	婚姻	和	一个

['kriːoʊl] ,

Creole	,
克里奥尔语	,

"这些孩子当然是他与一位克里奥尔女子在牙买加结婚后所生的。"

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['eni] ['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] .

and	Charles	said	nothing	about	any	former	marriage	.
和	查尔斯	说	没有什么	关于	任何	以前的	婚姻	.

查尔斯对之前的婚姻只字未提。

['pəːsi][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] : [bʌt; bət][ɑːn][eɪt] [dɪ'sembər] ,

Percy	is	not	known	to	have	answered	the	letter	:	but	on	8	December	,
珀西	是	不是	已知	到	有	回答	这	信	:	但	在	8	十二月	,

据知珀西并未回复这封信；但在12月8日，

- , [tʃɑːrlz] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈpiːl] .

1801	,	Charles	made	another	appeal	.
-	,	查尔斯	制成	其他	上诉	.

1801年，查理再次提出上诉。

[bɪˈfɔːr] ['ænsər] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['membər]

Before	answering	this	the	Bishop	made	some	cautious	enquiries	of	another	member
前	回答	这	这	主教	制成	一些	谨慎	查询	的	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

在回答这个问题之前，主教谨慎地向家中另一位成员询问了一些情况。

['kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

Catherine	,	daughter	of	the	Revd	.
凯瑟琳	,	女儿	的	这	牧师	.

凯瑟琳，牧师的女儿。

['henri] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ([sɪns] -) [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

Henry	,	who	was	already	(	since	1794	)	a	candidate	for	his	charity	.
亨利	,	WHO	曾是	已经	(	自从	-	)	一个	候选人	为了	他的	慈善机构	.

亨利（自 1794 年起）一直是他的慈善机构的候选人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɑːn] - [dɪˈsembər] , - , [ðæt] “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[tʃɑːrlz]
She **replied** **on** **28** **December** **,** **1801** **,** **that** **“** **there** **are** **some** **parts** **of** **his** **[** **Charles**
她 回复 在 - 十二月 , - , 那 “ 那里 是 一些 部分 的 他的 [查尔斯
-] [ˈletər] [truː] ,
' **]** **letter** **true** **,**
-] 信 真的 ,

她在1801年12月28日回复说：“他（查尔斯）信中的一些内容是真实的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [nɑːt][soʊ] .
and **many** **others** **not** **so** **.**
和 许多 其他的 不是 所以 .

还有很多人并非如此。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəmˈpænjən] , [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ,
He **is** **indeed** **a** **most** **delightful** **companion** **,** **abounds** **with** **wit** **and** **humour** **,**
他 是 的确 一个 最多 愉快 伴侣 , 很多 和 有 和 幽默 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and **is** **perfectly** **the** **gentleman** **,**
和 是 完美 这 绅士 ,

他确实是一位非常令人愉快的伙伴，充满智慧和幽默感，而且是一位十足的绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ɔːr] [bəˈnevələnt] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd]
but **he** **does** **not** **possess** **the** **steadiness** **or** **benevolent** **heart** **that** **my** **much** **respected**
但 他 做 不是 具有 这 稳定性 或者 仁慈 心 那 我的 很多 受人尊敬
[ˈfɑːðər] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][dɪd] .
father **or** **Uncle** **Oliver** **did** **.**
父亲 或者 叔叔 奥利弗 做过 .

但他不像我尊敬的父亲或奥利弗叔叔那样沉稳善良。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-]
At **the** **same** **time** **[** **48** **]**
在 这 相同的 时间 [-]

与此同时[48]

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kleɪm][ðæn; ðən][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [ˈwɪdoʊ] ,
I **think** **he** **has** **a** **much** **better** **claim** **than** **my** **Uncle** **Maurice's** **widow** **,**
我 思考 他 有 一个 很多 更好的 宣称 比 我的 叔叔 莫里斯的 寡妇 ,

我认为他比我叔叔莫里斯的遗孀更有资格继承遗产。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [nɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for **she** **was** **left** **a** **very** **handsome** **fortune** **of** **near** **two** **hundred** **a** **year** **,**
为了 她 曾是 左边 一个 非常 英俊的 财富 的 靠近 二 百 一个 年 ,

因为她继承了一笔非常可观的遗产，每年近两百英镑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] .
and **more** **than** **a** **thousand** **pounds** **in** **ready** **money** **.**
和 更多的 比 一个 千 磅 在 准备好 钱 .

还有一千多英镑的现金。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˈtaɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
I **think** **she** **has** **no** **title** **at** **all** **to** **receive** **anything** **from** **the** **sale** **of**
我 思考 她 有 不 标题 在 全部 到 收到 任何事物 从 这 销售 的
[ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
the **Poems** **.**
这 诗歌 .

我认为她根本没有资格从诗歌销售中获得任何收益。

” [ˈleɪtər] , [ˈkæθrɪn] [roʊt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɑːn][sɪks][ˈdʒænjueri] , - ,
” **Later** **,** **Catherine** **wrote** **again** **to** **the** **Bishop** **on** **6** **January** **,** **1802** **,**
” 之后 , 凯瑟琳 写道 再次 到 这 主教 在 6 一月 , - ,

“后来，凯瑟琳于1802年1月6日再次写信给主教，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ([tʃɑ:rlz]) " [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

saying	she	had	information	that	her	Uncle	(	Charles	)	"	had	a	great	deal
说	她	有	信息	那	她	叔叔	(	查尔斯	)	"	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,

of	money	in	the	Funds	,
的	钱	在	这	资金	,

她说她掌握的信息显示，她的叔叔（查尔斯）"在基金里有很多钱，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] .

that	he	had	some	children	and	the	most	of	them	natural	children	.
那	他	有	一些	孩子们	和	这	最多	的	他们	自然的	孩子们	.

他有几个孩子，其中大部分是亲生的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][du:'plɪsəti] .

I	assure	you	,	my	Lord	,	he	has	a	great	deal	of	art	and	duplicity	.
我	保证	你	,	我的	主	,	他	有	一个	伟大的	交易	的	艺术	和	表里不一	.

我向您保证，大人，他非常精通诡计多端。

" ['pə:si] [roʊt] [tʃɑ:rlz] [ɪn] - [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['letər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [sez] [hi:; hi]['nevər]

"	Percy	wrote	Charles	in	1802	some	sort	of	letter	,	which	the	latter	says	he	never
"	珀西	写道	查尔斯	在	-	一些	种类	的	信	,	哪个	这	后者	说道	他	绝不

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

"珀西在 1802 年给查尔斯写了一封信，但查尔斯说他从未收到过这封信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	was	very	possibly	the	case	,
这	曾是	非常	可能	这	案件	,

这种情况很有可能发生。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'greɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fræns] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['æmiənz] .

in	view	of	his	migration	to	France	after	the	peace	of	Amiens	.
在	看法	的	他的	迁移	到	法国	后	这	和平	的	亚眠	.

鉴于他在亚眠和约签订后移居法国。

[θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['edmənd] [mə'loʊn] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk]

Through	the	exertions	of	Edmund	Malone	,	Charles	was	discovered	to	be	back
通过	这	努力	的	埃德蒙	马龙	,	查尔斯	曾是	发现	到	是	后退

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

在埃德蒙·马龙的努力下，人们发现查尔斯已经回到了伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] - [sʌm; səm]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

and	he	wrote	to	the	Bishop	in	1803	some	details	of	his	experiences	in
和	他	写道	到	这	主教	在	-	一些	细节	的	他的	经历	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

1803年，他写信给主教，详细描述了他在法国的经历。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp]['leɪtər][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd]

following	this	up	later	in	1804	with	a	fuller	statement	which	is	very	readable	and
下列的	这	向上	之后	在	-	和	一个	更丰满	陈述	哪个	是	非常	可读	和

[kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

quite	interesting	.
相当	有趣的	.

随后在 1804 年发表了一份更完整的声明，该声明非常易读且很有趣。

[ðə; ði][læst] ['letər] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ][ɪz]['deɪtɪd] - [mɑ:rtʃ] , - ,

The	last	letter	preserved	from	Charles	Goldsmith	is	dated	24	March	,	1805	,
这	最后的	信	保存完好	从	查尔斯	金匠	是	日期	-	行进	,	-	,

查尔斯·戈德史密斯最后一封保存下来的信件日期为1805年3月24日。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] ,

and	is	in	a	shaky	hand	,
和	是	在	一个	摇晃	手	,

而且是在颤抖的手中，

['seɪɪŋ] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] “ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][sʌn]['ɑ:lɪvər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [left] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd]

saying	he	is	afraid	“	my	poor	little	son	Oliver	will	soon	be	left	fatherless	and
说	他	是	害怕的	“	我的	贫穷的	小的	儿子	奥利弗	将要	很快	是	左边	无父	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

without	a	friend	.
没有	一个	朋友	.

他说他担心“我可怜的小儿子奥利弗很快就会失去父亲和朋友”。

” ['prɑ:bəbli] [tʃɑ:rlz] [daɪd] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Probably	Charles	died	soon	after	,	and	according	to	the	letter	of	a
”	大概	查尔斯	死亡	很快	后	,	和	根据	到	这	信	的	一个

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

“查尔斯可能不久后就去世了，根据一位邻居的信所述，

['mɪstər] . [ɑ:r] . [si:] . ['rɑ:f] , ['deɪtɪd] - ['februeri] , - , “ ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sekənd]

Mr	.	R	.	C	.	Roffe	,	dated	12	February	,	1821	,	“	almost	in	a	state	of	second
先生	.	拉	.	C	.	罗夫	,	日期	-	二月	,	-	,	“	几乎	在	一个	状态	的	第二

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

RC Roffe 先生，日期为 1821 年 2 月 12 日，“几乎处于第二次童年的状态”。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] (['ɑ:lɪvər]) [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪŋglənd] , [went] [tu:; tə]

His	wife	,	with	a	son	(	Oliver	)	he	had	by	her	in	England	,	went	to
他的	妻子	,	和	一个	儿子	(	奥利弗	)	他	有	经过	她	在	英格兰	,	去	到

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ” :

the	West	Indies	”	:
这	西方	印第斯	”	:

他的妻子带着他与她在英国所生的儿子（奥利弗）去了西印度群岛：

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['praɪər] ([i:] , -) [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒə'meɪkə]

and	according	to	a	quotation	given	by	Prior	(	II	,	574	)	from	a	Jamaica
和	根据	到	一个	引述	给定	经过	事先的	(	二	,	-	)	从	一个	牙买加

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

根据普赖尔（II，574）引述的牙买加报纸上的一段话，

[ðɪs] ['ɑ:lɪvər][daɪd][æt; ət][bel'mɔnt][ɑ:n] - [ɑ:k'toʊbər] , - , [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]

this	Oliver	died	at	Belmont	on	21	October	,	1828	,	in	the	thirty	-	second	year	of
这	奥利弗	死亡	在	贝尔蒙特	在	-	十月	,	-	,	在	这	三十	-	第二	年	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

这位奥利弗于 1828 年 10 月 21 日在贝尔蒙特去世，享年 32 岁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['pəːsi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

It	must	be	added	to	the	above	that	before	Percy	had	heard	from
它	必须	是	额外	到	这	多于	那	前	珀西	有	听到	从

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

必须补充的是，在珀西收到查尔斯的消息之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][dʒɑːn]['goʊldsmɪθ] ,

he	had	in	1794	received	a	letter	from	one	John	Goldsmith	,
他	有	在	-	已收到	一个	信	从	一	约翰	金匠	,

1794年，他收到了一封来自约翰·戈德史密斯的信，

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːrk][mə'lɪʃə] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrlzɪz] [sʌn] .

a	sergeant	of	the	South	Cork	Militia	,	claiming	to	be	Charles's	son	.
一个	军士	的	这	南	软木	民兵	,	声称	到	是	查尔斯的	儿子	.

一名自称是查尔斯儿子的南科克民兵中士。

[æt; ət][fɜːrst]['pəːsi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

At	first	Percy	evidently	thought	the	man	an	impostor	.
在	第一的	珀西	显然	想法	这	男人	一个	骗子	.

起初，珀西显然认为这个人是冒名顶替者。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['letərz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['pensld] “ ['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

On	one	of	John's	letters	the	Bishop	had	pencilled	“	natural	son	of	Charles
在	一	的	约翰的	信件	这	主教	有	铅笔画	“	自然的	儿子	的	查尔斯

['goʊldsmɪθ] ,

Goldsmith	,
金匠	,

在约翰的一封信上，主教用铅笔写着“查尔斯·戈德史密斯的私生子”。

” [ænd; ənd][hæz; həz] [mɑːrkt] [æz; əz] “ [nɑːt] [truː] ” [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	and	has	marked	as	“	not	true	”	a	story	of	the	marriage	of	his
”	和	有	标记	作为	“	不是	真的	”	一个	故事	的	这	婚姻	的	他的

['perənts] [baɪ] “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['goʊldsmɪθ] ,

parents	by	“	my	uncle	Henry	Goldsmith	,
父母	经过	“	我的	叔叔	亨利	金匠	,

”并把“我的叔叔亨利·戈德史密斯”讲述的关于他父母结婚的故事标记为“不真实”，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] , ” [ænd; ənd] [-]

who	was	then	Rector	of	the	Parish	they	lived	in	,	”	and	[	49	]
WHO	曾是	然后	校长	的	这	教区	他们	居住地	在	,	”	和	[	-	]

当时他是他们居住的教区的牧师”，[49]

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perənts] [baɪ][ðə; ði] ['grænmʌðər] [æn] ['goʊldsmɪθ][ænd; ənd] ['kæθrɪn]

the	reception	of	such	parents	by	the	grandmother	Ann	Goldsmith	and	Catherine
这	接待	的	这样的	父母	经过	这	祖母	安	金匠	和	凯瑟琳

['hɑːdsən][hɪz; ɪz] [ænt] .

Hodson	his	aunt	.
霍德森	他的	阿姨	.

祖母安·戈德史密斯和姑姑凯瑟琳·霍德森对这对父母的接待。

[dʒɑːn][toʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ˌtuː'tuː][ɑːk'toʊbər] , - ,

John	told	the	Bishop	on	2	October	,	1808	,
约翰	讲述	这	主教	在	2	十月	,	-	,

约翰于1808年10月2日告诉主教：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][maɪ]['fɑːðər] [tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

“	I	did	not	imagine	my	father	Charles	Goldsmith	was	in	existence	,
“	我	做过	不是	想象	我的	父亲	查尔斯	金匠	曾是	在	存在	,

“我从未想过我的父亲查尔斯·戈德史密斯竟然存在。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['iːðər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] ['dʌblɪn]

as	I	did	not	either	see	or	hear	from	him	since	I	saw	your	Lordship	in	Dublin
作为	我	做过	不是	任何一个	看	或者	听到	从	他	自从	我	锯	你的	领主	在	都柏林

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1793	,
在	这	年	-	,

自从1793年我在都柏林见到阁下之后，我就再也没有见过他，也没有收到过他的消息。

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

nor	did	I	ever	hear	of	his	being	married	a	second	time	.
也不	做过	我	曾经	听到	的	他的	存在	已婚	一个	第二	时间	.

我也从未听说过他再婚的事。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pəːsi]['pepərz][rɪ'siːts, riː'siːts]['deɪtɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [meɪ]

"	As	there	are	amongst	the	Percy	papers	receipts	dated	in	October	,	1808	,	May
"	作为	那里	是	在	这	珀西	文件	收据	日期	在	十月	,	-	,	可能

, - , [ænd; ənd] [sep'tembər] , - ,

,	1809	,	and	September	,	1810	,
,	-	,	和	九月	,	-	,

"珀西的文件中包括日期分别为1808年10月、1809年5月和1810年9月的收据，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £35 [ɪn][ɔːl][fɔːr; fər] ['mʌni] [dɪs'bɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	a	total	of	£35	in	all	for	money	disbursed	by	the	Bishop	for	the
为了	一个	全部的	的	£35	在	全部	为了	钱	已发放	经过	这	主教	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːn] ['goʊldsmɪθ] ,

benefit	of	this	John	Goldsmith	,
益处	的	这	约翰	金匠	,

主教为约翰·戈德史密斯拨付的款项总计35英镑。

['pəːsi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri]['æftər][ɔːl] .

Percy	may	have	considered	there	was	something	in	his	story	after	all	.
珀西	可能	有	经过考虑的	那里	曾是	某物	在	他的	故事	后	全部	.

珀西或许最终还是觉得他的故事里有些东西。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['sʌbsɪkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːn]['goʊldsmɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt]

As	to	what	subsequently	happened	to	this	John	Goldsmith	and	the	eight
作为	到	什么	随后	发生	到	这	约翰	金匠	和	这	八

['tʃɪldrən] [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] ,

children	on	whose	behalf	he	appealed	to	the	generosity	of	Dr	.	Percy	,
孩子们	在	谁	代表	他	上诉	到	这	慷慨	的	博士	.	珀西	,

至于约翰·戈德史密斯和他所代表的八个孩子后来的遭遇，他曾请求珀西医生慷慨解囊，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət]['praɪər] ([iː] , -) ['menʃənz] [ðæt]

there	seems	to	be	no	information	available	,	but	Prior	(	II	,	574	)	mentions	that
那里	似乎	到	是	不	信息	可用的	,	但	事先的	(	二	,	-	)	提及	那

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['goʊldsmɪθ] ,

“	a	person	named	Goldsmith	,
“	一个	人	命名	金匠	,

似乎没有相关信息，但普赖尔（II，574）提到“一个名叫戈德史密斯的人，

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

and	claiming	to	be	a	nephew	of	the	poet	,
和	声称	到	是	一个	侄子	的	这	诗人	,

并自称是诗人的侄子，

[daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['brɪstl] [ɪn] - :

died	in	the	Cholera	Hospital	in	Bristol	in	1833	:
死亡	在	这	霍乱	医院	在	布里斯托尔	在	-	:

1833年死于布里斯托尔霍乱医院：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][dʒʌst] [raɪt]

he	was	in	a	state	of	destitution	and	may	have	had	no	just	right
他	曾是	在	一个	状态	的	赤贫	和	可能	有	有	不	只是	正确的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [ə'suːmd] .

to	the	honour	he	assumed	.
到	这	荣誉	他	假定	.

他当时一贫如洗，或许根本没有资格获得他所宣称的荣誉。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [dʒɑːn] ['goʊldsmɪθ] , [sʌn] (['lɪdʒɪtɪmət] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]) [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

"	He	may	have	been	this	John	Goldsmith	,	son	(	legitimate	or	otherwise	)	of	Charles
"	他	可能	有	到过	这	约翰	金匠	,	儿子	(	合法的	或者	否则	)	的	查尔斯

['goʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

"他可能是约翰·戈德史密斯，查尔斯·戈德史密斯的儿子（无论是否合法）。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsi] ['memwɑːr] .

THE	PROFITS	OF	THE	PERCY	MEMOIR	.
这	利润	的	这	珀西	回忆录	.

珀西回忆录的利润。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pəːsi][ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

The	original	design	of	Bishop	Percy	in	undertaking	the	Memoir	of	his	friend
这	原来的	设计	的	主教	珀西	在	承诺	这	回忆录	的	他的	朋友

['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['mɔːris] .

Goldsmith	was	to	benefit	Maurice	.
金匠	曾是	到	益处	莫里斯	.

珀西主教最初打算为他的朋友戈德史密斯撰写回忆录，是为了让莫里斯受益。

[ðen] ['kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði]

Then	Catherine	,	daughter	of	Henry	,	was	added	as	a	participant	in	the
然后	凯瑟琳	,	女儿	的	亨利	,	曾是	额外	作为	一个	参与者	在	这

[ə'suːmd] ['prɑːfɪts] :

assumed	profits	:
假定	利润	:

然后，亨利的女儿凯瑟琳也被列为假定利润的参与者：

['æftərwərdz] ([wen] ['mɔːris] [daɪd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [rɪ'viːld] [hɪm'self]) [tʃɑːrlz] ['goʊldsmɪθ] , [ðə; ði]

afterwards	(	when	Maurice	died	and	Charles	revealed	himself	)	Charles	Goldsmith	,	the
然后	(	什么时候	莫里斯	死亡	和	查尔斯	揭晓	他自己	)	查尔斯	金匠	,	这

[soʊl] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] .

sole	then	remaining	brother	of	Oliver	.
唯一	然后	其余的	兄弟	的	奥利弗	.

后来（莫里斯去世，查尔斯现身）奥利弗当时唯一在世的兄弟查尔斯·戈德史密斯。

['pɝːsiːz] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Percy's	ultimate	decision	,
珀西的	最终的	决定	,

珀西最终的决定

[wen] [ðə; ði][wɜːrk] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][kɑː'deɪl]

when	the	work	took	shape	and	he	had	made	his	agreement	with	Cadell
什么时候	这	工作	采取	形状	和	他	有	制成	他的	协议	和	卡德尔

[ænd; ənd] ['deɪviːz] [ɪn] - ,

and	Davies	in	1797	,
和	戴维斯	在	-	,

当这项工作逐渐成形，并且他在1797年与卡德尔和戴维斯达成协议后，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [friː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

was	for	125	of	the	250	free	copies	of	the	work	given	to	him	by
曾是	为了	-	的	这	-	自由的	副本	的	这	工作	给定	到	他	经过

[kɑː'deɪl][ænd; ənd]['deɪviːz][fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [θruː] [waɪt] [ðə; ði] ['bʊkselər]

Cadell	and	Davies	for	disposal	to	be	sold	through	White	the	bookseller
卡德尔	和	戴维斯	为了	处理	到	是	卖	通过	白色的	这	书商

[ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

of	Fleet	Street	for	the	benefit	of	Charles	,
的	舰队	街道	为了	这	益处	的	查尔斯	,

卡德尔和戴维斯公司赠予查尔斯·卡德尔和戴维斯公司250本免费作品中的125本，将通过舰队街的书商怀特出售，所得款项将捐赠给查尔斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [θruː] ['ɑːrtʃər] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv]

and	the	remaining	125	copies	to	be	sold	through	Archer	the	bookseller	of
和	这	其余的	-	副本	到	是	卖	通过	射手	这	书商	的

['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

Dublin	for	the	benefit	of	Catherine	,
都柏林	为了	这	益处	的	凯瑟琳	,

剩余的125册将通过都柏林书商Archer出售，所得款项将捐赠给凯瑟琳。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

daughter	of	the	Revd	.
女儿	的	这	牧师	.

牧师的女儿

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kɑːpiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['ferli] [wel] .

The	London	copies	seem	to	have	gone	off	fairly	well	.
这	伦敦	副本	似乎	到	有	已消失	离开	相当	出色地	.

伦敦的拷贝似乎卖得相当不错。

['pəːsi][ɪn][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm]['deɪtɪd] [drə'mɔːr] , - [meɪ] , - ,

Percy	in	a	Memorandum	dated	Dromore	,	24	May	,	1808	,
珀西	在	一个	备忘录	日期	德罗莫尔	,	-	可能	,	-	,

珀西在1808年5月24日于德罗莫尔签署的备忘录中写道：

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['ændərsn] (['lɪtəreri] [-]

explaining	the	affair	long	after	the	event	to	Dr	.	R	.	Anderson	(	Literary	[	50	]
解释	这	事务	长的	后	这	事件	到	博士	.	拉	.	安德森	(	文学	[	-	]

事发很久之后，他向 R. Anderson 博士解释了这起事件（文学[50]）。

[ˌilə'streiʃəns] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - - -) , [sez] [ðæt] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ,

Illustrations	,	VII	,	189	-	192	)	,	says	that	from	Charles	“	the	Bishop	frequently	heard	,
插图	,	七	,	-	-	-	)	,	说道	那	从	查尔斯	“	这	主教	频繁地	听到	,

插图，VII，189-192），说查理”主教经常听到，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [wɜːr; wər]['duːli] [meɪd] ,

informing	him	that	the	payments	were	duly	made	,
通知	他	那	这	付款	是	正式地	制成	,

告知他款项已按时支付，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['kɑ:piz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

and	whatever	copies	he	desired	were	delivered	to	him	to	dispose	of
和	任何	副本	他	想要的	是	发表	到	他	到	处置	的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

among	his	friends	for	his	own	benefit	.
之中	他的	朋友们	为了	他的	自己的	益处	.

他想要的任何副本都会送到他手中，让他分发给朋友，以谋取自己的利益。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['goʊldsmɪθ] [ɪz] [sɪns] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən]

He	believes	Mr	.	Charles	Goldsmith	is	since	dead	,	but	the	account	is	still	open
他	相信	先生	.	查尔斯	金匠	是	自从	死的	,	但	这	帐户	是	仍然	打开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

他认为查尔斯·戈德史密斯先生已经去世，但他的家人仍然为他保留着账户。

[tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . [waɪt] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

to	whom	Mr	.	White	must	account	for	any	that	may	have	remained	of
到	谁	先生	.	白色的	必须	帐户	为了	任何	那	可能	有	剩余	的

[ðə; ði] - ['kɑ:piz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	125	copies	delivered	to	him	.
这	-	副本	发表	到	他	.

怀特先生必须向有关部门交代他收到的 125 份副本中可能剩余的任何一份的下落。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪrɪʃ] ['kɑ:piz] [wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	The	case	of	the	125	Irish	copies	was	less	satisfactory	.
"	这	案件	的	这	-	爱尔兰	副本	曾是	较少的	令人满意的	.

"125份爱尔兰拷贝的情况不太令人满意。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['goʊldsmɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

"	It	was	principally	on	account	of	Catherine	Goldsmith	,	who	had	been
"	它	曾是	主要	在	帐户	的	凯瑟琳	金匠	,	WHO	有	到过

[rɪ'djʊst] [tu:; tə]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

reduced	to	indigence	,
减少	到	贫困	,

"这主要是因为凯瑟琳·戈德史密斯，她已经陷入了贫困。"

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ɪn] - [tu:; tə]['mesərz] . [kɑ:'deɪl][ænd; ənd]['deɪvi:z][tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

that	the	Bishop	had	applied	in	1800	to	Messrs	.	Cadell	and	Davies	to	afford
那	这	主教	有	应用	在	-	到	先生们	.	卡德尔	和	戴维斯	到	买得起

[sʌm; səm]['prez(ə)nt] [rɪ'li:f] ,

some	present	relief	,
一些	展示	宽慰	,

主教曾在1800年向卡德尔和戴维斯先生申请提供一些紧急救济，

[tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

to	alleviate	the	distress	occasioned	by	the	delay	of	the	publication	:	which	being
到	减轻	这	痛苦	引发	经过	这	延迟	的	这	发布	:	哪个	存在

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðem; ðəm] ,

refused	by	them	,
拒绝	经过	他们	,

为了减轻因出版延迟而造成的痛苦：但遭到他们的拒绝，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [tɪl]

the	Bishop	had	supplied	the	same	himself	,	and	continued	to	do	so	till
这	主教	有	供应	这	相同的	他自己	,	和	持续	到	做	所以	直到

[hɜ:r; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

主教亲自提供了这些钱，并且一直这样做直到她去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] -

which	took	place	before	Mr	.	Archer	had	come	to	a	settlement	for	the	125
哪个	采取	地方	前	先生	.	射手	有	来	到	一个	沉降	为了	这	-

[ˈkɑːpiz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

copies	transmitted	to	him	.
副本	传输	到	他	.

此事发生在阿切尔先生就收到的 125 份副本达成和解之前。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnˈsoʊld] . . . .

Part	of	these	are	still	unsold	.	.	.	.
部分	的	这些	是	仍然	未售出	.	.	.	.

其中一部分尚未售出.....

[wətˈevər] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪl] ,

Whatever	arises	from	this	sale	,
任何	出现	从	这	销售	,

无论此次出售产生什么结果，

[ɔːr] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃɜz] [ˈbæləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnˈpeɪd][tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [niːs] ,

or	remains	of	Mr	.	Archer's	balance	that	was	unpaid	to	or	for	the	niece	,
或者	遗迹	的	先生	.	弓箭手的	平衡	那	曾是	未付	到	或者	为了	这	侄女	,

或者阿切尔先生未支付给侄女或为侄女支付的剩余款项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈgoʊldsmɪθ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]

shall	be	delivered	to	any	relative	of	Dr	.	Goldsmith	who	shall	be	found
将	是	发表	到	任何	相对的	的	博士	.	金匠	WHO	将	是	成立

[ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

a	proper	object	of	the	same	.
一个	恰当的	目的	的	这	相同的	.

应交付给戈德史密斯博士的任何亲属，只要该亲属被认定为该财产的合适接收人。

” ([ˈnɪkəlz] - [ˈlɪtərerɪ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .)

”	(	Nichols	'	Literary	Illustrations	,	VII	,	191	.	)
”	(	尼科尔斯	-	文学	插图	,	七	,	-	.	)

（尼科尔斯文学插图，第七卷，191页。）

[ˈfutnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈtɔməs] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] (- - -) , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] — [laɪk][ˈpəːsi] — [ə; eɪ]

Dr	.	Thomas	Bernard	(	1728	-	1806	)	,	who	was	also	—	like	Percy	—	a
博士	.	托马斯	伯纳德	(	-	-	-	)	,	WHO	曾是	还	—	喜欢	珀西	—	一个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] . [[ˌtuːˈtuː]]

member	of	The	Club	.	[	2	]
成员	的	这	俱乐部	.	[	2	]

托马斯·伯纳德博士（1728-1806 年）也像珀西一样是该俱乐部的成员。[2]

[siː] [ˈletər] [frʌm; frəm][məˈloʊn][tuː; tə][ˈpəːsi] , - [sept] . , - , [ɪn] [ˈlɪt] . [ɪl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , - . [

See	letter	from	Malone	to	Percy	,	28	Sept	.	,	1807	,	in	Litt	.	Ill	.	,	VIII	,	240	.	[
看	信	从	马龙	到	珀西	,	-	九月	.	,	-	,	在	利特	.	患病的	.	,	八	,	-	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

参见 Malone 于 1807 年 9 月 28 日写给 Percy 的信，载于 Litt. Ill., VIII, 240.[3]

[aɪ][hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɪkəlz] [ˈfæməli] .

I	have	ascertained	that	it	is	not	now	in	the	possession	of	the	Nichols	family	.
我	有	已确定	那	它	是	不是	现在	在	这	拥有	的	这	尼科尔斯	家庭	.

我已经确认它现在不在尼科尔斯家族手中。

[iː] . [siː] . [[fɔːr]]
E . C . [4]
E . C . [4]

EC[4]

[ðə; ði][læst] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [ə'weɪ] .
The last two figures are torn away .
这 最后的 二 数据 是 撕裂 离开 .

最后两个数字被撕掉了。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神